叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 格兰弗的美丽花园(grandfer's Wonderful Garden) 000001

2. 格兰弗的美丽花园(grandfer's Wonderful Garden) 000002

3. 格兰弗的美丽花园(grandfer's Wonderful Garden) 000003

4. 格兰弗的美丽花园(grandfer's Wonderful Garden) 000004

5. 格兰弗的美丽花园(grandfer's Wonderful Garden) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格兰弗的美丽花园(Grandfer's wonderful garden)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['hærəld] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli]
IT WAS NOT LONG BEFORE HAROLD AND BILLY WERE BUSILY
它 曾是 不是 长的 前 哈罗德 和 比利 是 忙碌地

没过多久，哈罗德和比利就忙了起来。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːnfaɪər] .
ENGAGED IN MAKING A BONFIRE .
已订婚的 在 制作 一个 篝火 .

正在生篝火。

-
Grandfer's
-

格兰弗的

['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrdn]
Wonderful Garden
精彩的 花园

美丽的花园

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌelə'nɔːrə] [eɪtʃ] . [stʊk]
ELEANORA H . STOOKE
埃莉诺拉 H . 斯托克

埃莉诺拉·H·斯图克

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['mærɪgoʊld] , "
Author of " Little Maid Marigold , "
作者 的 " 小的 女佣 万寿菊 , "

《小女仆金盏花》的作者

" ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒərz] [ɔːl] , "
" Little Soldiers All , "
" 小的 士兵 全部 , "

“小战士们”

" [waɪlst] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Whilst Father was Fighting , " etc . , etc .
" 而 父亲 曾是 斗争 , " ETC . , ETC .

“当父亲战斗时”等等。

[ɑːr] . [tiː] . [es] . , [fɔːr] , ['buːvəri] [striːt] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr] .
R . T . S . , 4 , Bouverie Street , London , E . C . 4 .
拉 . T . S . , 4 , 布维里 街道 , 伦敦 , E . C . 4 .

RTS，4，布维里街，伦敦，EC4。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz]
I . TRAVELLING COMPANIONS
我 . 旅行 同伴

一、旅行伙伴

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end]
THE JOURNEY'S END
这 旅程 结尾

旅程的终点

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['bɪli] [hæz; həz][ə; eɪ] [fraɪt]
BILLY HAS A FRIGHT
比利 有 一个 惊吓

比利吓了一跳

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['sʌndeɪ]
SUNDAY
星期日

星期日

[viː] . ['bɪliːz] ['prez(ə)nt]
V . BILLY'S PRESENT
V . 比利 展示

V. 比利的礼物

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['gɑːrdnɪŋ]
GARDENING
园艺

园艺

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

" [kʌm] [laɪf] , [kʌm] [deθ] , [ðeə(r)] [seɪf]
" **COME** **LIFE** , **COME** **DEATH** , **THEY'RE** **SAFE**
" 来 生活 , 来 死亡 , 它们是 安全的

“无论生死，他们都是安全的。”

" [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" **VIII** .
" 八 .

第八章

- ['siːkrət]
GRANDFER'S **SECRET**
- 秘密

祖父的秘密

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði][bɜːrd] ['pɪktʃər] [bʊk]
THE **BIRD** **PICTURE** **BOOK**
这 鸟 图片 书

鸟类图画书

[eks] . [sprɪŋ]
X . **SPRING**
X . 春天

X. 春季

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['græni] [sə'praiziz] ['bɪli]
GRANNY **SURPRISES** **BILLY**
奶奶 惊喜 比利

奶奶给比利一个惊喜

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

- ['wʌndərf(ə)l]
GRANDFER'S **WONDERFUL**
- 精彩的

格兰德弗的奇妙

['gɑːrdn] .
GARDEN .
花园 .

花园。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** .
章 我 .

第一章

['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] .
TRAVELLING COMPANIONS .
旅行 同伴 .

旅行伙伴。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ?
" OH , do you think the train is running away ?
" 哦 , 做 你 思考 这 火车 是 跑步 离开 ?

“哦，你觉得火车要失控了吗？”

" [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['kwestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - [aɪd] , [peɪl] - [feɪst] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
" The startled question came from a little dark - eyed , pale - faced boy of about
" 这 惊慌 问题 来了 从 一个 小的 黑暗的 - 眼睛 , 苍白 - 面对 男生 的 关于
[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
ten years of age ,
十 年 的 年龄 ,

“这个惊讶的问题出自一个十岁左右、黑眼睛、脸色苍白的小男孩之口。”

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['pædɪŋtən] [tuː; tə]['eksɪtər][baɪ][ðə; ði] [fæstɪst] [treɪn]
who was making the journey from Paddington to Exeter by the fastest train
WHO 曾是 制作 这 旅行 从 帕丁顿 到 埃克塞特 经过 这 最快 火车
[wɪtʃ] [rʌnz] .
which runs .
哪个 跑步 .

他当时正乘坐最快的列车从帕丁顿前往埃克塞特。

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːrd] - [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] ,
He occupied a corner seat in a third - class compartment ,
他 占领 一个 角落 座位 在 一个 第三 - 班级 隔间 ,

他坐在三等车厢的角落座位上。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [kəm'pænjənz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər][æt; ət][ðə; ði]
his only companions being an elderly gentleman and a young soldier at the
他的 仅有的 同伴 存在 一个 老年 绅士 和 一个 年轻的 士兵 在 这
['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .
other end of the compartment .
其他 结尾 的 这 隔间 .

与他同行的只有一位老绅士和一位坐在车厢另一端的年轻士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [huː] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
It was the young soldier who answered him .
它 曾是 这 年轻的 士兵 WHO 回答 他 .

回答他的是那个年轻的士兵。

" [noʊ] , ['sʌni] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ; " [its] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" No , sonny , " he said , smiling ; " it's all right , I assure you .
" 不 , 桑尼 , " 他 说 , 微笑 ; " 它是 全部 正确的 , 我 保证 你 .

“不，孩子，”他笑着说；“没事的，我向你保证。”

[aɪv] [bɪn] ['oʊvər] [ðɪs] [laɪn] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [ɑːn] [spiːd] [ə'baʊt] [hɪr]
I've been over this line many times , and the train always puts on speed about here
我已经 到过 超过 这 线 许多 时代 , 和 这 火车 总是 放置 在 速度 关于 这里
.
:
.

我多次经过这条线路，火车总是在这里加速行驶。

" [hiː; hi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði]

"	He	moved	along	the	carriage	as	he	spoke	,	and	took	the	place	opposite	the
"	他	已搬	沿着	这	运输	作为	他	辐	,	和	采取	这	地方	对面的	这

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	boy	.
小的	男生	.

“他一边说话一边沿着马车走，走到小男孩对面坐下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [læd] [hɪmˈself] , [ˈberli] [ˈtwenti] , [bʌt; bət] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [meɪd] ,

He	was	quite	a	lad	himself	,	barely	twenty	,	but	tall	and	strongly	made	,
他	曾是	相当	一个	小伙子	他自己	,	仅仅	二十	,	但	高的	和	强烈	制成	,

他自己也是个相当不错的年轻人，虽然才二十岁，但身材高大结实。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɑːnzd] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈveri] [bluː] [aɪz] .

with	a	bronzed	complexion	and	very	blue	eyes	.
和	一个	古铜色	肤色	和	非常	蓝色的	眼睛	.

她有着古铜色的皮肤和湛蓝的眼睛。

[hiː; hi] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪst] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	peered	out	of	the	window	for	a	minute	into	the	mist	—	it	was	a
他	窥视	出去	的	这	窗户	为了	一个	分钟	进入	这	薄雾	—	它	曾是	一个

[dʌl] [noʊˈvembər] [deɪ] — [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [əˈgen] .

dull	November	day	—	then	gave	his	attention	to	the	little	boy	again	.
乏味的	十一月	天	—	然后	给予	他的	注意力	到	这	小的	男生	再次	.

他向窗外凝视了一会儿雾气——这是一个阴沉的十一月天——然后又把注意力转回到了小男孩身上。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [huː] [sɔː] [juː; jʊ] [ɔːf] [æt; ət] [ˈpædɪŋtən] ?

"	Was	that	your	father	who	saw	you	off	at	Paddington	?
"	曾是	那	你的	父亲	WHO	锯	你	离开	在	帕丁顿	?

“那是你父亲在帕丁顿送你离开吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈplezntli] .

"	he	asked	pleasantly	.
"	他	问	愉快	.

他语气温和地问道。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] .

"	the	little	boy	replied	.
"	这	小的	男生	回复	.

小男孩回答道。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

"	My	father	died	years	ago	.
"	我的	父亲	死亡	年	前	.

我父亲多年前去世了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [wer] [aɪv] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [sɪns] —

That	was	the	master	of	—	of	the	Institution	where	I've	been	staying	since	—
那	曾是	这	掌握	的	—	的	这	机构	在哪里	我已经	到过	入住	自从	—

[sɪns] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] .

since	my	mother	was	killed	.
自从	我的	母亲	曾是	被杀	.

那是我母亲遇害后一直居住的那所机构的负责人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [reɪd] [læst] [mʌnθ] .

She	was	killed	in	the	Zeppelin	raid	last	month	.
她	曾是	被杀	在	这	齐柏林飞艇	袭击	最后的	月	.

她上个月在齐柏林飞艇袭击事件中丧生。

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] —

She	**—**	**she**	**—**
她	—	她	—

她——她——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] , [waɪlst] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	**He**	**broke**	**off**	**with**	**a**	**choking**	**sob**	**,**	**whilst**	**a**	**tear**	**rolled**	**down**	**his**	**cheek**	**.**
"	他	打破	离开	和	一个	窒息	哭泣	,	而	一个	撕	滚动	向下	他的	脸颊	.

他哽咽着，泣不成声，一滴眼泪顺着脸颊滚落下来。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] .

He	**brushed**	**the**	**tear**	**away**	**with**	**the**	**back**	**of**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**bit**	**his**	**quivering**	**lip**	**.**
他	刷过	这	撕	离开	和	这	后退	的	他的	手	,	和	少量	他的	颤抖	唇	.

他用手背擦去眼泪，咬着颤抖的嘴唇。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**!**
"	哦	,	我	是	对不起	!

“哦，对不起！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] .

"	**exclaimed**	**the**	**young**	**soldier**	**.**
"	惊呼	这	年轻的	士兵	.

“年轻的士兵惊呼道。”

" [aɪv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪ'self] ,

"	**I've**	**a**	**mother**	**myself**	**,**
"	我已经	一个	母亲	我	,

“我自己也有母亲，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	**I**	**know**	**what**	**I**	**should**	**feel**	**—**	**"**	**He**	**stopped**	**abruptly**	**and**	**turned**	**again**	**to**	**the**	**window**	**.**
和	我	知道	什么	我	应该	感觉	—	"	他	停止	突然	和	转向	再次	到	这	窗户	.

我知道我应该有什么感觉——”他突然停了下来，又转身看向窗外。

" [pʊr] ['kɪdi] !

"	**Poor**	**kiddie**	**!**
"	贫穷的	小孩	!

“可怜的孩子！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**he**	**muttered**	**to**	**himself**	**.**
"	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	**What's**	**your**	**name**	**?**
"	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] , ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] .

"	**he**	**asked**	**,**	**after**	**a**	**brief**	**silence**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**little**	**boy**	**again**	**.**
"	他	问	,	后	一个	简短的	沉默	,	寻找	在	这	小的	男生	再次	.

“他沉默片刻后，再次看向小男孩，问道。”

" ['wɪljəm] [braʊn] .
" **William** **Brown** **.**
" 威廉 棕色的 .

威廉·布朗。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] ['æftər][maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['æftər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
I **was** **called** **after** **my** **father** **,** **and** **he** **was** **called** **after** **his** **father** **.**
我 曾是 称为 后 我的 父亲 , 和 他 曾是 称为 后 他的 父亲 .

我的名字是随我父亲的，而他的名字是随他父亲的。

['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['bɪli] . "
Mother **always** **called** **me** **Billy** **.** **"**
母亲 总是 称为 我 比利 . "

妈妈总是叫我比利。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] ['bɪli] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] .
" **I** **like** **the** **name** **Billy** **,** **"** **declared** **the** **young** **soldier** **.**
" 我 喜欢 这 姓名 比利 , " 声明 这 年轻的 士兵 .

“我喜欢比利这个名字，”年轻的士兵说道。

" [maɪ] ['neɪmz] [tɑːm] — [tɑːm] ['tɝːpɪn] .
" **My** **name's** **Tom** **—** **Tom** **Turpin** **.**
" 我的 名字 汤姆 — 汤姆 特平 .

“我的名字叫汤姆——汤姆·特平。”

[aɪv] [gɑːt] [liːv] [frʌm; frəm] - ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
I've **got** **leave** **from** **'** **somewhere** **in** **France** **'** **for** **a** **few** **days** **,**
我已经 得到 离开 从 - 某处 在 法国 - 为了 一个 很少 天 ,

我从“法国某地”请了几天假，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] — [ðæts] [ə; eɪ][fɑːrm][sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm]['eksɪtər] .
and **am** **on** **my** **way** **home** **—** **that's** **a** **farm** **some** **miles** **from** **Exeter** **.**
和 是 在 我的 方式 家 — 那就是 一个 农场 一些 英里 从 埃克塞特 .

我正在回家的路上——那是一个距离埃克塞特几英里远的农场。

[maɪ] ['fɑːðɝz] [ə; eɪ]['fɑːrmər] .
My **father's** **a** **farmer** **.**
我的 父亲的 一个 农民 .

我父亲是农民。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['fɑːrmər] [tuː] [bʌt; bət][ðə; ði] [jɪr] ['æftər][aɪ] [left] [skuːl] [ɑːn] [keɪm]
I **was** **to** **have** **been** **a** **farmer** **too** **but** **the** **year** **after** **I** **left** **school** **on** **came**
[ðə; ði][wɔːr] ,
the **war** **,**
这 战争 ,

我原本也想成为一名农民，但我离开学校后的第二年就爆发了战争。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvənz] .
and **I** **enlisted** **right** **away** **in** **the** **Devons** **.**
和 我 入伍 正确的 离开 在 这 德文郡 .

于是我立即加入了德文郡团。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] ['sevrəl] [en'geɪdʒmənts] [ɔːl'redi] ,
I've **been** **in** **several** **engagements** **already** **,**
我已经 到过 在 一些 订婚 已经 ,

我已经参加过好几次活动了，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [skrætʃ] . "
and **so** **far** **have** **come** **off** **without** **so** **much** **as** **a** **scratch** **.** **"**
和 所以 远的 有 来 离开 没有 所以 很多 作为 一个 划痕 . "

而且到目前为止，他们毫发无损。”

" [haʊ] [glæd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

"	**How**	**glad**	**you**	**must**	**be**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Billy**	**.**
"	如何	高兴的	你	必须	是	!	"	惊呼	比利	.

“你一定很高兴吧！”比利惊呼道。

[tɑːm] ['tɝːpɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Tom	**Turpin**	**nodded**	**.**
汤姆	特平	点头	.

汤姆·特平点了点头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , " [ænd; ənd] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][gɑːd][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

"	**I**	**am**	**,**	**"**	**he**	**said**	**simply**	**,**	**"**	**and**	**more**	**grateful**	**to**	**God**	**than**	**I**	**can**
"	我	是	,	"	他	说	简单地	,	"	和	更多的	感激的	到	上帝	比	我	能

[ɪk'spres] .

express	**.**
表达	.

“是的，”他简单地说，“我对上帝的感激之情难以言表。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][maɪ] ['perənts] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðeɪ] [nɑːt]

It	**would**	**be**	**a**	**blow**	**to**	**my**	**parents**	**if**	**anything**	**happened**	**to**	**me**	**—**	**they**	**not**
它	会	是	一个	吹	到	我的	父母	如果	任何事物	发生	到	我	—	他们	不是

['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] ;

having	**another**	**child**	**;**
拥有	其他	孩子	;

如果我出了什么事，对我的父母来说将是一个沉重的打击——因为他们没有再生孩子了；

[bʌt; bət] [ðeid] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

but	**they'd**	**bear**	**it**	**bravely**	**if**	**it**	**came**	**to**	**them**	**,**	**knowing**	**it**	**was**	**for**
但	他们会	熊	它	勇敢地	如果	它	来了	到	他们	,	会心	它	曾是	为了

[ðə; ði][best] . "

the	**best**	**.**	**"**
这	最好的	.	"

但如果真的发生了，他们会勇敢地承受，因为他们知道这是为了他们好。

" [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ? " [kraɪd] ['bɪli] .

"	**Oh**	**,**	**how**	**could**	**it**	**be**	**for**	**the**	**best**	**?**	**"**	**cried**	**Billy**	**.**
"	哦	,	如何	可以	它	是	为了	这	最好的	?	"	哭	比利	.

“哦，怎么可能是最好的呢？”比利喊道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] ?

"	**Was**	**it**	**for**	**the**	**best**	**that**	**my**	**mother**	**was**	**killed**	**?**
"	曾是	它	为了	这	最好的	那	我的	母亲	曾是	被杀	?

“我母亲的死是最好的结果吗？”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] ! "

I	**can't**	**think**	**that**	**!**	**"**
我	不能	思考	那	!	"

我无法想象！

" [nɑːt] [naʊ] , [pər'hæps] ,

"	**Not**	**now**	**,**	**perhaps**	**,**
"	不是	现在	,	也许	,

“或许现在还不行，”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] — [ðoʊ] [pər'hæps] [ðæt] [deɪ] [wəʊnt][biː; bi] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [gɑːd] [feɪs]

but	**you**	**may**	**some**	**day**	**—**	**though**	**perhaps**	**that**	**day**	**won't**	**be**	**till**	**you**	**see**	**God**	**face**
但	你	可能	一些	天	—	尽管	也许	那	天	惯于	是	直到	你	看	上帝	脸

[tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] — [oʊ] ,

to	**face**	**and**	**understand**	**—**	**oh**	**,**
到	脸	和	理解	—	哦	,

但也许有一天——尽管那一天或许要等到你与上帝面对面并理解之后才会到来——哦，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst][wʌn][bɪg] ['mɪstəri] [naʊ] !

a	lot	of	things	that	are	just	one	big	mystery	now	!
一个	很多	的	事物	那	是	只是	一	大的	神秘	现在	！

现在很多事情都成了一个巨大的谜团!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] ['veri] ['kaɪndli] ,

"	The	young	soldier	looked	at	Billy	very	kindly	,
"	这	年轻的	士兵	看起来	在	比利	非常	亲切地	,

“那位年轻的士兵非常友善地看着比利，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] [bluː] [aɪz] .

with	a	world	of	sympathy	in	his	clear	blue	eyes	.
和	一个	世界	的	同情	在	他的	清除	蓝色的	眼睛	.

他那双清澈的蓝眼睛里充满了同情。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] —

When	he	spoke	again	it	was	to	say	—
什么时候	他	辐	再次	它	曾是	到	说	—

他再次开口时，是说——

" [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][moʊst] ['laɪkli] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [sɔːrd]

"	If	I	live	to	see	the	end	of	the	war	I	shall	most	likely	lay	aside	the	sword
"	如果	我	居住	到	看	这	结尾	的	这	战争	我	将	最多	可能	躺	旁边	这	剑

[fɔːr; fər][ðə; ði] [plaʊ] ,

for	the	plough	,
为了	这	犁	,

“如果我能活到战争结束的那一天，我很有可能会放下刀剑，拿起犁铧。”

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] — [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kʌntri] [bɔːrn]

for	I	love	everything	to	do	with	the	country	—	from	being	country	born
为了	我	爱	一切	到	做	和	这	国家	—	从	存在	国家	出生

[ænd; ənd][bred] , [aɪ] [sə'poʊz] .

and	bred	,	I	suppose	.
和	繁殖	,	我	认为	.

因为我热爱一切与乡村有关的事物——我想，这大概是因为我生于斯长于斯，就在乡村长大吧。

[jʊə(r)] [taʊn] - [bred] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

You're	town	-	bred	,	aren't	you	?	"
你是	镇	-	繁殖	,	不是	你	?	"

你是城里人，对吧?

" [jes] , " [ə'sentid] ['bɪli] , " [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ; [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] [keɪm] [frʌm; frəm]

"	Yes	,	"	assented	Billy	,	"	I've	always	lived	in	London	;	but	my	father	came	from
"	是的	,	"	同意	比利	,	"	我已经	总是	居住地	在	伦敦	;	但	我的	父亲	来了	从

['devənʃə] ,

Devonshire	,
德文郡	,

“是的，”比利同意道，“我一直住在伦敦；但我父亲来自德文郡。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['devənʃə] , [tuː] . "

and	now	I'm	to	live	in	Devonshire	,	too	.	"
和	现在	我是	到	居住	在	德文郡	,	也	.	"

现在我也要住在德文郡了。

" [ɪn'diːd] ? "

"	Indeed	?	"
"	的确	?	"

“的确？ ”

" [jes] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænfɑːðər] — [maɪ] ['fɑːðɚz] ['fɑːðər] .

"	Yes	,	with	my	grandfather	—	my	father's	father	.
"	是的	,	和	我的	祖父	—	我的	父亲的	父亲	.

“是的，我和我的祖父——我父亲的父亲——在一起。”

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət]['eksɪtər] .

He's	going	to	meet	me	at	Exeter	.
他是	去	到	见面	我	在	埃克塞特	.

他将在埃克塞特与我见面。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . "

I've	never	seen	him	,	and	I've	been	wondering	what	I	shall	do	if	I	can't	find	him	.	"
我已经	绝不	已见	他	,	和	我已经	到过	好奇	什么	我	将	做	如果	我	不能	寻找	他	.	"

我从来没见过他，我一直在想，如果找不到他，我该怎么办。

" [oʊ] , ['hiːl] [faɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] .

"	Oh	,	he'll	find	you	,	I	expect	.
"	哦	,	地狱	寻找	你	,	我	预计	.

“哦，我想他会找到你的。”

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bæd][plæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [miːt] ['trʌb(ə)l] .

But	don't	worry	—	it	is	always	a	bad	plan	to	go	to	meet	trouble	.
但	不	担心	—	它	是	总是	一个	坏的	计划	到	去	到	见面	麻烦	.

但别担心——主动去惹麻烦从来都不是一个好主意。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ɔːl] [raɪt] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] .

We	shall	find	your	grandfather	all	right	,	I've	no	doubt	.
我们	将	寻找	你的	祖父	全部	正确的	,	我已经	不	怀疑	.

我们一定能找到你祖父，我对此毫不怀疑。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] ['hiːz] [laɪk] ? "

Have	you	any	idea	what	he's	like	?	"
有	你	任何	主意	什么	他是	喜欢	?	"

你知道他是什么样的人吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd] ,

I	think	he	must	be	kind	,
我	思考	他	必须	是	种类	,

我觉得他一定很善良。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['mʌðər] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] ['mʌni] — [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] .

for	he	used	to	write	to	mother	sometimes	and	send	her	money	—	I
为了	他	用过的	到	写	到	母亲	有时	和	发送	她	钱	—	我

suppose	he	knew	she	was	very	poor	.
认为	他	知道	她	曾是	非常	贫穷的	.

因为他过去常常给母亲写信寄钱——我想他知道她很穷。

[ænd; ənd] ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [tel] ['mʌðər] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mʌni] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hiː; hi] [sed] ,

And	he'd	always	tell	mother	not	to	mention	the	money	when	she	wrote	—
和	他会	总是	告诉	母亲	不是	到	提到	这	钱	什么时候	她	写道	—

because	,	he	said	,
因为	,	他	说	,

他总是叮嘱母亲在信里不要提钱的事——因为他说，

[hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] . "

he	particularly	didn't	wish	to	be	thanked	.	"
他	特别	没有	希望	到	是	谢谢	.	"

他尤其不希望别人感谢他。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['ræðər] [gʊd] [sɔːrt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

"	He	must	be	a	rather	good	sort	,	I	should	say	.	"
"	他	必须	是	一个	相当	好的	种类	,	我	应该	说	.	"

“我觉得他应该是个相当不错的人。”

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][soʊ] !

"	Oh	,	I	hope	so	!
"	哦	,	我	希望	所以	!

“哦，我希望如此！”

" [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [les] [naʊ] ,

"	The	train	was	swaying	less	now	,
"	这	火车	曾是	摇晃	较少的	现在	,

“火车摇晃的幅度小了很多。”

[ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

and	Billy	was	no	longer	in	fear	that	it	was	running	away	.
和	比利	曾是	不	更长	在	害怕	那	它	曾是	跑步	离开	.

比利不再害怕它会逃跑了。

[hiː; hi] [gruː] ['veri] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][wɪð; wɪθ][tɑːm] ['tɝːpɪn] .

He	grew	very	confidential	with	Tom	Turpin	.
他	生长	非常	机密的	和	汤姆	特平	.

他和汤姆·特平的关系变得非常亲密。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] [reɪd] [ə'gen] .

By	-	and	-	by	he	spoke	of	the	Zeppelin	raid	again	.
经过	-	和	-	经过	他	辐	的	这	齐柏林飞艇	袭击	再次	.

过了一会儿，他又提到了齐柏林飞艇袭击事件。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	remember	much	about	it	,	"	he	said	.
"	我	不	记住	很多	关于	它	,	"	他	说	.

“我不太记得那件事了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [naʊ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [driːm] .

"	It	seems	now	just	like	a	dream	—	a	very	bad	dream	.
"	它	似乎	现在	只是	喜欢	一个	梦	—	一个	非常	坏的	梦	.

“现在感觉就像一场梦——一场非常可怕的梦。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [juː; jʊ] [siː] .

It	was	in	the	night	,	you	see	.
它	曾是	在	这	夜晚	,	你	看	.

那是在晚上。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] .

I	didn't	know	at	the	time	that	mother	was	killed	,	because	I	was	stunned	.
我	没有	知道	在	这	时间	那	母亲	曾是	被杀	,	因为	我	曾是	目瞪口呆	.

当时我并不知道母亲遇害了，因为我震惊不已。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

I	didn't	know	anything	till	I	woke	up	in	the	hospital	.
我	没有	知道	任何事物	直到	我	觉醒	向上	在	这	医院	.

直到我在医院醒来，我才知道发生了什么。

[aɪ] [θɔːt] ['mʌðər] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

I	thought	mother	might	be	there	,	too	,	but	she	wasn't	—	she	was	dead	.
我	想法	母亲	可能	是	那里	,	也	,	但	她	不是	—	她	曾是	死的	.

我以为妈妈也会在那里，但她不在——她已经去世了。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] — [ðæts] [ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] — [ænd; ənd] , [ˈæftərwərdz]
Then they took me to the Institution — that's the workhouse — and , afterwards
然后 他们 采取 我 到 这 机构 — 那就是 这 济贫 — 和 , 然后
, [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˈgrænfɑːðər] , [ænd; ənd] [naʊ] — "
, I told them about grandfather , and now — "
, 我 讲述 他们 关于 祖父 , 和 现在 — "

然后他们把我带到了收容所——也就是济贫院——之后，我告诉了他们关于祖父的事，现在——”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] .
" And now I hope your troubles are nearly over , " broke in the young soldier .
" 和 现在 我 希望 你的 麻烦 是 几乎 超过 , " 打破 在 这 年轻的 士兵 .

“现在我希望你的麻烦差不多已经结束了，”年轻的士兵插话道。

" [kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] !
" Come , cheer up !
" 来 , 欢呼 向上 !

“来吧，振作起来！”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈsɪstər] [ɔːr] [ˈbrʌðərz] ?
By the way , have you any sisters or brothers ?
经过 这 方式 , 有 你 任何 姐妹 或者 兄弟 ?

对了，你有兄弟姐妹吗?

" [ˈbɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Billy shook his head .
" 比利 摇晃 他的 头 .

比利摇了摇头。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld][ˌes oʊ ˈbiː] .
" There was only mother and me , " he replied with a stifled sob .
" 那里 曾是 仅有的 母亲 和 我 , " 他 回复 和 一个 窒息 哭泣 .

“只有我和妈妈，”他哽咽着回答。

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ˈslaɪtli] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ]
The mist was lifting slightly , so that they could see they were approaching
这 薄雾 曾是 举重 轻微地 , 所以 那 他们 可以 看 他们 是 接近
[ˈbjuːtɪfli] [ˈwʊdɪd] [ˈkʌntri] .
beautifully wooded country .
非常漂亮 树木繁茂的 国家 .

薄雾渐渐散去，他们可以看到自己正接近一片美丽的林地。

[tɑːm] [ˈtɜːrpɪnz] [aɪz] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪd] [ðɪs] .
Tom Turpin's eyes smiled as they noted this .
汤姆 特平的 眼睛 微笑 作为 他们 著名的 这 .

汤姆·特平注意到这一点时，眼中闪过一丝笑意。

" [ˈnɪrɪŋ] [hoʊm] !
" Nearing home !
" 临近 家 !

“快到家了！”

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" he murmured to himself .
" 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

[ðen] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ˈnɪrɪŋ] [hoʊm] , [tuː] ,
Then , hearing the little boy sigh , he said , " You're nearing home , too ,
然后 , 听力 这 小的 男生 叹 , 他 说 , " 你是 临近 家 , 也 ,

然后，听到小男孩叹了口气，他说：“你也快到家了。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] [hoʊm] [ɪn'diːd] . "

and	I	hope	it's	going	to	be	a	very	happy	home	indeed	.	"
和	我	希望	它是	去	到	是	一个	非常	快乐的	家	的确	.	"

我希望这里真的会成为一个非常幸福的家。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] ! " [dɪ'klerd] ['bɪli] .

"	I	don't	think	I	shall	ever	be	happy	again	!	"	declared	Billy	.
"	我	不	思考	我	将	曾经	是	快乐的	再次	!	"	声明	比利	.

“我觉得我再也不会快乐了！”比利说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['evɪdəntli] [nɑːt][kwaɪt] ['noʊɪŋ] [wʌt]

The	young	soldier	was	silent	for	several	minutes	,	evidently	not	quite	knowing	what
这	年轻的	士兵	曾是	沉默的	为了	一些	分钟	,	显然	不是	相当	会心	什么

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

这位年轻的士兵沉默了好几分钟，显然不知道该说些什么。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk]

"	Look	here	,	"	he	said	at	length	,	"	there's	just	one	thing	I	should	like	to	ask
"	看	这里	,	"	他	说	在	长度	,	"	有	只是	一	事物	我	应该	喜欢	到	问

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“听着，”他终于开口说道，“我只想问你一件事。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

Are	you	a	Christian	?
是	你	一个	基督教	?

你是基督徒吗?

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ? "

Do	you	believe	in	Jesus	Christ	?	"
做	你	相信	在	耶稣	基督	?	"

你相信耶稣基督吗?

" [waɪ] , [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['ænsər] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] . "

"	Why	,	yes	,	"	was	the	surprised	answer	,	"	of	course	I	do	.	"
"	为什么	,	是的	,	"	曾是	这	惊讶	回答	,	"	的	课程	我	做	.	"

“是的，”对方惊讶地回答，“我当然愿意。”

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər]

"	Well	,	then	,	you	ought	to	know	that	you're	only	separated	from	your	mother
"	出色地	,	然后	,	你	应该	到	知道	那	你是	仅有的	分开	从	你的	母亲

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

“那么，你应该知道你只是暂时和母亲分开而已。”

- [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] . -

'	The	gift	of	God	is	eternal	life	through	Jesus	Christ	our	Lord	.	'
-	这	礼物	的	上帝	是	永恒	生活	通过	耶稣	基督	我们的	主	.	-

“上帝的恩赐是藉着我们的主耶稣基督而得永生。”

[juːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

You'll	be	with	your	mother	through	all	Eternity	.
你会	是	和	你的	母亲	通过	全部	永恒	.

你将与你的母亲永远在一起。

" ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] ['tɜːpɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] ['kaʊntənəns] .

"	Billy	looked	at	Tom	Turpin	with	a	brightening	countenance	.
"	比利	看起来	在	汤姆	特平	和	一个	提亮	面容	.

比利看向汤姆·特平，脸上露出了笑容。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] ?
Why had he not thought of this before ?
为什么 有 他 不是 想法 的 这 前 ?

他之前怎么没想到这一点呢?

" [aɪˈd] [fərˈgɑːtn] , " [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] , " [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] . "
" I'd forgotten , " he murmured , " quite forgotten . "
" ID 被遗忘的 , " 他 低声说道 , " 相当 被遗忘的 . "

“我都忘了，”他喃喃道，“完全忘了。”

" [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ! " [sed] [tɑːm] .
" Thought you had ! " said Tom .
" 想法 你 有 ! " 说 汤姆 .

“我还以为你已经有了呢！”汤姆说道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[hɪəz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwelkəm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː] .
Here's actually a gleam of sunshine , and very welcome it is , too .
这里是 实际上 一个 闪耀 的 阳光 , 和 非常 欢迎 它 是 , 也 .

这里确实有一丝阳光，这真是太好了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [riːtʃ] [ˈeksɪtər] [naʊ] !
We shall soon reach Exeter now !
我们 将 很快 抵达 埃克塞特 现在 !

我们很快就要到达埃克塞特了!

[juː; jʊ] [stɪk] [baɪ][ˌem ˈiː] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] .
You stick by me till you see your grandfather .
你 戳 经过 我 直到 你 看 你的 祖父 .

你得一直陪着我，直到见到你爷爷。

" [ðɪs] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][duː] .
" This Billy was very glad to do .
" 这 比利 曾是 非常 高兴的 到 做 .

比利非常乐意这样做。

[wen] , [ðə; ði] [treɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈslækənd] [spiːd] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd] [stɑːpt] ,
When , the train having slackened speed gradually and stopped ,
什么时候 , 这 火车 拥有 松弛 速度 逐步地 和 停止 ,

当火车逐渐减速并最终停下时，

[hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [ˈtɝːpɪn] [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][æt; ət][ˈeksɪtər] , [hiː; hi] [kept] [kloʊz] [tuː; tə]
he and Tom Turpin alighted on the platform at Exeter , he kept close to
他 和 汤姆 特平 下车 在 这 平台 在 埃克塞特 , 他 保留 关闭 到
[hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frend] ,
his new - found friend ,
他的 新的 - 成立 朋友 ,

他和汤姆·特平在埃克塞特站的站台上下了车，他一直和这位新朋友保持着亲密的联系。

[waɪlst] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] .
whilst he looked about him anxiously .
而 他 看起来 关于 他 焦虑地 .

他焦急地环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
There were not a great many people on the platform ,
那里 是 不是 一个 伟大的 许多 人们 在 这 平台 ,

平台上人不多，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	in	a	minute	he	noticed	a	middle	-	sized	man	of	about	sixty	,	with	a
和	在	一个	分钟	他	注意到	一个	中间	-	尺寸	男人	的	关于	六十	,	和	一个

['rʌdi] ,

ruddy	,
红润	,

过了一会儿，他注意到一个大约六十岁左右的中等身材男子，面色红润，

[gʊd] - ['tempərd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['grɪzld] [her] , [huː] [wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['kɔːrdərɔɪ] ['brɪtʃɪz]

good	-	tempered	countenance	and	grizzled	hair	,	who	was	clad	in	corduroy	breeches
好的	-	淬火	面容	和	斑白	头发	,	WHO	曾是	覆膜	在	灯心绒	马裤

[ænd; ənd] [θɪk] ['legɪŋz] ,

and	thick	leggings	,
和	厚的	绑腿	,

他面容和蔼，头发灰白，身穿灯芯绒马裤和厚厚的紧身裤。

['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['kærɪdʒ] , [ə'pærəntli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] .

going	from	carriage	to	carriage	,	apparently	in	search	of	someone	.
去	从	运输	到	运输	,	显然	在	搜索	的	某人	.

他挨个车厢走动，似乎在寻找某人。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [tɑːm] ['tɜːrpɪn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	instant	Tom	Turpin	caught	sight	of	this	individual	he	stepped	up	to	him
这	立即的	汤姆	特平	捕捉	视线	的	这	个人	他	步	向上	到	他

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

and	clapped	him	on	the	shoulder	,
和	鼓掌	他	在	这	肩膀	,

汤姆·特平一看到这个人，就走上前去拍了拍他的肩膀。

[waɪlst] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] —

whilst	he	exclaimed	—
而	他	惊呼	—

他惊呼道——

" [aɪm] [bæk] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] ['peni] , [juː; jʊ] [siː] !

"	I'm	back	again	like	a	bad	penny	,	you	see	!
"	我是	后退	再次	喜欢	一个	坏的	一分钱	,	你	看	!

“我又回来了，就像个不速之客！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [braʊn] ?

How	are	you	,	Brown	?
如何	是	你	,	棕色的	?

布朗，你好吗?

" [ðə; ði] ['rʌdi] - [feɪst] [mæn] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ðen] [kɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒɜːz] [hænd][ænd; ənd]

"	The	ruddy	-	faced	man	turned	quickly	,	then	caught	the	young	soldier's	hand	and
"	这	红润	-	面对	男人	转向	迅速地	,	然后	捕捉	这	年轻的	士兵的	手	和

[rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

wrung	it	.
拧干	它	.

“那红脸男子迅速转身，抓住年轻士兵的手，用力拧了起来。

" ['mæstər][tɑːm] !

"	Master	Tom	!
"	掌握	汤姆	!

“汤姆大师！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['evɪdəntli] [dɪ'laɪtɪd] .

"	he	cried	,	evidently	delighted	.
"	他	哭	,	显然	高兴极了	.

他喊道，显然很高兴。

" [ɑː] , [haʊ] [glæd][jʊr; jər] ['perənts] [wɪl] [biː; bi] ! "

"	Ah	,	how	glad	your	parents	will	be	!	"
"	啊	,	如何	高兴的	你的	父母	将要	是	!	"

“啊，你的父母该有多高兴啊！”

" [wəʊnt] [ðeɪ] ? " [smaɪld] [tɑːm] .

"	Won't	they	?	"	smiled	Tom	.
"	惯于	他们	?	"	微笑	汤姆	.

“难道不会吗？”汤姆笑着说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] !

"	But	I'm	keeping	you	!
"	但	我是	保持	你	!

但我会留住你！

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɑːn] ? "

Are	you	going	on	?	"
是	你	去	在	?	"

你要继续吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['grænsʌn] — [maɪ] [ded] ['sʌnz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [huːz] [dʒʌst][lɔːst][hɪz; ɪz]

I'm	here	to	meet	my	grandson	—	my	dead	son's	little	boy	—	who's	just	lost	his
我是	这里	到	见面	我的	孙子	—	我的	死的	儿子的	小的	男生	—	谁是	只是	丢失的	他的

['mʌðər] , [pʊr] [tʃaɪld] ! "

mother	,	poor	child	!	"
母亲	,	贫穷的	孩子	!	"

我来这里是为了见我的孙子——我死去的儿子的幼子——他刚刚失去了母亲，可怜的孩子！

" [oʊ] , [pliːz] , [ðæts] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	please	,	that's	me	!
"	哦	,	请	,	那就是	我	!

“哦，拜托，那是我！”

" [kraɪd] ['bɪli] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	cried	Billy	,	stepping	forward	.
"	哭	比利	,	步进	向前	.

“比利喊道，并向前迈了一步。”

[ðə; ði] ['rʌdi] - [feɪst] [mæn] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɜːrnɪstli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd]

The	ruddy	-	faced	man	gazed	at	the	boy	earnestly	a	minute	,	then	gave	a	satisfied
这	红润	-	面对	男人	凝视	在	这	男生	切实	一个	分钟	,	然后	给予	一个	使满意

[nɑːd] .

nod	.
点头	.

面色红润的男人认真地看了男孩一分钟，然后满意地点了点头。

" [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

"	Aye	,	"	he	said	,	"	I	see	the	likeness	to	your	father	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	看	这	相似	到	你的	父亲	.

“是的，”他说，“我看出你长得像你父亲。”

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] - ['hɑrdnd] [pɑːm] , [ænd; ənd]

"	He	took	one	of	the	little	boy's	hands	in	his	work	-	hardened	palm	,	and
"	他	采取	一	的	这	小的	男孩们	双手	在	他的	工作	-	硬化	棕榈	,	和

[prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] .

pressed	it	affectionately	.
按下	它	亲切地	.

他用自己饱经风霜的手掌握住小男孩的一只手，深情地按压着。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['tɝːpɪn] .

"	Well	,	I	never	!	"	exclaimed	Tom	Turpin	.
"	出色地	,	我	绝不	!	"	惊呼	汤姆	特平	.

“真是闻所未闻！”汤姆·特平惊呼道。

" [naʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [ges] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

"	Now	,	why	didn't	I	guess	who	he	was	?
"	现在	,	为什么	没有	我	猜测	WHO	他	曾是	?

“那么，我为什么没猜到他是谁呢？”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ] [lɪvd] [æt; ət] ['æʃli] !

But	he	didn't	say	you	lived	at	Ashleigh	!
但	他	没有	说	你	居住地	在	阿什利	!

但他没说你住在阿什利！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['braʊnz] !

And	there	are	so	many	Browns	!
和	那里	是	所以	许多	布朗队	!

布朗一家人真多啊！

[waɪ] , [wiːv] ['trævld] [daʊn] [frʌm; frəm] ['pædɪŋtən] [tə'geðər] [ænd; ənd][gɑːt] [kwaɪt] ['frendli] .

Why	,	we've	travelled	down	from	Paddington	together	and	got	quite	friendly	.
为什么	,	我们已经	旅行	向下	从	帕丁顿	一起	和	得到	相当	友好的	.

为什么呢？我们一起从帕丁顿一路南下，变得很熟。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [hoʊm] — [baɪ] [treɪn] ? "

And	,	now	,	how	are	you	going	to	get	home	—	by	train	?	"
和	,	现在	,	如何	是	你	去	到	得到	家	—	经过	火车	?	"

那么，你现在打算怎么回家——坐火车吗？

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪv] ['dʒeni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [træp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "

I've	Jenny	and	the	market	trap	outside	the	station	.	"
我已经	珍妮	和	这	市场	陷阱	外部	这	车站	.	"

我把珍妮和车站外的市场陷阱都抓住了。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] !

"	Oh	,	I	see	!
"	哦	,	我	看	!

“我懂了！

[wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][baɪ] [treɪn] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][moʊst] ['laɪkli] .

Well	,	I'm	going	by	train	—	shall	be	home	before	you	most	likely	.
出色地	,	我是	去	经过	火车	—	将	是	家	前	你	最多	可能	.

嗯，我坐火车去——很可能比你先到家。

[gʊd] - [baɪ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Good	-	bye	,	both	of	you	!
好的	-	再见	,	两个都	的	你	!

再见，你们俩！

[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['bɪli] ! "

See	you	again	,	Billy	!	"
看	你	再次	,	比利	!	"

再见，比利！

" [oʊ] , [haʊ] ['splendɪd] ! " [kraɪd] ['bɪli] .

"	Oh	,	how	splendid	!	"	cried	Billy	.
"	哦	,	如何	灿烂	!	"	哭	比利	.

“哦，太棒了！”比利喊道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['tɜːpɪn] !
" Good - bye , Mr . Turpin !
" 好的 - 再见 , 先生 . 特平 !

“再见，特平先生！”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ə'lɜːrt] ['kɑːki] - [klæd] ['fɪgjər] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz]
" He and his grandfather watched the alert khaki - clad figure run up the stairs
" 他 和 他的 祖父 观看 这 警报 卡其色 - 覆膜 数字 跑步 向上 这 楼梯
[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['plætfɔːrm] ,
to get to another platform ,
到 得到 到 其他 平台 ,

“他和祖父看着那个身穿卡其布制服、反应敏捷的身影跑上楼梯，前往另一个站台。”

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [faʊnd] ['bɪliːz] ['lʌgɪdʒ] — [ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [braʊn]
then they looked for and found Billy's luggage — a box which William Brown
然后 他们 看起来 为了 和 成立 比利 行李 — 一个 盒子 哪个 威廉 棕色的
['ʃoʊldərd] [kwaɪt] ['iːzəli] .
shouldered quite easily .
肩部 相当 容易地 .

然后他们找到了比利的行李——一个威廉·布朗轻而易举扛起来的箱子。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Three minutes later found them outside the station .
三 分钟 之后 成立 他们 外部 这 车站 .

三分钟后，我们在车站外找到了他们。

" [hɪəz] ['dʒeni] ! " [sed] ['wɪljəm] [braʊn] .
" Here's Jenny ! " said William Brown .
" 这里是 珍妮 ! " 说 威廉 棕色的 .

“珍妮来了！”威廉·布朗说道。

" ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [eɪ] , [oʊld][gɜːrl] ?
" Tired of waiting , eh , old girl ?
" 疲劳的 的 等待 , 嗯 , 老的 女孩 ?

“等得不耐烦了吧，老姑娘？”

" ['dʒeni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['dɑːŋki] , ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l] ['mɑːrkɪt] [kɑːrt] .
" Jenny was a big white donkey , harnessed to a smart little market cart .
" 珍妮 曾是 一个 大的 白色的 驴 , 已掌握 到 一个 聪明的 小的 市场 大车 .

“珍妮是一头高大的白色驴，被套在一辆漂亮的小型市场车上。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fæt][ænd; ənd] ['veri] [wel] [gruːmd] , [ænd; ənd] [siːmd] , ['bɪli] [θɔːt] , [tuː; tə]
She was very fat and very well groomed , and seemed , Billy thought , to
她 曾是 非常 胖的 和 非常 出色地 修剪过的 , 和 似乎 , 比利 想法 , 到
[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,
understand what was said ,
理解 什么 曾是 说 ,

她很胖，但打扮得很讲究，比利觉得她似乎听懂了别人说的话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['mæstər][ə; eɪ] [ʃruːd]
for she turned her head slowly , and , having given her master a shrewd
为了 她 转向 她 头 缓慢地 , 和 , 拥有 给定 她 掌握 一个 精明
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

因为她缓缓转过头，并意味深长地瞥了主人一眼，

['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

fastened	**her**	**gaze**	**on**	**his**	**companion**	**.**
系紧	她	目光	在	他的	伴侣	.

她的目光锁定在他的同伴身上。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [naʊ] , [maɪ] ['bjuːti] , " ['wɪljəm] [braʊn] [toʊld][hɜːr; hər] ,

"	**We're**	**going**	**now**	**,**	**my**	**beauty**	**,**	**"**	**William**	**Brown**	**told**	**her**	**,**
"	是	去	现在	,	我的	美丽	,	"	威廉	棕色的	讲述	她	,

“我们现在要走了，我的美人，”威廉·布朗对她说。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] ['bɪliːz] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .

as	**he**	**placed**	**Billy's**	**box**	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**cart**	**.**
作为	他	放置	比利	盒子	在	这	后退	的	这	大车	.

他把比利的箱子放在购物车后部。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ; " [ðeɪ] [tiːz] [hɜːr; hər] . "

"	**She**	**doesn't**	**like**	**boys**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**;**	**"**	**they**	**tease**	**her**	**.**	**"**
"	她	不	喜欢	男孩们	,	"	他	解释	;	"	他们	逗	她	.	"

“她不喜欢男孩，”他解释说，“他们会取笑她。”

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ][wəʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

"	**I**	**promise**	**I**	**won't**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Billy**	**.**
"	我	承诺	我	惯于	!	"	惊呼	比利	.

“我保证不会！”比利大声说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɑːŋki] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	**What**	**a**	**fine**	**donkey**	**she**	**is**	**!**
"	什么	一个	美好的	驴	她	是	!

“她真是一头好驴啊！”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .

I	**never**	**saw**	**such**	**a**	**large**	**one**	**before**	**.**
我	绝不	锯	这样的	一个	大的	一	前	.

我以前从未见过这么大的。

[pliːz] , [meɪ] [aɪ] [stroʊk] [hɜːr; hər] , ['grænfɑːðər] ? "

Please	**,**	**may**	**I**	**stroke**	**her**	**,**	**Grandfather**	**?**	**"**
请	,	可能	我	中风	她	,	祖父	?	"

爷爷，我可以摸摸她吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	**If**	**you**	**like**	**.**
"	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

[bʌt; bət][dəunt][let][hɜːr; hər][nɪp][juː; jʊ] — [ʃiːz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**don't**	**let**	**her**	**nip**	**you**	**—**	**she's**	**quite**	**capable**	**of**	**doing**	**it**	**.**
但	不	让	她	掐	你	—	她是	相当	有能力的	的	正在做	它	.

但别让她咬你——她完全有能力这么做。

" ['bɪli] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋki] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

"	**Billy**	**spoke**	**to**	**the**	**donkey**	**softly**	**,**	**and**	**patted**	**her**	**on**	**the**	**side**	**.**
"	比利	辐	到	这	驴	轻轻	,	和	轻拍	她	在	这	边	.

比利轻声对驴子说话，并拍了拍它的侧身。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [sər'praɪz] ['dʒeni] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr'self]

To	**his**	**grandfather's**	**surprise**	**Jenny**	**stood**	**quite**	**still**	**,**	**and**	**allowed**	**herself**
到	他的	祖父的	惊喜	珍妮	站立	相当	仍然	,	和	允许	她自己

[tuː; tə][biː; bi] [kə'rest] .

to	**be**	**caressed**	**.**
到	是	被爱抚	.

令他祖父惊讶的是，珍妮一动不动地站着，任由他抚摸自己。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] .

"	She	knows	I	won't	hurt	her	,	"	the	little	boy	said	.
"	她	知道	我	惯于	伤害	她	,	"	这	小的	男生	说	.

“她知道我不会伤害她，”小男孩说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [greɪv] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] !

"	What	a	long	,	grave	face	she	has	!
"	什么	一个	长的	,	严重	脸	她	有	!

“她那张脸好严肃长长啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊks] !

And	how	thoughtful	she	looks	!
和	如何	周到	她	看起来	!

她看起来多么若有所思啊！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [waɪz] . "

I	am	sure	she	is	very	wise	.	"
我	是	当然	她	是	非常	明智的	.	"

我相信她非常睿智。

" [aɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

"	Aye	,	that	she	is	!
"	是的	,	那	她	是	!

“没错，她就是！”

" ['wɪljəm] [braʊn] [ə'griːd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [kɑːrt] .

"	William	Brown	agreed	,	taking	the	reins	in	his	hand	and	climbing	into	the	market	cart	.
"	威廉	棕色的	同意	,	采取	这	缰绳	在	他的	手	和	攀登	进入	这	市场	大车	.

威廉·布朗同意了，他接过缰绳，爬进了市场车里。

" [get] [ɪn] , ['bɪli] !

"	Get	in	,	Billy	!
"	得到	在	,	比利	!

“上车，比利！”

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːv] [naɪ] ['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] [draɪv] .

The	afternoons	are	short	now	,	and	we've	nigh	seven	miles	to	drive	.
这	下午	是	短的	现在	,	和	我们已经	夜	七	英里	到	驾驶	.

现在下午时间很短，而我们还要开车行驶将近七英里。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['itl] [biː; bi] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [hoʊm] .

As	it	is	it'll	be	dark	before	we	get	home	.
作为	它	是	它将	是	黑暗的	前	我们	得到	家	.

这样看来，我们到家的时候天都黑了。

[ɪf] [wɪə(r)] [leɪt] [fɔːr; fər] [tiː] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	we're	late	for	tea	the	Missus	will	have	a	word	to	say	about	it	.
如果	是	晚的	为了	茶	这	太太	将要	有	一个	单词	到	说	关于	它	.

如果我们喝茶迟到了，太太会为此唠叨一番。

[hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hænd] !

Here	,	give	me	your	hand	!
这里	,	给	我	你的	手	!

在这，给我你的手！

" ['bɪli] [əu'beid] .

"	Billy	obeyed	.
"	比利	服从	.

比利服从了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz][saɪd] , [ə; eɪ] [rʌg]

The	next	moment	found	him	seated	by	his	grandfather's	side	,	a	rug
这	下一个	片刻	成立	他	坐着	经过	他的	祖父的	边	,	一个	小地毯

[θroʊn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

thrown	across	his	knees	.
抛掷	穿过	他的	膝盖	.

下一刻，他发现自己坐在祖父身边，膝盖上盖着一块毯子。

['dʒeni] [geɪv] [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [snɔːrt] , [ðen] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

Jenny	gave	a	toss	of	her	head	and	a	little	pleased	snort	,	then	started	for
珍妮	给予	一个	折腾	的	她	头	和	一个	小的	高兴	哼哼	,	然后	开始	为了

[hoʊm] .

home	.
家	.

珍妮甩了甩头，满意地哼了一声，然后就往家走去。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .

THE	JOURNEY'S	END	.
这	旅程	结尾	.

旅程的终点。

['bɪli] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] [baɪ][hɪz; ɪz]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd]

BILLY	sat	silent	and	observant	by	his	grandfather's	side	as	he	made
比利	卫星	沉默的	和	观察者	经过	他的	祖父的	边	作为	他	制成

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['dʒɜːrni] [θruː] ['eksɪtər] .

his	first	journey	through	Exeter	.
他的	第一的	旅行	通过	埃克塞特	.

比利静静地坐在祖父身边，观察着祖父第一次穿越埃克塞特的旅程。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ['drɪz(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

The	rain	had	come	on	again	in	a	soft	drizzle	;	but	the	streets	were	full	of
这	雨	有	来	在	再次	在	一个	柔软的	细雨	;	但	这	街道	是	满的	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

雨又下了起来，只是雨势不大；但街上仍然挤满了人。

[fɔːr; fər][͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrkɪt] [deɪ] .

for	it	was	market	day	.
为了	它	曾是	市场	天	.

因为那天是赶集日。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [droʊv] ['ɪntuː] [haɪ] [striːt] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] ,

They	passed	the	market	and	drove	into	High	Street	,	the	principal	street	,
他们	通过了	这	市场	和	驾驶	进入	高的	街道	,	这	主要的	街道	,

他们经过集市，驱车驶入主要街道——商业街。

[wɪtʃ] [sər'praɪzd] ['bɪli] [baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['næroʊ] [ænd; ənd][oʊld] ;

which	surprised	Billy	by	being	so	narrow	and	old	;
哪个	惊讶	比利	经过	存在	所以	狭窄的	和	老的	;

令比利惊讶的是，它又窄又旧；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ðə; ði]['sɪti] ,

and	a	quarter	of	an	hour	later	they	had	turned	their	backs	on	the	city	,
和	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	他们	有	转向	他们的	背部	在	这	城市	,

一刻钟后，他们便转身离开了这座城市。

[ænd; ənd] ['dʒeni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	Jenny	,	who	had	been	plodding	along	at	a	walk	,	suddenly	began	to
和	珍妮	,	WHO	有	到过	缓慢地	沿着	在	一个	走	,	突然	开始	到

[trɑːt] .

trot	.
小跑	.

珍妮原本慢悠悠地走着，突然开始小跑起来。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [goʊz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊni] !

"	Why	,	she	goes	as	fast	as	a	pony	!
"	为什么	,	她	去	作为	快速地	作为	一个	小马	!

“哎呀，她跑得跟小马一样快！”

" [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	exclaimed	Billy	,	admiringly	.
"	惊呼	比利	,	钦佩地	.

“比利赞叹道。”

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

His	grandfather	nodded	.
他的	祖父	点头	.

他的祖父点了点头。

" [aɪ] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ['poʊni] [ɪn] ['devənʃə] !

"	I	wouldn't	change	her	for	the	best	pony	in	Devonshire	!
"	我	不会	改变	她	为了	这	最好的	小马	在	德文郡	!

“就算给我德文郡最好的小马，我也不会换她！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

" [aɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [foʊl] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ'self] .

"	I	had	her	as	a	foal	,	and	broke	her	in	myself	.
"	我	有	她	作为	一个	驹	,	和	打破	她	在	我	.

“我从她还是小马驹的时候就拥有了她，并且亲自驯服了她。”

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] , ['bɪli] . "

You'll	have	to	learn	to	drive	her	,	Billy	.	"
你会	有	到	学习	到	驾驶	她	,	比利	.	"

比利，你得学会开这辆车。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ? " [kraɪd] ['bɪli] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	Shall	I	?	"	cried	Billy	,	his	pale	face	aglow	with	pleasure	.
"	将	我	?	"	哭	比利	,	他的	苍白	脸	闪耀	和	乐趣	.

“我去吗？”比利喊道，他苍白的脸上泛起了喜悦的光芒。

['wɪljəm] [braʊn] [smaɪld] , [ðen] [said] [waɪlst] [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

William	Brown	smiled	,	then	sighed	whilst	he	brushed	his	hand	across	his	eyes	,
威廉	棕色的	微笑	,	然后	叹了口气	而	他	刷过	他的	手	穿过	他的	眼睛	,

威廉·布朗笑了笑，然后叹了口气，用手揉了揉眼睛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [dɪm] .

which	had	suddenly	become	dim	.
哪个	有	突然	变得	暗淡	.

突然间，光线变得昏暗了。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	I'm	thinking	of	your	father	,	"	he	said	,	as	the	little	boy	looked	at	him
"	我是	思维	的	你的	父亲	,	"	他	说	,	作为	这	小的	男生	看起来	在	他

[ɪn'kwaɪrɪŋ.li] ;

inquiringly	;
询问地	;

“我在想念你的父亲，”他说，小男孩疑惑地看着他；

" [jʊə(r)] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ɪk'sept] [ðæt] [jʊə(r)] ['delɪkət] ['lʊkɪŋ]

"	you're	like	what	he	was	at	your	age	,	except	that	you're	delicate	looking
"	你是	喜欢	什么	他	曾是	在	你的	年龄	,	除了	那	你是	精美的	寻找

你就像他年轻时的样子，只不过你看上去更娇弱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] .

and	he	was	the	picture	of	health	.
和	他	曾是	这	图片	的	健康	.

他看起来非常健康。

[aɪm]['riːəl][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['bɪli] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [pʊr] - [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'm	real	glad	to	see	you	,	Billy	,	but	I	wish	your	poor	mother'd	come	with	you	.
我是	真实的	高兴的	到	看	你	,	比利	,	但	我	希望	你的	贫穷的	-	来	和	你	.

见到你真高兴，比利，但我希望你可怜的母亲也能和你一起来。

['ɔːf(ə)n] [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ,

Often	I've	wanted	to	invite	you	both	to	visit	us	,
经常	我已经	通缉	到	邀请	你	两个都	到	访问	我们	,

我常常想邀请你们两位来我们家做客，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪz] [dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] — [wel] ,

but	the	Missus	don't	take	much	to	strangers	,	and	—	well	,
但	这	太太	不	拿	很多	到	陌生人	,	和	—	出色地	,

但是太太不太喜欢陌生人，而且——嗯，

[aɪ][let][ðə; ði][taɪm][slɪp][baɪ] — " [hiː; hi][broʊk] [ɔːf] , [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] , ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]

I	let	the	time	slip	by	—	"	He	broke	off	,	a	regretful	,	troubled	expression	on	his
我	让	这	时间	滑	经过	—	"	他	打破	离开	,	一个	遗憾	,	麻烦	表达	在	他的

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kaʊntənəns] .

good	-	natured	countenance	.
好的	-	自然	面容	.

“我让时间悄然流逝——”他停顿了一下，和蔼的脸上露出懊悔和忧虑的表情。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['mɪsɪz] ? " [in'kwaiəd] ['bɪli] , ['rædər] ['æŋkʃəsli] .

"	Who	is	the	Missus	?	"	inquired	Billy	,	rather	anxiously	.
"	WHO	是	这	太太	?	"	询问	比利	,	相当	焦虑地	.

“太太是谁？”比利有些焦急地问道。

" [maɪ] [waɪf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] [rɪ'spɑːns] .

"	My	wife	,	"	was	the	brief	response	.
"	我的	妻子	,	"	曾是	这	简短的	回复	.

“我妻子，”对方简短地回答道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] ['kjʊrɪəs] .

The	little	boy	looked	curious	.
这	小的	男生	看起来	好奇的	.

小男孩看起来很好奇。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

He	knew	that	his	father's	mother	had	died	when	his	father	had	been	a
他	知道	那	他的	父亲的	母亲	有	死亡	什么时候	他的	父亲	有	到过	一个

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

他知道他父亲的母亲在他父亲还是婴儿时就去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['stepmʌðər] ,

and	that	his	father	had	had	a	stepmother	,
和	那	他的	父亲	有	有	一个	后妈	,

他的父亲曾有过继母。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] ['sekənd] [waɪf] .

but	he	had	been	told	nothing	about	his	grandfather's	second	wife	.
但	他	有	到过	讲述	没有什么	关于	他的	祖父的	第二	妻子	.

但他对祖父的第二任妻子一无所知。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['riːəli] [maɪ] ['grænmʌðər] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [θɔːt] .

"	She	isn't	really	my	grandmother	,	"	he	remarked	,	after	a	few	minutes	'	thought	.
"	她	不是	真的	我的	祖母	,	"	他	评论	,	后	一个	很少	分钟	-	想法	.

“她其实不是我的祖母，”他想了几分钟后说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	But	you	must	try	to	please	her	and	obey	her	as	much	as
"	但	你	必须	尝试	到	请	她	和	服从	她	作为	很多	作为

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

though	she	was	,
尽管	她	曾是	,

但是你必须尽力取悦她，服从她，就像她对你一样。

" ['wɪljəm] [braʊn] [sed] ['kwɪkli] .

"	William	Brown	said	quickly	.
"	威廉	棕色的	说	迅速地	.

威廉·布朗迅速说道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " ['bɪli] [ə'griːd] .

"	Oh	,	of	course	I	will	,	"	Billy	agreed	.
"	哦	,	的	课程	我	将要	,	"	比利	同意	.

“哦，我当然会，”比利同意道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wen] [aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hɪz; ɪz]

"	She	was	a	widow	when	I	married	her	,	with	one	little	girl	,	"	his
"	她	曾是	一个	寡妇	什么时候	我	已婚	她	,	和	一	小的	女孩	,	"	他的

['grænfɑːðər] [ɪk'spleɪnd] .

grandfather	explained	.
祖父	解释	.

“我娶她的时候，她是个寡妇，带着一个女儿，”他的祖父解释说。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['dɪŋgl] , [ðə; ðɪ]['poʊstmæstər] [naʊ] — [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ðɪ]

"	That	little	girl's	the	wife	of	John	Dingle	,	the	postmaster	now	—	they	keep	the
"	那	小的	女孩们	这	妻子	的	约翰	丁格尔	,	这	邮政局长	现在	—	他们	保持	这

['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] .

village	shop	.
村庄	店铺	.

“那个小女孩是约翰·丁格尔的妻子，他现在是邮政局长——他们经营着村里的商店。”

[ðeɪv] [tuː] ['tʃɪldrən] — ['hærəld] , [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [meɪ] . "

They've	two	children	—	Harold	,	about	your	age	,	and	poor	little	May	.	"
他们有	二	孩子们	—	哈罗德	,	关于	你的	年龄	,	和	贫穷的	小的	可能	.	"

他们有两个孩子——哈罗德，和你年纪相仿，还有可怜的小梅。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [pʊr] ['lɪt(ə)l] [meɪ] ? - " [æskt] ['bɪli] .

"	Why	do	you	say	'	poor	little	May	?	'	"	asked	Billy	.
"	为什么	做	你	说	-	贫穷的	小的	可能	?	-	"	问	比利	.

“你为什么说‘可怜的小梅’？”比利问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['ræðər] ['wɑːntɪŋ] [hɪr] , " ['wɪljəm] [braʊn] [sed] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]
" Because she's rather wanting here , " William Brown said , tapping his forehead
" 因为 她是 相当 想要 这里 , " 威廉 棕色的 说 , 窃听 他的 前额
['miːnɪŋli] ; " [nɑːt] ['sɪli] [ɪg'zæktli] ,
meaningly ; " not silly exactly ,
有意义的 ; " 不是 愚蠢的 确切地 ,

“因为她在这里有点缺席，”威廉·布朗意味深长地敲了敲额头说；“倒也不是说她很傻。”

[bʌt; bət] — [wel] , [juːl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
but — well , you'll see for yourself .
但 — 出色地 , 你会 看 为了 你自己 .

但是——嗯，你自己看看就知道了。

[kʌt] [ə'lɔːŋ] , ['dʒeni] !
Cut along , Jenny !
切 沿着 , 珍妮 !

快点，珍妮！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] ['dʒeni] [ðæt] .
" There was no need to tell Jenny that .
" 那里 曾是 不 需要 到 告诉 珍妮 那 .

“没必要告诉珍妮这件事。”

[fæst][ænd; ənd]['fæstər][ʃiː; ʃi] [trɔtid] .
Fast and faster she trotted .
快速地 和 快点 她 小跑 .

她小跑得越来越快。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɜːr; hər]['mæstər] [pʊld] [hɜːr; hər][ʌp] , [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][lɪt][ðə; ði][læmps]
By - and - by her master pulled her up , descended , and lit the lamps
经过 - 和 - 经过 她 掌握 拉 她 向上 , 下降 , 和 点燃 这 灯
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt][kɑːrt] .
of the market cart .
的 这 市场 大车 .

过了一会儿，她的主人把她拉了上来，下了车，点亮了市场车上的灯。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [ə'gen] .
A minute later they were off again .
一个 分钟 之后 他们 是 离开 再次 .

一分钟后，他们又出发了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [kʊd; kəd][goʊ][soʊ] [wel] ! " [kraɪd] ['bɪli] ,
" I didn't know a donkey could go so well ! " cried Billy ,
" 我 没有 知道 一个 驴 可以 去 所以 出色地 ! " 哭 比利 ,

“我不知道驴子也能跑得这么好！”比利喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [ɪk'siːdɪŋli] .
who was enjoying this new experience exceedingly .
WHO 曾是 享受 这 新的 经验 非常 .

他非常享受这种新体验。

" [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌpər] , " [læft] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .
" She's thinking of her supper , " laughed his grandfather .
" 她是 思维 的 她 晚餐 , " 笑了 他的 祖父 .

“她正在想着晚饭吃什么呢，”他祖父笑着说。

" [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
" She'll have a good feed as soon as she gets home , and she knows it .
" 壳 有 一个 好的 喂养 作为 很快 作为 她 获得 家 , 和 她 知道 它 .

“她一回家就能好好吃一顿，她自己也知道这一点。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [wɔːrm] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
Are you keeping warm , my boy ? "
是 你 保持 温暖的 , 我的 男生 ? "

孩子，你暖和吗?

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , ['grænfɑːðər] !
" Oh , yes , indeed , Grandfather !
" 哦 , 是的 , 的确 , 祖父 !

“哦，是的，爷爷!

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði][reɪn][æt; ət][ɔːl] !
And I don't mind the rain at all !
和 我 不 头脑 这 雨 在 全部 !

我一点也不介意下雨!

[its] [soʊ][sɔːft] !
It's so soft !
它是 所以 柔软的 !

它好柔软!

[ænd; ənd] ['soʊz] [ðə; ði][wɪnd] !
And so's the wind !
和 所以也是 这 风 !

风也是如此!

[hæv; həv][wiː; wi] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][goʊ] ? "
Have we much further to go ? "
有 我们 很多 更远 到 去 ? "

我们还有很长的路要走吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['nɪrli] [dɑːrk] [juːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː]
If it wasn't so misty and nearly dark you'd be able to have a good view
如果 它 不是 所以 蒙蒙 和 几乎 黑暗的 你会 是 有能力的 到 有 一个 好的 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [teɪn] ['væli] [frʌm; frəm] [hɪr] .
of the Teign Valley from here .
的 这 泰恩 谷 从 这里 .

如果不是雾气这么浓，天色也快黑了，从这里就能欣赏到泰恩河谷的美景。

['æʃliz] [ɪn][ðə; ði] [teɪn] ['væli] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
Ashleigh's in the Teign Valley , you know ;
阿什利的 在 这 泰恩 谷 , 你 知道 ;

你知道，阿什利在泰恩河谷;

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] — ['rəuli] ['kɑːtɪdʒ] — [ɪz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] ['æʃli]
but my little place — Rowley Cottage — is a mile and a half from Ashleigh
但 我的 小的 地方 — 罗利 小屋 — 是 一个 英里 和 一个 一半 从 阿什利
['steɪʃ(ə)n] .
Station .
车站 .

但我的小住处——罗利小屋——距离阿什利火车站有1.5英里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] [naʊ] .
We shall soon be home now .
我们 将 很快 是 家 现在 .

我们很快就要到家了。

" [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ]['leɪtər][ðə; ði] ['dɑːŋki] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fiːld] - [geɪt]
" **Ten minutes or so later the donkey came to a sudden stop before a field - gate**
" 十 分钟 或者 所以 之后 这 驴 来了 到 一个 突然 停止 前 一个 场地 - 门
[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] .
in a narrow road .
在 一个 狭窄的 路 .

大约十分钟后，这头驴突然停在了一条狭窄道路的田间大门前。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" **Here we are !**
" 这里 我们 是 !

我们到了！

" ['wɪljəm] [braʊn] [sed] , ['getɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ; [ˌwerə'pɑːn] ['dʒeni] [pæst]
" **William Brown said , getting down and opening the gate ; whereupon Jenny passed**
" 威廉 棕色的 说 , 获得 向下 和 开幕 这 门 ; 于是 珍妮 通过了
[θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
through the gateway ,
通过 这 网关 ,

“威廉·布朗说着，下了车，打开了大门；珍妮便穿过了大门。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
and began the descent of a hill .
和 开始 这 下降 的 一个 爬坡道 .

然后开始下山。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **Stay where you are !**
" 停留 在哪里 你 是 !

“待在原地！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" **he commanded .**
" 他 命令 .

他命令道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] ['dʒeni] [daʊn] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑːrt] [træk] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ðə; ði]
" **I'm going to lead Jenny down — there's a cart track through the field by the**
" 我是 去 到 带领 珍妮 向下 — 有 一个 大车 追踪 通过 这 场地 经过 这
[hedʒ] [wɪtʃ] [liːdz] [raɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] .
hedge which leads right into our yard .
对冲 哪个 线索 正确的 进入 我们的 院子 .

“我要带珍妮下去——田野里篱笆旁有一条车道，一直通到我们家院子里。”

[hoʊld] [taɪt] !
Hold tight !
抓住 紧的 !

抓紧了！

" ['bɪli] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['rɑːðər] ['nɜːrvəs] , [dɪd][hoʊld] [taɪt] .
" **Billy , who was secretly rather nervous , did hold tight .**
" 比利 , WHO 曾是 偷偷 相当 紧张的 , 做过 抓住 紧的 .

“比利其实很紧张，但他还是紧紧地抓着。”

['deɪlaɪt] [hæd; həd] [kwaɪt] [feɪld] [naʊ] , [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [dens]
Daylight had quite failed now , but , looking far down into what seemed dense
日光 有 相当 失败的 现在 , 但 , 寻找 远的 向下 进入 什么 似乎 稠密
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

日光已经完全消失，但向下望去，却只见一片漆黑，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] .

he	saw	a	light	.
他	锯	一个	光	.

他看到了光。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [kɑːrt] [prə'siːdid] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dʒoʊltɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] , [hiː; hi]

As	the	market	cart	proceeded	,	every	now	and	again	jolting	over	a	stone	,	he
作为	这	市场	大车	继续	,	每一个	现在	和	再次	剧烈震动	超过	一个	石头	,	他

[held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

held	his	breath	,
握住	他的	气息	,

市场马车继续前行，不时颠簸着越过石头，他屏住了呼吸。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set] [ɔːr] [ðæt] ['dʒeni] [wʊd] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] .

fearing	that	it	would	upset	or	that	Jenny	would	stumble	and	fall	.
害怕	那	它	会	沮丧的	或者	那	珍妮	会	绊倒	和	落下	.

担心会惹恼珍妮，或者担心她会绊倒摔跤。

[bʌt; bət][noʊ]['æksɪdənt] ['hæpənd] .

But	no	accident	happened	.
但	不	事故	发生	.

但并没有发生事故。

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] ['seɪfti] ,

The	yard	was	reached	in	safety	,
这	院子	曾是	达到	在	安全	,

已安全到达院子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	the	donkey	came	to	a	standstill	before	an	open	door	through	which	a
和	这	驴	来了	到	一个	停顿	前	一个	打开	门	通过	哪个	一个

[laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðɪn] .

light	was	shining	from	the	kitchen	within	.
光	曾是	灼灼	从	这	厨房	之内	.

驴子在一扇敞开的门前停了下来，厨房里的灯光从门内射进来。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] ['wɪljəm] [braʊn] .

"	Here	we	are	!	"	cried	William	Brown	.
"	这里	我们	是	!	"	哭	威廉	棕色的	.

“我们到了！”威廉·布朗喊道。

" [naʊ] [ðen] , ['bɪli] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Now	then	,	Billy	,	my	boy	!
"	现在	然后	,	比利	,	我的	男生	!

“好了，比利，我的孩子！”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [kɑːrt] ,

"	He	lifted	his	grandson	down	from	the	market	cart	,
"	他	抬起	他的	孙子	向下	从	这	市场	大车	,

他把孙子从市场推车上抱了下来，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][pæt][ə; eɪ] [ʃiːp] [dɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	turned	to	pat	a	sheep	dog	which	had	come	out	of	the	house	.
和	转向	到	拍	一个	羊	狗	哪个	有	来	出去	的	这	房子	.

然后转身去拍了拍从房子里出来的牧羊犬。

" [ðɪs] [ɪz] [skaʊt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	This	is	Scout	,	"	he	said	;
"	这	是	侦察	,	"	他	说	;

“这是斯库特，”他说；

" [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [deɪz] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə]['eksɪtər] .

"	I	leave	him	in	charge	here	on	market	days	when	I	go	to	Exeter	.
"	我	离开	他	在	收费	这里	在	市场	天	什么时候	我	去	到	埃克塞特	.

“我去埃克塞特的时候，会在赶集的日子把他留在这里照看。”

[daʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .

Don't	be	afraid	of	him	—	he	won't	hurt	you	.
不	是	害怕的	的	他	—	他	惯于	伤害	你	.

不要害怕他——他不会伤害你。

" [skaʊt] [wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] ['bɪliːz] [legz] .

"	Scout	was	sniffing	Billy's	legs	.
"	侦察	曾是	嗅闻	比利	腿	.

“斯库特正在嗅比利的腿。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , [ðen] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['fɪrləsli] .

The	little	boy	spoke	to	him	,	calling	him	by	name	,	then	extended	his	hand	to	him	fearlessly	.
这	小的	男生	辐	到	他	,	呼叫	他	经过	姓名	,	然后	扩展	他的	手	到	他	无畏地	.

小男孩和他说话，叫着他的名字，然后毫不畏惧地向他伸出手。

[ðə; ði][dɔːg] [snɪft] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [likt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	dog	sniffed	the	hand	and	licked	it	.
这	狗	嗅了嗅	这	手	和	舔过	它	.

狗闻了闻手，然后舔了舔。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

At	that	moment	a	woman	appeared	in	the	doorway	.
在	那	片刻	一个	女士	出现	在	这	门口	.

这时，门口出现了一个女人。

" [jʊə(r)] ['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [juːd] [biː; bi] , ['wɪljəm] !

"	You're	later	than	I	expected	you'd	be	,	William	!
"	你是	之后	比	我	预期的	你会	是	,	威廉	!

“威廉，你比我预想的要晚到！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" ['veri] ['sɑːri] , [maɪ] [dɪr] , " ['wɪljəm] [braʊn] ['ænsər] ;

"	Very	sorry	,	my	dear	,	"	William	Brown	answered	;
"	非常	对不起	,	我的	亲爱的	,	"	威廉	棕色的	回答	;

“非常抱歉，亲爱的，”威廉·布朗回答道；

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [taɪm] — [ðə; ði] [treɪn] ['wɔznt] [leɪt] . "

"	I	thought	we	were	in	good	time	—	the	train	wasn't	late	.	"
"	我	想法	我们	是	在	好的	时间	—	这	火车	不是	晚的	.	"

“我以为我们时间很充裕——火车没有晚点。”

" [jʊr; jər] ['grænd,sənz] [ðer; ðər] ?

"	Your	grandson's	there	?
"	你的	孙子的	那里	?

“你孙子在那儿吗？”

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[ðen] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] ? "
Then why doesn't he come in ? "
然后 为什么 不 他 来 在 ? "

那他为什么不进来?

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] , [mə'riːə] .
" He's coming , Maria .
" 他是 未来 , 玛丽亚 .

“他来了，玛丽亚。”

[goʊ][ɪn] , [pliːz] , ['bɪli] !
Go in , please , Billy !
去 在 , 请 , 比利 !

请进去吧，比利!

" ['bɪli] [əu'beid] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɪtʃɪn] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Billy obeyed , and found himself in a large , comfortable kitchen , facing his
" 比利 服从 , 和 成立 他自己 在 一个 大的 , 舒服的 厨房 , 面向 他的
['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [waɪf] .
grandfather's wife .
祖父的 妻子 .

比利照做了，发现自己身处一个宽敞舒适的厨房里，面对着他祖父的妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] ['wʊmən] [huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ,
She was a tall , handsome woman who did not look more than fifty ,
她 曾是 一个 高的 , 英俊的 女士 WHO 做过 不是 看 更多的 比 五十 ,

她身材高挑，容貌姣好，看起来不超过五十岁。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [mʌtʃ] ['oʊldər] .
though she was actually much older .
尽管 她 曾是 实际上 很多 老 .

虽然她实际上年纪要大得多。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['bɪli] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
She smiled as she shook hands with Billy , and kissed him ,
她 微笑 作为 她 摇晃 双手 和 比利 , 和 亲吻 他 ,

她面带微笑地与比利握手，并吻了他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [waɪlst] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪd][nɑːt] ['sɔːfn] .
but the smile was only on her lips , whilst her eyes did not soften .
但 这 微笑 曾是 仅有的 在 她 嘴唇 , 而 她 眼睛 做过 不是 软化 .

但她的笑容只停留在唇边，眼神却丝毫没有柔和下来。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['welkəm] .
Somehow she gave him the impression that he was not altogether welcome .
不知何故 她 给予 他 这 印象 那 他 曾是 不是 共 欢迎 .

不知为何，她让他觉得他并不完全受欢迎。

" [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː] - ['græni] - [æz; əz][maɪ] ['dɔtɜ-z] ['tʃɪldrən] [duː] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" You can call me ' Granny ' as my daughter's children do , " she told him .
" 你 能 称呼 我 - 奶奶 - 作为 我的 女儿的 孩子们 做 , " 她 讲述 他 .

“你可以像我女儿的孩子们那样叫我‘奶奶’,”她告诉他。

" [aɪv] [tuː] ['græn'tʃɪldrən] — [ðæts] [meɪ] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I've two grandchildren — that's May , the younger of them .
" 我已经 二 孙辈 — 那就是 可能 , 这 年轻 的 他们 .

“我有两个孙辈——这是梅，是他们中较小的那个。”

" ['bɪliːz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] ,
" Billy's eyes followed the direction of her pointing finger ,
" 比利 眼睛 随后 这 方向 的 她 指向 手指 ,

比利的目光顺着她手指的方向望去，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stu:l] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	saw	a	little	girl	seated	on	a	wooden	stool	near	the	fire	,
和	锯	一个	小的	女孩	坐着	在	一个	木制的	凳子	靠近	这	火	,

看到一个小女孩坐在火堆旁的木凳上，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] .

into	which	she	was	gazing	.
进入	哪个	她	曾是	凝视	.

她凝视着的地方。

" [kʌm] [hɪr] , [meɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'remptəri] [toʊn] .

"	Come	here	,	May	!	"	said	Mrs	.	Brown	,	in	a	peremptory	tone	.
"	来	这里	,	可能	!	"	说	太太	.	棕色的	,	在	一个	蛮横	语气	.

“过来，梅！”布朗太太用命令的语气说道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

The	child	rose	and	came	to	her	.
这	孩子	玫瑰	和	来了	到	她	.

孩子站起来，走到她身边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer]

She	was	a	beautiful	little	creature	of	about	eight	years	old	,	with	a	fair
她	曾是	一个	美丽的	小的	生物	的	关于	八	年	老的	,	和	一个	公平的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

她是一个漂亮的小姑娘，大约八岁，皮肤白皙。

[fer] ['kɜ:rli] [her] , [ænd; ənd] [aɪz] [soʊ] ['di:pli] [blu:] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] ['pɜ:rp(ə)l] .

fair	curly	hair	,	and	eyes	so	deeply	blue	that	they	looked	quite	purple	.
公平的	卷曲	头发	,	和	眼睛	所以	深	蓝色的	那	他们	看起来	相当	紫色的	.

一头浅金色卷发，还有一双深蓝色的眼睛，看起来几乎像紫色。

" [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , " [hɜ:r; hər]

"	This	boy	is	going	to	live	with	your	grandfather	and	me	,	"	her
"	这	男生	是	去	到	居住	和	你的	祖父	和	我	,	"	她

['grænmʌðər] [sed] ;

grandmother	said	;
祖母	说	;

“这个男孩以后要和你爷爷还有我一起生活，”她奶奶说；

" [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['bɪli] .

"	his	name's	Billy	.
"	他的	名字	比利	.

他的名字叫比利。

[wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?

Will	you	remember	?
将要	你	记住	?

你还会记得吗?

" [meɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	May	nodded	.
"	可能	点头	.

梅点了点头。

" ['bɪli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] , " ['bɪli] .

"	Billy	,	"	she	said	softly	,	"	Billy	.
"	比利	,	"	她	说	轻轻	,	"	比利	.

“比利，”她轻声说道，“比利。”

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] ['meməri] .

"	She	spoke	as	though	trying	to	impress	the	name	on	her	memory	.
"	她	辐	作为	尽管	尝试	到	令人印象深刻	这	姓名	在	她	记忆	.

“她说话的语气好像在努力把这个名字牢记在心。”

" ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , " ['mɪsɪz] . [braʊn] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk]

"	He's	not	a	cousin	,	"	Mrs	.	Brown	went	on	to	explain	,	"	but	he'll	be	just	like
"	他是	不是	一个	表哥	,	"	太太	.	棕色的	去	在	到	解释	,	"	但	地狱	是	只是	喜欢

[wʌn] .

one	.
一	.

“他不是我的表亲，”布朗太太继续解释说，“但他就像我的表亲一样。”

['hiːz] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He's	lost	his	mother	—	"	She	paused	as	her	husband	entered	the	kitchen	,
他是	丢失的	他的	母亲	—	"	她	暂停	作为	她	丈夫	进入	这	厨房	,

['kæriɪŋ] ['bɪliːz] [bɑːks] ,

carrying	Billy's	box	,
携带	比利	盒子	,

“他失去了母亲——”她话音未落，丈夫就抱着比利的盒子走进了厨房。

[ðen] [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑːrpli] : " [maɪnd][tuː; tə] [weɪp] [jʊr; jər] [buːts] , ['wɪljəm] ! "

then	exclaimed	sharply	:	"	Mind	to	wipe	your	boots	,	William	!	"
然后	惊呼	尖锐地	:	"	头脑	到	擦拭	你的	靴子	,	威廉	!	"

然后厉声说道：“威廉，记得擦擦你的靴子！”

" [ɔːl] [raɪt] , [mə'riːə] !

"	All	right	,	Maria	!
"	全部	正确的	,	玛丽亚	!

“好的，玛丽亚！”

" [hiː; hi] ['ænsər] [gʊd] ['tempədlɪ] , ['ædɪŋ] : " [pliːz] [gɪv] ['bɪli] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ; ['hiːl] [laɪt] [ˌem 'iː]

"	he	answered	good	temperedly	,	adding	:	"	Please	give	Billy	a	candle	;	he'll	light	me
"	他	回答	好的	温和地	,	添加	:	"	请	给	比利	一个	蜡烛	;	地狱	光	我

[ˌʌp'sterz] . "

upstairs	.	"
楼上	.	"

他温和地回答道：“请给比利一根蜡烛；他会照亮我的楼上房间。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] , [fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [tiː] .

But	be	quick	,	for	I'm	going	to	make	tea	.
但	是	快的	,	为了	我是	去	到	制作	茶	.

快点，我要去泡茶了。

" ['bɪli] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

"	Billy	found	he	was	to	have	a	good	-	sized	bedroom	.
"	比利	成立	他	曾是	到	有	一个	好的	-	尺寸	卧室	.

比利发现自己将拥有一间大小合适的卧室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spɑːtləsli] [kliːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] - ['kɜːtənd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] -

It	was	spotlessly	clean	,	with	a	white	-	curtained	window	and	a	white	-
它	曾是	一尘不染	干净的	,	和	一个	白色的	-	帘幕	窗户	和	一个	白色的	-

['kɜːtənd] [bed] .

curtained	bed	.
帘幕	床	.

房间一尘不染，窗户和床都挂着白色窗帘。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ðen]

He	washed	his	face	and	hands	,	whilst	his	grandfather	waited	for	him	;	then
他	洗过	他的	脸	和	双手	,	而	他的	祖父	等待	为了	他	;	然后

[ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tə'geðər] .

they	went	downstairs	together	.
他们	去	楼下	一起	.

他洗了脸和手，爷爷在一旁等着他；然后他们一起下了楼。

[ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] , [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊld] ['oʊvər]

A	stout	woman	,	clad	in	a	waterproof	,	the	hood	of	which	was	pulled	over
一个	肥硕	女士	,	覆膜	在	一个	防水的	,	这	兜帽	的	哪个	曾是	拉	超过

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

一位身材丰腴的妇女，身穿防水外套，兜帽拉到头上。

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] .

had	come	upon	the	scene	in	their	absence	.
有	来	之上	这	场景	在	他们的	缺席	.

他们不在的时候，他已经来到了现场。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɪli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd]

The	minute	she	saw	Billy	she	made	a	rush	at	him	,	flung	her	arms	around
这	分钟	她	锯	比利	她	制成	一个	匆忙	在	他	,	扔	她	武器	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她一见到比利就冲过去，一把抱住了他。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	kissed	him	heartily	again	and	again	.
和	亲吻	他	衷心地	再次	和	再次	.

她一遍又一遍地热情地亲吻他。

" [oʊ] , [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

"	Oh	,	the	dear	little	fellow	!
"	哦	,	这	亲爱的	小的	同伴	!

“哦，这个可爱的小家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hæf] ['kraɪɪŋ] .

"	she	cried	,	hugging	him	and	half	crying	.
"	她	哭	,	拥抱	他	和	一半	哭泣	.

她哭着抱住他，半哭半泣。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] ['hiːz] [gɔːn] [θruː] — [ðə; ði] [pʊr] , ['mʌðərləs] [læm] ! "

"	To	think	of	all	he's	gone	through	—	the	poor	,	motherless	lamb	!	"
"	到	思考	的	全部	他是	已消失	通过	—	这	贫穷的	,	无母	羊肉	!	"

“想想他经历了多少苦难——可怜的、失去母亲的小羊羔！”

" [ɪ'lɪzəbəθ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['stɜːrnli] , " [ʃoʊ] [mɔːr] [sens] !

"	Elizabeth	,	"	said	Mrs	.	Brown	sternly	,	"	show	more	sense	!
"	伊丽莎白	,	"	说	太太	.	棕色的	严厉地	,	"	展示	更多的	感觉	!

“伊丽莎白，”布朗太太严厉地说，“要懂事点！”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðæt] [juːl] [ˌʌp'set][hɪm; ɪm] !

If	you	go	on	like	that	you'll	upset	him	!
如果	你	去	在	喜欢	那	你会	沮丧的	他	!

你再这样下去会惹他生气的！

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] , ['bɪli] . "

This	is	my	daughter	,	Mrs	.	Dingle	,	Billy	.	"
这	是	我的	女儿	,	太太	.	丁格尔	,	比利	.	"

这是我的女儿，丁格尔太太，比利。

" [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] ,
" Aunt Elizabeth to you , my dear ! " said Mrs . Dingle ,
" 阿姨 伊丽莎白 到 你 , 我的 亲爱的 ! " 说 太太 . 丁格尔 ,

“叫你伊丽莎白阿姨就好，亲爱的！”丁格尔太太说道。

['kɪsɪŋ] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .
kissing the little boy once more before she released him .
接吻 这 小的 男生 一次 更多的 前 她 发布 他 .

在放开小男孩之前，她又亲吻了他一次。

['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] .
Billy looked at her with glowing eyes .
比利 看起来 在 她 和 发光 眼睛 .

比利目光炯炯地望着她。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
He liked her , he had no doubt about that .
他 喜欢 她 , 他 有 不 怀疑 关于 那 .

他喜欢她，这一点他毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] , ['roʊzi] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] ['diːpli] [bluː] [æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
She had a fresh , rosy face , and eyes as deeply blue as her little
她 有 一个 新鲜的 , 红润 脸 , 和 眼睛 作为 深 蓝色的 作为 她 小的
['dɔtɜ-z] ;
daughter's ;
女儿的 ;

她脸色红润，眼睛像她的小女儿一样湛蓝；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [soʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]
but what won his heart so quickly was her expression — it was so
但 什么 韩元 他的 心 所以 迅速地 曾是 她 表达 — 它 曾是 所以
['mʌðərli] [ænd; ənd][kaɪnd] .
motherly and kind .
母性 和 种类 .

但最先打动他的是她的表情——那表情如此慈爱温柔。

" [wel] , [tiːz] ['redi] !
" Well , tea's ready !
" 出色地 , 茶的 准备好 !

“好了，茶泡好了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .
" exclaimed Mrs . Brown , rather impatiently .
" 惊呼 太太 . 棕色的 , 相当 不耐烦地 .

“布朗太太有些不耐烦地喊道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] — "
" If you won't stay , Elizabeth — "
" 如果 你 惯于 停留 , 伊丽莎白 — "

“如果你不留下来，伊丽莎白——”

" [aɪ'd][best][goʊ][æt; ət][wʌns] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] .
" I'd best go at once , " interrupted Mrs . Dingle .
" ID 最好的 去 在 一次 , " 中断 太太 . 丁格尔 .

“我最好马上走，”丁格尔太太打断道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] !
" All right , mother !
" 全部 正确的 , 母亲 !

“好的，妈妈！”

[oʊ] , [juːv] [pʊt] [meɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] !

Oh	**,**	**you've**	**put**	**May**	**on**	**her**	**coat**	**and**	**hat**	**!**
哦	,	你已经	放	可能	在	她	外套	和	帽子	!

哦，你把五月的图案印在了她的外套和帽子上!

['redi] , [maɪ] ['bɜːrdi] ?

Ready	**,**	**my**	**birdie**	**?**
准备好	,	我的	小鸟球	?

准备好了吗，我的小鸟?

" [meɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**May**	**nodded**	**.**
"	可能	点头	.

梅点了点头。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] " [dɪr] ['grænd,fɜːr] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['wɪljəm] [braʊn] ,

She	**kissed**	**her**	**grandmother**	**and**	**"**	**dear**	**grandfer**	**"**	**as**	**she**	**called**	**William**	**Brown**	**,**
她	亲吻	她	祖母	和	"	亲爱的	孙子	"	作为	她	称为	威廉	棕色的	,

[ðen] [keɪm] [tuː; tə] ['bɪli] ,

then	**came**	**to**	**Billy**	**,**
然后	来了	到	比利	,

她亲吻了她的祖母和她称呼的“亲爱的爷爷”，然后走到比利身边。

[pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

put	**her**	**arms**	**around**	**his**	**neck**	**and**	**kissed**	**him**	**,**	**too**	**.**
放	她	武器	大约	他的	脖子	和	亲吻	他	,	也	.

她搂住他的脖子，也吻了他。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['mʌmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**The**	**poor**	**little**	**boy's**	**lost**	**his**	**mother**	**,**	**mummy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	这	贫穷的	小的	男孩们	丢失的	他的	母亲	,	木乃伊	,	"	她	说	,

“可怜的小男孩失去了妈妈，”她说。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

as	**her**	**mother**	**took**	**her**	**by**	**the**	**hand**	**to**	**lead**	**her**	**away**	**.**
作为	她	母亲	采取	她	经过	这	手	到	带领	她	离开	.

她的母亲牵着她的手，领着她离开。

" [aɪ] [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] !

"	**I**	**know**	**,**	**dear**	**,**	**I**	**know**	**!**
"	我	知道	,	亲爱的	,	我	知道	!

“我知道，亲爱的，我知道！”

" ['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] ['ænsər] .

"	**Mrs**	**.**	**Dingle**	**answered**	**.**
"	太太	.	丁格尔	回答	.

丁格尔夫人回答道。

" [kʌm] !

"	**Come**	**!**
"	来	!

“来!

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] .

"	**She**	**hurried**	**the**	**child**	**out**	**of**	**the**	**kitchen**	**,**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**quickly**	**.**
"	她	慌忙	这	孩子	出去	的	这	厨房	,	和	关闭	这	门	迅速地	.

她赶紧把孩子带出厨房，然后迅速关上了门。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Mrs	**.**	**Brown**	**was**	**already**	**seated**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**.**
太太	.	棕色的	曾是	已经	坐着	在	这	头	的	这	桌子	.

布朗夫人已经坐在餐桌的主位上了。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] ['bɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] , [waɪlst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tʊk] [wʌn][ɑːn]

She	motioned	Billy	to	a	chair	on	her	left	,	whilst	her	husband	took	one	on
她	示意	比利	到	一个	椅子	在	她	左边	,	而	她	丈夫	采取	一	在

[hɜːr; hər] [raɪt] .

her	right	.
她	正确的	.

她示意比利坐到她左边的椅子上，而她的丈夫则坐到她右边的椅子上。

['wɪljəm] [braʊn] [sed] [greɪs] ['veri] ['revərəntli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [miːl] [bɪ'gæn] .

William	Brown	said	grace	very	reverently	,	and	the	meal	began	.
威廉	棕色的	说	优雅	非常	虔诚地	,	和	这	一顿饭	开始	.

威廉·布朗虔诚地做了餐前祷告，然后用餐开始了。

['æftər] [tiː] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tʊk] ['bɪli] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌʌn'pækt] [hɪz; ɪz][bɑːks] .

After	tea	Mrs	.	Brown	took	Billy	upstairs	with	her	,	and	unpacked	his	box	.
后	茶	太太	.	棕色的	采取	比利	楼上	和	她	,	和	拆开包装	他的	盒子	.

喝完茶后，布朗太太带着比利上楼，打开了他的箱子。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

She	showed	him	where	he	was	to	keep	his	belongings	,
她	显示	他	在哪里	他	曾是	到	保持	他的	财物	,

她告诉他该把他的东西放在哪里。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəsli] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['taɪdi] .

and	told	him	she	would	be	seriously	displeased	if	he	was	not	tidy	.
和	讲述	他	她	会	是	严重地	不高兴	如果	他	曾是	不是	整齐的	.

她告诉他，如果他不保持整洁，她会非常不高兴。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ,

Then	,	as	he	was	very	tired	,	she	advised	him	to	go	to	bed	,	and	left	him	,
然后	,	作为	他	曾是	非常	疲劳的	,	她	建议	他	到	去	到	床	,	和	左边	他	,

后来，因为他很累了，她劝他去睡觉，然后就离开了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['leɪtər][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] .

returning	later	to	take	away	his	candle	.
返回	之后	到	拿	离开	他的	蜡烛	.

后来他又回来把他的蜡烛拿走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː][bed] .

He	was	just	going	to	get	into	bed	.
他	曾是	只是	去	到	得到	进入	床	.

他正准备上床睡觉。

" [gʊd] - [naɪt] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	-	night	,	Billy	,	"	she	said	.
"	好的	-	夜晚	,	比利	,	"	她	说	.

“晚安，比利，”她说。

" [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	I'll	call	you	in	the	morning	.	"
"	患病的	称呼	你	在	这	早晨	.	"

“我明天早上给你打电话。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['bɪli] ['ænsər] .

"	Thank	you	,	"	Billy	answered	.
"	感谢	你	,	"	比利	回答	.

“谢谢，”比利回答道。

" [gʊd] - [naɪt] !
" Good - night !
" 好的 - 夜晚 !

“晚安！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][bed] .
" As soon as she was gone he crept into bed .
" 作为 很快 作为 她 曾是 已消失 他 悄悄地爬 进入 床 .

她一走，他就悄悄溜上了床。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ]
A sense of utter loneliness had taken possession of him , and , putting
一个 感觉 的 说出 孤独 有 已采取 拥有 的 他 , 和 , 推杆
[ðə; ði] ['bedkloʊðz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
the bedclothes over his head ,
这 床上用品 超过 他的 头 ,

一种彻底的孤独感攫住了他，他把被子蒙在头上，

[hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .
he gave way to a fit of weeping .
他 给予 方式 到 一个 合身 的 哭泣 .

他突然放声痛哭起来。

" [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , ['mʌðər] !
" Oh , mother , mother , mother !
" 哦 , 母亲 , 母亲 , 母亲 !

“哦，母亲，母亲，母亲！

" [hiː; hi] ['sɒbd] , " [ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" he sobbed , " it's dreadful to think I shall never see you again .
" 他 啜泣 , " 它是 可怕 到 思考 我 将 绝不 看 你 再次 .

他抽泣着说：“想到我再也见不到你了，真是太可怕了。”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [tɑːm] ['tɝːpɪn] [hæd; həd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
" Then suddenly he remembered how Tom Turpin had reminded him that he
" 然后 突然 他 记得 如何 汤姆 特平 有 提醒 他 那 他
[wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,
would be with his mother through all Eternity ,
会 是 和 他的 母亲 通过 全部 永恒 ,

“然后他突然想起汤姆·特平曾提醒过他，他将永远和他的母亲在一起。”

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [griːf] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and the load of desolation and grief was lifted from his heart .
和 这 加载 的 荒凉 和 悲伤 曾是 抬起 从 他的 心 .

他心中的孤寂和悲伤仿佛卸下了重担。

" - [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , - " [hiː; hi] ['wɪspəd]
" ' The gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord , ' " he whispered
" - 这 礼物 的 上帝 是 永恒 生活 通过 耶稣 基督 我们的 主 , - " 他 低声说道
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

“‘上帝的恩赐，就是藉着我们的主耶稣基督，获得永生，’”他低声自语道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .
and was comforted .
和 曾是 安慰 .

并得到了安慰。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['bɪli] [hæz; həz][ə; eɪ] [fraɪt] .

BILLY	HAS	A	FRIGHT	.
比利	有	一个	惊吓	.

比利吓坏了。

['bɪli:z] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['mɑ:rkɪt] - ['gɑ:rdnər] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

BILLY'S	grandfather	was	a	prosperous	market	-	gardener	now	-	a	-	days	,
比利	祖父	曾是	一个	繁荣	市场	-	园丁	现在	-	一个	-	天	,

比利的祖父在如今是个生意兴隆的菜农。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ][fɑ:rm] ['leɪbərər] .

but	before	his	second	marriage	he	had	been	only	a	farm	labourer	.
但	前	他的	第二	婚姻	他	有	到过	仅有的	一个	农场	劳动者	.

但在第二次婚姻之前，他只是个农场工人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['tenənt] [ʌv; əv] ['rəuli] ['kɑ:tɪdʒ] ,

He	had	married	the	widow	of	the	former	tenant	of	Rowley	Cottage	,
他	有	已婚	这	寡妇	的	这	以前的	租户	的	罗利	小屋	,

他娶了罗利小屋前房客的遗孀。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪv] ['mʌni] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]

and	together	they	had	worked	hard	to	save	money	,	and	were	now	in	a
和	一起	他们	有	工作	难的	到	节省	钱	,	和	是	现在	在	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

comfortable	position	.
舒服的	位置	.

他们一起努力攒钱，现在生活比较富裕。

['bɪli:z] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] ,

Billy's	father	had	not	got	on	with	his	stepmother	,
比利	父亲	有	不是	得到	在	和	他的	后妈	,

比利的父亲和他的继母关系不好。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [gɔ:n] [hoʊm] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['setld] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['mærid] .

so	he	had	never	gone	home	after	he	had	settled	in	London	and	married	.
所以	他	有	绝不	已消失	家	后	他	有	定居	在	伦敦	和	已婚	.

所以，自从他在伦敦定居结婚后，就再也没有回过家。

['rəuli] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [haʊs] ,

Rowley	Cottage	,	which	was	really	a	fair	-	sized	house	,
罗利	小屋	,	哪个	曾是	真的	一个	公平的	-	尺寸	房子	,

罗利小屋，其实是一栋相当大的房子，

[wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪl] ['i:kwəli] [sti:p]

was	situated	far	down	the	side	of	a	steep	hill	,	with	a	hill	equally	steep
曾是	位于	远的	向下	这	边	的	一个	陡	爬坡道	,	和	一个	爬坡道	同样地	陡

['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

facing	it	.
面向	它	.

它位于陡峭山坡的低处，对面也是一座同样陡峭的山坡。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [sloʊpt] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Before	the	house	sloped	a	flower	garden	,	at	the	end	of	which	was	a
前	这	房子	倾斜的	一个	花	花园	,	在	这	结尾	的	哪个	曾是	一个

['ʃæloʊ] ,

shallow	,
浅的	,

房子前面是一片倾斜的花园，花园尽头是一条浅滩，

['rɪplɪŋ] [stri:m] , [spænd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['fʊtbrɪdʒ] ,

rippling	stream	,	spanned	by	a	wooden	footbridge	,
涟漪	溪流	,	跨越	经过	一个	木制的	人行天桥	,

潺潺溪流，横跨一座木制人行桥。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [striːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd][fruːt] ['gɑːrdn] .

and	beyond	the	stream	was	a	large	vegetable	and	fruit	garden	.
和	超过	这	溪流	曾是	一个	大的	蔬菜	和	水果	花园	.

小溪对面是一个很大的菜园和果园。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɜːr; wər]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] .

Surrounding	the	house	and	gardens	were	apple	orchards	.
周围	这	房子	和	花园	是	苹果	果园	.

房子和花园周围都是苹果园。

['bɪliːz] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [wʌn] .

Billy's	first	morning	in	his	new	home	was	a	dull	one	.
比利	第一的	早晨	在	他的	新的	家	曾是	一个	乏味的	一	.

比利在新家的第一个早晨很无聊。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [hɑːrd] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] .

It	rained	hard	,	so	he	had	to	stay	indoors	.
它	下雨了	难的	,	所以	他	有	到	停留	室内	.

雨下得很大，所以他只能待在室内。

['æftər] ['brekfəst] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [klæd][ɪn] ['ɔɪlskɪnz] , [went] [aʊt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl]

After	breakfast	his	grandfather	,	clad	in	oilskins	,	went	out	,	and	did	not	return	till
后	早餐	他的	祖父	,	覆膜	在	油布	,	去	出去	,	和	做过	不是	返回	直到

['dɪnər] - [taɪm] .

dinner	-	time	.
晚餐	-	时间	.

早餐后，他的祖父穿着油布雨衣出门了，直到晚餐时间才回来。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] ['klɪrɪŋ] .

He	then	said	that	there	was	a	prospect	of	the	weather	clearing	.
他	然后	说	那	那里	曾是	一个	前景	的	这	天气	清理	.

他随后表示，天气有可能放晴。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɪli] .

"	If	it	does	I'll	show	you	about	a	bit	,	"	he	said	to	Billy	.
"	如果	它	做	患病的	展示	你	关于	一个	少量	,	"	他	说	到	比利	.

“如果真是这样，我会给你演示一下，”他对比利说。

" [wiː; wi] [maɪt] [get] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] — [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [tiː] .

"	We	might	get	as	far	as	the	post	office	—	Elizabeth	will	give	us	some	tea	.
"	我们	可能	得到	作为	远的	作为	这	邮政	办公室	—	伊丽莎白	将要	给	我们	一些	茶	.

“我们或许能走到邮局——伊丽莎白会给我们泡些茶。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [mə'riːə] ?

Won't	you	come	with	us	,	Maria	?
惯于	你	来	和	我们	,	玛丽亚	?

玛丽亚，你愿意跟我们一起去吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	he	asked	his	wife	.
"	他	问	他的	妻子	.

他问他妻子。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	No	,	thank	you	,	"	answered	Mrs	.	Brown	.
"	不	,	感谢	你	,	"	回答	太太	.	棕色的	.

“不，谢谢。”布朗太太回答道。

" [aɪv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] .

"	I've	work	to	do	at	home	if	you	haven't	.
"	我已经	工作	到	做	在	家	如果	你	还没有	.

“如果你没有工作，那我得回家工作了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [treɪpsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

Besides	**,**	**I've**	**no**	**liking**	**for**	**traipsing**	**about**	**in**	**the**	**mud**	**.**
除了	, 我已经		不	喜欢	为了	徒步旅行	关于	在	这	泥	.

此外，我一点也不喜欢在泥泞里跋涉。

" [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðə; ði] [sʌn]

"	**About**	**three**	**o'clock**	**the**	**rain**	**began**	**to**	**cease**	**,**	**and**	**a**	**little**	**later**	**the**	**sun**
"	关于	三	点钟	这	雨	开始	到	停止	,	和	一个	小的	之后	这	太阳

[ʃoʊn] [aʊt] .

shone	**out**	**.**
闪耀	出去	.

“大约三点钟的时候，雨开始停了，过了一会儿，太阳出来了。”

['bɪli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [left] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Billy	**and**	**his**	**grandfather**	**left**	**the**	**house**	**by**	**the**	**front**	**door**	**.**
比利	和	他的	祖父	左边	这	房子	经过	这	正面	门	.

比利和他的祖父从前门离开了房子。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

They	**stood**	**for**	**a**	**minute**	**under**	**the**	**porch**	**,**
他们	站立	为了	一个	分钟	在下面	这	门廊	,

他们在门廊下站了一会儿，

[waɪlst] ['wɪljəm] [braʊn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊs] — [ðə; ði] ['oʊnli] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [saɪt] —

whilst	**William**	**Brown**	**pointed**	**out**	**a**	**house**	**—**	**the**	**only**	**human**	**habitation**	**in**	**sight**	**—**
而	威廉	棕色的	尖	出去	一个	房子	—	这	仅有的	人类	居住地	在	视线	—

['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] .

almost	**on**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**opposite**	**hill**	**.**
几乎	在	这	首脑	的	这	对面的	爬坡道	.

威廉·布朗指着对面山顶上的一栋房子——这是附近唯一有人居住的地方。

" [ðæts] [maʊnt] [fɑːrm] , " [hiː; hi] [sed] , " ['fɑːrmər] ['tɜːrpɪnz] [pleɪs] .

"	**That's**	**Mount**	**Farm**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**farmer**	**Turpin's**	**place**	**.**
"	那就是	山	农场	,	"	他	说	,	"	农民	特平的	地方	.

“那是芒特农场，”他说，“是农夫特平的农场。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['eksɪtər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

You	**can**	**see**	**Exeter**	**from**	**there**	**.**
你	能	看	埃克塞特	从	那里	.

从那里可以看到埃克塞特。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['fɑːrmər] ['tɜːrpɪnz] ['fɑːðər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læd] .

I	**used**	**to**	**work**	**for**	**farmer**	**Turpin's**	**father**	**when**	**I**	**was**	**a**	**lad**	**.**
我	用过的	到	工作	为了	农民	特平的	父亲	什么时候	我	曾是	一个	小伙子	.

我小时候曾在特平农场主的父亲那里工作过。

[ɑː] , [ðə; ði] ['wɪndz] ['raɪzɪŋ] !

Ah	**,**	**the**	**wind's**	**rising**	**!**
啊	,	这	风的	上升	!

啊，风开始刮起来了！

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [reɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] !

We	**shall**	**have**	**no**	**more**	**rain**	**for**	**a**	**bit**	**!**
我们	将	有	不	更多的	雨	为了	一个	少量	!

一段时间内不会再下雨了！

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['bɪli] !

Come	**along**	**,**	**Billy**	**!**
来	沿着	,	比利	!

跟我来，比利！

" [hiː; hi] [led] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [geɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [hedʒ] ,

"	He	led	the	way	to	a	little	green	gate	in	the	garden	hedge	,
"	他	引领	这	方式	到	一个	小的	绿色的	门	在	这	花园	对冲	,

他领着我们来到花园树篱上的一扇绿色小门前。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] .

by	which	they	passed	into	an	orchard	.
经过	哪个	他们	通过了	进入	一个	果园	.

他们由此进入了一片果园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] [stiːp] ['plaʊd] [fiːldz] [bɪ'jɑːnd] ,

There	was	a	footpath	through	the	orchard	to	steep	ploughed	fields	beyond	,
那里	曾是	一个	人行道	通过	这	果园	到	陡	耕作	字段	超过	,

果园里有一条小路，通向远处陡峭的耕地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [θruː] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd] .

and	a	footpath	through	the	fields	to	a	gateway	which	led	into	the	high	road	.
和	一个	人行道	通过	这	字段	到	一个	网关	哪个	引领	进入	这	高的	路	.

一条穿过田野的小路通向一个通往大路的入口。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

Billy	was	panting	when	at	length	the	high	road	was	reached	,
比利	曾是	喘息	什么时候	在	长度	这	高的	路	曾是	达到	,

比利气喘吁吁地终于到达了大路。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .

so	that	his	grandfather	had	to	wait	for	him	to	regain	his	breath	.
所以	那	他的	祖父	有	到	等待	为了	他	到	恢复	他的	气息	.

所以他的祖父不得不等他喘过气来。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] [buːts] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] ;

"	Oh	,	look	at	my	boots	!	"	exclaimed	the	little	boy	,	as	they	moved	on	again	;
"	哦	,	看	在	我的	靴子	!	"	惊呼	这	小的	男生	,	作为	他们	已搬	在	再次	;

“哦，看我的靴子！”小男孩一边说着，一边继续往前走；

" [ðeə(r)] [ɔːl]['oʊvər] [mʌd] !

"	they're	all	over	mud	!
"	它们是	全部	超过	泥	!

它们都跑到泥地里去了！

" ['wɪljəm] [braʊn] [læft] .

"	William	Brown	laughed	.
"	威廉	棕色的	笑了	.

威廉·布朗笑了。

" [juːl] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mʌd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['θɪkər] [buːts] .

"	You'll	get	accustomed	to	mud	,	"	he	said	;	"	but	you	must	have	thicker	boots	.
"	你会	得到	习惯	到	泥	,	"	他	说	;	"	但	你	必须	有	较厚	靴子	.

“你会习惯泥泞的，”他说；“但你必须穿厚底靴。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['eksɪtər][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] ['fɪtɪd] [aʊt] ['prɑːpərli] [fɔːr; fər][bæd] ['weðər] . "

I	must	take	you	to	Exeter	one	day	and	get	you	fitted	out	properly	for	bad	weather	.	"
我	必须	拿	你	到	埃克塞特	一	天	和	得到	你	适配	出去	适当地	为了	坏的	天气	.	"

我一定要找一天带你去埃克塞特，给你买一套适合应对恶劣天气的装备。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

" ['bɪli] ['ænsər] , ['greɪtfəli] .
" Billy answered , gratefully .
" 比利 回答 , 感激不尽 .

比利感激地回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] ['leðər] ['legɪŋz] [laɪk] [jɔːrz] , ['grænfɑːðər] ?
" Shall I have leather leggings like yours , Grandfather ?
" 将 我 有 皮革 绑腿 喜欢 你的 , 祖父 ?

“爷爷，我能穿像您一样的皮质紧身裤吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wiːl] [siː] !
" We'll see !
" 出色地 看 !

我们拭目以待！

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'spɑːns] .
" was the smiling response .
" 曾是 这 微笑 回复 .

“这是对方笑着的回答。”

[ə; eɪ] [ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ə; eɪ] [fjuː] [θætʃt] ['kɔtidʒz]
A ten minutes ' walk brought them to the village — a few thatched cottages
一个 十 分钟 - 走 带来 他们 到 这 村庄 — 一个 很少 茅草屋顶 小屋
['dɑːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
dotted around the church and churchyard .
虚线 大约 这 教会 和 墓地 .

步行十分钟后，他们来到了村庄——教堂和墓地周围零星散落着几座茅草屋。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] , ['bɪli] [lɜːrnt] , [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
The railway - station , Billy learnt , was half a mile distant in the valley ,
这 铁路 - 车站 , 比利 学会了 , 曾是 一半 一个 英里 遥远 在 这 谷 ,

比利得知，火车站位于山谷里，距离这里半英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] .
and the vicarage was midway between the church and the railway - station .
和 这 牧师住宅 曾是 中途 之间 这 教会 和 这 铁路 - 车站 .

牧师住宅位于教堂和火车站之间。

" [ðæts] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , " [sed] ['wɪljəm] [braʊn] ,
" That's the post office , " said William Brown ,
" 那就是 这 邮政 办公室 , " 说 威廉 棕色的 ,

“那就是邮局，”威廉·布朗说道。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['semi] - [dɪ'tætʃt] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [swiːts] [ænd; ənd]
pointing at a semi - detached cottage with several bottles of sweets and
指向 在 一个 半 - 分离的 小屋 和 一些 瓶子 的 糖果 和
[sʌm; səm] ['groʊsəriz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
some groceries in the window .
一些 杂货 在 这 窗户 .

指着一栋半独立式小屋，橱窗里摆放着几瓶糖果和一些食品杂货。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ɪ'lɪzəbəθ] !
" And there's Elizabeth !
" 和 有 伊丽莎白 !

“还有伊丽莎白！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [staʊt] ['fɪgjər] ,
" he added , as a stout figure ,
" 他 额外 , 作为 一个 肥硕 数字 ,

他补充道，身形魁梧，

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [stʌf] [gaʊn] ['nɪrli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['eɪprən] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
in a dark stuff gown nearly covered by a big white apron , appeared in the doorway .
在 一个 黑暗的 东西 袍 几乎 涵盖 经过 一个 大的 白色的 围裙 , 出现 在 这 门口 .

身穿深色棉质长袍，几乎完全被白色大围裙遮住的她出现在门口。

['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] , [ænd; ənd] [kɪst] ['bɪli] ,
Mrs . Dingle nodded to her stepfather , and kissed Billy ,
太太 . 丁格尔 点头 到 她 继父 , 和 亲吻 比利 ,

丁格尔太太向继父点了点头，然后吻了比利。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['evər] [sɪns] ['dɪnər] .
telling them she had been on the look - out for them ever since dinner .
讲述 他们 她 有 到过 在 这 看 - 出去 为了 他们 曾经 自从 晚餐 .

她告诉他们，从晚饭后她就一直在寻找他们。

" [ænd; ənd] [hɪəz] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] !
" And here's Uncle John !
" 和 这里是 叔叔 约翰 !

“约翰叔叔来了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pʊlɪŋ] ['bɪli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk]
" she cried , pulling Billy inside the door and presenting him to a little dark
" 她 哭 , 拉 比利 里面 这 门 和 呈现 他 到 一个 小的 黑暗的
[mæn] ['werɪŋ] ['spektəklz] ,
man wearing spectacles ,
男人 穿着 眼镜 ,

她哭着把比利拉进门里，把他介绍给一个戴眼镜的矮个子黑人男人。

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [nɪr] -
who came from behind the shop counter and peered at him in a near -
WHO 来了 从 在后面 这 店铺 柜台 和 窥视 在 他 在 一个 靠近 -
['saɪtɪd] [weɪ] .
sighted way .
目击者 方式 .

一个从商店柜台后面走出来的人，用近视的眼神打量着他。

" ['veri] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [dɪ'klerd] [dʒɑːn] ['dɪŋgl] , ['ʃeɪkɪŋ]
" Very glad to make your acquaintance , my boy ! " declared John Dingle , shaking
" 非常 高兴的 到 制作 你的 熟人 , 我的 男生 ! " 声明 约翰 丁格尔 , 摇晃
['bɪliːz] [hænd] ['hɑːrtɪli] .
Billy's hand heartily .
比利 手 衷心地 .

“很高兴认识你，孩子！”约翰·丁格尔说着，热情地握住了比利的手。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siː] ['hiːz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɪ'lɪzəbəθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] ['veri] [peɪl]
" Yes , " he said , " I see he's like his father , Elizabeth ; but he looks very pale
" 是的 , " 他 说 , " 我 看 他是 喜欢 他的 父亲 , 伊丽莎白 ; 但 他 看起来 非常 苍白
— "
— "
— "

“是的，”他说，“我看得出来他像他父亲，伊丽莎白；但他脸色很苍白——”

" ['hiːz] [bɪn] [θruː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪl] ! " [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	He's	been	through	enough	to	make	him	pale	!	"	broke	in	his	wife	.
"	他是	到过	通过	足够的	到	制作	他	苍白	!	"	打破	在	他的	妻子	.

“他经历的苦难已经让他脸色苍白了！”他妻子插嘴道。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪlst] [aɪ] [get] [tiː] .

"	Come	into	the	parlour	,	Billy	,	and	talk	to	me	whilst	I	get	tea	.
"	来	进入	这	客厅	,	比利	,	和	讲话	到	我	而	我	得到	茶	.

“比利，到客厅来，我一边泡茶一边跟我聊天。”

" ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstmæstər] , ['bɪli] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	Leaving	his	grandfather	with	the	postmaster	,	Billy	followed	Mrs	.	Dingle	into	a
"	离开	他的	祖父	和	这	邮政局长	,	比利	随后	太太	.	丁格尔	进入	一个

['taɪni] ['pɑːrlər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] .

tiny	parlour	behind	the	shop	.
微小的	客厅	在后面	这	店铺	.

“比利把爷爷留给邮局局长后，跟着丁格尔太太走进了商店后面的一间小客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] ,

It	was	divided	from	the	shop	by	a	door	,
它	曾是	分割	从	这	店铺	经过	一个	门	,

它与商店之间隔着一扇门，

[ðə; ði][tɑːp][hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] ['kɜːrt(ə)n] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

the	top	half	of	which	was	of	glass	with	a	lace	curtain	across	it	.
这	顶部	一半	的	哪个	曾是	的	玻璃	和	一个	蕾丝	窗帘	穿过	它	.

上半部分是玻璃的，上面挂着蕾丝帘。

['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [tiː] .

Mrs	.	Dingle	put	the	kettle	on	the	fire	and	laid	the	table	for	tea	.
太太	.	丁格尔	放	这	壶	在	这	火	和	铺设	这	桌子	为了	茶	.

丁格尔太太把水壶放在火上，摆好茶具。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] ['veri] ['ʃɔːrtli] ,

The	children	were	at	school	,	she	said	,	but	would	be	home	very	shortly	,
这	孩子们	是	在	学校	,	她	说	,	但	会	是	家	非常	不久	,

她说，孩子们在学校，但很快就会回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [hoʊp] [hiː; hi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] , ['hærəld] , [wʊd] [biː; bi] [frendz] .

and	she	did	hope	he	and	her	boy	,	Harold	,	would	be	friends	.
和	她	做过	希望	他	和	她	男生	,	哈罗德	,	会	是	朋友们	.

她真心希望他和她的儿子哈罗德能成为朋友。

['veri] [suːn] ['bɪli] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Very	soon	Billy	felt	quite	at	ease	with	her	,
非常	很快	比利	毛毡	相当	在	舒适	和	她	,

很快，比利就和她相处得很自在。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [haʊ] ['sædli] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	began	telling	her	about	himself	and	how	sadly	he	missed	his	mother
和	开始	讲述	她	关于	他自己	和	如何	令人遗憾的是	他	错过	他的	母亲

.

:

.

然后他开始向她讲述自己的故事，以及他有多么想念他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [ʃed] [terz] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

She	shed	tears	when	he	spoke	of	his	mother	,
她	棚	眼泪	什么时候	他	辐	的	他的	母亲	,

当他谈到他的母亲时，她流下了眼泪。

[waɪlst] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] [rɪ'gret] ['setld] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['roʊzi] [feɪs] .

whilst	an	expression	of	deep	regret	settled	on	her	rosy	face	.
而	一个	表达	的	深的	后悔	定居	在	她	红润	脸	.

而她红润的脸上却浮现出深深的悔意。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [noʊn] [hɜ:r; hər] !

"	I	wish	I'd	known	her	!
"	我	希望	ID	已知	她	!

“我真希望认识她！”

" [ʃi:; ʃi] [said] .

"	she	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" ['ɔ:f(ə)n][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

"	Often	I	used	to	think	I'd	write	to	her	,
"	经常	我	用过的	到	思考	ID	写	到	她	,

我以前常常想，我要给她写信，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dɪd] — [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][maɪ][pen] .

but	I	never	did	—	not	being	much	of	a	hand	with	my	pen	.
但	我	绝不	做过	—	不是	存在	很多	的	一个	手	和	我的	笔	.

但我从未写过——因为我不太擅长写作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [tu:] [leɪt] !

And	now	it's	too	late	!
和	现在	它是	也	晚的	!

现在太晚了！

[hɑ:rk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] !

The	children	are	out	of	school	!
这	孩子们	是	出去	的	学校	!

孩子们放假了！

" ['bɪli] ['lisnd] .

"	Billy	listened	.
"	比利	听着	.

比利听着。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['læftər] [ɪn][ðə; ði][roʊd]

He	heard	a	babel	of	children's	voices	mingled	with	merry	laughter	in	the	road
他	听到	一个	巴别塔	的	孩子们的	声音	混合	和	欢乐	笑声	在	这	路

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .

outside	the	shop	.
外部	这	店铺	.

他听到商店外的路上传来孩子们嘈杂的声音，夹杂着欢快的笑声。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['pɑ:rlər] ['oʊpənd] ['sɔ:ftli] ,

A	few	minutes	later	the	door	between	the	shop	and	parlour	opened	softly	,
一个	很少	分钟	之后	这	门	之间	这	店铺	和	客厅	打开	轻轻	,

几分钟后，商店和客厅之间的门轻轻地开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格兰弗的美丽花园(Grandfer's wonderful garden)

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [meɪ] [keɪm] [ɪn] .

and	little	May	came	in	.
和	小的	可能	来了	在	.

小梅也出生了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['vɪzɪtər] [hɜ:r; hər] [lʊk] [bɪ'keɪm] ['i:gər] .

The	instant	she	caught	sight	of	her	mother's	visitor	her	look	became	eager	.
这	立即的	她	捕捉	视线	的	她	母亲的	游客	她	看	成为	渴望的	.

她一看到母亲的访客，眼神就变得急切起来。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ?

"	Have	you	found	her	?
"	有	你	成立	她	?

你找到她了吗?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [fɪkst] ['æŋkʃəsli] [ɑ:n] ['bɪli:z] [feɪs] .

"	she	cried	,	her	blue	eyes	fixed	anxiously	on	Billy's	face	.
"	她	哭	,	她	蓝色的	眼睛	固定的	焦虑地	在	比利	脸	.

她哭着，蓝色的眼睛焦急地盯着比利的脸。

" [faʊnd] [hu:] ?

"	Found	who	?
"	成立	WHO	?

找到谁了?

" ['bɪli] [in'kwaiəd] , [nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	Billy	inquired	,	not	understanding	.
"	比利	询问	,	不是	理解	.

比利问道，他不明白。

" [ʃi:z] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] , " ['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] [ɪk'spleɪnd] ['heɪstɪli] ; " [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['ri:əlaɪz] [ʃi:z] [ded] .

"	She's	thinking	of	your	poor	mother	,	"	Mrs	.	Dingle	explained	hastily	;	"	she	doesn't	realise	she's	dead	.
"	她是	思维	的	你的	贫穷的	母亲	,	"	太太	.	丁格尔	解释	草草	;	"	她	不	意识到	她是	死的	.

“她想着你可怜的母亲，”丁格尔太太急忙解释道，“她没有意识到她已经去世了。”

" [ðen] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , [ʃi:; ʃi] [æskt] : " ['wɛrz, 'hwɛrz]['hærəld] ? "

"	Then	,	addressing	her	little	daughter	,	she	asked	:	"	Where's	Harold	?	"
"	然后	,	解决	她	小的	女儿	,	她	问	:	"	在哪里?	哈罗德	?	"

然后，她转向小女儿问道：“哈罗德在哪里？”

" [ɪn][ðə; ði][roʊd] , ['mʌmi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	In	the	road	,	mummy	,	"	was	the	reply	.
"	在	这	路	,	木乃伊	,	"	曾是	这	回复	.

“在路上，妈妈，”对方回答道。

" [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] !

"	Run	and	fetch	him	,	there's	a	dear	!
"	跑步	和	拿来	他	,	有	一个	亲爱的	!

快去把他弄来，那里有只小鹿!

" ['æftər][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [gɔ:n] ['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] [sed] —

"	After	the	child	had	gone	Mrs	.	Dingle	said	—
"	后	这	孩子	有	已消失	太太	.	丁格尔	说	—

孩子走后，丁格尔太太说道——

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	You	mustn't	mind	if	she	questions	you	about	your	mother	.
"	你	不得	头脑	如果	她	问题	你	关于	你的	母亲	.

“如果她问起你母亲的事，你千万别介意。”

[meɪ] [ɪz] ['bækwərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ,

May	is	backward	for	her	age	—	there	are	many	things	she	can't	understand	,
可能	是	落后	为了	她	年龄	—	那里	是	许多	事物	她	不能	理解	,

梅的思维方式比同龄人落后——有很多事情她都无法理解。

[ðoʊ] [ʃiːz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

though	she's	sharp	enough	in	some	ways	.
尽管	她是	锋利的	足够的	在	一些	方式	.

虽然她在某些方面确实很精明。

[ʃiː; ʃi] [ləːnz] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [skuːl] .

She	learns	hardly	anything	at	school	.
她	学习	几乎	任何事物	在	学校	.

她在学校几乎什么都没学到。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [riːd] , [ɔːr] [raɪt] , [ɔːr][duː] [sʌmz] .

She	can't	read	,	or	write	,	or	do	sums	.
她	不能	读	, 或者		写	, 或者		做	总和	.

她不会读书、不会写字、也不会算数。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ['dʌznt] ['bɑːðər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] .

The	mistress	doesn't	bother	her	to	learn	,	for	she	knows	she	can't	.
这	情妇	不	打扰	她	到	学习	,	为了	她	知道	她	不能	.

女主人不让她学习，因为她知道她学不会。

[stɪl] , [ɪts] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

Still	,	it's	good	for	her	to	be	with	other	children	.
仍然	,	它是	好的	为了	她	到	是	和	其他	孩子们	.

不过，让她和其他孩子在一起对她有好处。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][gɑːd]['oʊnli] [noʊz] —

By	-	and	-	by	,	perhaps	,	but	God	only	knows	—
经过	-	和	-	经过	,	也许	,	但	上帝	仅有的	知道	—

或许过段时间会这样，但只有上帝才知道——

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] , [meɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	She	broke	off	abruptly	,	May	having	returned	,	followed	by	her	brother	.
"	她	打破	离开	突然	,	可能	拥有	返回	,	随后	经过	她	兄弟	.

“她突然挂断了电话，梅回来了，她的哥哥也随后回来了。”

['hærəld] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [ə'pɪrəns] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] [bɔɪ] .

Harold	was	very	like	his	mother	in	appearance	,	being	a	stout	,	rosy	-	cheeked	boy	.
哈罗德	曾是	非常	喜欢	他的	母亲	在	外貌	,	存在	一个	肥硕	,	红润	-	脸颊	男生	.

哈罗德长得非常像他的母亲，是个身材矮壮、脸颊红润的男孩。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .

His	blue	eyes	had	a	merry	twinkle	in	them	,	and	he	looked	full	of	fun	.
他的	蓝色的	眼睛	有	一个	欢乐	闪烁	在	他们	,	和	他	看起来	满的	的	乐趣	.

他湛蓝的眼睛里闪烁着快乐的光芒，看起来兴致勃勃。

[tiː] [naʊ] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['redi] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Tea	now	being	quite	ready	the	two	men	were	called	from	the	shop	,
茶	现在	存在	相当	准备好	这	二	男人	是	称为	从	这	店铺	,

茶水已经泡好了，店员叫走了这两个人。

[ðə; ði] [leɪs] ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] - [tɑːp] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [greɪs]

the	lace	curtain	was	pulled	back	from	the	glass	-	top	door	,	and	,	grace
这	蕾丝	窗帘	曾是	拉	后退	从	这	玻璃	-	顶部	门	,	和	,	优雅

['hævɪŋ] [bɪn] [sed] ,

having	been	said	,
拥有	到过	说	,

蕾丝窗帘从玻璃门上拉开，祷告完毕后，

[ðə; ði] [miːl] [bɪ'gæn] .

the	meal	began	.
这	一顿饭	开始	.

用餐开始了。

" [naʊ] , [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði]['poʊstmæstər] [sed] [tuː; tə] ['bɪli] ,

"	Now	,	make	yourself	at	home	,	my	boy	,	"	the	postmaster	said	to	Billy	,
"	现在	,	制作	你自己	在	家	,	我的	男生	,	"	这	邮政局长	说	到	比利	,

“孩子，别客气，就当自己家一样。”邮政局长对比利说道。

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [juːl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [hɪr] . "

"	and	let	me	tell	you	once	for	all	that	you'll	always	find	a	welcome	here	.	"
"	和	让	我	告诉	你	一次	为了	全部	那	你会	总是	寻找	一个	欢迎	这里	.	"

“我再一次告诉你，你在这里永远都会受到欢迎。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɪŋgl] !

"	Thank	you	,	Mr	.	Dingle	!
"	感谢	你	,	先生	.	丁格尔	!

“谢谢你，丁格尔先生！”

" ['bɪli] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

"	Billy	replied	,	his	eyes	alight	with	gratitude	.
"	比利	回复	,	他的	眼睛	点燃	和	感激	.

比利回答道，眼中闪烁着感激的光芒。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [pliːz] ! " [kə'rektɪd] ['mɪstər] . ['dɪŋgl] .

"	Uncle	John	,	please	!	"	corrected	Mr	.	Dingle	.
"	叔叔	约翰	,	请	!	"	已更正	先生	.	丁格尔	.

“约翰叔叔，谢谢！”丁格尔先生纠正道。

['bɪli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Billy	smiled	,	and	flushed	with	pleasure	.
比利	微笑	,	和	酡	和	乐趣	.

比利笑了，脸上泛起愉悦的红晕。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] !

"	Thank	you	,	Uncle	John	!
"	感谢	你	,	叔叔	约翰	!

“谢谢你，约翰叔叔！”

" [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] : " [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [nuː] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	he	said	,	adding	:	"	Oh	,	I	wish	mother	knew	how	kind	you	all	are	to	me	!
"	他	说	,	添加	:	"	哦	,	我	希望	母亲	知道	如何	种类	你	全部	是	到	我	!

他说道，并补充道：“哦，我真希望妈妈知道你们对我有多好！”

" [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [tiː] ['kʌstəmərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmæstər][hæd; həd]

"	Twice	during	tea	customers	came	to	the	shop	,	and	the	postmaster	had
"	两次	期间	茶	顾客	来了	到	这	店铺	,	和	这	邮政局长	有

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] .

to	go	to	serve	them	.
到	去	到	服务	他们	.

“下午茶时间有两次顾客来到店里，邮局局长不得不去为他们服务。”

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ə'keɪʒn] ['bɪli] [θɔːt] [hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] ['kʌstəmɚz] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

On	the	second	occasion	Billy	thought	he	recognised	the	customer's	voice	,	and
在	这	第二	场合	比利	想法	他	已确认	这	顾客	嗓音	,	和

[glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

glanced	quickly	at	his	grandfather	.
瞥了一眼	迅速地	在	他的	祖父	.

第二次，比利觉得他认出了顾客的声音，便迅速瞥了一眼他的祖父。

" [jes] ! " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɪljəm] [braʊn] , " [its] ['mæstər][tɑːm] !

"	Yes	!	"	nodded	William	Brown	,	"	it's	Master	Tom	!
"	是的	!	"	点头	威廉	棕色的	,	"	它是	掌握	汤姆	!

“是的！”威廉·布朗点点头，“是汤姆少爷！”

[waɪ] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

Why	,	here	he	comes	!
为什么	,	这里	他	来	!

他来了！

" [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [piːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] [glæs] - [tɑːp] [dɔːr] , [waɪlst] [ɪts] ['oʊnər] [sed]

"	A	smiling	face	peeped	around	the	half	-	open	glass	-	top	door	,	whilst	its	owner	said
"	一个	微笑	脸	偷窥	大约	这	一半	-	打开	玻璃	-	顶部	门	,	而	它是	所有者	说

—

—

—

一张笑脸从半开的玻璃门后探了出来，它的主人说道——

" [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [tiː] - ['pɑːrti] !

"	What	a	jolly	tea	-	party	!
"	什么	一个	快乐的	茶	-	派对	!

“多么欢乐的茶话会啊！”

['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ?

Mrs	.	Dingle	,	won't	you	please	give	me	a	cup	of	tea	?
太太	.	丁格尔	,	惯于	你	请	给	我	一个	杯子	的	茶	?

丁格尔太太，请给我泡杯茶好吗?

" ['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ,

"	Mrs	.	Dingle	was	answering	that	she	would	be	delighted	,
"	太太	.	丁格尔	曾是	回答	那	她	会	是	高兴极了	,

丁格尔夫人回答说她会非常高兴，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

when	there	was	the	sound	of	a	loud	report	at	no	great	distance	,
什么时候	那里	曾是	这	声音	的	一个	大声	报告	在	不	伟大的	距离	,

这时，不远处传来一声巨响。

[ænd; ənd] ['bɪli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [ʃriːk] .

and	Billy	sprang	to	his	feet	with	a	terrified	shriek	.
和	比利	弹簧	到	他的	脚	和	一个	恐惧	尖叫	.

比利惊恐地尖叫着跳了起来。

" [oʊ] ! [oʊ] !

"	Oh	!	Oh	!
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

" [hiː; hi] [gɑːspt] , ['hɔːrər] - ['strɪkən] ; " [its] [ə; eɪ] [bɑːm] ! — [its] [ə; eɪ] [bɑːm] ! "

"	he	gasped	,	horror	-	stricken	;	"	it's	a	bomb	!	—	it's	a	bomb	!	"
"	他	倒吸一口气	,	恐怖	-	受打击的	;	"	它是	一个	炸弹	!	—	它是	一个	炸弹	!	"

他惊恐地倒吸一口凉气：“是炸弹！——是炸弹！”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	,	no	!
"	不	,	不	,	不	!

不，不，不！

" [tɑːm] ['tɝːpɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , " ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !

"	Tom	Turpin	assured	him	,	"	nothing	of	the	kind	!
"	汤姆	特平	保证	他	,	"	没有什么	的	这	种类	!

汤姆·特平向他保证："绝无此事！"

[ɪts] ['blæstɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , ['bloʊɪŋ] [ʌp] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] — [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] ['kwɑːri] .

It's	blasting	—	that	is	,	blowing	up	rock	with	dynamite	—	at	the	stone	quarry	.
它是	爆破	—	那	是	,	吹	向上	岩石	和	炸药	—	在	这	石头	采石场	.

这是在采石场进行爆破作业——也就是用炸药炸开岩石。

[dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] !

Don't	be	frightened	!
不	是	害怕	!

别害怕!

['riːəli] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] .

Really	,	there's	nothing	to	be	alarmed	at	.
真的	,	有	没有什么	到	是	惊慌	在	.

其实没什么好担心的。

[juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ə'gen] .

You	won't	hear	the	noise	,	this	afternoon	,	again	.
你	惯于	听到	这	噪音	,	这	下午	,	再次	.

今天下午你不会再听到噪音了。

" ['bɪli] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Billy	sank	into	his	chair	.
"	比利	沉没	进入	他的	椅子	.

比利瘫坐在椅子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] .

He	was	white	to	the	lips	,	and	shaking	.
他	曾是	白色的	到	这	嘴唇	,	和	摇晃	.

他脸色苍白到嘴唇，浑身颤抖。

[ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] .

The	elders	of	the	party	looked	at	him	with	sympathy	and	much	concern	.
这	长者	的	这	派对	看起来	在	他	和	同情	和	很多	忧虑	.

党内长老们用同情和关切的目光看着他。

['meɪz] [aɪz] [ɪk'sprest] ['oʊnli] ['wʌndərmənt] , [bʌt; bət] ['hɛrəldz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt]

May's	eyes	expressed	only	wonderment	,	but	Harold's	sparkled	with	amusement
五月份	眼睛	表达	仅有的	惊奇	,	但	哈罗德的	闪闪发光	和	娱乐

[ænd; ənd][skɔːrn] .

and	scorn	.
和	轻蔑	.

梅的眼中只有惊奇，而哈罗德的眼中则闪烁着戏谑和轻蔑的光芒。

" [ðə; ði] [stoʊn] ['kwɔːriz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

"	The	stone	quarry's	only	a	couple	of	miles	away	,
"	这	石头	采石场的	仅有的	一个	夫妻	的	英里	离开	,

"采石场离这里只有几英里远，

[soʊ] [juːl] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['blæstɪŋ] , " [tɑːm] ['tɝːpɪn] [kən'tɪnjuːd] ,

so	you'll	get	accustomed	to	the	sound	of	blasting	,	"	Tom	Turpin	continued	,
所以	你会	得到	习惯	到	这	声音	的	爆破	,	"	汤姆	特平	持续	,

"这样你就会习惯爆炸声了，"汤姆·特平继续说道。

" [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt][biː; bi] [skerd] [ə'nʌðər] [taɪm] , [fɔːr; fər] [juːl] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [saʊnd] [miːnz] .

"	and	you'll	not	be	scared	another	time	,	for	you'll	know	what	the	sound	means	.
"	和	你会	不是	是	害怕的	其他	时间	,	为了	你会	知道	什么	这	声音	方法	.

"

"

"

“你以后就不会再害怕了，因为你会知道这个声音意味着什么。”

" [jes] — [oʊ] , [jes] ! " ['mɜːmɜd] ['bɪli] .

"	Yes	—	oh	,	yes	!	"	murmured	Billy	.
"	是的	—	哦	,	是的	!	"	低声说道	比利	.

“是的——哦，是的！”比利低声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

He	was	ashamed	of	the	terror	he	had	felt	and	exhibited	.
他	曾是	羞愧	的	这	恐怖	他	有	毛毡	和	展出	.

他为自己曾经感受到的恐惧和表现出的恐惧感到羞愧。

['evriwʌn] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Everyone	would	consider	him	such	a	coward	.
每个人	会	考虑	他	这样的	一个	懦夫	.

所有人都会认为他是个懦夫。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] , [waɪlst] [terz] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	lips	quivered	,	whilst	tears	rose	to	his	eyes	.
他的	嘴唇	颤抖	,	而	眼泪	玫瑰	到	他的	眼睛	.

他的嘴唇颤抖着，泪水涌上了眼眶。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] ['hærəld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] .

"	Did	you	think	the	Germans	were	coming	?	"	asked	Harold	,	with	a	wide	grin	.
"	做过	你	思考	这	德国人	是	未来	?	"	问	哈罗德	,	和	一个	宽的	咧嘴笑	.

“你以为德国人会来吗？”哈罗德咧嘴一笑问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['erʃɪp] [maɪt] [biː; bi] ['drɑːpɪŋ] [bɑːmz] , " [əd'mɪtɪd] ['bɪli] .

"	I	thought	a	German	airship	might	be	dropping	bombs	,	"	admitted	Billy	.
"	我	想法	一个	德语	飞艇	可能	是	下降	炸弹	,	"	承认	比利	.

“我当时以为是德国飞艇在投掷炸弹，”比利承认道。

" [aɪ] — [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] . "

"	I	—	I'm	ashamed	of	myself	.	"
"	我	—	我是	羞愧	的	我	.	"

“我……我为自己感到羞愧。”

" [juːv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] !

"	You've	no	call	to	be	that	!
"	你已经	不	称呼	到	是	那	!

你没资格那样做！

" ['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Mrs	.	Dingle	told	him	.
"	太太	.	丁格尔	讲述	他	.

丁格尔太太告诉他。

" [its] [noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] ['nɜːrvi] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	It's	no	wonder	you're	nervy	,	I'm	sure	.
"	它是	不	想知道	你是	紧张	,	我是	当然	.

“难怪你会紧张，我敢肯定。”

[ðer; ðər] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

There	,	you're	all	right	now	,	aren't	you	?
那里	,	你是	全部	正确的	现在	,	不是	你	?

你现在没事了吧?

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

Have	another	cup	of	tea	,	won't	you	?
有	其他	杯子	的	茶	,	惯于	你	?

再来一杯茶好吗?

['itl] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] .

It'll	do	you	good	.
它将	做	你	好的	.

这对你有好处。

" ['bɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Billy	shook	his	head	.
"	比利	摇晃	他的	头	.

比利摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [kept] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .

It	was	with	difficulty	he	kept	from	crying	.
它	曾是	和	困难	他	保留	从	哭泣	.

他费了好大劲才忍住没哭出来。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] ['mɪzrəb(ə)l] ['saɪləns] [waɪlst] [tɑːm] ['tɜːpɪn] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tʊk]

He	sat	in	miserable	silence	whilst	Tom	Turpin	talked	with	the	others	and	took
他	卫星	在	悲惨的	沉默	而	汤姆	特平	谈话	和	这	其他的	和	采取

[hɪz; ɪz] [tiː] ,

his	tea	,
他的	茶	,

他独自一人默默地坐着，看着汤姆·特平与其他人交谈并喝茶。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [left] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] "

and	,	when	the	young	soldier	left	,	his	voice	was	unsteady	as	he	said	"
和	,	什么时候	这	年轻的	士兵	左边	,	他的	嗓音	曾是	不稳定	作为	他	说	"

[gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

good	-	bye	"	to	him	.
好的	-	再见	"	到	他	.

当年轻的士兵离开时，他的声音颤抖着向他道别。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tɑːm] [mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [fɪr] .

He	was	sure	Tom	must	despise	him	for	having	shown	such	fear	.
他	曾是	当然	汤姆	必须	鄙视	他	为了	拥有	所示	这样的	害怕	.

他确信汤姆一定会因为他表现出的恐惧而鄙视他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['bɪli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

It	was	dark	long	before	Billy	and	his	grandfather	started	for	home	.
它	曾是	黑暗的	长的	前	比利	和	他的	祖父	开始	为了	家	.

比利和他的祖父出发回家时，天色早已黑了很久。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

A	walk	in	complete	darkness	was	a	novel	experience	for	the	little	boy	,
一个	走	在	完全的	黑暗	曾是	一个	小说	经验	为了	这	小的	男生	,

对这个小男孩来说，在完全黑暗中行走是一次新奇的体验。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['tɪmɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

but	he	was	not	timid	,	because	his	grandfather	was	with	him	.
但	他	曾是	不是	胆小	,	因为	他的	祖父	曾是	和	他	.

但他并不胆怯，因为他的祖父陪伴着他。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] , ['ædɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] ['taɪtnd] [ɪts] [klæsp] —

He	said	so	,	adding	,	as	the	hand	which	held	his	tightened	its	clasp	—
他	说	所以	,	添加	,	作为	这	手	哪个	握住	他的	收紧	它是	搭扣	—

他说着，一边说着，一边握着他的那只手攥紧了拳头——

" [aɪ] [noʊ] [juːl] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] , ['grænfɑːðər] ！ "
" I know you'll look after me , Grandfather ! "
" 我 知道 你会 看 后 我 , 祖父 ！ "

“我知道您会照顾我的，爷爷！”

" [aɪ] , " ['wɪljəm] [braʊn] [ə'sentid] , " [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .
" Aye , " William Brown assented , " to the best of my power .
" 是的 , " 威廉 棕色的 同意 , " 到 这 最好的 的 我的 力量 .

“是的，”威廉·布朗同意道，“我尽了全力。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [ə'bʌv] , ['bɪli] , [huːl] [lʊk] ['æftər][ˌjuː 'es][bəuθ] .
And there's One above , Billy , Who'll look after us both .
和 有 一 多于 , 比利 , 谁会 看 后 我们 两个都 .

比利，天上有一位神，他会保佑我们俩。

[juːl] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][wəʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] —
You'll soon learn to find your way about in the darkness , and won't mind it —
你会 很快 学习 到 寻找 你的 方式 关于 在 这 黑暗 , 和 惯于 头脑 它 —
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

你很快就会学会如何在黑暗中找到方向，而且不会介意——为什么呢?

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [meɪ] ['dʌznt] . "
even little May doesn't . "
甚至 小的 可能 不 . "

就连小梅也不喜欢这样。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? " [kraɪd] ['bɪli] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Doesn't she ? " cried Billy in surprise .
" 不 她 ? " 哭 比利 在 惊喜 .

“难道不是吗？”比利惊讶地喊道。

" [haʊ] [breɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! "
" How brave of her ! "
" 如何 勇敢的 的 她 ! "

她真勇敢!

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] ,
" You know it says in one of the psalms ,
" 你 知道 它 说道 在 一 的 这 诗篇 ,

“你知道诗篇里有一句话是这么说的，

- [ðə; ði][lɔːrd][maɪ][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] , - " [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [sed]
' The Lord my God shall make my darkness to be light , ' " his grandfather said
- 这 主 我的 上帝 将 制作 我的 黑暗 到 是 光 , - " 他的 祖父 说
['θɔːtfəli] ;
thoughtfully ;
深思熟虑 ;

“耶和华我的神必使我的黑暗变为光明，”他的祖父若有所思地说；

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ðoʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [klaʊd] ['oʊvər] ['meɪz] [maɪnd] ,
" and I think that , though there's a sort of cloud over May's mind ,
" 和 我 思考 那 , 尽管 有 一个 种类 的 云 超过 五月份 头脑 ,

“而且我认为，尽管梅姨的心里有些阴霾，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊd] [ðeəz; ðəz]['gɑːdz] [oʊn] [laɪt] .
behind the cloud there's God's own light .
在后面 这 云 有 神的 自己的 光 .

云层背后，是上帝的光芒。

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [hæz; həz] [ðæt] [laɪt] [noʊz] [noʊ] [fɪr] .

The	soul	that	has	that	light	knows	no	fear	.
这	灵魂	那	有	那	光	知道	不	害怕	.

拥有那份光芒的灵魂无所畏惧。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

['sʌndeɪ] .

SUNDAY	.
星期日	.

星期日。

['bɪliːz] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['devənʃə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

BILLY'S	first	Sunday	in	Devonshire	was	a	beautiful	day	,	with	sunshine	and	a
比利	第一的	星期日	在	德文郡	曾是	一个	美丽的	天	,	和	阳光	和	一个

[sɔːft] ['westərli] [briːz] .

soft	westerly	breeze	.
柔软的	西风	微风	.

比利在德文郡的第一个星期天是个美好的日子，阳光明媚，西风轻拂。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'kʌmpənid] " ['grændˌfɜːr] ,

The	little	boy	accompanied	"	Grandfer	,
这	小的	男生	伴随	"	孙子	,

小男孩陪着“格兰弗”，

" [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪŋgl]

"	as	he	had	decided	to	call	his	grandfather	in	imitation	of	the	Dingle
"	作为	他	有	决定	到	称呼	他的	祖父	在	模仿	的	这	丁格尔

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“正如他决定模仿丁格尔家的孩子们那样称呼他的祖父一样。”

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

to	church	in	the	morning	,	and	,	after	the	service	,
到	教会	在	这	早晨	,	和	,	后	这	服务	,

早上去教堂，礼拜结束后，

['lɪŋgə] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪŋgəlz] ,

lingered	with	him	in	the	churchyard	to	speak	to	the	Dingles	,
徘徊不去	和	他	在	这	墓地	到	说话	到	这	丁格尔斯	,

他们陪着他在教堂墓地里待了一会儿，和丁格尔一家交谈。

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [tuː] .

all	of	whom	had	been	to	church	,	too	.
全部	的	谁	有	到过	到	教会	,	也	.

他们都去过教堂。

[ðen] [tɑːm] ['tɜːpɪn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	Tom	Turpin	,	his	mother	on	one	side	of	him	,	his	father	on	the	other	,
然后	汤姆	特平	,	他的	母亲	在	一	边	的	他	,	他的	父亲	在	这	其他	,

然后是汤姆·特平，他母亲坐在他一边，他父亲坐在他另一边。

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] , ['æftərwərdz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['bɪli] [tuː; tə]

came	out	of	church	,	and	stopped	and	spoke	,	afterwards	introducing	Billy	to
来了	出去	的	教会	,	和	停止	和	辐	,	然后	介绍	比利	到

[hɪz; ɪz] ['perənts] .

his	parents	.
他的	父母	.

他从教堂出来，停下来和比利交谈，之后把比利介绍给了他的父母。

" [aɪ][hoʊp][tuː; tə][kɔːl][æt; ət] ['rəuli] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][toʊld] ['wɪljəm] [braʊn] ;

"	I	hope	to	call	at	Rowley	Cottage	to	-	morrow	,	"	the	young	soldier	told	William	Brown	;
"	我	希望	到	称呼	在	罗利	小屋	到	-	明天	,	"	这	年轻的	士兵	讲述	威廉	棕色的	;

“我希望明天能去罗利小屋拜访，”这位年轻的士兵告诉威廉·布朗；

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] .

"	I	want	to	go	around	your	garden	and	see	everything	.
"	我	想	到	去	大约	你的	花园	和	看	一切	.

我想在你的花园里四处逛逛，看看所有的东西。

['fɑːðər] [telz] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] - [bɪt] - [tuː; tə] [help] [wɪn] [ðə; ði] [wɔːr] .

Father	tells	me	you're	doing	your	'	bit	'	to	help	win	the	war	.
父亲	讲述	我	你是	正在做	你的	-	少量	-	到	帮助	赢	这	战争	.

父亲告诉我，你正在为赢得战争尽一份力。

" [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ['bɪli] [æskt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌt] [tɑːm] ['tɜːrpɪn] [hæd; həd] [ment] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

"	On	their	way	home	Billy	asked	his	grandfather	what	Tom	Turpin	had	meant	by	this	remark	.
"	在	他们的	方式	家	比利	问	他的	祖父	什么	汤姆	特平	有	意思是	经过	这	评论	.

在回家的路上，比利问他的祖父汤姆·特平这句话是什么意思。

['wɪljəm] [braʊn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [fuːd] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃɔːrt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sʌbməˌrin] ,

William	Brown	explained	that	food	was	likely	to	be	very	short	on	account	of	the	German	submarines	,
威廉	棕色的	解释	那	食物	曾是	可能	到	是	非常	短的	在	帐户	的	这	德语	潜艇	,

威廉·布朗解释说，由于德国潜艇的存在，食物很可能非常短缺。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tɔː'piːdəʊɪŋ] [soʊ] ['meni] [fuːd] [ʃɪps] ,

which	were	torpedoing	so	many	food	ships	,
哪个	是	鱼雷	所以	许多	食物	船舶	,

那些用鱼雷击沉了许多运粮船的舰艇，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] " [bɪt] " [tuː; tə] [help] [wɪn] [ðə; ði][wɔːr][baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

and	that	he	was	doing	his	"	bit	"	to	help	win	the	war	by	cultivating	every	inch	of	his	garden	,
和	那	他	曾是	正在做	他的	"	少量	"	到	帮助	赢	这	战争	经过	耕作	每一个	英寸	的	他的	花园	,

他表示，他正在尽自己的一份力来帮助赢得战争，那就是耕耘他花园的每一寸土地。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['vedʒtəb(ə)lz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	growing	as	many	vegetables	as	he	could	.
和	生长	作为	许多	蔬菜	作为	他	可以	.

他尽可能多地种植蔬菜。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][kæn; kən][get][soʊ]['lɪt(ə)l] [help] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	The	worst	of	it	is	I	can	get	so	little	help	,	"	he	said	;
"	这	最差	的	它	是	我	能	得到	所以	小的	帮助	,	"	他	说	;

“最糟糕的是我能得到的帮助太少了，”他说；

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [fɪt] [mæn] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .

"	there	isn't	a	fit	man	left	in	the	village	for	me	to	employ	.
"	那里	不是	一个	合身	男人	左边	在	这	村庄	为了	我	到	采用	.

“村里已经没有一个能干活的男人可以雇佣了。”

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] ['dʌbli] [hɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər]

That	means	that	I	shall	have	to	work	doubly	hard	during	the	coming	winter
那	方法	那	我	将	有	到	工作	双倍	难的	期间	这	未来	冬天

[ænd; ənd] [sprɪŋ] . "

and	spring	.	"
和	春天	.	"

这意味着在接下来的冬季和春季，我必须加倍努力工作。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] , ['grænd,fɜːr] ?

"	Don't	you	think	I	could	help	you	,	Grandfer	?
"	不	你	思考	我	可以	帮助	你	,	孙子	?

“你不觉得我能帮上你的忙吗，爷爷？”

" ['bɪli] [in'kwaiəd] ['iːgərli] .

"	Billy	inquired	eagerly	.
"	比利	询问	急切地	.

比利急切地问道。

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

" ['wɪljəm] [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

"	William	Brown	looked	at	his	grandson	with	a	slightly	amused	smile	.
"	威廉	棕色的	看起来	在	他的	孙子	和	一个	轻微地	觉得好笑	微笑	.

威廉·布朗看着他的孙子，脸上带着一丝玩味的微笑。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] .

"	Well	,	I	don't	know	about	that	,	"	he	said	doubtfully	.
"	出色地	,	我	不	知道	关于	那	,	"	他	说	怀疑地	.

“嗯，我不太清楚，”他犹豫地说。

" ['hærəld] ['hɛlps] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'lɑːtmənt] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['veri] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	Harold	helps	his	father	in	his	allotment	garden	,	but	he's	very	strong	for	his
"	哈罗德	帮助	他的	父亲	在	他的	分配	花园	,	但	他是	非常	强的	为了	他的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

“哈罗德帮他父亲打理菜园，但他年纪虽小，身体却很强壮。”

[waɪlst] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] — "

whilst	you're	such	a	delicate	little	chap	—	"
而	你是	这样的	一个	精美的	小的	小伙子	—	"

你虽然是个如此娇弱的小家伙——

" [oʊ] , ['grænd,fɜːr] , " ['bɪli] [bɜːrst][ɪn] , " [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪm] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [lʊk] !

"	Oh	,	Grandfer	,	"	Billy	burst	in	,	"	I	do	believe	I'm	stronger	than	I	look	!
"	哦	,	孙子	,	"	比利	爆裂	在	,	"	我	做	相信	我是	更强	比	我	看	!

“哦，爷爷，”比利突然插嘴道，“我相信我比看起来更强壮！”

[oʊ] , [let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] !

Oh	,	let	me	help	you	!
哦	,	让	我	帮助	你	!

哦，让我来帮你吧!

[let] [ˌem 'iː][traɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] !

Let	me	try	,	at	any	rate	!
让	我	尝试	,	在	任何	速度	!

无论如何，让我试试吧!

[aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [wɪn][ðə; ði][wɔːr] ! "

I	want	so	much	to	do	something	to	help	win	the	war	!	"
我	想	所以	很多	到	做	某物	到	帮助	赢	这	战争	！	"

我多么希望能够为赢得这场战争做些贡献！

" [wel] , [wiːl] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] [fɪt][tuː; tə][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [rɪ'spɑːns] .

"	Well	,	we'll	see	what	you're	fit	to	do	,	"	was	the	cautious	response	.
"	出色地	,	出色地	看	什么	你是	合身	到	做	,	"	曾是	这	谨慎	回复	.

“嗯，我们看看你适合做什么吧。”对方谨慎地回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

With	that	Billy	had	to	be	satisfied	for	the	time	.
和	那	比利	有	到	是	使满意	为了	这	时间	.

比利暂时只能接受这个结果了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] ['rəuli] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] - [nəʊ] ,

They	were	descending	the	hill	to	Rowley	Cottage	by	way	of	the	pathfields	now	,
他们	是	下降	这	爬坡道	到	罗利	小屋	经过	方式	的	这	-	现在	,

他们正沿着小路下山前往罗利小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [wer] ['dʒeni] [wʌz; wəz]

and	a	few	minutes	later	found	them	in	the	orchard	,	where	Jenny	was
和	一个	很少	分钟	之后	成立	他们	在	这	果园	,	在哪里	珍妮	曾是

['braʊzɪŋ] [kən'tentɪdli] .

browsing	contentedly	.
浏览	心满意足地	.

几分钟后，他们在果园里找到了他们，珍妮正在那里愉快地浏览着树叶。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['bɪli] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [kə'res] [hɜːr; hər] .

She	allowed	Billy	to	put	his	arm	around	her	neck	and	caress	her	.
她	允许	比利	到	放	他的	手臂	大约	她	脖子	和	抚摸	她	.

她允许比利把手臂搭在她的脖子上，抚摸她。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [lʊkt] [ɑːn] , ['rɑðər] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

His	grandfather	looked	on	,	rather	anxiously	at	first	,	then	with	great	satisfaction	.
他的	祖父	看起来	在	,	相当	焦虑地	在	第一的	,	然后	和	伟大的	满意	.

他的祖父在一旁看着，起初有些焦虑，后来则非常满意。

" [ʃiːz] ['teɪkən][tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] [wel] , ['bɪli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She's	taken	to	you	very	well	,	Billy	,	"	he	said	.
"	她是	已采取	到	你	非常	出色地	,	比利	,	"	他	说	.

“她很喜欢你，比利，”他说。

" [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [juːl] [faɪnd] . "

"	You'll	be	able	to	do	anything	with	her	,	you'll	find	.	"
"	你会	是	有能力的	到	做	任何事物	和	她	,	你会	寻找	.	"

“你会发现，和她在一起，你什么都能做到。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? " [kraɪd] ['bɪli] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	Shall	I	?	"	cried	Billy	,	delighted	.
"	将	我	?	"	哭	比利	,	高兴极了	.

“我可以吗？”比利高兴地喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːd] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [hɜːr; hər] , ['grændˌfɜːr] ? "

"	Do	you	think	she'd	let	me	ride	her	,	Grandfer	?	"
"	做	你	思考	棚	让	我	骑	她	,	孙子	?	"

“你觉得她会让我骑她吗，爷爷？”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] !

"	I	shouldn't	wonder	!
"	我	不应该	想知道	!

我不应该感到惊讶！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][traɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [pər'hæps] !
You shall try one of these days , perhaps !
你 将 尝试 一 的 这些 天 , 也许 !

或许哪天你可以试试!

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
" They entered the house by the back door .
" 他们 进入 这 房子 经过 这 后退 门 .

他们从后门进入了房子。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['dɪʃɪŋ] ['dɪnər] .
Mrs . Brown was in the kitchen , dishing dinner .
太太 . 棕色的 曾是 在 这 厨房 , 盛菜 晚餐 .

布朗太太正在厨房里盛饭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪl] - ['tempərd] .
She was very hot , and looked exceedingly ill - tempered .
她 曾是 非常 热的 , 和 看起来 非常 患病的 - 淬火 .

她浑身发热，看起来脾气非常暴躁。

" [wel] , [mə'riːə] , [maɪ] [dɪr] !
" Well , Maria , my dear !
" 出色地 , 玛丽亚 , 我的 亲爱的 !

“好吧，玛丽亚，我的亲爱的！”

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" her husband said cheerfully .
" 她 丈夫 说 愉快地 .

“她丈夫高兴地说。”

" [oʊ] , [its] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] ['deə'sei] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , " [juː; jʊ] [huːv] [hæd; həd][æn; ən] ['iːzi]
" Oh , it's well for you , I daresay , " she retorted , " you who've had an easy
" 哦 , 它是 出色地 为了 你 , 我 敢说 , " 她 反驳 , " 你 谁有 有 一个 简单的
['mɔːrnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

“哦，我敢说，你今天早上过得很轻松，这真是太好了。”她反驳道。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [huːz] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juːv] [bɪn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ?
but what about me who's been cooking all the time you've been at church ?
但 什么 关于 我 谁是 到过 烹饪 全部 这 时间 你已经 到过 在 教会 ?

可是你去教堂的这段时间，我一直在做饭，那我怎么办呢?

[ðer; ðər] , [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] !
There , take your seats !
那里 , 拿 你的 座位 !

请各位入座!

['dɪnɚz] ['redi] ! "
Dinner's ready ! "
晚餐的 准备好 ! "

晚餐准备好了!

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [juːd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['kʊkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
" I often wish you'd manage to do your cooking on a Saturday and have a
" 我 经常 希望 你会 管理 到 做 你的 烹饪 在 一个 周六 和 有 一个
[koʊld] ['dɪnər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [laɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
cold dinner on Sunday like Elizabeth ,
寒冷的 晚餐 在 星期日 喜欢 伊丽莎白 ,

“我常常希望你能像伊丽莎白那样，周六做好饭菜，周日吃顿冷饭。”

" ['wɪljəm] [braʊn] [ri'mɑ:kt] ;
" **William Brown remarked ;**
" 威廉 棕色的 评论 ;

威廉·布朗评论道;

" [ðen] [ju:d] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] — [wi:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['sɜ:rvɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **then you'd be able to go to church — we'd such a nice service this morning ,**
" 然后 你会 是 有能力的 到 去 到 教会 — 我们会 这样的 一个 好的 服务 这 早晨 ,
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

“那样你就可以去教堂了——我们今天早上的礼拜仪式非常好，而且——”

" [oʊ] , [noʊ] [daʊt] [ɪ'lɪzəbəθs] [ə; eɪ] ['betər] ['mænɪdʒər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['mʌðər] !
" **Oh , no doubt Elizabeth's a better manager than her mother !**
" 哦 , 不 怀疑 伊丽莎白的 一个 更好的 经理 比 她 母亲 !

“哦，毫无疑问，伊丽莎白比她母亲更擅长管理！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" **interrupted his wife sarcastically .**
" 中断 他的 妻子 讽刺地 .

“他妻子讽刺地打断了他的话。”

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [kʊkt] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl] .
" **I've always cooked on Sundays , and I always shall .**
" 我已经 总是 煮熟 在 星期日 , 和 我 总是 将 .

“我一直以来都在星期天做饭，以后也会一直这样做。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] , [bʌt; bət] ['bɪli] [dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" **It was a very good dinner , but Billy did not enjoy it , for Mrs . Brown ,**
" 它 曾是 一个 非常 好的 晚餐 , 但 比利 做过 不是 享受 它 , 为了 太太 . 棕色的 ,

“晚餐很丰盛，但比利却吃得不开心，因为布朗太太……”

[hu:] [ka:vd] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs] [ʌv; əv][fæt] ['mʌt(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] .
who carved , gave him a thick slice of fat mutton which he could not eat .
WHO 雕刻 , 给予 他 一个 厚的 片 的 胖的 羊肉 哪个 他 可以 不是 吃 .

雕刻的人给了他一大块肥羊肉，但他却吃不下。

[noʊtɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['getɪŋ] [ɑ:n] ,
Noting this , his grandfather remarked that he was not getting on ,
注意到 这 , 他的 祖父 评论 那 他 曾是 不是 获得 在 ,

注意到这一点，他的祖父评论说他进展不顺。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][fæt] [mi:t] .
and he admitted that he did not like fat meat .
和 他 承认 那 他 做过 不是 喜欢 胖的 肉 .

他承认自己不喜欢肥肉。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv] [li:n] , [mə'ri:ə] ? " ['wɪljəm] [braʊn] [sə'dʒestɪd] .
" **Can't you give him a cut of lean , Maria ? " William Brown suggested .**
" 不能 你 给 他 一个 切 的 倾斜 , 玛丽亚 ? " 威廉 棕色的 建议 .

“玛丽亚，你能不能给他一点瘦肉精？”威廉·布朗建议道。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] — [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə]
" **No , I can't — not without disfiguring the joint , and I'm certainly not going to**
" 不 , 我 不能 — 不是 没有 毁容 这 联合的 , 和 我是 当然 不是 去 到
[du:] [ðæt] ,
do that ,
做 那 ,

“不，我不能——除非把关节弄坏，我当然不会那样做。”

" ['mɪsɪz] . [braʊn] ['ænsər] .
" Mrs . Brown answered .
" 太太 . 棕色的 回答 .

布朗太太回答道。

" ['bɪli] [mʌst; məst] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pər'tɪkjələr] .
" Billy must learn not to be so particular .
" 比利 必须 学习 不是 到 是 所以 特别的 .

比利必须学会不要那么挑剔。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [fæt] [miːt] [hiː; hi][kæn; kən] .
If we can eat fat meat he can .
如果 我们 能 吃 胖的 肉 他 能 .

我们能吃肥肉，他也能吃。

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] ['trʌbld] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" Her husband looked troubled , but said no more .
" 她 丈夫 看起来 麻烦 , 但 说 不 更多的 .

“她的丈夫看起来很苦恼，但没有再说什么。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðiː] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
As soon as the meal was over he rose and went out ,
作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 超过 他 玫瑰 和 去 出去 ,

饭后他立刻起身出去了。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [braʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊt] [tə'geðər] [ðə; ðiː] ['dɪnər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv]
while Mrs . Brown began to put together the dinner things with a clatter of
尽管 太太 . 棕色的 开始 到 放 一起 这 晚餐 事物 和 一个 哒 的
[pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .
plates and dishes .
盘子 和 菜肴 .

布朗太太开始收拾晚餐用具，盘子和碗碟叮当作响。

['bɪli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [æskt] ['tɪmɪdli] : " [kæn; kən][aɪ] [help]
Billy watched her in silence for a minute , then asked timidly : " Can I help
比利 观看 她 在 沉默 为了 一个 分钟 , 然后 问 胆怯地 : " 能 我 帮助
[juː; jʊ] , ['græni] ? "
you , Granny ? "
你 , 奶奶 ? "

比利默默地看了她一会儿，然后怯生生地问：“奶奶，我能帮您什么吗？”

" [help] [ˌem 'iː] ?
" Help me ?
" 帮助 我 ?

“帮我?

[juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['fæʃ(ə)n] .
You ? " cried Mrs . Brown , raising her eyebrows in a contemptuous fashion .
你 ? " 哭 太太 . 棕色的 , 提高 她 眉毛 在 一个 轻蔑的 时尚 .

“你？”布朗太太喊道，轻蔑地扬起眉毛。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "
" What can you do to help me , I should like to know ? "
" 什么 能 你 做 到 帮助 我 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? "

“你能帮帮我吗？”

" [aɪ][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ʌp] , " ['bɪli] ['ænsər] , ['flʌʃɪŋ] ,
" I could wash up , " Billy answered , flushing ,
" 我 可以 洗 向上 , " 比利 回答 , 冲洗 ,

“我可以去洗漱，”比利回答道，一边冲着马桶。

" [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][waɪp][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðæt] [fɔːr; fər]

"	or	I	could	wipe	the	things	as	you	wash	them	—	I	always	did	that	for
"	或者	我	可以	擦拭	这	事物	作为	你	洗	他们	—	我	总是	做过	那	为了

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

或者我可以像你洗东西一样帮你擦拭——我一直都是这样帮妈妈做的。

[ɪf] [juːl] [seɪ] [wʌt] [juːd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] — "

If	you'll	say	what	you'd	like	me	to	do	—	"
如果	你会	说	什么	你会	喜欢	我	到	做	—	"

如果你能告诉我你想让我做什么——”

" [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][maɪ] [wɜːrk] [æz; əz][aɪ]

"	I'd	like	you	to	keep	out	of	my	way	and	leave	me	to	do	my	work	as	I
"	ID	喜欢	你	到	保持	出去	的	我的	方式	和	离开	我	到	做	我的	工作	作为	我

[pliːz] !

please	!
请	!

“我希望你们不要妨碍我，让我按自己的意愿工作！”

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Mrs	.	Brown	interrupted	.
"	太太	.	棕色的	中断	.

布朗夫人打断了她。

" [steɪ] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðiːz] [skræps][tuː; tə][ðə; ði] [faʊlz] .

"	Stay	,	though	,	you	can	give	these	scraps	to	the	fowls	.
"	停留	,	尽管	,	你	能	给	这些	碎屑	到	这	家禽	.

“不过，你还是留下来吧，你可以把这些残羹剩饭喂鸡。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][skræps][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	The	little	boy	took	the	plate	of	scraps	she	offered	him	and	went	out	into	the
"	这	小的	男生	采取	这	盘子	的	碎屑	她	提供	他	和	去	出去	进入	这

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

小男孩接过她递给他的一盘剩菜，走到院子里去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] ['empti] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl]

When	he	returned	with	the	plate	empty	Mrs	.	Brown	had	cleared	the	table
什么时候	他	返回	和	这	盘子	空的	太太	.	棕色的	有	已清除	这	桌子

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] .

and	was	washing	up	.
和	曾是	洗涤	向上	.

当他端着空盘子回来时，布朗太太已经收拾好桌子正在洗碗。

" [soʊ][jʊr; jər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['juːsf(ə)l] ?

"	So	your	mother	used	to	make	you	useful	?
"	所以	你的	母亲	用过的	到	制作	你	有用	?

所以你妈妈以前让你变得有用?

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	she	remarked	inquiringly	.
"	她	评论	询问地	.

她疑惑地说道。

" [jes] , ['græni] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Yes	,	Granny	,	"	he	answered	,	"	and	I	liked	helping	her	.
"	是的	,	奶奶	,	"	他	回答	,	"	和	我	喜欢	帮助	她	.

“是的，奶奶，”他回答说，“我喜欢帮她。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['taɪərd] ['sʌmtaɪmz] — [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

She	used	to	be	so	tired	sometimes	—	she	worked	very	hard	,	you	know	.	"
她	用过的	到	是	所以	疲劳的	有时	—	她	工作	非常	难的	,	你	知道	.	"

她以前有时候看起来很累——你知道，她工作非常努力。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[ʃiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] [ɪf] [ʃiːd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd] [ɪn'sted]

She'd	have	been	wiser	if	she'd	gone	into	a	situation	when	your	father	died	instead
棚	有	到过	更明智	如果	棚	已消失	进入	一个	情况	什么时候	你的	父亲	死亡	反而

[ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

of	starting	a	business	of	her	own	.
的	开始	一个	商业	的	她	自己的	.

如果她当初选择在你父亲去世时接手，而不是自己创业，那她会更明智一些。

" ['bɪli] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Billy	was	silent	.
"	比利	曾是	沉默的	.

比利沉默不语。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [ə'prentɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] —

His	mother	—	she	had	been	a	milliner's	apprentice	before	her	marriage	—
他的	母亲	—	她	有	到过	一个	制帽商	学徒	前	她	婚姻	—

[hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

had	opened	a	little	business	of	her	own	when	his	father	,
有	打开	一个	小的	商业	的	她	自己的	什么时候	他的	父亲	,

他的母亲——婚前曾是女帽匠的学徒——在他父亲去世后开了一家自己的小店。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['werhaʊs] , [hæd; həd] [daɪd] .

who	had	been	employed	in	a	warehouse	,	had	died	.
WHO	有	到过	受雇	在	一个	仓库	,	有	死亡	.

一名曾在仓库工作的人去世了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

She	had	earned	enough	to	support	her	child	and	herself	,	but	there
她	有	获得	足够的	到	支持	她	孩子	和	她自己	,	但	那里

[hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər] .

had	been	nothing	over	.
有	到过	没有什么	超过	.

她挣的钱足够养活自己和孩子，但事情并没有就此结束。

" ['mʌðər] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]

"	Mother	didn't	want	to	be	parted	from	me	,	"	the	little	boy	said	,	in	a
"	母亲	没有	想	到	是	分手了	从	我	,	"	这	小的	男生	说	,	在	一个

['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] ;

faltering	voice	;
摇摇欲坠	嗓音	;

“妈妈不想和我分开，”小男孩颤抖着声音说；

" [ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] — [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

"	and	now	—	and	now	—	oh	,	I	can't	bear	it	!
"	和	现在	—	和	现在	—	哦	,	我	不能	熊	它	!

“而现在——而现在——哦，我受不了了！”

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Oh	,	what	shall	I	do	?
哦	,	什么	将	我	做	?

哦，我该怎么办?

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
" He flung himself on the settle by the fire , covered his face with his hands ,
" 他 扔 他自己 在 这 定居 经过 这 火 , 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 ,
[ænd; ənd] [wept] .
and wept .
和 哭泣 .

他扑倒在火堆旁的长凳上，用双手捂住脸，痛哭起来。

" [dəunt][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðæt] , [tʃaɪld] , " ['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] ['heɪstɪli] ;
" Don't go on like that , child , " Mrs . Brown said hastily ;
" 不 去 在 喜欢 那 , 孩子 , " 太太 . 棕色的 说 草草 ;

“孩子，别再这样了，”布朗太太急忙说道；

" [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] ['eni] [mɔːr] .
" perhaps we'd better not talk of your mother any more .
" 也许 我们会 更好的 不是 讲话 的 你的 母亲 任何 更多的 .

“或许我们最好不要再谈论你母亲了。”

[kʌm] , [stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [bɔɪ] !
Come , stop crying , like a sensible boy !
来 , 停止 哭泣 , 喜欢 一个 明智的 男生 !

好了，别哭了，像个懂事的孩子一样！

[waɪ] , [hɪəz] [meɪ] !
Why , here's May !
为什么 , 这里是 可能 !

瞧，五月来了！

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ʌp'set][hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't want to upset her , do you ?
你 不 想 到 沮丧的 她 , 做 你 ?

你不想惹她生气，对吧?

" ['bɪli] [sæt][ʌp] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kəm'poʊʒər] .
" Billy sat up , struggling to regain composure .
" 比利 卫星 向上 , 挣扎 到 恢复 镇定 .

比利坐起身来，努力让自己镇定下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [wen] [meɪ] , ['entərɪŋ] [baɪ]
He was wiping his eyes with his pocket - handkerchief when May , entering by
他 曾是 擦拭 他的 眼睛 和 他的 口袋 - 手帕 什么时候 可能 , 进入 经过
[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
the back door ,
这 后退 门 ,

他正用口袋里的手帕擦眼睛，这时梅从后门进来了。

[ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .
appeared upon the scene .
出现 之上 这 场景 .

出现在现场。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] ,
She ran to her grandmother and kissed her , then , turning to Billy ,
她 跑 到 她 祖母 和 亲吻 她 , 然后 , 转弯 到 比利 ,

她跑到奶奶身边亲吻了她，然后转向比利，

[wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][woʊ] - [bɪ'gɔːn] [lʊk] .
was struck with dismay at his woe - begone look .
曾是 击 和 沮丧 在 他的 悲哀 - 走开 看 .

他那副凄惨的模样令他十分沮丧。

" ['bɪliːz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [toʊn] .

"	Billy's	been	crying	,	"	she	said	,	in	an	awed	tone	.
"	比利	到过	哭泣	，	"	她	说	，	在	一个	敬畏	语气	.

“比利哭了，”她用敬畏的语气说道。

" [waɪ] , ['bɪli] , [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['stiːlɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	Why	,	Billy	,	why	?	"	she	asked	,	stealing	softly	to	his	side	.
"	为什么	，	比利	，	为什么	?	"	她	问	，	偷窃	轻轻	到	他的	边	.

“为什么，比利，为什么？”她轻手轻脚地走到他身边问道。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'prest] [ˌes oʊ 'biː] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [noʊ] !

Then	,	as	the	little	boy's	only	answer	was	a	suppressed	sob	,	she	cried	,	"	I	know	!
然后	，	作为	这	小的	男孩们	仅有的	回答	曾是	一个	被抑制	哭泣	，	她	哭	，	"	我	知道	!

然后，当小男孩只是压抑着抽泣声回答时，她喊道：“我知道了！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [jet] ! "

You	haven't	found	your	mother	yet	!	"
你	还没有	成立	你的	母亲	然而	!	"

你还没找到你妈妈呢!

" [oʊ] , [meɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ! !

"	Oh	,	May	,	you	don't	understand	!	!
"	哦	，	可能	，	你	不	理解	!	!

“哦，梅，你不明白！！”

" ['bɪli] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [griːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Billy	exclaimed	,	with	a	wail	of	grief	in	his	voice	.
"	比利	惊呼	，	和	一个	哀号	的	悲伤	在	他的	嗓音	.

“比利哭喊道，声音里充满了悲伤的哀嚎。”

" ['mʌðɝz] [ded] ! "

"	Mother's	dead	!	"
"	母亲的	死的	!	"

“母亲去世了！”

" [ded] ?

"	Dead	?
"	死的	?

“死的?

" [meɪ] ['ekəud] , [ə; eɪ] ['feɪntli] ['trʌbld] [lʊk] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [swiːt] [sə'renəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	May	echoed	,	a	faintly	troubled	look	disturbing	the	usual	sweet	serenity	of	her	face	.
"	可能	回声	，	一个	淡淡的	麻烦	看	令人不安	这	通常	甜的	宁静	的	她	脸	.

“梅说道，脸上平日里甜美宁静的神情中，一丝忧虑的神色被打破了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['græni] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] ? "

"	But	I	thought	Granny	said	she	was	lost	?	"
"	但	我	想法	奶奶	说	她	曾是	丢失的	?	"

“可是奶奶不是说她迷路了吗？”

" [ðæts] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ʌv; əv][foʊks] [huː] [ɑːr; ər] [ded] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	That's	often	said	of	folks	who	are	dead	,	"	explained	Mrs	.	Brown	.
"	那就是	经常	说	的	各位	WHO	是	死的	，	"	解释	太太	.	棕色的	.

“人们常常这样评价已故之人，”布朗夫人解释道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] , ['græni] , " [meɪ] [sed] ['greɪvli] .
" But it isn't true , Granny , " May said gravely .
" 但 它 不是 真的 , 奶奶 , " 可能 说 严重地 .

“但是这不是真的，奶奶，”梅严肃地说。

" [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [lʌv] ['dʒiːzəs] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs][fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ,
" If people are good and love Jesus they go to Jesus for always when they die ,
" 如果 人们 是 好的 和 爱 耶稣 他们 去 到 耶稣 为了 总是 什么时候 他们 死 ,

“如果人们善良且爱耶稣，他们死后就会永远与耶稣同在。”

[dəunt] [ðeɪ] ? "
don't they ? "
不 他们 ? "

难道不是吗?

" [oʊ] , [jes] , " [ə'griːd] ['bɪli] .
" Oh , yes , " agreed Billy .
" 哦 , 是的 , " 同意 比利 .

“哦，是的，”比利同意道。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðɚz] [seɪf] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] , [meɪ] . "
" I know my mother's safe with Jesus , May . "
" 我 知道 我的 母亲的 安全的 和 耶稣 , 可能 . "

“我知道我母亲在耶稣的怀抱中很安全，梅。”

" [ðen] , " [sed] [meɪ] , [traɪ'ʌmfəntli] , [ðə; ði] ['feɪntli] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [lɔːst] !
" Then , " said May , triumphantly , the faintly troubled expression passing from her face , " she can't be lost !
" 然后 , " 说 可能 , 凯旋而归 , 这 淡淡的 麻烦 表达 通过 从 她 脸 , " 她 不能 是 丢失的 !

“那么，”梅得意地说，脸上淡淡的忧虑消失了，“她不可能迷路！”

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ['hærəld] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] .
" At that minute Harold came in , looking flushed and heated .
" 在 那 分钟 哈罗德 来了 在 , 寻找 酡 和 加热 .

“就在这时，哈罗德走了进来，脸色涨红，神情激动。”

['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪ'miːdiətli] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tiːzɪŋ] ['dʒeni] .
Mrs . Brown immediately accused him of having been teasing Jenny .
太太 . 棕色的 立即地 被告 他 的 拥有 到过 戏弄 珍妮 .

布朗太太立刻指责他戏弄珍妮。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [læft] ,
He did not admit it , only laughed ,
他 做过 不是 承认 它 , 仅有的 笑了 ,

他没有承认，只是笑了笑。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [meɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['bɪli] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and hastened to tell her that he and May had come to take Billy to church with them .
和 加快 到 告诉 她 那 他 和 可能 有 来 到 拿 比利 到 教会 和 他们 .

然后赶紧告诉她，他和梅是来接比利去教堂的。

" [jes] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ] , " ['mɪsɪz] . [braʊn] [dɪ'saɪdɪd] .
" Yes , he shall go , " Mrs . Brown decided .
" 是的 , 他 将 去 , " 太太 . 棕色的 决定 .

“是的，他应该去，”布朗太太决定道。

" ['hɜːri] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] , ['bɪli] .

"	Hurry	and	wash	your	hands	and	brush	your	hair	,	Billy	.
"	匆忙	和	洗	你的	双手	和	刷子	你的	头发	,	比利	.

“比利，快去洗手，梳头。”

" [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['æʃli] ['ɔːlweɪz] [held] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ]

"	The	Vicar	of	Ashleigh	always	held	a	children's	service	in	the	church	on	Sunday
"	这	牧师	的	阿什利	总是	握住	一个	孩子们的	服务	在	这	教会	在	星期日

[ˌæftər'nuːnz] .

afternoons	.
下午	.

“阿什利教区的牧师总是在星期天下午在教堂举行儿童礼拜。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [kə'menst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪŋgl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['bɪli]

This	afternoon	the	service	had	commenced	before	the	Dingle	children	and	Billy
这	下午	这	服务	有	开始	前	这	丁格尔	孩子们	和	比利

[gɑːt][ðer; ðər] .

got	there	.
得到	那里	.

今天下午，在丁格尔家的孩子们和比利到达之前，仪式就已经开始了。

[ðeɪ] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [siːt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

They	slipped	noiselessly	into	a	back	seat	and	joined	in	the	hymn	which	was
他们	滑倒了	无声	进入	一个	后退	座位	和	加入	在	这	圣歌	哪个	曾是

['biːɪŋ] [sʌŋ] .

being	sung	.
存在	唱	.

他们悄无声息地溜进后座，加入到正在唱的赞美诗中。

['æftər][ðə; ði] [hɪm] [ðə; ði] ['vɪkər] — [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] [feɪs] — [geɪv]

After	the	hymn	the	Vicar	—	an	old	man	with	a	kind	,	gentle	face	—	gave
后	这	圣歌	这	牧师	—	一个	老的	男人	和	一个	种类	,	温和的	脸	—	给予

[æn; ən] [ə'dres] ,

an	address	,
一个	地址	,

唱完赞美诗后，牧师——一位面容慈祥和蔼的老人——发表了讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	then	moved	about	the	church	,	questioning	the	children	.
和	然后	已搬	关于	这	教会	,	提问	这	孩子们	.

然后他在教堂里走来走去，询问孩子们。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['bɪli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

More	than	once	Billy	saw	his	eyes	fixed	on	him	with	sympathy	and	interest	.
更多的	比	一次	比利	锯	他的	眼睛	固定的	在	他	和	同情	和	兴趣	.

比利不止一次看到他用同情和感兴趣的目光注视着自己。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['vɪkər] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hærəld] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ['æftərwərdz] .

"	I	like	the	Vicar	very	much	,	"	he	said	to	Harold	in	the	churchyard	afterwards	.
"	我	喜欢	这	牧师	非常	很多	,	"	他	说	到	哈罗德	在	这	墓地	然后	.

“我很喜欢这位牧师，”事后他在教堂墓地里对哈罗德说。

" [soʊ] [dʌz] [meɪ] , " ['hærəld] [rɪ'plaɪd] ; " [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [laɪk] ['mɪstər] . ['sɪŋgltən] .

"	So	does	May	,	"	Harold	replied	;	"	she	thinks	there's	no	one	like	Mr	.	Singleton	.
"	所以	做	可能	,	"	哈罗德	回复	;	"	她	思考	有	不	一	喜欢	先生	.	辛格尔顿	.

“梅也是这么想的，”哈罗德回答说；“她认为世上再也没有像辛格尔顿先生这样的人了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] [baɪ] [jɔːr'self] , ['bɪli] ? "

Can	you	find	your	way	home	by	yourself	,	Billy	?	"
能	你	寻找	你的	方式	家	经过	你自己	,	比利	?	"

比利，你能自己找到回家的路吗？

" [oʊ] , [jes] , " [ə'sentid] ['bɪli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] . "
" Oh , yes , " assented Billy , " of course I can . "
" 哦 , 是的 , " 同意 比利 , " 的 课程 我 能 . "

“哦，是的，”比利同意道，“我当然可以。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [smaɪld] ['hærəld] , ['ædɪŋ] : " [juːl] [miːt] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi]
" That's all right , then , " smiled Harold , adding : " you'll meet nothing you need be
" 那就是 全部 正确的 , 然后 , " 微笑 哈罗德 , 添加 : " 你会 见面 没有什么 你 需要 是
[ə'freɪd] [ʌv; əv] ,
afraid of ,
害怕的 的 ,

“那没关系，”哈罗德笑着说，并补充道：“你不会遇到任何需要害怕的事情。”

[ænd; ənd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] — ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['blæstɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [stoʊn]
and hear nothing — being Sunday there's no blasting going on at the stone
和 听到 没有什么 — 存在 星期日 有 不 爆破 去 在 在 这 石头
['kwɑːri] [tuː; tə] - [deɪ] .
quarry to - day .
采石场 到 - 天 .

什么也没听到——因为是星期天，今天采石场没有爆破作业。

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['bɪliːz] ['prez(ə)nt] .
BILLY'S PRESENT .
比利 展示 .

比利送的礼物。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪli] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ['lʊkɪŋ] ['hevi] - [aɪd] [ænd; ənd]['pʊrliˌ'pɔːrli] .
NEXT morning Billy came downstairs looking heavy - eyed and poorly .
下一个 早晨 比利 来了 楼下 寻找 重的 - 眼睛 和 差 .

第二天早上，比利下楼时，看起来双眼通红，身体虚弱。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bæd] [driːmz] , [hiː; hi] [sed] ,
He had had bad dreams , he said ,
他 有 有 坏的 梦境 , 他 说 ,

他说他做了噩梦。

[wen] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [wel] ;
when his grandfather asked him if he had not slept well ;
什么时候 他的 祖父 问 他 如果 他 有 不是 睡着了 出色地 ;

当爷爷问他是不是没睡好时；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
but he did not say that in them he had lived again through the night of
但 他 做过 不是 说 那 在 他们 他 有 居住地 再次 通过 这 夜晚 的
[ðə; ði] [er] [reɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['griːvəs] [taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ,
the air raid and the grievous time which had followed ,
这 空气 袭击 和 这 严重的 时间 哪个 有 随后 ,

但他没有说，在这些画作中，他仿佛又经历了空袭之夜以及随后那段痛苦的时光。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
so that the hours of darkness had been a horror to him .
所以 那 这 小时 的 黑暗 有 到过 一个 恐怖 到 他 .

所以，黑暗的时光对他来说是一种恐怖。

" [juːd] ['betər] [spend] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" You'd better spend the morning out - of - doors , " remarked Mrs . Brown .
" 你会 更好的 花费 这 早晨 出去 - 的 - 门 , " 评论 太太 . 棕色的 .

“你最好上午到户外待一会儿，”布朗太太说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi]['faɪnər] ['weðər] — [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] , [æz; əz] [its] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] .

" It couldn't be finer weather — a good thing , too , as it's washing - day .

" 它 不能 是 更精细 天气 — 一个 好的 事物 , 也 , 作为 它是 洗涤 - 天 .

“天气再好不过了——这也挺好，因为今天是洗衣服的日子。”

[aɪ] [hoʊp] ['mɪsɪz] . ['vɑːrkoʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɜːrli] , [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ðə; ði] [kloʊðz] [draɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

I hope Mrs . Varcoe will come early , then we shall get the clothes dried during the day .

我 希望 太太 . 瓦尔科 将要 来 早期的 , 然后 我们 将 得到 这 衣服 干燥 期间 这 天 .

我希望瓦尔科太太能早点来，这样我们白天就能把衣服晾干了。

" ['mɪsɪz] . ['vɑːrkoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['bɪli] [lɜːrnt] ,

" Mrs . Varcoe was a woman from the village , Billy learnt ,

" 太太 . 瓦尔科 曾是 一个 女士 从 这 村庄 , 比利 学会了 ,

“比利得知，瓦尔科太太是村里人。”

[huː] [keɪm] [tuː; tə] ['rəuli] ['kɑːtɪdʒ] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] .

who came to Rowley Cottage every Monday morning to do the washing .

WHO 来了 到 罗利 小屋 每一个 周一 早晨 到 做 这 洗涤 .

每周一早上都会有人来罗利小屋洗衣服。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] , ['æftər] ['brekfəst] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

He met her in the yard , after breakfast , where he was waiting for his grandfather ,

他 遇见 她 在 这 院子 , 后 早餐 , 在哪里 他 曾是 等待 为了 他的 祖父 ,

早餐后，他在院子里等爷爷，遇到了她。

[huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːl] - ['bæroʊ] [ænd; ənd] ['gɑːrdnɪŋ] [tuːlz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [aʊt] - [haʊs] ,

who was getting his wheel - barrow and gardening tools from an out - house ,

WHO 曾是 获得 他的 车轮 - 巴罗 和 园艺 工具 从 一个 出去 - 房子 ,

他当时正从外面的厕所里取他的手推车和园艺工具。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

and she paused to look at him .

和 她 暂停 到 看 在 他 .

她停下来看着他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['mʌskjələr] , [red] - ['hedɪd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['frekld] [feɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] ['griːnɪʃ] [aɪz] .

She was a tall , muscular , red - headed woman , with a big freckled face and small greenish eyes .

她 曾是 一个 高的 , 肌肉发达的 , 红色的 - 标题 女士 , 和 一个 大的 雀斑 脸 和 小的 绿绿色 眼睛 .

她身材高挑，肌肉发达，一头红发，脸上长满了雀斑，眼睛小小的，呈绿色。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

" Good morning !

" 好的 早晨 !

“早上好！

" [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['ʌgliːəst] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]
" he said politely , thinking that she was certainly the ugliest woman he had
" 他 说 礼貌地 , 思维 那 她 曾是 当然 这 最丑陋的 女士 他 有
['evər] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 .

“他礼貌地说道，心里却觉得她肯定是他见过的最丑的女人。”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['grʌfli] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
" Good morning , " she answered gruffly , turning towards the house .
" 好的 早晨 , " 她 回答 粗声粗气地 , 转弯 向 这 房子 .

“早上好，”她粗声粗气地回答，转身朝房子走去。

" ['mɪsɪz] . ['vɑːrkoʊ][ɪz] ['veri] ['ʌgli] , ['grænd,fɜːr] , " ['bɪli] [ri'mɑːkt] , [æz; əz] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['hævɪŋ]
" Mrs . Varcoe is very ugly , Grandfer , " Billy remarked , as , his grandfather having
" 太太 . 瓦尔科 是 非常 丑陋的 , 孙子 , " 比利 评论 , 作为 , 他的 祖父 拥有
[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,
joined him ,
加入 他 ,

“瓦科太太长得很丑，爷爷，”比利说道，这时他的爷爷也走了过来。

[ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] .
they went around the house towards the vegetable garden .
他们 去 大约 这 房子 向 这 蔬菜 花园 .

他们绕过房子，朝菜园走去。

" [aɪ] , " ['wɪljəm] [braʊn] [ə'griːd] ,
" Aye , " William Brown agreed ,
" 是的 , " 威廉 棕色的 同意 ,

“是的，”威廉·布朗同意道。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] — [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [huːz] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]
" but she's a good sort — a widow who's brought up a family of boys and
" 但 她是 一个 好的 种类 — 一个 寡妇 谁是 带来 向上 一个 家庭 的 男孩们 和
[meɪd] [men] [ʌv; əv] - [ɪm] !
made men of ' em !
制成 男人 的 - 呃 !

“但她是个好人——一个寡妇，把一群男孩抚养成人！”

— [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] , [aɪ] [miːn] .
— men of the right kind , I mean .
— 男人 的 这 正确的 种类 , 我 意思是 .

——我是指那种合适的男人。

[fɔːr] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] — [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] , [wʌn][ɪn][,mesəpə'teimiə] , [ænd; ənd][wʌn]
Four are serving their country — two in the Navy , one in Mesopotamia , and one
四 是 服务 他们的 国家 — 二 在 这 海军 , 一 在 美索不达米亚 , 和 一
[ɪn] [fræns] .
in France .
在 法国 .

四人正在为国效力——两人在海军服役，一人在美索不达米亚，一人在法国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was another , but he was killed in action at the beginning of the
那里 曾是 其他 , 但 他 曾是 被杀 在 行动 在 这 开始 的 这
[wɔːr] .
war .
战争 .

还有一位，但他在战争初期阵亡了。

[ðə; ði] ['eldɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

The	eldest	he	was	.
这	长子	他	曾是	.

他是家中年纪最大的。

[hɪz; ɪz] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

His	death	must	have	been	a	big	blow	to	his	mother	;
他的	死亡	必须	有	到过	一个	大的	吹	到	他的	母亲	;

他的去世对他的母亲来说一定是个巨大的打击；

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wʌns] . "

but	I've	never	heard	her	mention	it	except	once	.	"
但	我已经	绝不	听到	她	提到	它	除了	一次	.	"

但我只听她提起过一次。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

"	What	did	she	say	?
"	什么	做过	她	说	?

她说了什么?

" ['bɪli] [æskt] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Billy	asked	,	much	interested	.
"	比利	问	,	很多	感兴趣的	.

比利饶有兴趣地问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , - [its] [ə; eɪ] [griːf] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['bɪtərnəs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	said	,	'	It's	a	grief	,	but	there's	no	bitterness	with	it	.
"	她	说	,	-	它是	一个	悲伤	,	但	有	不	苦味	和	它	.

她说：“这是一种悲伤，但其中没有怨恨。”

[maɪ] [bɔɪ] [daɪd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ,

My	boy	died	fighting	for	the	right	,
我的	男生	死亡	斗争	为了	这	正确的	,

我的孩子为了争取正义而牺牲了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] . -

and	I	shan't	be	ashamed	of	him	when	I	meet	him	before	God	.	'
和	我	不会	是	羞愧	的	他	什么时候	我	见面	他	前	上帝	.	-

当我在上帝面前见到他时，我不会为他感到羞耻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [spiːtʃ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	was	a	brave	speech	,	wasn't	it	?	"
它	曾是	一个	勇敢的	演讲	,	不是	它	?	"

那真是一篇勇敢的演讲，不是吗?

" [jes] , " [ə'griːd] ['bɪli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

"	Yes	,	"	agreed	Billy	,	"	I	think	it	was	.	"
"	是的	,	"	同意	比利	,	"	我	思考	它	曾是	.	"

“是的，”比利同意道，“我想是的。”

" [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] ,

"	Now	the	first	thing	I	mean	to	do	this	morning	is	to	make	a	bonfire	,
"	现在	这	第一的	事物	我	意思是	到	做	这	早晨	是	到	制作	一个	篝火	,

“今天早上我要做的第一件事就是生一堆篝火。”

" ['wɪljəm] [braʊn] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] .

"	William	Brown	said	,	as	they	entered	the	vegetable	garden	.
"	威廉	棕色的	说	,	作为	他们	进入	这	蔬菜	花园	.

“威廉·布朗说道，他们走进了菜园。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

"	You	can	help	me	collect	all	the	dead	leaves	and	rubbish	lying	about	.
"	你	能	帮助	我	收集	全部	这	死的	树叶	和	垃圾	说谎	关于	.

“你可以帮我收集散落在各处的枯叶和垃圾。”

[wiːl] [meɪk] [ðə; ði]['bɑːnfaɪər][ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] [wer] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['groʊɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

We'll	make	the	bonfire	in	this	corner	where	there's	nothing	growing	at	present	.
出色地	制作	这	篝火	在	这	角落	在哪里	有	没有什么	生长	在	展示	.

我们将在这个角落生篝火，这里目前什么植物都长不出来。

" [soʊ] ['bɪli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

"	So	Billy	set	to	work	with	his	grandfather	.
"	所以	比利	放	到	工作	和	他的	祖父	.

于是比利开始和他的祖父一起工作。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['bɑːnfaɪər] — [ə; eɪ][hjuːdʒ][wʌn] .

It	took	them	more	than	an	hour	to	make	the	bonfire	—	a	huge	one	.
它	采取	他们	更多的	比	一个	小时	到	制作	这	篝火	—	一个	巨大的	一	.

他们花了一个多小时才生起篝火——而且是一个巨大的篝火。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	little	boy	was	allowed	to	light	it	,
这	小的	男生	曾是	允许	到	光	它	,

小男孩被允许点燃它。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɑːljəm]

and	gave	a	shout	of	pleasure	as	the	flames	leaped	up	followed	by	a	volume
和	给予	一个	喊	的	乐趣	作为	这	火焰	跳跃	向上	随后	经过	一个	体积

[ʌv; əv] [smoʊk] .

of	smoke	.
的	抽烟	.

火焰腾空而起，伴随着滚滚浓烟，他发出了一声欢呼。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] !

"	Oh	,	this	is	splendid	!
"	哦	,	这	是	灿烂	!

“哦，这太棒了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " ['splendɪd] !

"	he	cried	,	"	splendid	!
"	他	哭	,	"	灿烂	!

他喊道：“太棒了！”

" [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

"	A	tinge	of	colour	had	come	into	his	pale	cheeks	,	and	his	eyes	were
"	一个	色调	的	颜色	有	来	进入	他的	苍白	脸颊	,	和	他的	眼睛	是

['spɑːrklɪŋ] .

sparkling	.
闪闪发光	.

“他苍白的脸颊泛起了一丝红晕，眼睛闪闪发光。”

" [its] ['bɜːrnɪŋ] ['veri] [wel] , " [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	It's	burning	very	well	,	"	his	grandfather	said	,	smiling	at	his	excitement	,
"	它是	燃烧	非常	出色地	,	"	他的	祖父	说	,	微笑	在	他的	激动	,

“烧得很旺，”他爷爷笑着说，看着他兴奋的样子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊks] ['bloʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] — ['fɔːrtʃənətli] .

"	and	the	smoke's	blowing	right	away	from	the	house	—	fortunately	.
"	和	这	烟雾	吹	正确的	离开	从	这	房子	—	幸运的是	.

“幸运的是，烟雾很快就从房子那边吹走了。”

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] — [its] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]

I'd	forgotten	till	this	moment	about	the	washing	—	it's	always	hung	out	in	the	orchard
ID	被遗忘的	直到	这	片刻	关于	这	洗涤	—	它是	总是	悬挂	出去	在	这	果园

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

at	the	right	side	of	the	house	.
在	这	正确的	边	的	这	房子	.

直到此刻我才想起来还有衣服要洗——它们总是晾在房子右侧的果园里。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði]

If	the	wind	had	not	been	blowing	the	smoke	away	from	that	direction	the
如果	这	风	有	不是	到过	吹	这	抽烟	离开	从	那	方向	这

[kliːn] [kloʊðz] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [smʌts] [ɑːn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

clean	clothes	might	have	had	smuts	on	them	by	this	time	,
干净的	衣服	可能	有	有	污秽	在	他们	经过	这	时间	,

如果不是风把烟吹离了那个方向，干净的衣服这时可能已经沾上烟灰了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['græni] [wʊd] [hæv; həv] [sed] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	I	don't	know	what	Granny	would	have	said	—	not	more	than	I	should
和	我	不	知道	什么	奶奶	会	有	说	—	不是	更多的	比	我	应该

[hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] ,

have	deserved	,
有	应得的	,

我不知道奶奶会说什么——或许不会说我应得的更多。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

though	,	of	course	.
尽管	,	的	课程	.

当然，也有可能。

[ɑː] , [hɪr] [kʌmz] ['mæstər] [tɑːm] !

Ah	,	here	comes	Master	Tom	!
啊	,	这里	来	掌握	汤姆	!

啊，汤姆大师来了！

" ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət] [tɑːm] ['tɜːrpɪn] ['ræðər] ['ʃaɪli] [æz; əz] [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Billy	looked	at	Tom	Turpin	rather	shyly	as	he	greeted	him	.
"	比利	看起来	在	汤姆	特平	相当	害羞地	作为	他	问候	他	.

比利有些腼腆地看着汤姆·特平，向他打招呼。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ʃoʊn] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ,

He	wished	he	had	not	shown	himself	such	a	coward	before	this	young	soldier	,
他	希望	他	有	不是	所示	他自己	这样的	一个	懦夫	前	这	年轻的	士兵	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

他后悔自己没有在这个年轻士兵面前表现得如此懦弱，这个年轻士兵……

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] , [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ment] .

he	imagined	,	did	not	know	what	fear	meant	.
他	想象	,	做过	不是	知道	什么	害怕	意思是	.

他只是凭空想象，并不知道恐惧的含义。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	was	very	quiet	as	he	followed	him	and	his	grandfather	about	the
他	曾是	非常	安静的	作为	他	随后	他	和	他的	祖父	关于	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

他很安静地跟在爷爷和父亲身后，在花园里走来走去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

but	he	listened	with	the	greatest	attention	to	all	that	was	said	.
但	他	听着	和	这	最	注意力	到	全部	那	曾是	说	.

但他非常认真地听完了所有人说的话。

['wɪljəm] [braʊn] [ʃoʊd] [wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['soʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [krɑːps] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

William	Brown	showed	where	he	intended	sowing	his	various	crops	in	the	spring	,
威廉	棕色的	显示	在哪里	他	故意的	播种	他的	各种各样的	农作物	在	这	春天	,

威廉·布朗展示了他计划在春天播种各种作物的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['ɔːrtʃərd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	the	bit	of	orchard	he	meant	to	take	into	the	garden	.
和	这	少量	的	果园	他	意思是	到	拿	进入	这	花园	.

还有他打算搬到花园里的那一小部分果树。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

"	I	don't	know	how	I'm	going	to	do	all	I	want	to	,	"	he	remarked	,
"	我	不	知道	如何	我是	去	到	做	全部	我	想	到	,	"	他	评论	,

“我不知道该如何才能做完所有我想做的事情，”他说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [plɑːd] [ɑːn][bɪt][baɪ][bɪt][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd][duː][maɪ] [best] . "

"	but	I	shall	just	plod	on	bit	by	bit	from	day	to	day	and	do	my	best	.	"
"	但	我	将	只是	缓慢行进	在	少量	经过	少量	从	天	到	天	和	做	我的	最好的	.	"

但我会日复一日、一点一点地坚持下去，尽我所能。”

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [əˈkrɔːs] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['flændərz] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .

"	That's	what	we're	doing	across	in	France	and	Flanders	,	"	Tom	replied	gravely	.
"	那就是	什么	是	正在做	穿过	在	法国	和	弗兰德斯	,	"	汤姆	回复	严重地	.

“我们在法国和弗兰德斯地区也是这么做的，”汤姆严肃地回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help]['grændˌfɜːr] , " ['bɪli] [sed] ['iːgərli] .

"	I	want	to	help	Grandfer	,	"	Billy	said	eagerly	.
"	我	想	到	帮助	孙子	,	"	比利	说	急切地	.

“我想帮助格兰弗，”比利急切地说。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

"	I	do	wish	I	was	bigger	and	stronger	.
"	我	做	希望	我	曾是	大	和	更强	.

“我真希望自己能更强壮一些。”

[aɪ] [traɪd] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [juːz] - [speɪd] , [bʌt; bət][aɪ]

I	tried	just	now	to	use	Grandfer's	spade	,	but	I
我	尝试	只是	现在	到	使用	-	铲	,	但	我

我刚才试着用格兰弗的铲子，但是.....

['kudnt] — [aɪ] ['kudnt] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

couldn't	—	I	couldn't	drive	it	more	than	an	inch	or	two	into	the	ground	.
不能	—	我	不能	驾驶	它	更多的	比	一个	英寸	或者	二	进入	这	地面	.

我做不到——我最多只能把它插进土里一两英寸。

" [hiː; hi] [said] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪn] [ɑːrmz] ['ruːfəli] .

"	He	sighed	,	looking	at	his	thin	arms	ruefully	.
"	他	叹了口气	,	寻找	在	他的	薄的	武器	懊悔地	.

他叹了口气，懊恼地看着自己瘦弱的手臂。

" [aɪv] [sʌm; səm] [laɪt] ['gɑːrdn] [tuːlz] [æt; ət] [hoʊm] [maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

"	I've	some	light	garden	tools	at	home	my	father	gave	me	when	I	was	a	boy
"	我已经	一些	光	花园	工具	在	家	我的	父亲	给予	我	什么时候	我	曾是	一个	男生

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

no	bigger	than	you	,
不	大	比	你	,

“我家里有一些轻便的园艺工具，是我父亲在我小时候给我的，那时候我个子比你还小。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm] .

and	you	shall	have	them	,	"	Tom	told	him	.
和	你	将	有	他们	,	"	汤姆	讲述	他	.

“你将拥有它们，”汤姆告诉他。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [juːst] .

"	I'd	like	to	know	they	were	being	used	.
"	ID	喜欢	到	知道	他们	是	存在	用过的	.

我想知道它们是否被使用了。

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , ['bɪli] , [ɪf] [juːl] [ək'sept] [ðem; ðəm] . "

I'll	give	them	to	you	,	Billy	,	if	you'll	accept	them	.	"
患病的	给	他们	到	你	,	比利	,	如果	你会	接受	他们	.	"

比利，如果你愿意收下，我就把它们给你。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['tɝːpɪn] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Oh	,	Mr	.	Turpin	!	"	cried	the	little	boy	.
"	哦	,	先生	.	特平	!	"	哭	这	小的	男生	.

“哦，特平先生！”小男孩喊道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]

He	could	say	no	more	for	a	minute	,	so	overcome	was	he	with	surprise
他	可以	说	不	更多的	为了	一个	分钟	,	所以	克服	曾是	他	和	惊喜

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ;

and	gratitude	;
和	感激	;

他一时语塞，惊讶和感激之情难以言表；

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɜːrnɪstli] : " [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] ! "

then	he	added	earnestly	:	"	Oh	,	thank	you	—	thank	you	!	"
然后	他	额外	切实	:	"	哦	,	感谢	你	—	感谢	你	!	"

然后他诚恳地补充道：“哦，谢谢——谢谢！”

" [its] [tuː] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mæstər][tɑːm] , ['riːəli] ,

"	It's	too	kind	of	you	,	Master	Tom	,	really	,
"	它是	也	种类	的	你	,	掌握	汤姆	,	真的	,

“汤姆少爷，您真是太客气了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [lend] [ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — " ['wɪljəm] [braʊn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen]

but	if	you'll	lend	the	tools	to	him	—	"	William	Brown	was	beginning	,	when
但	如果	你会	借	这	工具	到	他	—	"	威廉	棕色的	曾是	开始	,	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

he	was	interrupted	.
他	曾是	中断	.

但是，如果你能把工具借给他——”威廉·布朗正要开口，却被打断了。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

" [tɑːm] ['tɝːpɪn] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ,

"	Tom	Turpin	said	decidedly	,
"	汤姆	特平	说	绝对地	,

汤姆·特平斩钉截铁地说：

" [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] — [aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [meɪk] [gʊd] [juːz]

"	I	wish	him	to	have	them	for	his	own	—	I'm	sure	he'll	make	good	use
"	我	希望	他	到	有	他们	为了	他的	自己的	—	我是	当然	地狱	制作	好的	使用

[ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

of	them	.	"
的	他们	.	"

“我希望他能把它们据为己有——我相信他会好好利用它们的。”

" [oʊ] , [jes] , [jes] ! " [kraɪd] ['bɪli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Oh	,	yes	,	yes	!	"	cried	Billy	,	his	face	aglow	with	delight	and	excitement	.
"	哦	,	是的	,	是的	!	"	哭	比利	,	他的	脸	闪耀	和	喜	和	激动	.

“哦，是的，是的！”比利喊道，脸上洋溢着喜悦和兴奋。

[tɑːm] ['tɝːpɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] ['wɪljəm] ['braʊnz] ['gɑːrdn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Tom	**Turpin**	**had**	**stopped**	**to**	**see**	**William**	**Brown's**	**garden**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**
汤姆	特平	有	停止	到	看	威廉	布朗的	花园	在	他的	方式	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

汤姆·特平在去村子的路上停下来参观了威廉·布朗的花园。

[wen] [hiː; hi] [left] ,

When	**he**	**left**	**,**
什么时候	他	左边	,

他离开时，

['bɪli] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ]

Billy	**went**	**with**	**him**	**through**	**the**	**pathfields**	**to**	**the**	**gate**	**leading**	**into**	**the**	**high**
比利	去	和	他	通过	这	-	到	这	门	领导	进入	这	高的

[roʊd] .

road	**.**
路	.

比利陪着他穿过田野小路，来到通往大路的栅门前。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][pɑːrt] .

There	**they**	**were**	**to**	**part**	**.**
那里	他们	是	到	部分	.

他们就在那里分别。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðɪs] [taɪm] [aɪm] [hoʊm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,

"	**I**	**don't**	**suppose**	**I**	**shall**	**see**	**you**	**again**	**this**	**time**	**I'm**	**home**	**,**	**"**	**the**	**young**	**man**	**said**	**,**
"	我	不	认为	我	将	看	你	再次	这	时间	我是	家	,	"	这	年轻的	男人	说	,

“我想这次回家我应该不会再见到你了，”年轻人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['rəuli] ['kɑːtɪdʒ] ,

as	**he**	**looked**	**back**	**at**	**Rowley**	**Cottage**	**,**
作为	他	看起来	后退	在	罗利	小屋	,

他回头望向罗利小屋时，

[ðen] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] , " [soʊ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] -

then	**let**	**his**	**eyes**	**wander**	**to**	**his**	**home**	**on**	**the**	**opposite**	**hill**	**,**	**"**	**so**	**this**	**will**	**be**	**'**
然后	让	他的	眼睛	漫步	到	他的	家	在	这	对面的	爬坡道	,	"	所以	这	将要	是	-

[gʊd] - [baɪ] ,

good	**-**	**bye**	**,**
好的	-	再见	,

然后他的目光飘向对面山坡上的家，“所以这将是‘再见’了。”

- ['bɪli] .

'	**Billy**	**.**
-	比利	.

比利。

[aɪl] [send] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuːlz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

I'll	**send**	**the**	**garden**	**tools**	**this**	**evening**	**by**	**one**	**of**	**our**	**men**	**who**	**lives**	**in**	**the**
患病的	发送	这	花园	工具	这	晚上	经过	一	的	我们的	男人	WHO	生活	在	这

['vɪlɪdʒ] . "

village	**.**	**"**
村庄	.	"

我今晚会派我们村里的一个弟兄把园艺工具送过去。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	**Oh**	**,**	**thank**	**you**	**!**
"	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

" [kraɪd] ['bɪli] .
" cried Billy .
" 哭 比利 .

“比利喊道。”

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [braɪt] , ['klaʊdɪd] .
Then , suddenly , his face , which had been bright , clouded .
然后 , 突然 , 他的 脸 , 哪个 有 到过 明亮的 , 阴天 .

突然间，他原本明亮的脸庞变得黯淡无光。

" ['mɪstər] . ['tɝːpɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['evər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
" Mr . Turpin , " he said , " you weren't ever afraid of anything , were you ?
" 先生 . 特平 , " 他 说 , " 你 不是 曾经 害怕的 的 任何事物 , 是 你 ?
"
"
"

“特平先生，”他说，“你以前什么都不怕，对吧？”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! " [smaɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" What a question ! " smiled the young man .
" 什么 一个 问题 ! " 微笑 这 年轻的 男人 .

“真是个好问题！”年轻人笑着说。

" [waɪ] , [jes] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" Why , yes , indeed , " he answered ,
" 为什么 , 是的 , 的确 , " 他 回答 ,

“没错，的确如此，”他回答道。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
becoming serious as he saw this was a serious matter to his little
成为 严肃的 作为 他 锯 这 曾是 一个 严肃的 事情 到 他的 小的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

当他意识到这对他的小伙伴来说是一件严肃的事情时，他的表情变得严肃起来。

" [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , " [hiː; hi]
" The first night I spent in the trenches , for instance , I was afraid , " he
" 这 第一的 夜晚 我 花费 在 这 战壕 , 为了 实例 , 我 曾是 害怕的 , " 他
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

“例如，我在战壕里度过的第一个晚上，我很害怕，”他承认道。

" [oʊ] , [gɑːd] [noʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ə'freɪd] !
" Oh , God knows I was awfully afraid !
" 哦 , 上帝 知道 我 曾是 非常 害怕的 !

“哦，天知道我当时有多害怕！”

" ['bɪli] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
" Billy gazed at the soldier with amazement .
" 比利 凝视 在 这 士兵 和 惊愕 .

比利惊奇地凝视着那个士兵。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !
" I should never have thought it !
" 我 应该 绝不 有 想法 它 !

我真不该想到这一点！

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ; " [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [jɔːr'self] [hæd; həd][toʊld]
" he declared ; " I wouldn't have believed it if anyone but yourself had told
" 他 声明 ; " 我 不会 有 相信 它 如果 任何人 但 你自己 有 讲述
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

他宣称："如果不是你告诉我，我根本不会相信！"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd] ? "
But you didn't show you were afraid ? "
但 你 没有 展示 你 是 害怕的 ? "

但你并没有表现出害怕的样子?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] . "
" I don't think I did . "
" 我 不 思考 我 做过 . "

"我不认为我做到了。"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [skriːm] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['blæstɪŋ] ? "
" You didn't scream as I did when I heard the blasting ? "
" 你 没有 尖叫 作为 我 做过 什么时候 我 听到 这 爆破 ? "

"听到爆炸声时，你没有像我一样尖叫吗？"

" [noʊ] . [aɪ] [æskt] [gɑːd][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [fɪr] [ə'weɪ] .
" No . I asked God to strengthen me and take my fear away .
" 不 . 我 问 上帝 到 加强 我 和 拿 我的 害怕 离开 .

"不，我祈求上帝赐予我力量，并带走我的恐惧。"

[aɪ] [preɪd] , - [biː; bi][nɑːt] [ðaʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [oʊ][lɔːrd] ,
I prayed , ' Be not Thou far from me , O Lord ,
我 祈祷 , - 是 不是 你 远的 从 我 , 哦 主 ,

我祷告说："主啊，不要远离我，

- [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɔznt] [ə'freɪd]
' and by - and - by I began to feel His presence , and then wasn't afraid
- 和 经过 - 和 - 经过 我 开始 到 感觉 他的 在场 , 和 然后 不是 害怕的
['eni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

渐渐地，我开始感受到他的存在，然后就不再害怕了。

" ['bɪli] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Billy drew a deep breath .
" 比利 画 一个 深的 气息 .

比利深吸了一口气。

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['blæstɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'ʃeɪmd]
" I couldn't help being afraid when I heard the blasting , " he said in an ashamed
" 我 不能 帮助 存在 害怕的 什么时候 我 听到 这 爆破 , " 他 说 在 一个 羞愧
[toʊn] .
tone .
语气 .

"听到爆炸声，我忍不住感到害怕，"他羞愧地说。

" [noʊ] , [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [help] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
" No , nor could I help being afraid that first night in the trenches .
" 不 , 也不 可以 我 帮助 存在 害怕的 那 第一的 夜晚 在 这 战壕 .

"不，我在战壕里的第一个晚上也忍不住感到害怕。"

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [help] [ɪn][maɪ] ['wiːknəs] ,
But I found help in my weakness ,
但 我 成立 帮助 在 我的 弱点 ,

但我却在自己的弱点中找到了帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [help] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**that**	**same**	**help**	**is**	**for**	**you**	**if**	**you**	**ask**	**it**	**.**
和	那	相同的	帮助	是	为了	你	如果	你	问	它	.

如果你提出要求，他们也会为你提供同样的帮助。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi][ɔːf] .

Now	**I**	**must**	**really**	**be**	**off**	**.**
现在	我	必须	真的	是	离开	.

我真的必须走了。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	**-**	**bye**	**!**
好的	-	再见	!

再见!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ['vɔːltɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] , ['greɪtli] [tuː; tə] ['bɪliːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [weɪvd] [hɪz; ɪz]

"	**The**	**young**	**soldier**	**vaulted**	**over**	**the**	**gate**	**,**	**greatly**	**to**	**Billy's**	**admiration**	**,**	**waved**	**his**
"	这	年轻的	士兵	拱形	超过	这	门	,	非常	到	比利	钦佩	,	挥手	他的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

“年轻的士兵跃过大门，比利非常钦佩他，他挥了挥手，

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	**disappeared**	**from**	**view**	**.**
和	消失	从	看法	.

然后消失在视野中。

['bɪli] ['hɜːrid] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [pæθ] [fiːldz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

Billy	**hurried**	**back**	**through**	**the**	**path**	**fields**	**,**	**intending**	**to**	**return**	**to**	**his**	**grandfather**
比利	慌忙	后退	通过	这	小路	字段	,	意图	到	返回	到	他的	祖父

[ɪ'miːdiətli] ;

immediately	**;**
立即地	;

比利匆匆穿过田野小路，打算立刻回到爷爷身边；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ['hæŋɪŋ] [aʊt] [kliːn] [kloʊðz] , [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [braʊn] ,

but	**in**	**the**	**orchard**	**,**	**hanging**	**out**	**clean**	**clothes**	**,**	**was**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**,**
但	在	这	果园	,	绞刑	出去	干净的	衣服	,	曾是	太太	.	棕色的	,

但在果园里晾晒干净衣服的，是布朗太太。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdnɪŋ] [tuːlz]

and	**the**	**thought**	**struck**	**him**	**that**	**he**	**would**	**tell**	**her**	**about**	**the**	**gardening**	**tools**
和	这	想法	击	他	那	他	会	告诉	她	关于	这	园艺	工具

.

:
.

他突然想到，他应该告诉她那些园艺工具的事。

" [oʊ] , ['græni] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	**Oh**	**,**	**Granny**	**,**	**"**	**he**	**began**	**,**	**running**	**up**	**to**	**her**	**,**
"	哦	,	奶奶	,	"	他	开始	,	跑步	向上	到	她	,

“哦，奶奶，”他一边说着，一边跑向她。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt] — [æt; ət] [liːst] [aɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

"	**I've**	**had**	**a**	**present**	**—**	**at**	**least**	**I'm**	**to**	**have**	**it**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**.**
"	我已经	有	一个	展示	—	在	至少	我是	到	有	它	经过	-	和	-	经过	.

“我收到了一份礼物——至少过段时间我就会收到它。”

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [tuːlz] ! "

A	**set**	**of**	**gardening**	**tools**	**!**	**"**
一个	放	的	园艺	工具	!	"

一套园艺工具!

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Mrs	.	Brown	.
"	哦	!	"	惊呼	太太	.	棕色的	.

“哦！”布朗太太惊呼道。

" [ænd; ənd] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ?

"	And	who's	going	to	give	you	that	?
"	和	谁是	去	到	给	你	那	?

谁会给你这个?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

"	she	asked	sharply	.
"	她	问	尖锐地	.

她厉声问道。

" [nɑːt][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [aɪ][hoʊp] ? "

"	Not	your	grandfather	,	I	hope	?	"
"	不是	你的	祖父	,	我	希望	?	"

“希望不是你爷爷吧？”

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['tɝːpɪn] — ['mɪstər] . [tɑːm] ['tɝːpɪn] , " ['bɪli] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	Mr	.	Turpin	—	Mr	.	Tom	Turpin	,	"	Billy	replied	.
"	不	,	先生	.	特平	—	先生	.	汤姆	特平	,	"	比利	回复	.

“不，是特平先生——汤姆·特平先生，”比利回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ][set][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	It's	a	set	he	had	when	he	was	a	boy	.
"	它是	一个	放	他	有	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

这是他小时候就有的一套玩具。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['grænfɑːðər] , [ʃænt] [aɪ] ?

Now	I	shall	be	able	to	help	grandfather	,	shan't	I	?
现在	我	将	是	有能力的	到	帮助	祖父	,	不会	我	?

现在我终于能帮到爷爷了，对吧?

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Brown	looked	at	Billy	without	answering	,	and	smiled	.
"	太太	.	棕色的	看起来	在	比利	没有	回答	,	和	微笑	.

布朗太太看着比利，没有回答，只是笑了笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [kən'temptʃuəs] [ɪn][hɜːr; hər] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tɜːrnd]

There	was	something	so	contemptuous	in	her	smile	that	the	little	boy	turned
那里	曾是	某物	所以	轻蔑的	在	她	微笑	那	这	小的	男生	转向

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['rednɪŋ] [tʃiːks] .

from	her	with	reddening	cheeks	.
从	她	和	发红	脸颊	.

她笑容里带着一丝轻蔑，小男孩羞得脸颊通红，转过身去不看她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə][duː] ['gɑːrdnɪŋ] , [hiː; hi]

Of	course	she	thought	he	was	too	small	and	weak	to	do	gardening	,	he
的	课程	她	想法	他	曾是	也	小的	和	虚弱的	到	做	园艺	,	他

[toʊld] [hɪm'self] .

told	himself	.
讲述	他自己	.

他心想，她当然认为他个子太小、身体太弱，不适合做园艺。

[tɑːm] ['tɝːpɪn] [sent] [ðə; ði] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

Tom	Turpin	sent	the	tools	in	the	evening	,	as	he	had	promised	.
汤姆	特平	发送	这	工具	在	这	晚上	,	作为	他	有	承诺	.

汤姆·特平当晚就把工具送来了，正如他承诺的那样。

['mɪsɪz] . [braʊn] ['berli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [glæns] ,

Mrs	.	Brown	barely	gave	them	a	glance	,
太太	.	棕色的	仅仅	给予	他们	一个	瞥一眼	,

布朗太太几乎没看他们一眼。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] " [fɜːrst] - [reɪt] " [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ðiː]

but	her	husband	pronounced	them	to	be	"	first	-	rate	"	and	just	the
但	她	丈夫	发音	他们	到	是	"	第一的	-	速度	"	和	只是	这

[raɪt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['grænd,sənz] [juːz] .

right	weight	for	his	grandson's	use	.
正确的	重量	为了	他的	孙子的	使用	.

但她的丈夫称赞它们是"一流的"，重量也正好适合他的孙子使用。

" [aɪ] [meɪ] [stɑːrt]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [meint] [aɪ] , ['grænd,fɜːr] ? " [æskt] ['bɪli] .

"	I	may	start	using	them	to	-	morrow	,	mayn't	I	,	Grandfer	?	"	asked	Billy	.
"	我	可能	开始	使用	他们	到	-	明天	,	可能不会	我	,	孙子	?	"	问	比利	.

"我可能明天就开始用它们了，对吧，爷爷？"比利问道。

" [jes] , [ɪf] ['ɔlz] [wel] , " ['wɪljəm] [braʊn] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ðæt] [miːnz] [ɪf] [juː; jʊ] [sliːp] [wel] ,

"	Yes	,	if	all's	well	,	"	William	Brown	answered	,	smiling	;	"	that	means	if	you	sleep	well	,
"	是的	,	如果	一切	出色地	,	"	威廉	棕色的	回答	,	微笑	;	"	那	方法	如果	你	睡觉	出色地	,

"是的，如果一切顺利的话，"威廉·布朗笑着回答；"那意味着如果你睡得好的话，

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['lʊkɪŋ] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

and	come	down	looking	better	to	-	morrow	morning	than	you	did	to	-	day	.
和	来	向下	寻找	更好的	到	-	明天	早晨	比	你	做过	到	-	天	.

明天早上下来的时候，要比今天看起来精神得多。

" [ðæt] [naɪt] ['bɪli] [hæd; həd][noʊ][bæd] [driːmz] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

"	That	night	Billy	had	no	bad	dreams	to	disturb	him	.
"	那	夜晚	比利	有	不	坏的	梦境	到	打扰	他	.

"那天晚上，比利没有做噩梦。"

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['soʊldʒɜːz] [prer] — " [biː; bi][nɑːt] [ðaʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

He	added	the	young	soldier's	prayer	—	"	Be	not	Thou	far	from	me	,
他	额外	这	年轻的	士兵的	祷告	—	"	是	不是	你	远的	从	我	,

他还加上了那位年轻士兵的祈祷文——"不要远离我，

[oʊ] [lɔːrd] — " [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] [prerz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ['veri] ['kwɪkli] .

O	Lord	—	"	to	his	usual	evening	prayers	,	and	fell	asleep	very	quickly	.
哦	主	—	"	到	他的	通常	晚上	祈祷	,	和	跌倒	睡着了	非常	迅速地	.

哦，主啊——"他像往常一样做了晚祷，然后很快就睡着了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

He	did	not	awake	till	morning	—	the	morning	of	another	beautiful	day	.
他	做过	不是	醒	直到	早晨	—	这	早晨	的	其他	美丽的	天	.

他直到清晨才醒来——又是一个美好日子的清晨。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['gɑːrdnɪŋ] .

GARDENING	.
园艺	.

园艺。

" [θɪŋk] [juːv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ['bɪli] ; [juːd] ['betər] [rest][ə; eɪ][bɪt] .

"	THINK	you've	been	at	it	long	enough	,	Billy	;	you'd	better	rest	a	bit	.
"	思考	你已经	到过	在	它	长的	足够的	,	比利	;	你会	更好的	休息	一个	少量	.

"比利，你干了够久了，最好休息一下。"

" ['bɪli] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['les(ə)n][ɪn] ['gɑ:rdnɪŋ] .

"	Billy	was	having	his	first	lesson	in	gardening	.
"	比利	曾是	拥有	他的	第一的	课	在	园艺	.

“比利正在上他的第一堂园艺课。”

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɑ:pər] [wei] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [speɪd] ,

His	grandfather	had	shown	him	the	proper	way	to	use	his	spade	,
他的	祖父	有	所示	他	这	恰当的	方式	到	使用	他的	铲	,

他的祖父曾教过他正确使用铁锹的方法。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd]

and	for	the	last	half	hour	he	had	been	labouring	on	a	patch	of	ground
和	为了	这	最后的	一半	小时	他	有	到过	劳动	在	一个	修补	的	地面

[wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌg] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sprɪŋ] ['tɪlɪdʒ] .

which	had	to	be	dug	up	and	prepared	for	spring	tillage	.
哪个	有	到	是	挖	向上	和	准备	为了	春天	耕作	.

在过去的半个小时里，他一直在一块需要翻耕和准备进行春季耕作的土地上辛勤劳作。

[naʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [spoʊk] , [hi:; hi] ['si:st] [wɜ:rk][ænd; ənd] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Now	,	as	his	grandfather	spoke	,	he	ceased	work	and	stood	leaning	on	his
现在	,	作为	他的	祖父	辐	,	他	停止	工作	和	站立	倾斜	在	他的

[speɪd] ,

spade	,
铲	,

这时，他祖父说话间，他停下了手中的活，倚着铁锹站了起来。

['vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['freʃli] [tɜ:rnd] [sɔɪl][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

viewing	the	freshly	turned	soil	with	great	satisfaction	.
观看	这	新鲜的	转向	土壤	和	伟大的	满意	.

看着新翻的泥土，心中充满了满足感。

" [its] ['veri] [wɔ:rm] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , " [bʌt; bət] [its] [grænd] ['weðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['grænˌfɜ:r] ? "

"	It's	very	warm	,	"	he	remarked	,	"	but	it's	grand	weather	,	isn't	it	,	Grandfer	?	"
"	它是	非常	温暖的	,	"	他	评论	,	"	但	它是	盛大	天气	,	不是	它	,	孙子	?	"

“天气很暖和，”他说道，“不过这天气真好，不是吗，爷爷？”

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! " [ə'gri:d] ['wɪljəm] [braʊn] .

"	That	it	is	!	"	agreed	William	Brown	.
"	那	它	是	!	"	同意	威廉	棕色的	.

“正是如此！”威廉·布朗赞同道。

" [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][get] [faɪn] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] [ˌhɪrə'baʊts] [ɪn][noʊ'vembər] ;

"	We	often	get	fine	weather	like	this	hereabouts	in	November	;
"	我们	经常	得到	美好的	天气	喜欢	这	附近	在	十一月	;

“我们这里11月份经常会有像这样的好天气；

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [wʌn][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

it	gives	one	an	opportunity	of	preparing	for	the	winter	.
它	给予	一	一个	机会	的	准备	为了	这	冬天	.

它给人一个为过冬做好准备的机会。

['goʊldən] [deɪz] [aɪ] [kɔ:l] [ði:z] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Golden	days	I	call	these	,	and	one	must	make	the	most	of	them	,
金的	天	我	称呼	这些	,	和	一	必须	制作	这	最多	的	他们	,

我称这些日子为黄金时代，每个人都应该好好珍惜。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [deɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] ['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lænd] .

for	there	are	days	coming	when	there'll	be	no	working	on	the	land	.
为了	那里	是	天	未来	什么时候	将会	是	不	在职的	在	这	土地	.

因为总有一天，土地上将不再有劳作的机会。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ðɪs] [jɪr] ,

The	leaves	are	hanging	late	on	the	trees	this	year	,
这	树叶	是	绞刑	晚的	在	这	树木	这	年	,

今年树叶挂得晚。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['naɪts] [ʃɑːrp] [frɔːst] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] — [ðeə(r)] [raɪp]

but	the	first	night's	sharp	frost	will	bring	them	down	in	a	hurry	—	they're	ripe
但	这	第一的	夜晚	锋利的	霜	将要	带来	他们	向下	在	一个	匆忙	—	它们是	成熟

[tuː; tə] [fɔːl] .

to	fall	.
到	落下	.

但第一晚的严寒霜冻会很快让它们落下——它们已经成熟，即将凋落。

[waɪ] , [huːz] [ðɪs] [aɪ] [siː] ?

Why	,	who's	this	I	see	?
为什么	,	谁是	这	我	看	?

咦，我看到谁了?

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

"	As	if	he	did	not	recognise	the	little	figure	that	had	entered	the	garden
"	作为	如果	他	做过	不是	认出	这	小的	数字	那	有	进入	这	花园

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

and	was	hastening	towards	them	with	light	,
和	曾是	加速	向	他们	和	光	,

“仿佛他没有认出那个走进花园、带着光芒朝他们匆匆走来的小身影，

['trɪpɪŋ] [steps] .

tripping	steps	.
绊倒	步骤	.

绊倒的台阶。

" [its] [meɪ] , " [sed] ['bɪli] .

"	It's	May	,	"	said	Billy	.
"	它是	可能	,	"	说	比利	.

“现在是五月，”比利说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][hɜːr'self] ? "

"	Do	you	think	she	has	come	all	the	way	from	the	village	by	herself	?	"
"	做	你	思考	她	有	来	全部	这	方式	从	这	村庄	经过	她自己	?	"

你认为她是独自一人从村里一路过来的吗?

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

"	Yes	,	"	nodded	his	grandfather	.
"	是的	,	"	点头	他的	祖父	.

“是的，”他祖父点了点头。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	thought	she	might	be	here	to	-	day	,
"	我	想法	她	可能	是	这里	到	-	天	,

“我以为她今天会在这里，”

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['restləs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] -

for	I	knew	the	fine	weather	would	make	her	restless	and	long	to	be	out	-
为了	我	知道	这	美好的	天气	会	制作	她	不安	和	长的	到	是	出去	-

[ʌv; əv] - [dɔːz] .

of	-	doors	.
的	-	门	.

因为我知道，好天气会让她坐立不安，渴望到户外去。

[wen] [ʃiːz] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

When	she's	like	that	she	doesn't	want	to	go	to	school	,
什么时候	她是	喜欢	那	她	不	想	到	去	到	学校	,

她那样的时候就不想去上学。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'griːz] [its] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][send][hɜːr; hər] .

and	the	teacher	agrees	it's	better	not	to	send	her	.
和	这	老师	同意	它是	更好的	不是	到	发送	她	.

老师也同意最好不要派她去。

[wel] , [meɪ] , [maɪ][pet] !

Well	,	May	,	my	pet	!
出色地	,	可能	,	我的	宠物	!

哎呀，梅，我的宠物!

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['bɪliːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuːlz] .

Come	and	look	at	Billy's	beautiful	tools	.
来	和	看	在	比利	美丽的	工具	.

快来看看比利那些漂亮的工具吧。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['bɪli] .

Show	them	to	her	,	Billy	.
展示	他们	到	她	,	比利	.

比利，把这些给她看看。

" ['bɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	Billy	was	very	proud	and	pleased	to	do	so	.
"	比利	曾是	非常	自豪的	和	高兴	到	做	所以	.

比利对此感到非常自豪和高兴。

[meɪ] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] [tuːl] ['seprətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] .

May	examined	each	tool	separately	with	the	greatest	interest	.
可能	检查	每个	工具	分别地	和	这	最	兴趣	.

梅对每种工具都进行了细致的考察，并表现出了极大的兴趣。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [jʊr; jər] ['veri] , ['veri] , [oʊn] , ['bɪli] ?

"	Are	they	your	very	,	very	,	own	,	Billy	?
"	是	他们	你的	非常	,	非常	,	自己的	,	比利	?

“它们是你亲生的吗，比利？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [maɪ] ['veri] , ['veri] [oʊn] .

"	Yes	,	"	he	answered	,	"	my	very	,	very	own	.
"	是的	,	"	他	回答	,	"	我的	非常	,	非常	自己的	.

“是的，”他回答说，“我自己的。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][kwaɪt] ['iːzəli] — [ðeə(r)] [soʊ] [laɪt] .

And	I	can	use	them	quite	easily	—	they're	so	light	.
和	我	能	使用	他们	相当	容易地	—	它们是	所以	光	.

而且我用起来很方便——它们非常轻便。

['mɪstər] . [tɑːm] ['tɜːːpɪn] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Mr	.	Tom	Turpin	gave	them	to	me	.
先生	.	汤姆	特平	给予	他们	到	我	.

汤姆·特平先生把它们送给了我。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Wasn't	it	kind	of	him	?
不是	它	种类	的	他	?

他真是太好了，不是吗?

[aɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [ðæt] [graʊnd] — [lʊk] ! "

I	turned	up	that	ground	—	look	!	"
我	转向	向上	那	地面	—	看	!	"

我翻了翻那块地——看!

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ri'mɑːkt] ['wɪljəm] [braʊn] .

"	I	think	you've	done	enough	for	this	morning	,	"	remarked	William	Brown	.
"	我	思考	你已经	完毕	足够的	为了	这	早晨	,	"	评论	威廉	棕色的	.

“我想你今天上午做得已经足够多了，”威廉·布朗说道。

" [juːd] ['betər] [kliːn] [ɔːf] [jʊr; jər] [speɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [tuːlz] [ə'weɪ] .

"	You'd	better	clean	off	your	spade	,	and	put	your	tools	away	.
"	你会	更好的	干净的	离开	你的	铲	,	和	放	你的	工具	离开	.

你最好把铁锹擦干净，把工具收起来。

" ['bɪli] [əu'beid] .

"	Billy	obeyed	.
"	比利	服从	.

比利服从了。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

His	arms	and	shoulders	were	aching	,	but	he	had	no	intention	of
他的	武器	和	肩膀	是	疼痛	,	但	他	有	不	意图	的

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] .

admitting	that	.
承认	那	.

他的胳膊和肩膀都很疼，但他不打算承认这一点。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [meɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Accompanied	by	May	he	left	the	garden	,
伴随	经过	可能	他	左边	这	花园	,

他和梅一起离开了花园。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [aʊt] - [haʊs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [tuː; tə] [kiːp]

and	put	his	tools	in	the	out	-	house	where	he	had	been	told	to	keep
和	放	他的	工具	在	这	出去	-	房子	在哪里	他	有	到过	讲述	到	保持

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他把工具放在了别人告诉他要存放工具的室外小屋里。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

He	intended	returning	at	once	to	his	grandfather	,
他	故意的	返回	在	一次	到	他的	祖父	,

他打算立刻返回祖父身边。

[bʌt; bət] [meɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

but	May	took	him	by	the	hand	and	led	him	into	the	orchard	,
但	可能	采取	他	经过	这	手	和	引领	他	进入	这	果园	,

但梅拉着他的手，领他进了果园。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['dʒeni] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

saying	that	she	wanted	to	speak	to	Jenny	and	he	must	come	with	her
说	那	她	通缉	到	说话	到	珍妮	和	他	必须	来	和	她

.

:
.

她说她想和珍妮谈谈，他必须陪她一起去。

[wen] ['dʒeni] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

When	Jenny	saw	the	children	she	began	to	bray	and	walk	towards	them	.
什么时候	珍妮	锯	这	孩子们	她	开始	到	嘶叫	和	走	向	他们	.

珍妮看到孩子们后，开始嘶鸣并朝他们走去。

" [ʃiːz] ['seɪɪŋ] - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - " [dɪ'klerd] [meɪ] .

"	She's	saying	'	Good	morning	,	'	"	declared	May	.
"	她是	说	-	好的	早晨	,	-	"	声明	可能	.

“她说的是‘早上好’，”梅说道。

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] ['dʒeni] !
" Oh , dear , dear Jenny !
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 珍妮 !

“哦，亲爱的珍妮！”

" ['drɑːpɪŋ] ['bɪliːz] [hænd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋki] , [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
" Dropping Billy's hand she ran to the donkey , clasped her around the neck ,
" 下降 比利 手 她 跑 到 这 驴 , 紧握 她 大约 这 脖子 ,

她松开比利的手，跑到驴跟前，搂住驴的脖子。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr]
and talked to her in a whisper so low that the little boy could not hear
和 谈话 到 她 在 一个 耳语 所以 低的 那 这 小的 男生 可以 不是 听到
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

他用耳语般的低语和她说话，声音小到小男孩一个字也听不见。

[ðen] [skaʊt] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] .
Then Scout came up , and he , too , had to be noticed .
然后 侦察 来了 向上 , 和 他 , 也 , 有 到 是 注意到 .

然后斯库特走了过来，他也必须引起人们的注意。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ,
He looked at May with a wealth of love in his brown eyes ,
他 看起来 在 可能 和 一个 财富 的 爱 在 他的 棕色的 眼睛 ,

他用棕色的眼睛里满是爱意地看着梅。

[ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] [wen] , ['hævɪŋ] [sed] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
and kept close to her side when , having said all she wanted to say to
和 保留 关闭 到 她 边 什么时候 , 拥有 说 全部 她 通缉 到 说 到
['dʒeni] ,
Jenny ,
珍妮 ,

当她把想对珍妮说的话都说完后，就一直紧紧地守在她身边。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] ['bɪli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
she beckoned Billy to follow her across the orchard .
她 招手 比利 到 跟随 她 穿过 这 果园 .

她示意比利跟着她穿过果园。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['kɔːrnər][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
In a sheltered corner she paused , and pointed at the ground .
在 一个 避难所 角落 她 暂停 , 和 尖 在 这 地面 .

她在一个隐蔽的角落里停了下来，指着地面。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['snəudrɔps] [ɑːr; ər] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [græs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .
" This is where the snowdrops are , underneath the grass , " she said gravely .
" 这 是 在哪里 这 雪花莲 是 , 下 这 草 , " 她 说 严重地 .

“雪滴花就在这里，在草丛下面，”她严肃地说。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə] ['bɪliːz] [əˌstɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [bent] [hɜːr; hər]
Then suddenly , to Billy's astonishment , she dropped on her knees , bent her
然后 突然 , 到 比利 惊讶 , 她 掉落 在 她 膝盖 , 弯曲 她
[hed] [loʊ] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['sɔːftli] :
head low , and cried softly :
头 低的 , 和 哭 轻轻 :

突然，令比利惊讶的是，她跪倒在地，低下头，轻轻地哭了起来：

" ['lɪt(ə)l] ['snəudrɔps] , ['lɪt(ə)l] ['snəudrɔps] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ə'sliːp] ?
" Little snowdrops , little snowdrops , are you still asleep ?
" 小的 雪花莲 , 小的 雪花莲 , 是 你 仍然 睡着了 ?

“小雪花莲，小雪花莲，你们还在睡梦中吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [roʊz] , [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .
" She listened a minute , then rose , a finger on her lips .
" 她 听着 一个 分钟 , 然后 玫瑰 , 一个 手指 在 她 嘴唇 .

她听了一会儿，然后站了起来，一根手指放在嘴唇上。

" [stɪl] [ə'sliːp] !
" Still asleep !
" 仍然 睡着了 !

“还在睡觉！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " [stɪl] [ə'sliːp] ! "
" she murmured , " still asleep ! "
" 她 低声说道 , " 仍然 睡着了 ! "

她低声说道：“还在睡！”

" [ə'sliːp] ?
" Asleep ?
" 睡着了 ?

睡着了吗?

" ['bɪli] ['ekəud] ['wʌndrɪŋli] .
" Billy echoed wonderingly .
" 比利 回声 惊奇地 .

比利惊叹地附和道。

" ['snəudrɔps] [dəunt][goʊ] [ə'sliːp] , [meɪ] !
" Snowdrops don't go asleep , May !
" 雪花莲 不 去 睡着了 , 可能 !

“雪花莲不会睡觉，五月！”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" He smiled at the idea .
" 他 微笑 在 这 主意 .

他听到这个主意笑了。

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [duː] !
" Oh , yes , they do !
" 哦 , 是的 , 他们 做 !

“哦，是的，他们确实有！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] .
" she corrected .
" 她 已更正 .

她纠正道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" Didn't you know ?
" 没有 你 知道 ?

你不知道吗?

['mɪstər] . ['sɪŋgltən] [toʊld][ˌem 'iː] .
Mr . Singleton told me .
先生 . 辛格尔顿 讲述 我 .

辛格尔顿先生告诉我的。

[aɪ][wʌz; wəz] , [oʊ] , [soʊ] ['sɑːri] [wen] [ðeɪ] [daɪd] !
I was , oh , so sorry when they died !
我 曾是 , 哦 , 所以 对不起 什么时候 他们 死亡 !

他们去世时，我真是太难过了！

[ðen] ['mɪstər] . ['sɪŋgltən] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeid] [gɔːn] [diːp] , [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wʊd]
Then Mr . Singleton told me they'd gone deep , deep into the ground , and would
然后 先生 . 辛格尔顿 讲述 我 他们会 已消失 深的 , 深的 进入 这 地面 , 和 会
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

然后辛格尔顿先生告诉我，他们已经深入地下，准备长眠于此。

[sliːp] , [sliːp] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][gɑːd] [wʊd] [seɪ] : - ['lɪt(ə)l] ['snəudrɔps] ,
sleep , sleep till the spring came again , and God would say : ' Little snowdrops ,
睡觉 , 睡觉 直到 这 春天 来了 再次 , 和 上帝 会 说 : - 小的 雪花莲 ,
[ə'weɪk] ! -
awake ! '
醒 ! -

睡吧，睡吧，直到春天再次来临，上帝会说：“小雪花莲，醒来吧！”

[its] [soʊ] ['sʌni] [ænd; ənd][wɔːrm][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] . "
It's so sunny and warm to - day , I thought p'r'aps the spring had come . "
它是 所以 阳光明媚 和 温暖的 到 - 天 , 我 想法 p'r'aps 这 春天 有 来 . "

今天阳光明媚，天气温暖，我还以为春天真的来了呢。

" [waɪ] , [its] [noʊ'vembər] , [meɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .
" Why , it's November , May ! " exclaimed Billy , full of amazement .
" 为什么 , 它是 十一月 , 可能 ! " 惊呼 比利 , 满的 的 惊愕 .

“哎呀，现在是11月，5月！”比利惊叹道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] .
" It won't be spring for months and months .
" 它 惯于 是 春天 为了 几个月 和 几个月 .

“距离春天还有好几个月的时间。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [hiːvd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] .
" The little girl heaved a gentle sigh and rose from her knees .
" 这 小的 女孩 喘息 一个 温和的 叹 和 玫瑰 从 她 膝盖 .

小女孩轻轻叹了口气，从跪着的姿势站了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['klaʊdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld]
For a minute her face wore a slightly clouded expression , then it smiled
为了 一个 分钟 她 脸 穿着 一个 轻微地 阴天 表达 , 然后 它 微笑
[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'tentɪd] [ə'gen] .
and became contented again .
和 成为 满足 再次 .

她的脸上闪过一丝忧郁，片刻后，脸上又露出了笑容，恢复了满足的神情。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['nevər] [maɪnd] !
" Never mind , " she said , " never mind !
" 绝不 头脑 , " 她 说 , " 绝不 头脑 !

“没关系，”她说，“没关系！”

['mɪstər] . ['sɪŋgltən] [sez] [gɑːdl] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] — [hiː; hi] ['nevər] [fə'gets] .
Mr . Singleton says God'll remember them — He never forgets .
先生 . 辛格尔顿 说道 上帝 记住 他们 — 他 绝不 忘记了 .

辛格尔顿先生说，上帝会记住他们——他从不忘记。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
" They returned to the garden ,
" 他们 返回 到 这 花园 ,

他们回到了花园，

[wer] ['wɪljəm] [braʊn] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːnfaɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['smoʊldər] [θruː]
where **William** **Brown** **had** **stirred** **up** **the** **bonfire** **which** **had** **smouldered** **through**
在哪里 威廉 棕色的 有 搅拌 向上 这 篝火 哪个 有 闷烧 通过
[ðə; ði] [naɪt] .
the **night** **.**
这 夜晚 .

威廉·布朗在那里搅动了整夜都在闷烧的篝火。

[meɪ] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
May **clapped** **her** **hands** **with** **delight** **when** **she** **saw** **the** **flames** **,**
可能 鼓掌 她 双手 和 喜 什么时候 她 锯 这 火焰 ,

梅看到火焰时高兴地拍手。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['bɪli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [kə'lektɪŋ] [mɔːr] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɑːnfaɪər]
and **she** **and** **Billy** **set** **to** **work** **collecting** **more** **rubbish** **to** **keep** **the** **bonfire**
和 她 和 比利 放 到 工作 收集 更多的 垃圾 到 保持 这 篝火
['bɜːrnɪŋ] .
burning **.**
燃烧 .

于是她和比利开始收集更多的垃圾，以维持篝火的燃烧。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] ['mɪsɪz] . [braʊn] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnər] .
At **one** **o'clock** **Mrs** **.** **Brown** **came** **and** **called** **them** **in** **to** **dinner** **.**
在 一 点钟 太太 . 棕色的 来了 和 称为 他们 在 到 晚餐 .

一点钟的时候，布朗太太来了，叫他们进去吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [meɪ] .
She **was** **evidently** **pleased** **to** **see** **May** **.**
她 曾是 显然 高兴 到 看 可能 .

她显然很高兴见到梅。

['bɪli] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['sɔfənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf]
Billy **noticed** **that** **her** **face** **softened** **as** **she** **kissed** **the** **little** **girl** **and** **inquired** **if**
比利 注意到 那 她 脸 软化 作为 她 亲吻 这 小的 女孩 和 询问 如果
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
her **mother** **knew** **where** **she** **was** **.**
她 母亲 知道 在哪里 她 曾是 .

比利注意到，当她亲吻小女孩并询问她妈妈是否知道她在哪里时，她的表情柔和了下来。

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh** **,** **yes** **!**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ænsər] , ['ædɪŋ] : " [aɪ] [kæn; kən] [steɪ] [tɪl] ['hærəld] [fetʃiz] [ˌem 'iː] , ['græni] .
" **the** **child** **answered** **,** **adding** **:** **"** **I** **can** **stay** **till** **Harold** **fetches** **me** **,** **Granny** **.**
" 这 孩子 回答 , 添加 : " 我 能 停留 直到 哈罗德 获取 我 , 奶奶 .

孩子回答说：“奶奶，我可以一直待到哈罗德来接我。”

" ['hærəld] [dɪd] [nɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['rəuli] ['kɑːtɪdʒ] [tɪl] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
" **Harold** **did** **not** **arrive** **at** **Rowley** **Cottage** **till** **half** **-** **past** **four** **o'clock** **.**
" 哈罗德 做过 不是 到达 在 罗利 小屋 直到 一半 - 过去的 四 点钟 .

“哈罗德直到四点半才到达罗利小屋。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [tiː] , [hiː; hi] [sed] ,
He **had** **been** **told** **he** **must** **not** **stop** **to** **tea** **,** **he** **said** **,**
他 有 到过 讲述 他 必须 不是 停止 到 茶 , 他 说 ,

他说，有人告诉他不能停下来喝茶。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [dɑːrk] [soʊ] ['ɜːrli] [naʊ] , [soʊ] [meɪ] [mʌst; məst] [pliːz] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
as **it** **got** **dark** **so** **early** **now** **,** **so** **May** **must** **please** **come** **at** **once** **.**
作为 它 得到 黑暗的 所以 早期的 现在 , 所以 可能 必须 请 来 在 一次 .

天黑得这么早，五月快点到来吧。

[meɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['bɪli:z] ['gɑ:rdnɪŋ] [tu:lz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['liŋgə] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk]

May	**told**	**him**	**of**	**Billy's**	**gardening**	**tools**	**,**	**and**	**he**	**lingered**	**to**	**have**	**a**	**look**
可能	讲述	他	的	比利	园艺	工具	,	和	他	徘徊不去	到	有	一个	看

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	**them**	**.**
在	他们	.

梅告诉他比利的园艺工具，他便驻足观看。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evɪdəntli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enviəs] ,

The	**sight**	**of**	**them**	**evidently**	**made**	**him**	**a**	**little**	**envious**	**,**
这	视线	的	他们	显然	制成	他	一个	小的	羡慕	,

看到他们，他显然有些羡慕。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['bɪli] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [wʊd] .

for	**he**	**did**	**not**	**express**	**the**	**admiration**	**Billy**	**had**	**expected**	**he**	**would**	**.**
为了	他	做过	不是	表达	这	钦佩	比利	有	预期的	他	会	.

因为他并没有像比利预期的那样表达赞赏之情。

" [oʊ] , [ðeɪl] [du:] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [wer] . "

"	**Oh**	**,**	**they'll**	**do**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**they've**	**had**	**a**	**good**	**bit**	**of**	**wear**	**.**	**"**
"	哦	,	他们会	做	,	"	他	说	,	"	但	他们有	有	一个	好的	少量	的	穿	.	"

“哦，它们还能用，”他说，“不过它们磨损得挺厉害的。”

" ['grændˌfɜ:r] [sez] [ðeə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

"	**Grandfer**	**says**	**they're**	**none**	**the**	**worse**	**for**	**that**	**,**	**"**	**replied**	**Billy**	**.**
"	孙子	说道	它们是	没有任何	这	更糟	为了	那	,	"	回复	比利	.

“格兰弗说他们并没有因此受到任何伤害，”比利回答道。

" [si:] [haʊ] [ʃɑ:rp] [ðə; ði] [speɪd] [ɪz] !

"	**See**	**how**	**sharp**	**the**	**spade**	**is**	**!**
"	看	如何	锋利的	这	铲	是	!

“你看这把铲子多锋利啊！”

[ðæts] [frʌm; frəm][ju:z] , ['grændˌfɜ:r] [sez] .

That's	**from**	**use**	**,**	**Grandfer**	**says**	**.**
那就是	从	使用	,	孙子	说道	.

格兰弗说，那是使用造成的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:lz] . "

I	**think**	**they're**	**beautiful**	**tools**	**.**	**"**
我	思考	它们是	美丽的	工具	.	"

我认为它们是很棒的工具。

" [wʌt] [meɪd] ['mæstər][tɑ:m] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['hærəld] .

"	**What**	**made**	**Master**	**Tom**	**give**	**them**	**to**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Harold**	**.**
"	什么	制成	掌握	汤姆	给	他们	到	你	?	"	问	哈罗德	.

“汤姆少爷为什么把它们送给你呢？”哈罗德问道。

" [oʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɪli] ,

"	**Oh**	**,**	**he**	**thought**	**they**	**would**	**be**	**just**	**the**	**right**	**weight**	**for**	**me**	**,**	**"**	**explained**	**Billy**	**,**
"	哦	,	他	想法	他们	会	是	只是	这	正确的	重量	为了	我	,	"	解释	比利	,

“哦，他觉得这些鞋子的重量对我来说刚刚好，”比利解释道。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "

"	**and**	**so**	**they**	**are**	**.**	**"**
"	和	所以	他们	是	.	"

“事实的确如此。”

" [hi:; hi] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] ['hærəld] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['grʌdʒfəl] [toʊn] ,

"	**He**	**never**	**gave**	**me**	**anything**	**,**	**"**	**remarked**	**Harold**	**,**	**in**	**a**	**decidedly**	**grudgeful**	**tone**	**,**
"	他	绝不	给予	我	任何事物	,	"	评论	哈罗德	,	在	一个	绝对地	记仇的	语气	,

“他从来没给过我任何东西，”哈罗德带着明显的怨恨说道。

" [ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ˌem 'iː] , [waɪlst] [juː; jʊ] — [waɪ] , [jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]
" and he's always known me , whilst you — why , you're almost a stranger to
" 和 他是 总是 已知 我 , 而 你 — 为什么 , 你是 几乎 一个 陌生人 到
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

“他一直都认识我，而你——哎呀，你对他来说几乎是个陌生人！”

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['gɑːrdnɪŋ] [tuːlz] ; [aɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ðæt] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː]
However , I don't want gardening tools ; I've some of my own that father gave me
然而 , 我 不 想 园艺 工具 ; 我已经 一些 的 我的 自己的 那 父亲 给予 我
[læst] ['bɜːrθdeɪ] . "
last birthday . "
最后的 生日 . "

不过，我不需要园艺工具；我自己有一些，是我父亲去年生日送我的。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [sʌtʃ] [naɪs] [wʌnz] [æz; əz] [jɔːrz] , " [meɪ] [toʊld] ['bɪli] .
" But they're not such nice ones as yours , " May told Billy .
" 但 它们是 不是 这样的 好的 一个 作为 你的 , " 可能 讲述 比利 .

“但它们不如你的那么好，”梅告诉比利。

['hærəld] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .
Harold glanced at his little sister with a frown , and flushed angrily .
哈罗德 瞥了一眼 在 他的 小的 姐姐 和 一个 皱眉 , 和 酡 愤怒地 .

哈罗德皱着眉头看了一眼他的妹妹，气得脸都红了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [tuːlz] [fɔːr; fər] ['bɪliːz] !
" I wouldn't change my tools for Billy's !
" 我 不会 改变 我的 工具 为了 比利 !

“我不会用我的工具去换比利的工具！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['bɪli] [sed]
" Of course you wouldn't , as your father gave them to you , " Billy said
" 的 课程 你 不会 , 作为 你的 父亲 给予 他们 到 你 , " 比利 说
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“你当然不会，因为你父亲把它们送给了你，”比利赶紧说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['gɑːrdnɪŋ] ?
" I suppose you know all about gardening ?
" 我 认为 你 知道 全部 关于 园艺 ?

我想你一定很懂园艺吧?

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" ['ræðər] !
" Rather !
" 相当 !

“相当！

" ['hærəld] [rɪ'plaɪd] .
" Harold replied .
" 哈罗德 回复 .

哈罗德回答道。

" ['fɑːðɝz] [gɑːt][æn; ən] [ə'lɑːtmənt] , [ænd; ənd][aɪ][help][hɪm; ɪm][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] .

"	Father's	got	an	allotment	,	and	I	help	him	work	it	.
"	父亲的	得到	一个	分配	,	和	我	帮助	他	工作	它	.

“父亲有一块分配的土地，我帮他耕种。”

[wiː; wi] [wʌn] ['sevrəl] ['praɪzɪz][æt; ət][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd] ['flaʊər] [ʃoʊ] [læst] ['ɔːgəst] — [ðə; ði]

We	won	several	prizes	at	the	vegetable	and	flower	show	last	August	—	the
我们	韩元	一些	奖品	在	这	蔬菜	和	花	展示	最后的	八月	—	这

['ʃoʊz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [graʊndz] ['evri] [jɪr] .

show's	held	in	the	Vicarage	grounds	every	year	.
节目	握住	在	这	牧师住宅	理由	每一个	年	.

去年八月，我们在蔬菜花卉展上赢得了几个奖项——该展览每年都在牧师住宅的场地举行。

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] ['gaːdnz] [jet] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

You	haven't	seen	the	allotment	gardens	yet	,	I	suppose	?
你	还没有	已见	这	分配	花园	然而	,	我	认为	?

我想你还没去过分配的菜园吧?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [juːd] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɑːn] ['sætərdeɪ] — [ðeəz; ðəz]

Well	,	you'd	better	come	and	have	a	look	at	them	on	Saturday	—	there's
出色地	,	你会	更好的	来	和	有	一个	看	在	他们	在	周六	—	有

[noʊ] [skuːl] [ðen] ,

no	school	then	,
不	学校	然后	,

那你最好周六过来看看——那天不用上学。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] . "

and	I	can	show	you	about	.	"
和	我	能	展示	你	关于	.	"

我可以带你参观一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格兰弗的美丽花园(Grandfer's wonderful garden)
第3/5页

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

" [kraɪd] ['bɪli] .
" cried Billy .
" 哭 比利 .

“比利喊道。”

" [aɪl] [kʌm] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] ['grændˌfɜːr][ænd; ənd] ['græni] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] . "
" I'll come — that is if Grandfer and Granny will let me . "
" 患病的 来 — 那 是 如果 孙子 和 奶奶 将要 让 我 . "

“我会去的——前提是爷爷奶奶允许我去。”

" [oʊ] , [ðeɪl] [let] [juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] ['hærəld] .
" Oh , they'll let you , " declared Harold .
" 哦 , 他们会 让 你 , " 声明 哈罗德 .

“哦，他们会让你们的，”哈罗德说道。

" - [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [lets] ['piːp(ə)l] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ; [ænd; ənd]
" Grandfer's so good - natured he generally lets people do as they like ; and
" - 所以 好的 - 自然 他 一般来说 让我们 人们 做 作为 他们 喜欢 ; 和
['græni] — [wel] ,
Granny — well ,
奶奶 — 出色地 ,

“爷爷性子很好，通常都随心所欲；至于奶奶——嗯，

[aɪ] [ɪk'spekt] [ʃiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wei] .
I expect she'll be glad to get you out of her way .
我 预计 壳 是 高兴的 到 得到 你 出去 的 她 方式 .

我想她会很乐意让你别碍事。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [vekst] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
She was vexed you had to come here , you know . "
她 曾是 烦恼 你 有 到 来 这里 , 你 知道 . "

她很生气你非得来这里。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [sed] ['bɪli] .
" I didn't know , " said Billy .
" 我 没有 知道 , " 说 比利 .

“我不知道，”比利说。

[hiː; hi] [felt] [hɜːrt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] .
He felt hurt , but somehow he was not in the least surprised .
他 毛毡 伤害 , 但 不知何故 他 曾是 不是 在 这 至少 惊讶 .

他感到很受伤，但不知为何，他一点也不感到惊讶。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , " ['hærəld] [rɪ'plaɪd]
" Oh , I heard her talking about you to mother before you came , " Harold replied
" 哦 , 我 听到 她 说 关于 你 到 母亲 前 你 来了 , " 哈罗德 回复
;
;
;

“哦，在你来之前，我听到她跟母亲谈论你，”哈罗德回答说；

" [ʃiː; ʃi] [sed] [juːd] [biː; bi] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] . "
" she said you'd be more trouble than enough , she expected . "
" 她 说 你会 是 更多的 麻烦 比 足够的 , 她 预期的 . "

“她说你给她带来的麻烦远不止这些，她早就预料到了。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed] [ðæt] ? " [kraɪd] ['bɪli] [ɪn'dɪgnəntli] , ['ædɪŋ] , [æz; əz] ['hærəld] [ʃʊk]
" Why should she have said that ? " cried Billy indignantly , adding , as Harold shook
" 为什么 应该 她 有 说 那 ? " 哭 比利 愤慨地 , 添加 , 作为 哈罗德 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

“她为什么要那样说？”比利愤愤不平地喊道，哈罗德摇了摇头，他又补充道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd]
" I think it was an unkind thing to say , and — and an unkind
" 我 思考 它 曾是 一个 不友善 事物 到 说 , 和 — 和 一个 不友善
[θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] !
thing to repeat !
事物 到 重复 !

“我认为那样说很不友善，而且——重复那样说也很不友善！”

" ['hærəld] [lʊkt] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] .
" Harold looked rather ashamed .
" 哈罗德 看起来 相当 羞愧 .

哈罗德看起来有些羞愧。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['æŋgri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wəʊnt] [kʌm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Now you're angry , " he said , " and won't come on Saturday , I suppose .
" 现在 你是 生气的 , " 他 说 , " 和 惯于 来 在 周六 , 我 认为 .

“现在你生气了，”他说，“我想你星期六不会来了。”

[wel] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] !
Well , do as you like !
出色地 , 做 作为 你 喜欢 !

好吧，随你便吧！

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [meɪ] ,
" He went off , leading May ,
" 他 去 离开 , 领导 可能 ,

他离开了，带领着梅。

[huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] .
who had listened to the conversation between the two boys in puzzled silence .
WHO 有 听着 到 这 对话 之间 这 二 男孩们 在 困惑 沉默 .

他默默地听着两个男孩的对话，感到困惑不解。

['bɪli] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [hɑːrt] .
Billy watched them through the orchard with a swelling heart .
比利 观看 他们 通过 这 果园 和 一个 肿胀 心 .

比利透过果园望着他们，心中充满了感动。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] - [meɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd]

As	they	passed	through	the	gateway	into	the	pathfields	May	looked	back	and
作为	他们	通过了	通过	这	网关	进入	这	-	可能	看起来	后退	和

[weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] .

waved	her	hand	.
挥手	她	手	.

当他们穿过大门进入田野时，梅回头挥了挥手。

" [gʊd] - [baɪ] , ['bɪli] !

"	Good	-	bye	,	Billy	!
"	好的	-	再见	,	比利	!

“再见，比利！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [aɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] - [let] [ˌem 'iː] !

"	she	cried	;	"	I'll	come	again	to	-	morrow	if	mother'll	let	me	!
"	她	哭	;	"	患病的	来	再次	到	-	明天	如果	-	让	我	!

她哭着说：“如果妈妈允许，我明天还会再来！”

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ['bɪli] , [aɪ][duː] !

I	like	you	,	Billy	,	I	do	!
我	喜欢	你	,	比利	,	我	做	!

我喜欢你，比利，真的！

" ['bɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Billy	nodded	and	smiled	.
"	比利	点头	和	微笑	.

比利点点头，笑了。

[ðen] [ə; eɪ][koʊld] [noʊz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [skaʊt] [rʌbd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Then	a	cold	nose	touched	his	hand	,	and	Scout	rubbed	against	him	.
然后	一个	寒冷的	鼻子	感动	他的	手	,	和	侦察	摩擦	反对	他	.

然后一个冰凉的鼻子碰到了他的手，斯库特蹭了蹭他。

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

He	bent	to	caress	the	dog	,	and	as	he	did	so	,
他	弯曲	到	抚摸	这	狗	,	和	作为	他	做过	所以	,

他弯下腰去抚摸那只狗，就在这时，

[hɜːrd] [hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] .

heard	his	grandfather's	voice	calling	him	to	come	in	to	tea	.
听到	他的	祖父的	嗓音	呼叫	他	到	来	在	到	茶	.

他听到爷爷的声音叫他进去喝茶。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] ['hɑːrti] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [tʃɪrd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

It	sounded	so	hearty	that	he	felt	quite	cheered	by	it	.
它	听起来	所以	爽朗	那	他	毛毡	相当	欢呼	经过	它	.

听起来如此振奋人心，让他感到十分鼓舞。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] ['iznt] [vekst] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] !

"	At	any	rate	he	isn't	vexed	I	had	to	come	here	!
"	在	任何	速度	他	不是	烦恼	我	有	到	来	这里	!

无论如何，他并不生气我不得不来这里！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

" [kʌm] [laɪf] , [kʌm] [deθ] , [ðeə(r)] [seɪf] .
" COME LIFE , COME DEATH , THEY'RE SAFE .
" 来 生活 , 来 死亡 , 它们是 安全的 .

“无论生死，他们都是安全的。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [faɪn] , [meɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt]
" DURING the next few days , the weather continuing fine , May was a constant
" 期间 这 下一个 很少 天 , 这 天气 继续 美好的 , 可能 曾是 一个 持续的
['vɪzɪtər] [æt; ət] ['rəʊli] ['kɑːtɪdʒ] ,
visitor at Rowley Cottage ,
游客 在 罗利 小屋 ,

接下来的几天里，天气一直很好，梅经常来罗利小屋做客。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
coming and going as she pleased .
未来 和 去 作为 她 高兴 .

她可以自由出入。

[ʃiː; ʃi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
She spent most of her time with her grandfather and Billy in the garden ,
她 花费 最多 的 她 时间 和 她 祖父 和 比利 在 这 花园 ,

她大部分时间都和祖父、比利一起待在花园里。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but sometimes she would leave them and wander about the orchard with the
但 有时 她 会 离开 他们 和 漫步 关于 这 果园 和 这
[lɪv; laɪv] - [stɑːk] [ðer; ðər] .
live - stock there .
居住 - 库存 那里 .

但有时她会离开它们，带着牲畜在果园里闲逛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪg] , [greɪ] ['gændər] ,
She had no fear of any living creature , and even the big , grey gander ,
她 有 不 害怕 的 任何 活的 生物 , 和 甚至 这 大的 , 灰色的 鹅 ,

她对任何生物都不害怕，即使是那只体型庞大的灰色鹅也不例外。

[wɪtʃ] [hist] [soʊ] ['fɪrsli] , [wʊd] [iːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .
which hissed so fiercely , would eat from her hand .
哪个 嘶嘶作响 所以 激烈地 , 会 吃 从 她 手 .

它发出嘶嘶的巨响，会从她手中吃东西。

" [ʃiːz] [nɑːt][laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ]['evər] [nuː] ,
" She's not like any other little girl I ever knew ,
" 她是 不是 喜欢 任何 其他 小的 女孩 我 曾经 知道 ,

“她和我以前认识的任何小女孩都不一样。”

" ['bɪli] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
" Billy remarked to his grandfather one evening ,
" 比利 评论 到 他的 祖父 一 晚上 ,

一天晚上，比利对他的祖父说：

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , [skaʊt] [ə'sliːp] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,
as they sat on the settle by the kitchen fire , Scout asleep at their feet ,
作为 他们 卫星 在 这 定居 经过 这 厨房 火 , 侦察 睡着了 在 他们的 脚 ,

他们坐在厨房火炉旁的长凳上，斯库特睡在他们脚边。

[dɪ'skʌsɪŋ] [meɪ] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [tiː] .
discussing May , who had gone home shortly before tea .
讨论 可能 , WHO 有 已消失 家 不久 前 茶 .

讨论的是梅，她在下午茶前不久回家了。

" [aɪ][ɪk'spekt][nɑːt] , " ['wɪljəm] [braʊn] ['ænsər] , " [ʃiːz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst] ['tʃɪldrən] , [pʊr]
" I expect not , " William Brown answered , " she's different from most children , poor
" 我 预计 不是 , " 威廉 棕色的 回答 , " 她是 不同的 从 最多 孩子们 , 贫穷的
[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

“我估计不会，”威廉·布朗回答说，“她和大多数孩子不一样，可怜的孩子！”

[ʃiː; ʃi] [ləːnz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət] — "
She learns nothing at school , but — "
她 学习 没有什么 在 学校 , 但 — "

她在学校什么都没学到，但是——”

" [ʃiːz] ['oʊnli] ['bækwərd] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [broʊk] [ɪn] ['ʃɑːrpli] .
" She's only backward , " his wife broke in sharply .
" 她是 仅有的 落后 , " 他的 妻子 打破 在 尖锐地 .

“她只是思想落后而已，”他的妻子厉声插话道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['soʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɔɪl][læmp] .
She was seated near the table , sewing by the light of an oil lamp .
她 曾是 坐着 靠近 这 桌子 , 缝纫 经过 这 光 的 一个 油 灯 .

她坐在桌旁，借着油灯的光亮缝纫。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiːz] ['stuːpɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [fʊl] [ʌv; əv]
" You needn't speak as though she's stupid , " she added , in a tone full of
" 你 不必 说话 作为 尽管 她是 愚蠢的 , " 她 额外 , 在 一个 语气 满的 的
[rɪ'zentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ,

“你没必要用那种好像她很蠢的语气说话，”她带着满腔怨恨补充道。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lɜːrn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] . "
" for she can learn some things quick enough . "
" 为了 她 能 学习 一些 事物 快的 足够的 . "

“因为她学东西很快。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [wen] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] , " ['wɪljəm] [braʊn] [sed]
" Just what I was going to say when you interrupted me , " William Brown said
" 只是 什么 我 曾是 去 到 说 什么时候 你 中断 我 , " 威廉 棕色的 说
['maɪldli] .
mildly .
轻微地 .

“我正要说这句话，就被你打断了，”威廉·布朗温和地说。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ɔːr][ˌeɪ diː 'diː][ʌp] ['fɪgjərz] ,
" She can't remember if you try to teach her to read or add up figures ,
" 她 不能 记住 如果 你 尝试 到 教 她 到 读 或者 添加 向上 数据 ,
“如果你教她读书识字或者算数，她都记不住。”

[bʌt; bət] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ænd; ənd]
but tell her anything about an animal or a bird , or a flower , and
但 告诉 她 任何事物 关于 一个 动物 或者 一个 鸟 , 或者 一个 花 , 和
[ʃiːl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
she'll remember it .
壳 记住 它 .

但你跟她讲任何关于动物、鸟类或花卉的事情，她都会记住。

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ][bæd] ['meməri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] — "

If	she's	a	bad	memory	for	some	things	—	"
如果	她是	一个	坏的	记忆	为了	一些	事物	—	"

如果她对某些事情记性不好——”

" [oʊ] , [hɜːr; hər] ['meməri] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] !

"	Oh	,	her	memory	will	be	all	right	by	-	and	-	by	!
"	哦	,	她	记忆	将要	是	全部	正确的	经过	-	和	-	经过	!

“哦，她的记忆力迟早会恢复的！”

" [broʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . [braʊn] [ə'gen] .

"	broke	in	Mrs	.	Brown	again	.
"	打破	在	太太	.	棕色的	再次	.

布朗太太又插话了。

" ['itl] ['streŋ(k)θ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [grəuz] ['oʊldər] , [juːl] [faɪnd] ! "

"	It'll	strengthen	as	she	grows	older	,	you'll	find	!	"
"	它将	加强	作为	她	生长	老	,	你会	寻找	!	"

“你会发现，随着她年龄增长，她的身体会越来越强壮！”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	hope	so	,	I'm	sure	,	"	her	husband	muttered	to	himself	.
"	我	希望	所以	,	我是	当然	,	"	她	丈夫	低声说道	到	他自己	.

“但愿如此，我确信如此，”她丈夫喃喃自语道。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['bɪliːz] ['spendɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Aloud	he	said	:	"	I	suppose	you've	no	objection	to	Billy's	spending	to	-	morrow
大声	他	说	:	"	我	认为	你已经	不	异议	到	比利	开支	到	-	明天

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌznz] , [mə'riːə] ?

with	his	cousins	,	Maria	?
和	他的	表兄弟姐妹	,	玛丽亚	?

他大声说道：“玛丽亚，我想你不会反对比利明天和他的表兄弟们一起度过吧？”

['biːɪŋ] ['sætərdeɪ] , ['hærəld] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

Being	Saturday	,	Harold	will	have	a	holiday	.
存在	周六	,	哈罗德	将要	有	一个	假期	.

星期六是哈罗德的假期。

[aɪ] [sɔː] [ɪ'lɪzəbəθ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I	saw	Elizabeth	when	I	went	to	the	post	office	this	afternoon	,
我	锯	伊丽莎白	什么时候	我	去	到	这	邮政	办公室	这	下午	,

今天下午我去邮局的时候看到了伊丽莎白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] ['bɪli] [maɪt] [kʌm] .

and	she	asked	if	Billy	might	come	.
和	她	问	如果	比利	可能	来	.

她问比利能不能来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [sed] - [jes] . - "

Of	course	,	I	said	-	yes	.	-	"
的	课程	,	我	说	-	是的	.	-	"

我当然回答“是”。

" [ðen] [waɪ] [æsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['tɑːrtli] .

"	Then	why	ask	me	anything	about	it	?	"	questioned	Mrs	.	Brown	tartly	.
"	然后	为什么	问	我	任何事物	关于	它	?	"	被质问	太太	.	棕色的	酸涩的	.

“那你为什么还要问我这些？”布朗太太尖刻地问道。

" [juː; jʊ] [sed] - [jes] , - [soʊ] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

"	You	said	-	yes	,	-	so	that's	enough	.
"	你	说	-	是的	,	-	所以	那就是	足够的	.

你说了“是”，这就足够了。

['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ɪn'di:d] ! "
Billy and his cousins indeed ! "
比利 和 他的 表兄弟姐妹 的确 ! "

果然是比利和他的表兄弟们!

" [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [meɪ] [ænd; ənd]['hærəld][æz; əz] ['kʌznz] , "
" Aunt Elizabeth said I was to look on May and Harold as cousins , "
" 阿姨 伊丽莎白 说 我 曾是 到 看 在 可能 和 哈罗德 作为 表兄弟姐妹 , "
[ɪk'spleɪnd] ['bɪli] ,
explained Billy ,
解释 比利 ,

“伊丽莎白阿姨说我应该把梅和哈罗德当成表兄妹,”比利解释道。

['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] , " [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] , ['græni] , [ʌv; əv]
adding in a disappointed tone , " If you don't want me to go , Granny , of
添加 在 一个 失望的 语气 , " 如果 你 不 想 我 到 去 , 奶奶 , 的
[kɔ:rs] [aɪ][wəʊnt] . "
course I won't . "
课程 我 惯于 . "

他带着失望的语气补充道:“奶奶,如果您不想让我去,我当然不会去。”

" [oʊ] , [goʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪm'peɪʃntli] .
" Oh , go ! " said Mrs . Brown impatiently .
" 哦 , 去 ! " 说 太太 . 棕色的 不耐烦地 .

“哦,快去吧!”布朗太太不耐烦地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" Why should I want to keep you here ?
" 为什么 应该 我 想 到 保持 你 这里 ?

我为什么要留你在这里?

" [ə'kɔ:rdɪŋli] ['bɪli] [went] .
" Accordingly Billy went .
" 因此 比利 去 .

于是比利就去了。

[hi:; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] ,
He consulted his grandfather as to the time he ought to go ,
他 咨询 他的 祖父 作为 到 这 时间 他 应该 到 去 ,

他向祖父请教自己何时该走,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][æz; əz] ['ɜ:rli] ['æftər] ['brekfəst] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .
and was told as early after breakfast as he pleased .
和 曾是 讲述 作为 早期的 后 早餐 作为 他 高兴 .

他可以在早餐后很早就被告知此事,只要他愿意。

[soʊ] [su:n] ['æftər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
So soon after nine o'clock found him at the top of the hill ,
所以 很快 后 九 点钟 成立 他 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

九点刚过,我就在山顶上找到了他。

['heɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
hastening in the direction of the village .
加速 在 这 方向 的 这 村庄 .

朝着村庄的方向疾驰而去。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hi:; hi][met] [meɪ] [ænd; ənd]['hærəld] .
At the first turn of the road he met May and Harold .
在 这 第一的 转动 的 这 路 他 遇见 可能 和 哈罗德 .

在路的第一个转弯处,他遇到了梅和哈罗德。

" [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhærəld] .

"	Oh	,	here	you	are	!	"	exclaimed	Harold	.
"	哦	,	这里	你	是	!	"	惊呼	哈罗德	.

“哦，你在这儿啊！”哈罗德惊呼道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

"	We	were	coming	to	meet	you	.
"	我们	是	未来	到	见面	你	.

“我们正要来见你。”

[ʃiː; ʃi] — " [ˈnɑːdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] — " [wʊd] [kʌm] [tuː] !

She	—	"	nodding	at	his	sister	—	"	would	come	too	!
她	—	"	点头	在	他的	姐姐	—	"	会	来	也	!

她——”他朝妹妹点点头——“也会来！”

[naʊ] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ?

Now	what	would	you	like	to	do	before	dinner	?
现在	什么	会	你	喜欢	到	做	前	晚餐	?

晚餐前你想做什么?

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈlɑːtmənt] [fiːld] [tɪl] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ðen] -

I	thought	we	wouldn't	go	to	the	allotment	field	till	this	afternoon	,	then	father'll
我	想法	我们	不会	去	到	这	分配	场地	直到	这	下午	,	然后	-

[biː; bi][ðer; ðər] .

be	there	.
是	那里	.

我原以为我们今天下午才会去分配的田地，那时父亲会在那里。

[ˈfɑːðər] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Father	can't	leave	the	post	office	in	the	morning	,
父亲	不能	离开	这	邮政	办公室	在	这	早晨	,

父亲早上无法离开邮局。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmʌðɚz] [tuː] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .

because	mother's	too	busy	about	the	house	to	attend	to	the	shop	.
因为	母亲的	也	忙碌的	关于	这	房子	到	出席	到	这	店铺	.

因为母亲太忙于家务，无暇顾及店铺。

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

我说，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] -

don't	you	think	it	would	be	nice	to	go	down	to	the	bridge	by	the	railway	-
不	你	思考	它	会	是	好的	到	去	向下	到	这	桥	经过	这	铁路	-

[ˈsteɪʃ(ə)n] ?

station	?
车站	?

你不觉得去火车站旁的桥边走走会很不错吗?

[wiː; wi] [maɪt] [sɪt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][kəˈneɪdiːənz] . "

We	might	sit	on	it	and	watch	the	Canadians	.	"
我们	可能	坐	在	它	和	手表	这	加拿大人	.	"

我们或许会按兵不动，看看加拿大人队的表现。

" [ðə; ði][kəˈneɪdiːənz] ? " [ˈekəud] [ˈbɪli] , [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] .

"	The	Canadians	?	"	echoed	Billy	,	inquiringly	.
"	这	加拿大人	?	"	回声	比利	,	询问地	.

“加拿大人？”比利疑惑地重复道。

" [jes] — [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['lʌmbəmən] .

"	Yes	—	the	Canadian	lumbermen	.
"	是的	—	这	加拿大	伐木工	.

“是的——加拿大的伐木工人。”

[ðeɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

They've	been	taking	down	trees	in	the	valley	,
他们有	到过	采取	向下	树木	在	这	谷	,

他们一直在砍伐山谷里的树木。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [stiːm] [sɔː] [nɪr] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	they've	got	a	steam	saw	near	the	station	cutting	them	up	.
和	他们有	得到	一个	蒸汽	锯	靠近	这	车站	切割	他们	向上	.

他们在车站附近用蒸汽锯把它们锯开。

[its] [greɪt] [fʌn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

It's	great	fun	looking	on	.
它是	伟大的	乐趣	寻找	在	.

旁观者很有趣。

[juːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "

You'd	like	it	,	wouldn't	you	?	"
你会	喜欢	它	,	不会	你	?	"

你会喜欢的，对吧?

" [jes] , " [ə'griːd] ['bɪli] , " [aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

"	Yes	,	"	agreed	Billy	,	"	I	expect	I	should	.
"	是的	,	"	同意	比利	,	"	我	预计	我	应该	.

“是的，”比利同意道，“我想我应该可以。”

" [soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['siːtɪd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv]

"	So	the	children	spent	the	morning	seated	on	top	of	one	of	the	arches	of
"	所以	这	孩子们	花费	这	早晨	坐着	在	顶部	的	一	的	这	拱门	的

[æn; ən] [oʊld] [stoʊn] [brɪdʒ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

an	old	stone	bridge	close	to	the	railway	-	station	,
一个	老的	石头	桥	关闭	到	这	铁路	-	车站	,

于是，孩子们上午就坐在火车站附近一座古老石桥的拱门上。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stiːm] [sɔː] [æt; ət] [wɜːrk] ,

watching	a	great	steam	saw	at	work	,
观看	一个	伟大的	蒸汽	锯	在	工作	,

观看一台大型蒸汽锯工作，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kɑːki] - [klæd] [kə'neɪdiən] ['lʌmbəmən] ['ləʊdɪŋ] [trʌks] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] .

and	a	lot	of	khaki	-	clad	Canadian	lumbermen	loading	trucks	with	timber	.
和	一个	很多	的	卡其色	-	覆膜	加拿大	伐木工	加载中	卡车	和	木材	.

还有许多身穿卡其布制服的加拿大伐木工人正在往卡车上装木材。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] ,

Some	of	the	men	spoke	to	them	good	-	naturedly	in	passing	,	and	one	,
一些	的	这	男人	辐	到	他们	好的	-	自然地	在	通过	,	和	一	,

[ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] ,

a	grey	-	headed	,
一个	灰色的	-	标题	,

有些男人路过时友好地和他们聊了几句，其中一位头发花白的老人.....

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [stɑːpt] ,

middle	-	aged	man	who	seemed	to	be	in	command	of	the	others	,	stopped	,
中间	-	老年人	男人	WHO	似乎	到	是	在	命令	的	这	其他的	,	停止	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一个看起来像是其他人的首领的中年男子停了下来，然后

['æftər][eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪ] .

after	exchanging	a	few	words	with	the	boys	,	addressed	himself	to	May	.
后	交换	一个	很少	字	和	这	男孩们	,	已解决	他自己	到	可能	.

与男孩们交谈了几句后，他转向了梅。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['kænədə] [wɪð; wɪθ] [fer] [her] [laɪk] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

"	I've	a	little	daughter	at	home	in	Canada	with	fair	hair	like	yours	,	"	he	told	her	,
"	我已经	一个	小的	女儿	在	家	在	加拿大	和	公平的	头发	喜欢	你的	,	"	他	讲述	她	,

“我在加拿大有个小女儿，她有一头和你一样的金发，”他告诉她。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

" [ges] [ʃiːz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [eɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] .

"	Guess	she's	about	your	age	,	my	dear	.
"	猜测	她是	关于	你的	年龄	,	我的	亲爱的	.

“我猜她和你年纪相仿，亲爱的。”

['riːəl] [smɑːrt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

Real	smart	she	is	.
真实的	聪明的	她	是	.

她真的很聪明。

[siː] !

See	!
看	!

看！

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪərɪŋli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	He	took	a	letter	from	his	pocket	,	opened	it	,	looked	at	it	admiringly	for	a	few	moments	,
"	他	采取	一个	信	从	他的	口袋	,	打开	它	,	看起来	在	它	钦佩地	为了	一个	很少	时刻	,

他从口袋里掏出一封信，打开，欣赏地看了几秒钟。

[ðen] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪ] .

then	showed	it	to	May	.
然后	显示	它	到	可能	.

然后把它拿给梅看。

" [hɜːr; hər] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] ; " [hɜːr; hər] [oʊn] ['spelɪŋ] [tuː] .

"	Her	own	handwriting	,	"	he	said	proudly	;	"	her	own	spelling	too	.
"	她	自己的	手写	,	"	他	说	自豪地	;	"	她	自己的	拼写	也	.

“是她自己的笔迹，”他自豪地说；“也是她自己的拼写。”

[ges] , [naʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪt] [ɔːr] [spel] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [jɔːr'self] . "

Guess	,	now	,	you	can't	write	or	spell	much	better	than	that	yourself	.	"
猜测	,	现在	,	你	不能	写	或者	拼写	很多	更好的	比	那	你自己	.	"

看来，你自己的写作和拼写水平也就到此为止了。

" [meɪ] [kɑːnt] ['iːðər] [raɪt] [ɔːr] [spel] , " ['hærəld] [sed] ,

"	May	can't	either	write	or	spell	,	"	Harold	said	,
"	可能	不能	任何一个	写	或者	拼写	,	"	哈罗德	说	,

“梅既不会写字也不会拼写，”哈罗德说。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] ; " [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] [skuːl] ,

as	his	little	sister	did	not	attempt	to	answer	;	"	she	goes	to	school	,
作为	他的	小的	姐姐	做过	不是	试图	到	回答	;	"	她	去	到	学校	,

因为他的小妹妹没有试图回答；“她去上学了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [lɜːrn] — [its] [nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

but	she	can't	learn	—	it's	not	her	fault	.
但	她	不能	学习	—	它是	不是	她	过错	.

但她就是学不会——这不是她的错。

" [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊn] [hænd] ['ʌndər] ['meɪz] [tʃɪn] ,

"	The	Canadian	put	his	great	brown	hand	under	May's	chin	,
"	这	加拿大	放	他的	伟大的	棕色的	手	在下面	五月份	下巴	,

“那个加拿大人把他的大棕色手放在梅的下巴下面，

['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

lifted	her	face	and	looked	long	and	earnestly	into	the	depths	of	her
抬起	她	脸	和	看起来	长的	和	切实	进入	这	深度	的	她

[dɑːrk] - [bluː] [aɪz] .

dark	-	blue	eyes	.
黑暗的	-	蓝色的	眼睛	.

她抬起头，凝视着她那双深蓝色眼睛的深处，眼神真挚而深邃。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [brɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

What	he	saw	there	brought	a	very	tender	expression	into	his	own	eyes	.
什么	他	锯	那里	带来	一个	非常	投标	表达	进入	他的	自己的	眼睛	.

他所看到的景象让他的眼中充满了柔情。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [its] [nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

"	No	,	"	he	said	gently	,	"	it's	not	her	fault	.
"	不	,	"	他	说	轻轻地	,	"	它是	不是	她	过错	.

“不，”他温和地说，“这不是她的错。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

What's	your	name	,	little	one	?
是什么	你的	姓名	,	小的	一	?

小宝贝，你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] [meɪ] .

"	he	asked	May	.
"	他	问	可能	.

他问梅。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] .

When	she	had	told	him	,	he	remarked	that	it	was	a	very	pretty	name	.
什么时候	她	有	讲述	他	,	他	评论	那	它	曾是	一个	非常	漂亮的	姓名	.

当她告诉他之后，他评论说这是一个非常优美的名字。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ]

Then	he	asked	for	a	kiss	,	and	,	having	received	it	,	went	across	the	bridge
然后	他	问	为了	一个	吻	,	和	,	拥有	已收到	它	,	去	穿过	这	桥

[ænd; ənd] [ə'weɪ] .

and	away	.
和	离开	.

然后他索要了一个吻，得到吻后，便穿过桥离开了。

" [naɪs] [mæn] !

"	Nice	man	!
"	好的	男人	!

“人不错！”

" [meɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" May exclaimed .
" 可能 惊呼 .

“梅惊呼道。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['kænədə] , ['hærəld] ? "
" Where's Canada , Harold ? "
" 在哪里? 加拿大 , 哈罗德 ? "

“哈罗德，加拿大在哪儿？”

" [oʊ] , ['evər][soʊ][fɑːr][ɔːf] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Oh , ever so far off , " he answered .
" 哦 , 曾经 所以 远的 离开 , " 他 回答 .

“哦，还差得远呢，”他回答道。

" ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən]['eksɪtər] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Further away than Exeter ? " questioned the little girl .
" 更远 离开 比 埃克塞特 ? " 被质问 这 小的 女孩 .

“比埃克塞特还远吗？”小女孩问道。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['læfɪŋ] .
Her brother nodded , laughing .
她 兄弟 点头 , 笑 .

她哥哥笑着点了点头。

" [its] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" It's across the sea , " he explained .
" 它是 穿过 这 海 , " 他 解释 .

“它在海的另一边，”他解释说。

" [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [juːv] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "
" To get there you've to go in a ship . "
" 到 得到 那里 你已经 到 去 在 一个 船 . "

“要到那里，你必须乘船。”

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! " [kraɪd] [meɪ] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Oh , how lovely ! " cried May , clasping her hands .
" 哦 , 如何 迷人的 ! " 哭 可能 , 紧握 她 双手 .

“哦，真漂亮！”梅双手合十，喊道。

" [ʃiː; ʃi] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wʌns] , " ['hærəld][toʊld] ['bɪli] .
" She stayed by the sea once , " Harold told Billy .
" 她 入住 经过 这 海 一次 , " 哈罗德 讲述 比利 .

“她曾经在海边住过一段时间，”哈罗德告诉比利。

" ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['teɪnˌmaʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːd] [bɪn] [ɪl] ; [ðæt]
" Mother took her to Teignmouth for a week because she'd been ill ; that
" 母亲 采取 她 到 蒂格茅斯 为了 一个 星期 因为 棚 到过 患病的 ; 那
[wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
was two years ago ,
曾是 二 年 前 ,

“两年前，母亲带她去蒂格茅斯待了一个星期，因为她生病了。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
but she's never forgotten it .
但 她是 绝不 被遗忘的 它 .

但她从未忘记这件事。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] ?
Now , what do you say to making a move ?
现在 , 什么 做 你 说 到 制作 一个 移动 ?

现在，你觉得采取行动怎么样?

[aɪm] ['getɪŋ] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['dɪnər] - [taɪm] .

I'm	getting	so	hungry	that	I'm	sure	it	must	be	nearly	dinner	-	time	.
我是	获得	所以	饥饿的	那	我是	当然	它	必须	是	几乎	晚餐	-	时间	.

我饿得不行了，肯定快到晚饭时间了。

" ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

"	Dinner	was	being	dished	when	the	children	reached	the	post	office	.
"	晚餐	曾是	存在	盘	什么时候	这	孩子们	达到	这	邮政	办公室	.

孩子们到达邮局时，晚餐正在分发。

['bɪli] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [rɪ'leɪʃnz] ,

Billy	,	who	was	quite	at	his	ease	with	his	adopted	relations	,
比利	,	WHO	曾是	相当	在	他的	舒适	和	他的	已采用	关系	,

比利与他的养父母们相处得非常融洽。

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] — [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ræbɪt] - [paɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst]

enjoyed	his	dinner	—	a	share	of	a	large	rabbit	-	pie	,	which	was	the	nicest
享受	他的	晚餐	—	一个	分享	的	一个	大的	兔子	-	馅饼	,	哪个	曾是	这	最友善的

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] ,

he	had	ever	tasted	,
他	有	曾经	尝过	,

他很享受晚餐——一份很大的兔肉馅饼，这是他吃过的最好吃的兔肉馅饼。

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	did	not	talk	much	himself	,	but	listened	to	the	conversation	of	the	others	.
他	做过	不是	讲话	很多	他自己	,	但	听着	到	这	对话	的	这	其他的	.

他自己话不多，但会倾听其他人的谈话。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ['mɪsɪz] . ['vɑːrkoʊ] [keɪm] [tuː; tə] " [skrʌb] [ʌp] ,

He	learnt	that	on	Saturday	afternoons	Mrs	.	Varcoe	came	to	"	scrub	up	,
他	学会了	那	在	周六	下午	太太	.	瓦尔科	来了	到	"	擦洗	向上	,

他得知，瓦尔科太太每周六下午都会来“洗漱”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

"	and	that	Aunt	Elizabeth	took	charge	of	the	post	office	so	that	her	husband
"	和	那	阿姨	伊丽莎白	采取	收费	的	这	邮政	办公室	所以	那	她	丈夫

[maɪt] [goʊ] ['gɑːrdnɪŋ] .

might	go	gardening	.
可能	去	园艺	.

“伊丽莎白阿姨接管了邮局，这样她的丈夫就可以去打理花园了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] , " [naʊ] [ðen] , [bɔɪz] !

As	soon	as	ever	dinner	was	over	Uncle	John	said	,	"	Now	then	,	boys	!
作为	很快	作为	曾经	晚餐	曾是	超过	叔叔	约翰	说	,	"	现在	然后	,	男孩们	!

晚餐一结束，约翰叔叔就说：“好了，孩子们！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] ['gaːdnz] .

"	and	a	start	was	made	for	the	allotment	gardens	.
"	和	一个	开始	曾是	制成	为了	这	分配	花园	.

于是，分配菜园的建设就此展开。

[ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] ['gaːdnz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] [sloʊpt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

The	allotment	gardens	were	in	a	field	which	sloped	right	down	to	the	river	.
这	分配	花园	是	在	一个	场地	哪个	倾斜的	正确的	向下	到	这	河	.

分配的菜园位于一片一直延伸到河边的斜坡上。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɑːn] [ðɪs] ['sʌni] [noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn] ,

Many	of	their	owners	were	there	on	this	sunny	November	afternoon	,
许多	的	他们的	所有者	是	那里	在	这	阳光明媚	十一月	下午	,

在一个阳光明媚的十一月午后，许多宠物主人都来到了现场。

['taɪdiɪŋ] [ðer; ðər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

tidying	their	patches	of	ground	against	the	coming	winter	.
整理	他们的	补丁	的	地面	反对	这	未来	冬天	.

他们正在整理各自的土地，为即将到来的冬天做准备。

['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['bɔnˌfaiəz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪnli] ,

Several	large	bonfires	were	burning	finely	,
一些	大的	篝火	是	燃烧	精细地	,

几堆大型篝火燃烧得很旺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['hærəld][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['meɪkɪŋ]

and	it	was	not	long	before	Harold	and	Billy	were	busily	engaged	making
和	它	曾是	不是	长的	前	哈罗德	和	比利	是	忙碌地	已订婚的	制作

[ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

a	bonfire	of	their	own	.
一个	篝火	的	他们的	自己的	.

没过多久，哈罗德和比利就忙着生起自己的篝火了。

['miːnwaɪl] [dʒɑːn] ['dɪŋgl] [wʌz; wəz] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [griːnz] ,

Meanwhile	John	Dingle	was	weeding	the	ground	between	his	winter	greens	,
同时	约翰	丁格尔	曾是	除草	这	地面	之间	他的	冬天	青菜	,

与此同时，约翰·丁格尔正在给他的冬青蔬菜除草。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'lɑːtmənt] ['hoʊldɚz] .

pausing	now	and	again	to	exchange	a	few	words	with	other	allotment	holders	.
暂停	现在	和	再次	到	交换	一个	很少	字	和	其他	分配	持有者	.

不时停下来与其他分配地块的持有者交谈几句。

" [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

"	There's	going	to	be	a	change	in	the	weather	before	long	,
"	有	去	到	是	一个	改变	在	这	天气	前	长的	,

“不久之后天气就会发生变化。”

" ['bɪli] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

"	Billy	overheard	him	say	by	-	and	-	by	to	a	man	who	was	passing	.
"	比利	无意中听到	他	说	经过	-	和	-	经过	到	一个	男人	WHO	曾是	通过	.

比利无意中听到他对一个路过的人说“待会儿见”。

" [aɪ] , [aɪ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; " [ðə; ði] ['wɪndz] ['tʃeɪndʒɪŋ] — [vɪrɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Aye	,	aye	!	"	was	the	answer	;	"	the	wind's	changing	—	veering	round	to	the
"	是的	,	是的	!	"	曾是	这	回答	;	"	这	风的	变化	—	转向	圆形的	到	这

[west] . "

west	.	"
西方	.	"

“是啊，是啊！”对方回答说，“风向变了——要转西风了。”

" [dʌz] [ə; eɪ] [west] [wɪnd] [brɪŋ] [reɪn] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ?

"	Does	a	west	wind	bring	rain	,	Uncle	John	?
"	做	一个	西方	风	带来	雨	,	叔叔	约翰	?

约翰叔叔，西风会带来雨吗?

" ['bɪli] [in'kwaiəd] .

"	Billy	inquired	.
"	比利	询问	.

比利问道。

" ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

"	Very	often	.
"	非常	经常	.

“非常频繁。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [saɪnz][ðə; ði][faɪn] ['wɛðɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

But	there	are	other	signs	the	fine	weather's	going	to	break	up	.
但	那里	是	其他	标志	这	美好的	天气	去	到	休息	向上	.

但还有其他迹象表明，好天气即将结束。

[siː] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['fliːsi] [klaʊdz] ?

See	those	long	fleecy	clouds	?
看	那些	长的	羊毛	云	?

看到那些长长的、毛茸茸的云朵了吗?

['mɛrz] - [teɪlz][wiː; wi][kɔːl] - [ɪm] .

Mares	'	tails	we	call	'	em	.
母马	-	尾巴	我们	称呼	-	呃	.

我们称它们为马尾。

[ðeɪ] [miːn] [wɪnd] — [haɪ] [wɪnd] .

They	mean	wind	—	high	wind	.
他们	意思是	风	—	高的	风	.

他们指的是风——大风。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['westərli] [geɪl] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

It	wouldn't	surprise	me	if	there	was	a	westerly	gale	before	morning	.
它	不会	惊喜	我	如果	那里	曾是	一个	西风	大风	前	早晨	.

如果早上之前刮起西风，我一点也不会感到惊讶。

['wɛrz, 'hwɛrz] [meɪ] ?

Where's	May	?
在哪里?	可能	?

梅在哪里?

" [meɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] [fiːld] ,

"	May	had	followed	her	father	and	the	boys	to	the	allotment	field	,
"	可能	有	随后	她	父亲	和	这	男孩们	到	这	分配	场地	,

梅跟着父亲和男孩们来到了分配的田地里，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] .

but	had	wandered	away	from	her	father's	garden	.
但	有	漫步	离开	从	她	父亲的	花园	.

但她却从父亲的花园里走失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [siːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪkər] — [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ðer; ðər][ɑːn] ['sætərdeɪ]

She	was	now	seen	returning	with	the	Vicar	—	he	often	came	there	on	Saturday
她	曾是	现在	已见	返回	和	这	牧师	—	他	经常	来了	那里	在	周六

[ˌæftər'nuːnz] , ['bɪli] ['æftərwərdz] [lɜːrnt] .

afternoons	,	Billy	afterwards	learnt	.
下午	,	比利	然后	学会了	.

后来比利得知，她经常和牧师一起回来——牧师经常在星期六下午来这里。

" [oʊ] , [ʃiːz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sɪŋgltən] !

"	Oh	,	she's	with	Mr	.	Singleton	!
"	哦	,	她是	和	先生	.	辛格尔顿	!

“哦，她和辛格尔顿先生在一起！”

" [dʒɑːn] ['dɪŋgl] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !

"	John	Dingle	exclaimed	;	"	that's	all	right	!
"	约翰	丁格尔	惊呼	;	"	那就是	全部	正确的	!

约翰·丁格尔惊呼道：“没关系！”

[aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][baɪ][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][fɔːl][ɪn]

I	don't	like	her	to	get	away	to	the	river	by	herself	for	fear	she	should	fall	in
我	不	喜欢	她	到	得到	离开	到	这	河	经过	她自己	为了	害怕	她	应该	落下	在

.

:

.

我不喜欢她独自去河边，怕她掉进水里。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈspoʊkən][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪkər] [jet] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈbɪli] ?

You	haven't	spoken	to	our	Vicar	yet	,	have	you	,	Billy	?
你	还没有	说	到	我们的	牧师	然而	,	有	你	,	比利	?

比利，你还没跟我们的牧师谈过吧?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst]

He	was	in	the	post	office	this	morning	and	spoke	of	you	—	he	noticed
他	曾是	在	这	邮政	办公室	这	早晨	和	辐	的	你	—	他	注意到

[juː; jʊ][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] . "

you	on	Sunday	.	"
你	在	星期日	.	"

他今天早上在邮局，还提到了你——他星期天就注意到你了。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsɪŋgltən] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [meɪ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Singleton	,	who	had	come	up	with	May	and	heard	the
"	是的	,	"	说	先生	.	辛格尔顿	,	WHO	有	来	向上	和	可能	和	听到	这

[ˈpoʊstˌmæstərz] [læst] [wɜːrdz] ;

postmaster's	last	words	;
邮政局长的	最后的	字	;

“是的，”辛格尔顿先生说道，他和梅一起来了，听到了邮政局长的遗言；

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [pəˈrɪʃənər] .

"	and	I	want	to	make	the	acquaintance	of	my	new	parishioner	.
"	和	我	想	到	制作	这	熟人	的	我的	新的	教区居民	.

“我想结识一下我的新教友。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] .

"	He	shook	hands	with	Billy	.
"	他	摇晃	双手	和	比利	.

他和比利握了手。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [oʊld][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [jʌŋ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈnoʊtɪst] .

Although	he	was	really	old	his	eyes	looked	young	,	the	little	boy	noticed	.
虽然	他	曾是	真的	老的	他的	眼睛	看起来	年轻的	,	这	小的	男生	注意到	.

小男孩注意到，虽然他年纪很大了，但他的眼睛看起来很年轻。

[ðoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaɪndli] , [ˈfrɛndliːəst] [ˈfæʃ(ə)n] .

Those	eyes	were	smiling	at	him	now	in	the	kindliest	,	friendliest	fashion	.
那些	眼睛	是	微笑	在	他	现在	在	这	最友善的	,	最友善	时尚	.

那双眼睛此刻正以最温柔、最友善的方式对他微笑。

" [soʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	you've	come	to	live	with	your	grandfather	,	"	he	said	.
"	所以	你已经	来	到	居住	和	你的	祖父	,	"	他	说	.

“所以你搬来和你爷爷一起住了，”他说。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [laɪk][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

"	I	hope	you'll	like	the	country	.
"	我	希望	你会	喜欢	这	国家	.

希望你会喜欢这个国家。

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈgɑːrdnɪŋ] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] !

You're	going	in	for	gardening	,	I	understand	!
你是	去	在	为了	园艺	,	我	理解	!

我听说你要去从事园艺行业!

[ɑː] , [juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] !
Ah , you wonder how I know that !
啊 , 你 想知道 如何 我 知道 那 !

啊，你肯定想知道我是怎么知道的！

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [toʊld][ˌem 'iː] — ['mɪstər] . [tɑːm] ['tɝːpɪn] . "
A friend of yours told me — Mr . Tom Turpin . "
一个 朋友 的 你的 讲述 我 — 先生 . 汤姆 特平 . "

你的一位朋友——汤姆·特平先生——告诉我的。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['bɪli] , ['flʌʃɪŋ] .
" Oh ! " cried Billy , flushing .
" 哦 ! " 哭 比利 , 冲洗 .

“哦！”比利惊叫道，脸涨得通红。

[soʊ][ðə; ði] ['vɪkər] [kən'sɪdərd] ['mɪstər] . [tɑːm] ['tɝːpɪn] [hɪz; ɪz] [frend] !
So the Vicar considered Mr . Tom Turpin his friend !
所以 这 牧师 经过考虑的 先生 . 汤姆 特平 他的 朋友 !

所以，这位牧师把汤姆·特平先生当成了朋友！

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [æt; ət] [ðæt] [θɔːt] .
His heart swelled with happiness at that thought .
他的 心 肿胀 和 幸福 在 那 想法 .

想到这里，他心中充满了幸福。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] , - " [ðə; ði] ['vɪkər] [kən'tɪnjuːd] ;
" He came to see me to say ' good - bye , ' " the Vicar continued ;
" 他 来了 到 看 我 到 说 - 好的 - 再见 , - " 这 牧师 持续 ;

“他来见我，跟我说‘再见’，”牧师继续说道；

" [drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] -
" dropped in for a few minutes with his father on his way to the railway -
" 掉落 在 为了 一个 很少 分钟 和 他的 父亲 在 他的 方式 到 这 铁路 -
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

“在去火车站的路上，顺道过来和父亲待了几分钟。”

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] - [deɪ] . "
He's gone to - day . "
他是 已消失 到 - 天 . "

他今天走了。

" [ɑː] , [pʊr] [læd] ! " [said] [ðə; ði]['poʊstmæstər] .
" Ah , poor lad ! " sighed the postmaster .
" 啊 , 贫穷的 小伙子 ! " 叹了口气 这 邮政局长 .

“唉，可怜的孩子！”邮局局长叹了口气。

" [aɪ][hoʊp][gɑːd] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [seɪf] . "
" I hope God will keep him safe . "
" 我 希望 上帝 将要 保持 他 安全的 . "

“我希望上帝保佑他平安。”

" [hiː; hi] [wɪl] , " [ðə; ði] ['vɪkər] ['ænsər] ; " [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] .
" He will , " the Vicar answered ; " be sure He will .
" 他 将要 , " 这 牧师 回答 ; " 是 当然 他 将要 .

“他会的，”牧师回答说，“他一定会的。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [kʌm] [laɪf] , [kʌm] [deθ] , [ðeə(r)] [seɪf] .
We know the Lord is mindful of His own — come life , come death , they're safe .
我们 知道 这 主 是 正念 的 他的 自己的 — 来 生活 , 来 死亡 , 它们是 安全的 .

我们知道主眷顾祂的子民——无论生死，他们都平安无事。

" [kʌm] [laɪf] , [kʌm] [deθ] , [ðeə(r)] [seɪf] !
" Come life , come death , they're safe !
" 来 生活 , 来 死亡 , 它们是 安全的 !

“无论生死，他们都是安全的！”

[ðoʊz] [wɜːrdz] , ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] - [laɪk] [feɪθ] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ,
Those words , spoken by the old man with child - like faith and conviction ,
那些 字 , 说 经过 这 老的 男人 和 孩子 - 喜欢 信仰 和 定罪 ,

那番话，出自那位老人之口，带着孩童般的虔诚和信念。

['saʊndɪd] [ɪn] ['bɪliːz] [ɪrz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
sounded in Billy's ears again and again during the remainder of the day ,
听起来 在 比利 耳朵 再次 和 再次 期间 这 余 的 这 天 ,

在当天剩余的时间里，比利的耳朵里一遍又一遍地回响着这个声音。

['brɪŋɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
bringing joy and consolation with them .
带来 喜悦 和 安慰 和 他们 .

他们带来了欢乐和慰藉。

[ðeɪ] [iːzd] [ðə; ði] [eɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They eased the ache there was always in his heart when he thought of his
他们 缓解 这 疼痛 那里 曾是 总是 在 他的 心 什么时候 他 想法 的 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

它们缓解了他想起母亲时心中始终萦绕的伤痛。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl][wɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self]
the innocent victim of the cruel war , and he murmured them to himself
这 清白的 受害者 的 这 残忍的 战争 , 和 他 低声说道 他们 到 他自己
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

他是残酷战争中的无辜受害者，那天晚上他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
as he lay in bed in the darkness ,
作为 他 躺 在 床 在 这 黑暗 ,

他躺在黑暗的床上，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [moʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː]
listening to the rising wind which was beginning to moan and to sob
聆听 到 这 上升 风 哪个 曾是 开始 到 呻吟 和 到 哭泣
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
around the house .
大约 这 房子 .

听着越来越大的风，风开始在房子周围呜咽哭泣。

[ðə; ði]['poʊstmæstər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] .
The postmaster had been a true prophet .
这 邮政局长 有 到过 一个 真的 先知 .

邮政局长真是一位先知。

[ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [hæd; həd]['broʊkən] [ʌp] .
The fine weather had broken up .
这 美好的 天气 有 破碎的 向上 .

晴朗的天气已经结束了。

[ðə; ði]['æftər] - [gloʊ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [hæd; həd] [gɔːn] .
The after - glow of summer had gone .
这 后 - 辉光 的 夏天 有 已消失 .

夏日的余晖已经消散。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- ['siːkrət] .
GRANDFER'S SECRET .
- 秘密 .

祖父的秘密。

['bɪli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] ['ʌtərɪŋ] [ʃriːk] ['æftər] [ʃriːk] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [dæmp] [wɪð; wɪθ]
BILLY started up in bed uttering shriek after shriek , his forehead damp with
比利 开始 向上 在 床 发出声音 尖叫 后 尖叫 , 他的 前额 潮湿 和
[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,
perspiration ,
汗 ,

比利猛地从床上坐起来，发出阵阵尖叫，额头上满是汗水。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [koʊld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
his limbs a tremble , his heart cold with fear .
他的 四肢 一个 颤抖 , 他的 心 寒冷的 和 害怕 .

他四肢颤抖，心中充满恐惧。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [hæd; həd] ['weikənd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['træŋkwɪl] [sliːp] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [raɪt]
A terrible noise had wakened him from tranquil sleep , a noise right
一个 糟糕的 噪音 有 醒来 他 从 宁静 睡觉 , 一个 噪音 正确的
[ˌoʊvər'hed] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] .
overhead it had seemed .
开销 它 有 似乎 .

一声可怕的巨响将他从宁静的睡梦中惊醒，那声音似乎就在他头顶上方。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɔːl] [ʌv; əv]
He had opened his eyes to find himself in pitch darkness ; but now , all of
他 有 打开 他的 眼睛 到 寻找 他自己 在 沥青 黑暗 ; 但 现在 , 全部 的
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
a sudden ,
一个 突然 ,

他睁开眼发现自己身处一片漆黑之中；但现在，突然间，

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ['ɔːlmoʊst] ['blaɪndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
a great light almost blinded him , and , springing out of bed ,
一个 伟大的 光 几乎 失明 他 , 和 , 弹簧 出去 的 床 ,

一道强光几乎让他睁不开眼，他猛地从床上跳起来，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .
he made a rush across the room for the door .
他 制成 一个 匆忙 穿过 这 房间 为了 这 门 .

他冲过房间，朝门口跑去。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]
As he reached it , it was opened , and Mrs . Brown , carrying a lighted
作为 他 达到 它 , 它 曾是 打开 , 和 太太 . 棕色的 , 携带 一个 照明
['kænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,

他走到门口时，门已经打开了，布朗太太拿着一支点燃的蜡烛走了出来。

[kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
caught **him** **by** **the** **arm** **.**
捕捉 他 经过 这 手臂 .

抓住了他的胳膊。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [tʃaɪld] ?
" **What's** **the** **matter** **,** **child** **?**
" 是什么 这 事情 , 孩子 ?

“孩子，你怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['krɔːsli] .
" **she** **asked** **crossly** **.**
" 她 问 生气 .

她恼火地问道。

" [oʊ] , [stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] !
" **Oh** **,** **stop** **that** **noise** **!**
" 哦 , 停止 那 噪音 !

“哦，别吵了！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do **you** **hear** **?**
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['kaʊərd] , [juː; jʊ] !
Stop **that** **noise** **,** **you** **little** **coward** **,** **you** **!**
停止 那 噪音 , 你 小的 懦夫 , 你 !

别吵了，你这个胆小鬼!

" ['bɪli] [əu'beid] .
" **Billy** **obeyed** **.**
" 比利 服从 .

比利服从了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] [ə'gen] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l]
The **room** **was** **in** **darkness** **again** **but** **for** **the** **flickering** **light** **of** **the** **candle**
这 房间 曾是 在 黑暗 再次 但 为了 这 闪烁 光 的 这 蜡烛
[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .
which **Mrs** **.** **Brown** **placed** **on** **the** **top** **of** **a** **chest** **of** **drawers** **.**
哪个 太太 . 棕色的 放置 在 这 顶部 的 一个 胸部 的 抽屉 .

房间里再次陷入黑暗，只有布朗太太放在五斗橱顶上的蜡烛发出摇曳的光芒。

" [get] [bæk] [tuː; tə][bed] !
" **Get** **back** **to** **bed** **!**
" 得到 后退 到 床 !

回去睡觉!

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] , [ðen] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] .
" **she** **commanded** **,** **giving** **the** **boy** **a** **little** **shake** **,** **then** **letting** **him** **go** **.**
" 她 命令 , 给予 这 男生 一个 小的 摇 , 然后 出租 他 去 .

她命令道，轻轻摇了摇男孩，然后放开了他。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ʃriːk] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" **You** **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **yourself** **for** **shrieking** **like** **that** **just** **because**
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 为了 尖叫 喜欢 那 只是 因为
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] . "
there's **a** **thunderstorm** **.** **"**
有 一个 雷雨 . "

“你真该为自己感到羞耻，就因为打雷就那样尖叫。”

" [ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] ! " ['fɔ:ltəd] ['bɪli] .

"	A	thunderstorm	!	"	faltered	Billy	.
"	一个	雷雨	!	"	犹豫不决	比利	.

“雷雨！”比利结结巴巴地说。

" [oʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['θʌndər] [aɪ] [hɜ:rd] ?

"	Oh	,	was	it	only	thunder	I	heard	?
"	哦	,	曾是	它	仅有的	雷	我	听到	?

“哦，我刚才听到的只是雷声吗？”

[aɪ] [θɔ:t] — [oʊ] , [ðæts] ['laɪtnɪŋ] !

I	thought	—	oh	,	that's	lightning	!
我	想法	—	哦	,	那就是	闪电	!

我当时想——哦，那是闪电！

" [hi:; hi] [krept] ['ɪntu:][bed][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

"	He	crept	into	bed	and	lay	down	.
"	他	悄悄地爬	进入	床	和	躺	向下	.

他悄悄爬上床躺了下来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['brɪliəntli] .

For	a	moment	the	room	had	been	illuminated	brilliantly	.
为了	一个	片刻	这	房间	有	到过	照明	精彩	.

房间瞬间被照亮，明亮无比。

[naʊ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [loʊ] , ['kræklɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] ['saʊndɪd] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] .

Now	a	series	of	low	,	crackling	reports	sounded	right	overhead	.
现在	一个	系列	的	低的	,	噼啪作响	报告	听起来	正确的	开销	.

现在，头顶上方传来一阵低沉的噼啪声。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wen] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .

"	What	did	you	think	?	"	asked	Mrs	.	Brown	,	when	her	voice	could	be	heard	.
"	什么	做过	你	思考	?	"	问	太太	.	棕色的	,	什么时候	她	嗓音	可以	是	听到	.

“你觉得怎么样？”布朗太太的声音传来后问道。

" [ðæt] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [reɪd] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	That	—	that	there	was	an	air	raid	,	"	the	little	boy	admitted	.
"	那	—	那	那里	曾是	一个	空气	袭击	,	"	这	小的	男生	承认	.

“那——那边发生了空袭，”小男孩承认道。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['hævnt] ['ventʃərd] ['oʊvər] ['devənʃə] [jet] , " ['mɪsɪz] . [braʊn] [ri'mɑ:kt] , "

"	The	Germans	haven't	ventured	over	Devonshire	yet	,	"	Mrs	.	Brown	remarked	,	"
"	这	德国人	还没有	冒险	超过	德文郡	然而	,	"	太太	.	棕色的	评论	,	"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] .

and	maybe	they	never	will	.
和	或许	他们	绝不	将要	.

“德国人还没有冒险进入德文郡，”布朗夫人说，“也许他们永远也不会。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ju:d] [du:][noʊ] [gʊd] [baɪ] [ʃri:k] . "

But	if	they	came	you'd	do	no	good	by	shrieking	.	"
但	如果	他们	来了	你会	做	不	好的	经过	尖叫	.	"

但如果他们来了，你尖叫也没用。

" [aɪ] [noʊ] , " ['bɪli] ['ænsər] .

"	I	know	,	"	Billy	answered	.
"	我	知道	,	"	比利	回答	.

“我知道，”比利回答道。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , ['græni] !

"	I	couldn't	help	it	,	Granny	!
"	我	不能	帮助	它	,	奶奶	!

“我没办法啊，奶奶！”

[aɪ] ['kudnt] , [ɪn'diːd] !

I	couldn't	,	indeed	!
我	不能	,	的确	!

我确实做不到!

[oʊ] ! — " [æz; əz] [ə'nʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] .

Oh	!	—	"	as	another	flash	of	lightning	lit	up	the	room	.
哦	!	—	"	作为	其他	闪光	的	闪电	点燃	向上	这	房间	.

哦!——"又一道闪电照亮了房间。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['θʌndər] [ə'gen] !

"	Now	we	shall	have	thunder	again	!
"	现在	我们	将	有	雷	再次	!

现在我们又要听到雷声了!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	He	was	right	.
"	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [saʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] ['fɜːrðər]

This	time	,	however	,	it	did	not	sound	directly	over	the	house	,	but	further
这	时间	,	然而	,	它	做过	不是	声音	直接地	超过	这	房子	,	但	更远

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

然而，这一次，声音并非直接来自房子上方，而是来自更远的地方。

['mɪsɪz] . [braʊn] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪvli] .

Mrs	.	Brown	sat	down	on	the	edge	of	the	bed	and	looked	at	him	gravely	.
太太	.	棕色的	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	床	和	看起来	在	他	严重地	.

布朗太太坐在床边，神情严肃地看着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] ['flænl] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə]

She	had	thrown	on	a	grey	flannel	dressing	-	gown	,	which	she	now	proceeded	to
她	有	抛掷	在	一个	灰色的	绒布	敷料	-	袍	,	哪个	她	现在	继续	到

['bʌt(ə)n] [ʌp] .

button	up	.
按钮	向上	.

她披上一件灰色法兰绒睡袍，然后开始扣上扣子。

" [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] ['kɪndər] ;

"	I'll	stay	with	you	a	little	while	,	"	she	said	,	her	voice	sounding	kinder	;
"	患病的	停留	和	你	一个	小的	尽管	,	"	她	说	,	她	嗓音	听起来	幼儿园	;

“我会陪你一会儿，”她说，语气变得温柔起来；

" [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [skerd] [aɪ'd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

"	if	I'd	known	you'd	have	been	so	scared	I'd	have	come	to	you	before	.
"	如果	ID	已知	你会	有	到过	所以	害怕的	ID	有	来	到	你	前	.

“如果我知道你会这么害怕，我早就来找你了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juːd] [sliːp] [ɑːn] [laɪk] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] .

But	I	thought	perhaps	you'd	sleep	on	like	your	grandfather	.
但	我	想法	也许	你会	睡觉	在	喜欢	你的	祖父	.

但我以为你或许会像你祖父一样安然入睡。

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['sliːpər] ['nʌθɪŋ] [di'stɜːbz] [hɪm; ɪm] , [jet] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [weiks] [ʌp] [ʃɑːrp] [æt; ət]

He's	such	a	heavy	sleeper	nothing	disturbs	him	,	yet	he	always	wakes	up	sharp	at
他是	这样的	一个	重的	轨枕	没有什么	扰乱	他	,	然而	他	总是	醒来	向上	锋利的	在

[sɪks][ə'klɔk, əu-] .

six	o'clock	.
六	点钟	.

他睡得很沉，什么都吵不醒他，但他总是准时六点醒来。

[its] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌndərz] ['pæsɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
It's been a wild night , but the thunder's passing , I think . "
它是 到过 一个 荒野 夜晚 , 但 这 雷声 通过 , 我 思考 . "

昨晚真是惊心动魄的一夜，不过我想雷声快停了。

" [jes] , " [ə'griːd] ['bɪli] .
" Yes , " agreed Billy .
" 是的 , " 同意 比利 .

“是的，”比利同意道。

[hiː; hi] ['lisnd] , [ðen] [went] [ɑːn] , " [bʌt; bət][hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][reɪn] !
He listened , then went on , " But hark to the rain !
他 听着 , 然后 去 在 , " 但 听着 到 这 雨 !

他听了，然后继续说道：“但是听听这雨声！”

[its] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] !
It's coming down in torrents !
它是 未来 向下 在 种子 !

它正以洪流的形式倾泻而下!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔnˌfaiəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [soʊ]
It must have put out all the bonfires , and they were burning so
它 必须 有 放 出去 全部 这 篝火 , 和 他们 是 燃烧 所以
['bjuːtɪfli] .
beautifully .
非常漂亮 .

它一定把所有的篝火都扑灭了，那些篝火烧得那么漂亮。

[oʊ] , ['græni] , [pʊr] ['dʒeni] !
Oh , Granny , poor Jenny !
哦 , 奶奶 , 贫穷的 珍妮 !

哦，奶奶，可怜的珍妮!

[haʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] . "
How dreadful to think of her out in the orchard . "
如何 可怕 到 思考 的 她 出去 在 这 果园 . "

一想到她独自待在果园里，就觉得可怕极了。

" ['dʒɛniːz] [ɔːl] [raɪt] , " ['mɪsɪz] . [braʊn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Jenny's all right , " Mrs . Brown assured him .
" 珍妮的 全部 正确的 , " 太太 . 棕色的 保证 他 .

“珍妮没事，”布朗太太向他保证道。

" [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['steɪb(ə)l][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
" Your grandfather put her in her stable the last thing before he went to
" 你的 祖父 放 她 在 她 稳定的 这 最后的 事物 前 他 去 到
[bed] ;
bed ;
床 ;

“你爷爷在睡觉前做的最后一件事就是把她放进马厩里;

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [sliːp] [aʊt] [ə'gen] [ðɪs] ['wɪntər] , [aɪ] ['rekən] .
she won't sleep out again this winter , I reckon .
她 惯于 睡觉 出去 再次 这 冬天 , 我 估计 .

我估计她今年冬天不会再露宿街头了。

[waɪ] , [jʊə(r)] ['tremblɪŋ] [stɪl] , [tʃaɪld] ! "
Why , you're trembling still , child ! "
为什么 , 你是 发抖 仍然 , 孩子 ! "

“哎呀，孩子，你还在发抖呢！”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [lɔːŋgər] .
" But I'm not frightened any longer .
" 但 我是 不是 害怕 任何 更长 .

但我不再害怕了。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] — [ðæt][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] — "
I'm not afraid of thunder and lightning ; it was only — that I didn't know — "
我是 不是 害怕的 的 雷 和 闪电 ; 它 曾是 仅有的 — 那 我 没有 知道 — "

我并不怕打雷闪电；只是——我不知道——”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , " ['mɪsɪz] . [braʊn] [broʊk] [ɪn] ; " [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [æt; ət][fɜːrst] .
" Oh , yes , I understand now , " Mrs . Brown broke in ; " but I didn't at first .
" 哦 , 是的 , 我 理解 现在 , " 太太 . 棕色的 打破 在 ; " 但 我 没有 在 第一的 .

“哦，是的，我现在明白了，”布朗太太插话道；“但我一开始并不明白。”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] . "
I'm sorry I didn't . "
我是 对不起 我 没有 . "

我很抱歉我没能做到。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , ['græni] , " ['bɪli] ['mɝːmɝd] .
" Oh , never mind , Granny , " Billy murmured .
" 哦 , 绝不 头脑 , 奶奶 , " 比利 低声说道 .

“哦，没事了，奶奶，”比利低声说道。

" [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] ;
" I oughtn't to have been afraid ;
" 我 不应该 到 有 到过 害怕的 ;

我本不该害怕；

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ'd] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] — [tuː; tə] [rɪ'membər] [gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
I shouldn't have been if I'd stopped to think — to remember God was with
我 不应该 有 到过 如果 ID 停止 到 思考 — 到 记住 上帝 曾是 和
[ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [kiːp] [ˌem 'iː] [seɪf] . "
me and that He'd keep me safe . "
我 和 那 他会 保持 我 安全的 . "

如果我当时停下来想一想——记住上帝与我同在，他会保护我——我就不应该那么害怕了。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪf] !
" He didn't keep your mother safe !
" 他 没有 保持 你的 母亲 安全的 !

“他没能保护好你母亲！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn][bed] .
" The little boy started up in bed .
" 这 小的 男生 开始 向上 在 床 .

小男孩从床上坐了起来。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] !
" Yes , He did !
" 是的 , 他 做过 !

“是的，他做到了！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] !
" He took her to be with Him for ever and ever !
" 他 采取 她 到 是 和 他 为了 曾经 和 曾经 !

“他带她去和他永远在一起！”

[ðæts] ['biːɪŋ] [seɪf] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's being safe , isn't it ?
那就是 存在 安全的 , 不是 它 ?

那才叫稳妥，不是吗?

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Mrs . Brown was silent .
" 太太 . 棕色的 曾是 沉默的 .

布朗太太沉默不语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
She was not religious in the true sense of the word .
她 曾是 不是 宗教 在 这 真的 感觉 的 这 单词 .

她并非真正意义上的宗教信徒。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She called herself a Christian , of course ,
她 称为 她自己 一个 基督教 , 的 课程 ,

她当然自称是基督徒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] — ['nevər] [noʊn] [ðæt] [lʌv]
but she had never opened her heart to the Saviour — never known that love
但 她 有 绝不 打开 她 心 到 这 救主 — 绝不 已知 那 爱
[wɪtʃ] ['pæsəθ] ['nɑːlɪdʒ] .
which passeth knowledge .
哪个 经过 知识 .

但她从未向救世主敞开心扉——从未体验过那种超越知识的爱。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
Indeed , she had never felt the need of that love ; but now ,
的确 , 她 有 绝不 毛毡 这 需要 的 那 爱 ; 但 现在 ,

事实上，她从未感到需要那种爱；但现在，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪliːz] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
as she looked at Billy's glowing face and shining eyes ,
作为 她 看起来 在 比利 发光 脸 和 灼灼 眼睛 ,

她看着比利容光焕发的脸庞和闪亮的眼睛，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pə'zest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
she had a feeling that the little boy possessed something of which she was
她 有 一个 感觉 那 这 小的 男生 拥有 某物 的 哪个 她 曾是
['lækɪŋ] .
lacking .
缺乏 .

她觉得这个小男孩拥有她所缺乏的某种东西。

" [wen] [aɪ] [mɪs] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] , [oʊ] ! [aɪ] [mɪs] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] , ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" When I miss her — and , oh ! I miss her always , every minute of the
" 什么时候 我 错过 她 — 和 , 哦 ! 我 错过 她 总是 , 每一个 分钟 的 这
[deɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
day , " he continued ,
天 , " 他 持续 ,

“每当我想念她的时候——哦！我无时无刻不在想念她，一天中的每一分钟，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] [les] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ʃiːz] [seɪf] .
" it makes my heart ache less when I remember she's safe .
" 它 制作 我的 心 疼痛 较少的什么时候 我 记住 她是 安全的 .

“想到她平安无事，我的心就没那么痛了。”

[oʊ] , ['mʌðər] !
Oh , mother !
哦 , 母亲 !

哦，母亲！

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

"	He	caught	his	breath	with	a	sob	.
"	他	捕捉	他的	气息	和	一个	哭泣	.

他抽泣着，喘了口气。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [griːv] , [tʃaɪld] , " ['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['dʒent(ə)lnəs] ;

"	You	mustn't	grieve	,	child	,	"	Mrs	.	Brown	said	,	with	unusual	gentleness	;
"	你	不得	悲伤	,	孩子	,	"	太太	.	棕色的	说	,	和	异常	温柔	;

“孩子，你不要悲伤，”布朗太太用一种异乎寻常的温柔说道；

" [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiːz] ['betər] [ɔːf] [wer] [ʃiːz] [gɔːn] .

"	by	your	own	telling	you	know	that	she's	better	off	where	she's	gone	.
"	经过	你的	自己的	讲述	你	知道	那	她是	更好的	离开	在哪里	她是	已消失	.

“你自己也知道，她去了更好的地方。”

[aɪ] ['deə'seɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌbləs] [laɪf] .

I	daresay	she	had	a	troublous	life	.
我	敢说	她	有	一个	麻烦的	生活	.

我敢说她的一生坎坷多舛。

" ['bɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Billy	nodded	.
"	比利	点头	.

比利点了点头。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʒʌst] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	But	we	were	very	happy	,	"	he	said	,	"	just	mother	and	me	.
"	但	我们	是	非常	快乐的	,	"	他	说	,	"	只是	母亲	和	我	.

“但我们很幸福，”他说，“只有我和妈妈。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊr] , [bʌt; bət]['grændˌfɜːr] [helpt] [ˌjuː 'es] .

Of	course	we	were	poor	,	but	Grandfer	helped	us	.
的	课程	我们	是	贫穷的	,	但	孙子	帮助	我们	.

我们当时当然很穷，但格兰弗帮助了我们。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [naɪs] ['letərz] — [ʃɔːrt] , [bʌt; bət]['evər][soʊ][kaɪnd] .

He	used	to	write	such	nice	letters	—	short	,	but	ever	so	kind	.
他	用过的	到	写	这样的	好的	信件	—	短的	,	但	曾经	所以	种类	.

他以前写的信总是那么好——虽然简短，但字里行间都充满了善意。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

We	used	to	look	forward	to	getting	his	letters	,	not	so	much	because	of
我们	用过的	到	看	向前	到	获得	他的	信件	,	不是	所以	很多	因为	的

[ðə; ði] ['mʌni] — "

the	money	—	"
这	钱	—	"

我们以前很期待收到他的来信，倒不是因为信里的钱——

" [wʌt] ['mʌni] ? " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

"	What	money	?	"	interposed	Mrs	.	Brown	with	a	start	.
"	什么	钱	?	"	插入	太太	.	棕色的	和	一个	开始	.

“什么钱？”布朗太太猛地插嘴道。

" [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	money	he	used	to	send	us	,	"	the	little	boy	explained	.
"	这	钱	他	用过的	到	发送	我们	,	"	这	小的	男生	解释	.

“他以前寄给我们的钱，”小男孩解释说。

" [oʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	didn't	you	know	about	it	?
"	哦	,	没有	你	知道	关于	它	?

“哦，你不知道吗？”

" ['mɪsɪz] . [braʊn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ˌmoʊmən'terəli] .

"	Mrs	.	Brown	hesitated	,	but	only	momentarily	.
"	太太	.	棕色的	犹豫了一下	,	但	仅有的	片刻	.

布朗夫人犹豫了一下，但只是片刻。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊz] [wɜːr; wər] ['nɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .

Her	face	was	flushed	and	her	brows	were	knitted	in	a	frown	.
她	脸	曾是	酡	和	她	眉毛	是	针织	在	一个	皱眉	.

她脸颊绯红，眉头紧锁。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] .

"	No	,	"	she	replied	,	"	I	did	not	.
"	不	,	"	她	回复	,	"	我	做过	不是	.

“不，”她回答说，“我没有。”

[pər'hæps][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .

Perhaps	your	grandfather	thought	it	no	business	of	mine	.
也许	你的	祖父	想法	它	不	商业	的	矿	.

也许你祖父认为这与我无关。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l] .

"	She	rose	as	she	spoke	and	took	her	candle	.
"	她	玫瑰	作为	她	辐	和	采取	她	蜡烛	.

她一边说话一边起身，拿起蜡烛。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ;

"	Well	,	I	suppose	I	can	leave	you	now	,	"	she	remarked	;
"	出色地	,	我	认为	我	能	离开	你	现在	,	"	她	评论	;

“好吧，我想我现在可以离开了，”她说道；

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃriːk] [fɪt] [ə'gen] . "

"	you're	not	likely	to	have	a	shrieking	fit	again	.	"
"	你是	不是	可能	到	有	一个	尖叫	合身	再次	.	"

“你不太可能再发出尖叫声了。”

" [oʊ] , [noʊ] , ['græni] !

"	Oh	,	no	,	Granny	!
"	哦	,	不	,	奶奶	!

“哦，不，奶奶！”

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	thank	you	for	coming	to	me	.
和	感谢	你	为了	未来	到	我	.

谢谢你来找我。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" ['bɪli] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ə'brʌptli] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [gɔːn] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	Billy	ceased	speaking	abruptly	,	for	Mrs	.	Brown	had	gone	,	closing	the	door	behind	her	.
"	比利	停止	请讲	突然	,	为了	太太	.	棕色的	有	已消失	,	结束	这	门	在后面	她	.

“比利突然停止了说话，因为布朗太太已经走了，并关上了身后的门。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ['sliːpi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

He	did	not	feel	at	all	sleepy	,	but	he	closed	his	eyes	and	tried	to	sleep	.
他	做过	不是	感觉	在	全部	困	,	但	他	关闭	他的	眼睛	和	尝试	到	睡觉	.

他一点也不觉得困，但他还是闭上眼睛试着入睡。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

He	wished	he	had	not	spoken	of	the	money	his	grandfather	had	given
他	希望	他	有	不是	说	的	这	钱	他的	祖父	有	给定

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他后悔自己提起过祖父留给母亲的钱。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [naʊ] ,

He	supposed	,	now	,
他	据称	,	现在	,

他现在想，

[ðæt] ['grænd͵fɜːr][hæd; həd][nɑːt] [wɪʃt] ['græni] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [͵aɪ 'tiː] — [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

that	Grandfer	had	not	wished	Granny	to	know	about	it	—	that	that	was	the
那	孙子	有	不是	希望	奶奶	到	知道	关于	它	—	那	那	曾是	这

['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] .

reason	why	he	had	always	been	so	anxious	not	to	be	thanked	.
原因	为什么	他	有	总是	到过	所以	焦虑的	不是	到	是	谢谢	.

爷爷不想让奶奶知道这件事——这就是他一直很在意别人感谢他的原因。

[ðen] [wʊd] ['græni] [hæv; həv] [bɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌni] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] ?

Then	would	Granny	have	been	against	the	money	having	been	sent	?
然后	会	奶奶	有	到过	反对	这	钱	拥有	到过	发送	?

那么奶奶会反对寄这笔钱吗?

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][͵aɪ 'tiː] !

"	That	must	be	it	!
"	那	必须	是	它	!

“一定是这样！”

" ['bɪli] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Billy	decided	.
"	比利	决定	.

比利做出了决定。

" [oʊ] , [haʊ] [miːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

"	Oh	,	how	mean	of	her	!
"	哦	,	如何	意思是	的	她	!

“哦，她真坏！”

[jes] , [aɪ][duː][kɔːl][͵aɪ 'tiː] [miːn] !

Yes	,	I	do	call	it	mean	!
是的	,	我	做	称呼	它	意思是	!

没错，我觉得这很卑鄙!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [miːn] .

She	is	mean	.
她	是	意思是	.

她很刻薄。

" [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] ['rəuli] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	Though	he	had	been	so	short	a	time	at	Rowley	Cottage	,
"	尽管	他	有	到过	所以	短的	一个	时间	在	罗利	小屋	,

“虽然他在罗利小屋待的时间很短，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [eɪm] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf]

he	had	discovered	that	Mrs	.	Brown	had	but	one	aim	and	ambition	in	life
他	有	发现	那	太太	.	棕色的	有	但	一	目的	和	志向	在	生活

— [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [seɪv] ['mʌni] .

—	to	make	and	save	money	.
—	到	制作	和	节省	钱	.

他发现布朗太太一生只有一个目标和抱负——赚钱和存钱。

['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] ['tempər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

Only	**the**	**day**	**before**	**she**	**had**	**shown**	**temper**	**because**	**her**	**husband**	**had**
仅有的	这	天	前	她	有	所示	脾气	因为	她	丈夫	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə][sʌm; səm][wɔːr] ['tʃærəti] .

become	**a**	**subscriber**	**to**	**some**	**war**	**charity**	**.**
变得	一个	订户	到	一些	战争	慈善机构	.

就在前一天，她还因为丈夫捐款给某个战争慈善机构而发了脾气。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**You**	**can't**	**afford**	**it**	**!**
"	你	不能	买得起	它	!

你买不起!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] .

" **she**	**had**	**declared**	**.**
" 她	有	声明	.

她曾宣称。

" [wɪə(r)] ['oʊnli] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] !

"	**We're**	**only**	**working**	**people**	**!**
"	是	仅有的	在职的	人们	!

我们只是普通的劳动者!

[dəunt][aɪ] [sleɪv] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [dʌsk] ['oʊvər][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] ['poʊltri] ,

Don't	**I**	**slave**	**from**	**dawn**	**to**	**dusk**	**over**	**the**	**housework**	**and**	**poultry**	**,**
不	我	奴隶	从	黎明	到	黄昏	超过	这	家务	和	家禽	,

我难道不是从早到晚辛勤劳作，做家务和养鸡吗?

['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] ?

doing	**without**	**a**	**servant**	**to**	**save**	**money**	**?**
正在做	没有	一个	仆人	到	节省	钱	?

为了省钱而不用佣人?

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [waɪ] , [juːd] [gɪv] [ðə; ði] [koʊt] [ɔːf] [jʊr; jər] [bæk] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] ['eniwʌn] [æskt]

And	**you**	**—**	**why**	**,**	**you'd**	**give**	**the**	**coat**	**off**	**your**	**back**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**if**	**anyone**	**asked**
和	你	—	为什么	,	你会	给	这	外套	离开	你的	后退	,	我	相信	,	如果	任何人	问

[juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

you	**for**	**it**	**!**
你	为了	它	!

而你——我相信，如果有人向你借外套，你肯定会毫不犹豫地把身上的外套脱下来给你!

[wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][pʊt][baɪ] [naʊ] ?

What's	**going**	**to**	**become**	**of**	**us**	**in**	**our**	**old**	**age**	**if**	**we**	**don't**	**put**	**by**	**now**	**?**
是什么	去	到	变得	的	我们	在	我们的	老的	年龄	如果	我们	不	放	经过	现在	?

如果我们现在不做好准备，我们老了以后会怎么样?

[oʊ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [trʌst] ['prɑːvɪdəns] [ə; eɪ][bɪt] , [ɔːt] [wiː; wi] ?

Oh	**,**	**we**	**ought**	**to**	**trust**	**Providence**	**a**	**bit**	**,**	**ought**	**we**	**?**
哦	,	我们	应该	到	相信	普罗维登斯	一个	少量	,	应该	我们	?

哦，我们应该稍微相信一下天意，对吧?

[wʌt] [kænt] ! -

What	**cant**	**!**	**'**
什么	不能	!	-

什么不能!

[lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] - [ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['biːtɪŋ] !

Look	**-**	**out**	**for**	**yourself**	**'**	**is**	**my**	**motto**	**,**	**and**	**it**	**will**	**take**	**some**	**beating**	**!**
看	-	出去	为了	你自己	-	是	我的	座右铭	,	和	它	将要	拿	一些	殴打	!

“保护好自己”是我的座右铭，这可不是轻易就能打破的!

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

Don't	**talk**	**to**	**me**	**!**
不	讲话	到	我	!

别跟我说话!

" ['wɪljəm] [braʊn] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][reɪdʒ][ɑːn] .

"	**William**	**Brown**	**had**	**not**	**done**	**so**	**,**	**but**	**had**	**allowed**	**her**	**to**	**rage**	**on**	**.**
"	威廉	棕色的	有	不是	完毕	所以	,	但	有	允许	她	到	愤怒	在	.

“威廉·布朗并没有这样做，而是任由她继续发怒。”

['bɪli] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [sæd][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ,

Billy	**was**	**thinking**	**how**	**sad**	**and**	**ashamed**	**he**	**had**	**looked**	**,**
比利	曾是	思维	如何	伤心	和	羞愧	他	有	看起来	,

比利心想，自己当时看起来多么悲伤和羞愧。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [reɪzd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

when	**he**	**heard**	**raised**	**voices**	**in**	**the**	**next**	**room**	**.**
什么时候	他	听到	提高	声音	在	这	下一个	房间	.

当他听到隔壁房间传来争吵声时。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

Evidently	**a**	**quarrel**	**was**	**taking**	**place**	**.**
显然	一个	争吵	曾是	采取	地方	.

显然，他们之间发生了争吵。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['lisnd] , [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed]

He	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**and**	**listened**	**,**	**then**	**,**	**unable**	**to**	**make**	**out**	**what**	**was**	**being**	**said**
他	卫星	向上	在	床	和	听着	,	然后	,	无法	到	制作	出去	什么	曾是	存在	说

,

,

,

他坐起身来，侧耳倾听，但听不清他们在说什么。

[slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

slipped	**out**	**of**	**bed**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**.**
滑倒了	出去	的	床	和	打开	这	门	.

他悄悄溜下床，打开了门。

['oʊnli][wʌn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [naʊ] — ['græniz] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

Only	**one**	**voice**	**was**	**speaking**	**now**	**—**	**Granny's**	**,**	**shrill**	**and**	**excited**	**.**
仅有的	一	嗓音	曾是	请讲	现在	—	奶奶的	,	尖锐	和	兴奋的	.

现在只有一个声音在说话——奶奶的声音，尖锐而兴奋。

" [juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'plezntnəs] ?

"	**You**	**kept**	**it**	**a**	**secret**	**from**	**me**	**to**	**avoid**	**unpleasantness**	**?**
"	你	保留	它	一个	秘密	从	我	到	避免	不愉快	?

你为了避免不愉快而对我隐瞒这件事?

" [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] .

"	**it**	**cried**	**.**
"	它	哭	.

它哭了。

" [ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'skjuːs] !

"	**A**	**fine**	**excuse**	**!**
"	一个	美好的	原谅	!

“真是个好借口！”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [sent] [hɜːr; hər] !

And	**now**	**you**	**won't**	**even**	**tell**	**me**	**how**	**much**	**you**	**sent**	**her**	**!**
和	现在	你	惯于	甚至	告诉	我	如何	很多	你	发送	她	!

现在你甚至都不肯告诉我你给她汇了多少钱!

[its] [tuː] [bæd] — [tuː] [bæd] !
It's too bad — too bad !
它是 也 坏的 一 也 坏的 !

太糟糕了——太糟糕了!

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] !
And I had to admit to the boy you kept me in the dark !
和 我 有 到 承认 到 这 男生 你 保留 我 在 这 黑暗的 !

我不得不向那个男孩承认，你一直瞒着我!

[ə; eɪ] [naɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪn] !
A nice position to have put your wife in !
一个 好的 位置 到 有 放 你的 妻子 在 !

让妻子处于这种境地真是太好了!

[ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , ['wɪljəm] [braʊn] ! "
Shame on you , William Brown ! "
耻辱 在 你 , 威廉 棕色的 ! "

威廉·布朗，你真丢人!

" [ðə; ðɪ] - [ɑːn][juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['fɑːðər] !
" The shame's on you who were always so against the boy's father !
" 这 - 在 你 WHO 是 总是 所以 反对 这 男孩们 父亲 !

“你们这些一直反对男孩父亲的人，才是应该感到羞耻的人！”

— [ɑːn][juː; jʊ] [huː] [bɪ'grʌdʒd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aɪ] [spent] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd]
— on you who begrudged the little money I spent on bringing him up and
— 在 你 WHO 心存怨恨 这 小的 钱 我 花费 在 带来 他 向上 和
['edʒukeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] !
educating him !
教育 他 !

——你当初还嫉妒我花在抚养和教育他身上的那点钱!

" ['bɪli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [rɪ'tɔːrt] .
" Billy heard his grandfather retort .
" 比利 听到 他的 祖父 反驳 .

比利听到他祖父反驳道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [fer] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] — [jʊr; jər] [oʊn] ['dɔːtər] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] !
" You were never fair to my son — your own daughter knows it !
" 你 是 绝不 公平的 到 我的 儿子 — 你的 自己的 女儿 知道 它 !

你对我儿子从来都不公平——你自己的女儿也知道这一点!

" ['bɪli] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['hevɪli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] .
" Billy shut the door heavily and went back to bed .
" 比利 关闭 这 门 重度 和 去 后退 到 床 .

比利重重地关上门，然后回到床上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .
He had suddenly remembered that he ought not to be listening .
他 有 突然 记得 那 他 应该 不是 到 是 聆听 .

他突然想起自己不应该偷听。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['siːkrət] !
Oh , how he wished he had not mentioned his grandfather's secret !
哦 , 如何 他 希望 他 有 不是 提及 他的 祖父的 秘密 !

他多么希望自己没有提起祖父的秘密!

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['braʊnz] [flʌʃt] [feɪs]

But	he	had	not	known	it	was	a	secret	till	Mrs	.	Brown's	flushed	face
但	他	有	不是	已知	它	曾是	一个	秘密	直到	太太	.	布朗的	酡	脸

[ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [braʊz] [hæd; həd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

and	frowning	brows	had	enlightened	him	.
和	皱眉	眉毛	有	开明	他	.

但他直到看到布朗太太涨红的脸和紧皱的眉头才明白这是一个秘密。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['oʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flæʃɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər]

The	lightning	was	coming	in	only	occasional	flashes	now	,	and	the	thunder
这	闪电	曾是	未来	在	仅有的	偶然	闪光灯	现在	,	和	这	雷

[hæd; həd] ['nɪrli] [stɑːpt] .

had	nearly	stopped	.
有	几乎	停止	.

现在闪电只是偶尔闪现，雷声也几乎停止了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['siːst] .

By	-	and	-	by	the	angry	voices	in	the	next	room	ceased	.
经过	-	和	-	经过	这	生气的	声音	在	这	下一个	房间	停止	.

渐渐地，隔壁房间里愤怒的说话声停止了。

[stɪl] ['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

Still	Billy	could	not	sleep	.
仍然	比利	可以	不是	睡觉	.

比利还是睡不着。

[ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [nəːvs] ; [hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm]

Though	no	longer	frightened	he	could	not	quiet	his	nerves	;	he	felt	them
尽管	不	更长	害怕	他	可以	不是	安静的	他的	神经	;	他	毛毡	他们

[θrɑːbɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

throbbing	all	over	him	,
悸动	全部	超过	他	,

虽然不再害怕，但他仍然无法平复自己的紧张情绪；他感到紧张的神经在全身跳动。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps] .

even	to	his	finger	-	tips	.
甚至	到	他的	手指	-	尖端	.

甚至到他的指尖。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [dɑːn] — [ə; eɪ] ['wɪntri] [dɑːn] , [tʃɪl] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

At	last	came	dawn	—	a	wintry	dawn	,	chill	and	mournful	,	and	it	was
在	最后的	来了	黎明	—	一个	冬季	黎明	,	寒意	和	悲哀	,	和	它	曾是

[taɪm] [tuː; tə] [raɪz] .

time	to	rise	.
时间	到	上升	.

黎明终于来临——一个寒冷而凄凉的冬日黎明，是时候起床了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [drest] [wen] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	little	boy	was	nearly	dressed	when	Mrs	.	Brown	,	looking	much	as	usual	,
这	小的	男生	曾是	几乎	穿着	什么时候	太太	.	棕色的	,	寻找	很多	作为	通常	,

小男孩差不多穿好了衣服，这时布朗太太出现了，她看起来和往常一样。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] .

opened	the	door	and	popped	her	head	in	.
打开	这	门	和	爆裂	她	头	在	.

她打开门，探头进来。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] !

"	Oh	,	you're	getting	up	!
"	哦	,	你是	获得	向上	!

“哦，你要起来了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jʊr; jər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [bɪn] [aʊt] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] , [biː; bi][ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] [suːn]
" Your grandfather's been out this long while , and'll be in to breakfast soon
" 你的 祖父的 到过 出去 这 长的 尽管 , 并且会 是 在 到 早餐 很快
.
:
.

“你爷爷已经出去很久了，很快就会回来吃早餐了。”

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [faʊlz] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [haʊ] [waɪt] [juː; jʊ] [lʊk] !
I want you to feed the fowls , and — but how white you look !
我 想 你 到 喂养 这 家禽 , 和 — 但 如何 白色的 你 看 !

我想让你喂鸡，可是——你看上去好白啊！

['dɪdnt] [juː; jʊ] [sliːp] [ə'gen] ? "
Didn't you sleep again ? "
没有 你 睡觉 再次 ? "

你又没睡吗?

" [noʊ] , " ['bɪli] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ] ['kudnt] — [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'hæpi] .
" No , " Billy admitted , " I couldn't — I was too unhappy .
" 不 , " 比利 承认 , " 我 不能 — 我 曾是 也 不开心 .

“不，”比利承认道，“我做不到——我太不开心了。”

[oʊ] , ['græni] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['grænd,fɜːr] ['kwɔːrəlɪŋ] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] .
Oh , Granny , I heard you and Grandfer quarrelling , " and his voice choked .
哦 , 奶奶 , 我 听到 你 和 孙子 争吵 , " 和 他的 嗓音 窒息 .

“哦，奶奶，我听到你和爷爷吵架了，”他的声音哽咽了。

" [maɪ] ['hɛdz] ['dɪzi] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] ; " [aɪ] [fiːl] —
" My head's dizzy , " he faltered ; " I feel —
" 我的 头部 晕眩的 , " 他 犹豫不决 ; " 我 感觉 —

“我头晕，”他结结巴巴地说；“我感觉——”

" [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" The room seemed to be swimming about him .
" 这 房间 似乎 到 是 游泳 关于 他 .

“他感觉整个房间都在旋转。”

[hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] .
He saw everything through a mist .
他 锯 一切 通过 一个 薄雾 .

他透过迷雾看到了一切。

[ðə; ði] [mɪst] ['θɪkənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
The mist thickened and closed in around him ,
这 薄雾 增稠 和 关闭 在 大约 他 ,

雾气越来越浓，将他团团包围。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['mɪsɪz] . [braʊn] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

and	had	not	Mrs	.	Brown	rushed	into	the	room	and	caught	him	as	he
和	有	不是	太太	.	棕色的	匆忙	进入	这	房间	和	捕捉	他	作为	他

['stægərd] ,

staggered	,
交错	,

幸亏布朗太太冲进房间，扶住了踉跄的他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [ʌn'kɑːnʃəs] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

he	would	have	fallen	,	unconscious	,	upon	the	floor	.
他	会	有	倒下	,	无意识	,	之上	这	地面	.

他会昏倒在地。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði][bɜːrd] ['pɪktʃər] [bʊk] .

THE	BIRD	PICTURE	BOOK	.
这	鸟	图片	书	.

鸟类图画书。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ɪl] , [soʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][bed] ,

FOR	several	days	Billy	was	ill	,	so	ill	that	he	kept	his	bed	,
为了	一些	天	比利	曾是	患病的	,	所以	患病的	那	他	保留	他的	床	,

比利病了好几天，病得很重，只能卧床不起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] [nɜːrs] .

and	the	doctor	who	attended	him	insisted	he	should	have	a	night	nurse	.
和	这	医生	WHO	参加	他	坚持	他	应该	有	一个	夜晚	护士	.

给他看病的医生坚持认为他应该有夜间护士。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['mɪsɪz] . ['vɑːrkoʊ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Accordingly	Mrs	.	Varcoe	was	engaged	to	fill	that	position	.
因此	太太	.	瓦尔科	曾是	已订婚的	到	充满	那	位置	.

因此，瓦尔科夫人被聘为该职位的候选人。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spens] !

"	Such	an	expense	!
"	这样的	一个	费用	!

“这可是一笔不小的开支！”

" ['bɪli] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['rəuli]

"	Billy	overheard	Mrs	.	Brown	grumbling	to	her	daughter	,	who	came	to	Rowley
"	比利	无意中听到	太太	.	棕色的	抱怨	到	她	女儿	,	WHO	来了	到	罗利

['kɑːtɪdʒ] , ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] ,

Cottage	,	greatly	concerned	,
小屋	,	非常	担心的	,

“比利无意中听到布朗太太向她女儿抱怨，她女儿非常担心地来到了罗利小屋，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

as	soon	as	she	heard	of	his	illness	.
作为	很快	作为	她	听到	的	他的	疾病	.

她一听到他生病的消息就立刻行动了。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] ['hiːz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	The	doctor	says	he's	still	suffering	from	shock	to	some	extent	,	and	his
"	这	医生	说道	他是	仍然	痛苦	从	震惊	到	一些	程度	,	和	他的

[nəːvs] [ɑːr; ər] [ʌn'strʌŋ] .

nerves	are	unstrung	.
神经	是	未上弦	.

医生说他仍然有些惊恐，神经高度紧张。

[aɪ] ['nevər] ['bɑ:gind] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [ðɪs] . "

I	never	bargained	he	would	be	as	delicate	as	this	.	"
我	绝不	讨价还价	他	会	是	作为	精美的	作为	这	.	"

我万万没想到他会这么娇弱。

" [oʊ] , [aɪ] [ɪk'spekt] ['hi:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['heɪsti] [rɪ'spɑ:ns] .

"	Oh	,	I	expect	he'll	be	all	right	after	a	bit	,	"	was	the	hasty	response	.
"	哦	,	我	预计	地狱	是	全部	正确的	后	一个	少量	,	"	曾是	这	仓促	回复	.

“哦，我想他过一会儿就会没事的。”对方匆匆回答道。

" [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['θʌndərstɔ:rm] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] .

"	I	can	understand	how	the	thunderstorm	upset	him	.
"	我	能	理解	如何	这	雷雨	沮丧的	他	.

我能理解这场雷暴天气为什么会让他感到不安。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [wɜ:rk] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [baɪ] [naɪt] , ['mʌðər] ;

Of	course	,	you	can't	work	by	day	and	nurse	by	night	,	mother	;
的	课程	,	你	不能	工作	经过	天	和	护士	经过	夜晚	,	母亲	;

当然，妈妈，你不可能白天工作晚上做护士；

[ju:v] [dʌn] ['waɪzli] [ɪn] ['getɪŋ] ['mɪsɪz] . ['vɑ:rkoʊ] .

you've	done	wisely	in	getting	Mrs	.	Varcoe	.
你已经	完毕	明智地	在	获得	太太	.	瓦尔科	.

你娶了瓦尔科夫人，真是明智之举。

" [æt; ət] [fɜ:rst] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['vɑ:rkoʊ] .

"	At	first	Billy	was	rather	in	awe	of	Mrs	.	Varcoe	.
"	在	第一的	比利	曾是	相当	在	敬畏	的	太太	.	瓦尔科	.

“起初，比利对瓦尔科夫人相当敬畏。”

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['dʒaɪəntəs] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	felt	as	though	a	giantess	had	taken	possession	of	him	.
他	毛毡	作为	尽管	一个	女巨人	有	已采取	拥有	的	他	.

他感觉自己好像被一个女巨人附身了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪəntəs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bɪg] , [wɜ:rk] -

But	he	soon	discovered	that	the	giantess	,	in	spite	of	her	big	,	work	-
但	他	很快	发现	那	这	女巨人	,	在	尽管如此	的	她	大的	,	工作	-

['rʌfənd] [hændz] ,

roughened	hands	,
粗糙	双手	,

但他很快发现，这位女巨人虽然有着一双因劳作而变得粗糙的大手，

[hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] [tʌtʃ] ['pɑ:səb(ə)l] ,

had	the	gentlest	touch	possible	,
有	这	最温柔的	触碰	可能的	,

手法极其轻柔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ʃru:d] [gri:n] [aɪz] ['ɔ:f(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] ['mʌðər] - [lʊk] [ɪn]

and	that	her	shrewd	green	eyes	often	had	a	very	tender	mother	-	look	in
和	那	她	精明	绿色的	眼睛	经常	有	一个	非常	投标	母亲	-	看	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她那双敏锐的绿眼睛里常常流露出非常温柔的母性光辉。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['wɑ:tʃər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] ,

She	was	a	silent	watcher	at	his	bedside	as	a	rule	,	but	one	night	,
她	曾是	一个	沉默的	观察者	在	他的	床头	作为	一个	规则	,	但	一	夜晚	,

她通常默默地守在他的床边，但有一天晚上，

[wen] ['bɪli] [wʌz; wəz] [tu:] ['fi:vərɪʃ] [ænd; ənd] ['restləs] [tu:; tə] [sli:p] ,

when	Billy	was	too	feverish	and	restless	to	sleep	,
什么时候	比利	曾是	也	发烧	和	不安	到	睡觉	,

比利发烧太厉害，烦躁不安，无法入睡。

[ʃi:; ʃi] [pru:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔ:kər] .

she	proved	that	she	could	be	a	good	talker	.
她	已证实	那	她	可以	是	一个	好的	健谈者	.

她证明了自己很会说话。

[hi:; hi] ['kwestʃənd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [sʌnz] ,

He	questioned	her	about	her	sons	,
他	被质问	她	关于	她	儿子们	,

他询问了她关于她儿子们的情况，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	she	told	him	a	great	deal	that	interested	him	concerning	them	,
和	她	讲述	他	一个	伟大的	交易	那	感兴趣的	他	有关	他们	,

她告诉他很多关于他们的事，这些事让他很感兴趣。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['æftər][ðə; ði] ['eldɪst] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

and	spoke	of	a	letter	she	had	received	after	the	eldest	had	been	killed	.
和	辐	的	一个	信	她	有	已收到	后	这	长子	有	到过	被杀	.

她还谈到了长子被杀后她收到的一封信。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; " [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,

"	It	was	from	his	captain	,	"	she	explained	;	"	just	a	few	words	,
"	它	曾是	从	他的	队长	,	"	她	解释	;	"	只是	一个	很少	字	,

“是他船长说的，”她解释道；“就几句话而已。”

['seɪɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['du:ti] .

saying	my	boy	had	been	a	good	soldier	and	had	done	his	duty	.
说	我的	男生	有	到过	一个	好的	士兵	和	有	完毕	他的	责任	.

我说我的孩子是一名好士兵，他尽了自己的职责。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [praʊd] ['mʌðər] , [hi:; hi] [sed] .

I	ought	to	be	a	proud	mother	,	he	said	.
我	应该	到	是	一个	自豪的	母亲	,	他	说	.

他说：“我应该感到骄傲，我的母亲。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

And	I	am	!
和	我	是	!

没错！

" ['bɪli] [wʌz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] .

"	Billy	was	deeply	moved	.
"	比利	曾是	深	已搬	.

比利深受感动。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['vɑ:rkoʊ] , [haʊ] [breɪv] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

"	Oh	,	Mrs	.	Varcoe	,	how	brave	you	are	!
"	哦	,	太太	.	瓦尔科	,	如何	勇敢的	你	是	!

“哦，瓦尔科夫人，您真勇敢！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[hi:; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɑ:rkoʊ] ,

He	felt	there	was	a	link	between	him	and	Mrs	.	Varcoe	,
他	毛毡	那里	曾是	一个	关联	之间	他	和	太太	.	瓦尔科	,

他觉得自己和瓦尔科夫人之间存在某种联系。

[fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌfərd] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] .

for	both	of	them	had	suffered	through	the	war	.
为了	两个都	的	他们	有	遭受	通过	这	战争	.

因为他们两人都曾饱受战争之苦。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðæt][led][tuː; tə] [terz] .

He	began	to	talk	to	her	of	his	mother	,	and	that	led	to	tears	.
他	开始	到	讲话	到	她	的	他的	母亲	,	和	那	引领	到	眼泪	.

他开始和她谈起他的母亲，结果不禁潸然泪下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['græni] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn]

She	did	not	try	to	stop	him	,	as	Granny	would	have	done	,	when	he	began
她	做过	不是	尝试	到	停止	他	,	作为	奶奶	会	有	完毕	,	什么时候	他	开始

[tuː; tə] [wiːp] .

to	weep	.
到	哭泣	.

当他开始哭泣时，她并没有像奶奶那样试图阻止他。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hʌʃt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

she	put	her	strong	arms	around	him	,	and	hushed	him	upon	her	breast	.
她	放	她	强的	武器	大约	他	,	和	静静地	他	之上	她	胸部	.

她用强壮的双臂搂住他，让他靠在自己胸前安静下来。

[ðer; ðər] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

There	,	by	-	and	-	by	,	he	fell	asleep	.
那里	,	经过	-	和	-	经过	,	他	跌倒	睡着了	.

不久，他就睡着了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed] ['bɪli] [wʌz; wəz] [kept] ['veri] ['kwaɪət] ,

During	the	days	he	was	in	bed	Billy	was	kept	very	quiet	,
期间	这	天	他	曾是	在	床	比利	曾是	保留	非常	安静的	,

比利卧床不起的日子里，大家都让他保持安静。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['vɪzɪtər] .

but	directly	he	came	downstairs	again	he	was	allowed	to	see	visitors	.
但	直接地	他	来了	楼下	再次	他	曾是	允许	到	看	访客	.

但他立刻又下楼了，就被允许会见访客。

[ðə; ði] ['vɪkər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

The	Vicar	was	the	first	who	called	to	see	him	;
这	牧师	曾是	这	第一的	WHO	称为	到	看	他	;

牧师是第一个来看望他的人；

[ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪŋgl] ['fæməli] [keɪm] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

then	each	of	the	members	of	the	Dingle	family	came	at	different	times	,
然后	每个	的	这	成员	的	这	丁格尔	家庭	来了	在	不同的	时代	,

然后丁格尔一家人陆续到来。

[dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə'gen] .

delighted	that	he	was	about	again	.
高兴极了	那	他	曾是	关于	再次	.

很高兴他又回来了。

['æftər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [keɪm] ['evri] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l] ,

After	that	little	May	came	every	afternoon	,	and	sat	beside	him	on	the	settle	,
后	那	小的	可能	来了	每一个	下午	,	和	卫星	旁	他	在	这	定居	,

此后，小梅每天下午都来，坐在他旁边的长凳上。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['deɪli] ['dʒɜːrni]

talking	to	him	about	the	animals	and	birds	she	noticed	on	her	daily	journey
说	到	他	关于	这	动物	和	鸟类	她	注意到	在	她	日常的	旅行

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['rəʊli] ['kɑːtɪdʒ] .

from	the	village	to	Rowley	Cottage	.
从	这	村庄	到	罗利	小屋	.

她向他讲述了她每天从村庄到罗利小屋的路上所看到的动物和鸟类。

" [get] [wel] ['kwɪkli] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

"	Get	well	quickly	,	Billy	,	"	she	would	say	,
"	得到	出色地	迅速地	,	比利	,	"	她	会	说	,

“祝比利早日康复，”她会这样说。

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skwirəlz] .

"	then	I'll	take	you	to	the	woods	to	see	the	squirrels	.
"	然后	患病的	拿	你	到	这	树林	到	看	这	松鼠	.

“那我就带你去树林里看松鼠。”

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [swiːtəst] [θɪŋz] !

Oh	,	they	are	the	dearest	,	sweetest	things	!
哦	,	他们	是	这	亲爱的	,	最甜美的	事物	!

哦，它们真是最可爱、最甜蜜的东西！

[juːl] [lʌv] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] !

You'll	love	them	,	you	will	!
你会	爱	他们	,	你	将要	!

你会喜欢它们的，真的！

" [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['hæpi] [taɪm] ['fɑːloʊd] .

"	A	wonderfully	happy	time	followed	.
"	一个	太棒了	快乐的	时间	随后	.

接下来是一段非常快乐的时光。

['æftər][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][draɪ] , [klɪr] ['weðər] [set] [ɪn] .

After	the	heavy	rains	a	spell	of	dry	,	clear	weather	set	in	.
后	这	重的	雨	一个	拼写	的	干燥	,	清除	天气	放	在	.

暴雨过后，迎来了一段晴朗干燥的天气。

['evri] [deɪ] [naʊ] [faʊnd] ['bɪli] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɔːr] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt]

Every	day	now	found	Billy	either	in	the	garden	with	his	grandfather	or	roaming	about
每一个	天	现在	成立	比利	任何一个	在	这	花园	和	他的	祖父	或者	漫游	关于

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] [wɪð; wɪθ] [meɪ] .

the	woods	and	lanes	with	May	.
这	树林	和	车道	和	可能	.

现在，每天人们都能看到比利要么和爷爷在花园里玩耍，要么和梅一起在树林和小路上漫步。

[hiː; hi] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

He	never	tired	of	watching	the	squirrels	springing	from	tree	to	tree	,
他	绝不	疲劳的	的	观看	这	松鼠	弹簧	从	树	到	树	,

他百看不厌松鼠在树间跳跃的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] —

and	he	soon	grew	accustomed	to	the	sounds	which	at	first	startled	him	—
和	他	很快	生长	习惯	到	这	声音	哪个	在	第一的	惊慌	他	—

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ,

the	rustle	of	birds	and	the	scuttle	of	rabbits	in	the	undergrowth	,
这	沙沙	的	鸟类	和	这	偷偷溜走	的	兔子	在	这	灌木丛	,

他很快就习惯了那些起初让他感到惊恐的声音——鸟儿的沙沙声和兔子在灌木丛中窸窣窣的脚步声。

[ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] [kraɪz] [ʌv; əv] [kɑːk] - ['fezənts] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

the	discordant	cries	of	cock	-	pheasants	as	they	rose	from	the	ground	and
这	不和谐的	哭泣	的	公鸡	-	野鸡	作为	他们	玫瑰	从	这	地面	和

[tʊk] [wɪŋ] ,

took	wing	,
采取	翼	,

雄雉鸡离地展翅时发出不和谐的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [huːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aulz] .

and	the	mournful	hoot	of	the	owls	.
和	这	悲哀	叱	的	这	猫头鹰	.

还有猫头鹰哀怨的鸣叫声。

[wʌns] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪsti] [deɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [aʊl] [kwaɪt] [kloʊz] .

Once	,	on	a	misty	day	,	he	saw	an	owl	quite	close	.
一次	,	在	一个	蒙蒙	天	,	他	锯	一个	猫头鹰	相当	关闭	.

有一次，在一个雾蒙蒙的日子里，他近距离看到了一只猫头鹰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪt] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] ['goʊldən] - [braʊn] ['fɛðɚz] [ɪn] [ɪts] [wɪŋz] ,

It	was	white	,	save	for	a	few	light	golden	-	brown	feathers	in	its	wings	,
它	曾是	白色的	,	节省	为了	一个	很少	光	金的	-	棕色的	羽毛	在	它是	翅膀	,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raʊnd] ,

and	had	a	round	,
和	有	一个	圆形的	,

除了翅膀上几根浅金棕色的羽毛外，它通体雪白，而且长着一个圆形的.....

['sɑːləm] , ['beɪbi] [feɪs] .

solemn	,	baby	face	.
庄严	,	婴儿	脸	.

神情严肃，娃娃脸。

[ðen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [raɪd] ['dʒeni] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [kɑːrt] , [tuː] .

Then	he	learnt	to	ride	Jenny	,	and	to	drive	her	in	the	market	cart	,	too	.
然后	他	学会了	到	骑	珍妮	,	和	到	驾驶	她	在	这	市场	大车	,	也	.

后来他学会了骑珍妮，也学会了驾着她拉市场车。

[wʌn] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [deɪ] [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['nɪrli] [tuː; tə] ['eksɪtər] .

One	never	-	to	-	be	-	forgotten	day	he	drove	his	grandfather	nearly	to	Exeter	.
一	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	天	他	驾驶	他的	祖父	几乎	到	埃克塞特	.

有一个令人难忘的日子，他开车带着祖父几乎到了埃克塞特。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [miːt] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz] ,

As	they	neared	the	city	they	began	to	meet	other	vehicles	,
作为	他们	接近	这	城市	他们	开始	到	见面	其他	车辆	,

当他们接近城市时，开始遇到其他车辆。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [tʃeɪndʒd] [siːts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .

and	his	grandfather	changed	seats	with	him	and	took	the	reins	.
和	他的	祖父	已更改	座位	和	他	和	采取	这	缰绳	.

于是他的祖父和他换了座位，接管了缰绳。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [nɑːt] [æz; əz] [jet] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['draɪvər] .

He	was	rather	glad	of	this	,	not	as	yet	being	an	experienced	driver	.
他	曾是	相当	高兴的	的	这	,	不是	作为	然而	存在	一个	经验丰富的	司机	.

他对此感到相当高兴，因为他当时还不是一个经验丰富的司机。

[ðə; ði] [fɜːrst] [stɑːp] [ðeɪ] [meɪd] [wen] ['eksɪtər] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fruːt]

The	first	stop	they	made	when	Exeter	was	reached	was	before	a	large	fruit
这	第一的	停止	他们	制成	什么时候	埃克塞特	曾是	达到	曾是	前	一个	大的	水果

[ænd; ənd] ['poʊltri] [ʃɑːp] [ɪn] [haɪ] [striːt] .

and	poultry	shop	in	High	Street	.
和	家禽	店铺	在	高的	街道	.

他们到达埃克塞特后的第一站是高街上一家大型水果和家禽商店前。

[hɪr] ['wɪljəm] [braʊn] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:rt] — [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɪntər]
Here William Brown unloaded the contents of his cart — a quantity of winter
这里 威廉 棕色的 卸载 这 内容 的 他的 大车 — 一个 数量 的 冬天
[gri:nz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] ,
greens and potatoes ,
青菜 和 土豆 ,

威廉·布朗在这里卸下了马车上的东西——一些冬青菜和土豆。

[ænd; ənd] [tu:] ['bæskəts] , [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ded] ['poʊltri] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌm; səm]['goʊldən] ['æplz]
and two baskets , one containing dead poultry , the other some golden apples
和 二 篮子 , 一 包含 死的 家禽 , 这 其他 一些 金的 苹果
[kɔ:ld] " ['blenim] ['ɔ:rɪndʒɪz] ,
called " Blenheim Oranges ,
称为 " 布伦海姆 橙子 ,

还有两个篮子，一个篮子里装着死家禽，另一个篮子里装着一些被称为"布伦海姆橙"的金苹果。

" [ðə; ði][krɑ:p][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best]['æp(ə)l] - [tri:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] ['kerfəli]
" the crop of one of his best apple - trees which had been gathered carefully
" 这 庄稼 的 一 的 他的 最好的 苹果 - 树木 哪个 有 到过 聚集 小心
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪlz] ,
before the gales ,
前 这 狂风 ,

"这是他最好的一棵苹果树上的果实，在暴风雨来临之前已经精心采摘完毕。"

[ænd; ənd] [hɔ:did] .
and hoarded .
和 囤积 .

并囤积起来。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [tu:; tə] ['veriəs] ['ʌðər] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʃɑ:pɪŋ] ,
Then they drove to various other shops and did a lot of shopping ,
然后 他们 驾驶 到 各种各样的 其他 商店 和 做过 一个 很多 的 购物 ,

然后他们开车去了其他几家商店，买了很多东西。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['erəndz] [tu:; tə]['eksɪkju:t] ;
for Mrs . Brown had given them a long list of errands to execute ;
为了 太太 . 棕色的 有 给定 他们 一个 长的 列表 的 跑腿 到 执行 ;
[ænd; ənd] , ['leɪtər] ,
and , later ,
和 , 之后 ,

因为布朗太太给了他们一长串要办的事；后来，

[ðer; ðər]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [kɑ:rt] ,
their purchases having been stored away in the market cart ,
他们的 购买 拥有 到过 存储 离开 在 这 市场 大车 ,

他们购买的物品都存放在市场推车里了。

[ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [saɪd] - [stri:t] ['ɪntu:][ə; eɪ][jɑ:rd] ,
they drove down a narrow side - street into a yard ,
他们 驾驶 向下 一个 狭窄的 边 - 街道 进入 一个 院子 ,

他们驾车沿着一条狭窄的小路驶入一个院子，

[wer] [ðeɪ] [left] ['dʒeni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][loʊd][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [si:md]
where they left Jenny and her load in the care of a stable boy who seemed
在哪里 他们 左边 珍妮 和 她 加载 在 这 关心 的 一个 稳定的 男生 WHO 似乎
[tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [smækt] [hɜ:r; hər][fæt][saɪdz] [fə'mɪliərli] .
to know her and smacked her fat sides familiarly .
到 知道 她 和 猛击 她 胖的 侧面 熟悉地 .

他们把珍妮和她的行李留给了一个马厩男孩照看，男孩似乎认识她，亲切地拍了拍她肥胖的腰侧。

" ['noʊv][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ! " [sed] ['wɪljəm] [braʊn] .
" Nov for the market ! " said William Brown .
" 十一月 为了 这 市场 ! " 说 威廉 棕色的 .

“11月市场行情看好！”威廉·布朗说道。

[hiː; hi] [daɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzər] - ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [slɪpt] [hæf] -
He dived his hand into his trouser - pocket , and the next minute slipped half -
他 潜水 他的 手 进入 他的 裤子 - 口袋 , 和 这 下一个 分钟 滑倒了 一半 -
[ə; eɪ] - [kraʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['grænd,sənz] [pɑːm] .
a - crown into his grandson's palm .
一个 - 王冠 进入 他的 孙子的 棕榈 .

他把手伸进口袋，下一秒就把半克朗塞进了孙子的手掌里。

" [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] .
" A trifle for pocket - money , " he explained , with his good - natured smile .
" 一个 琐事 为了 口袋 - 钱 , " 他 解释 , 和 他的 好的 - 自然 微笑 .

“就当是零花钱吧，”他笑着解释道。

" [oʊ] , ['grænfɑːðər] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['bɪli] .
" Oh , grandfather , thank you , thank you ! " cried Billy .
" 哦 , 祖父 , 感谢 你 , 感谢 你 ! " 哭 比利 .

“哦，爷爷，谢谢，谢谢！”比利喊道。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] .
He had never had a half - crown in his life before .
他 有 绝不 有 一个 一半 - 王冠 在 他的 生活 前 .

他以前从未拥有过半克朗。

" [meɪ] [aɪ][duː] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" May I do what I like with it ?
" 可能 我 做 什么 我 喜欢 和 它 ?

我可以随意处置它吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .
" he asked eagerly , his eyes sparkling .
" 他 问 急切地 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

他急切地问道，眼睛闪闪发光。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .
" Certainly , " agreed his grandfather .
" 当然 , " 同意 他的 祖父 .

“当然，”他的祖父同意道。

" [spend] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" Spend it , or , if you like ,
" 花费 它 , 或者 , 如果 你 喜欢 ,

“花掉它，或者，如果你愿意的话，

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊpən][æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] . "
you can open an account with it in the Post Office Savings Bank . "
你 能 打开 一个 帐户 和 它 在 这 邮政 办公室 节省 银行 . "

你可以用它在邮局储蓄银行开户。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænfɑːðər] .
" I think I'd like to spend it , grandfather .
" 我 思考 ID 喜欢 到 花费 它 , 祖父 .

“我想把钱花掉，爷爷。”

" [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [riːtʃt] , ['wɪljəm] [braʊn] [met] ['sevrəl] [ə'kweɪntəns] [huː] [kleɪmd] [hɪz; ɪz]
" The market reached , William Brown met several acquaintances who claimed his
" 这 市场 达到 , 威廉 棕色的 遇见 一些 熟人 WHO 声称 他的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“市场到来时，威廉·布朗遇到了几位熟人，他们都引起了他的注意。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['bɪli] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
He suggested that Billy should go and look at the shops and come back to
他 建议 那 比利 应该 去 和 看 在 这 商店 和 来 后退 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他建议比利去逛逛商店，然后再回来找他。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [liːst] .
adding that he would be there for an hour at least .
添加 那 他 会 是 那里 为了 一个 小时 在 至少 .

他还表示，他至少会在那里待一个小时。

['bɪli] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [hæf] -
Billy jumped at the suggestion , for he wanted to spend his half -
比利 跳了起来 在 这 建议 , 为了 他 通缉 到 花费 他的 一半 -
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

比利欣然接受了这个建议，因为他想花掉他的半克朗。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] .
He thought he would buy himself a pocket - knife .
他 想法 他 会 买 他自己 一个 口袋 - 刀 .

他想给自己买一把折叠刀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] .
It would be such a useful thing to have .
它 会 是 这样的 一个 有用 事物 到 有 .

拥有它会非常实用。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ʃɑːp] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
He wandered from shop to shop , gazing into the windows .
他 漫步 从 店铺 到 店铺 , 凝视 进入 这 视窗 .

他从一家店走到另一家店，凝视着橱窗。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fænsi] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
At last he came to one in which were all sorts of fancy articles .
在 最后的 他 来了 到 一 在 哪个 是 全部 排序 的 想要 文章 .

最后他来到一家店里，里面摆满了各种各样的精美商品。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [sel] ['pɑːkɪt] - [naɪvz] [hɪr] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I should think they'd sell pocket - knives here , " he thought .
" 我 应该 思考 他们会 卖 口袋 - 刀具 这里 , " 他 想法 .

“我想这里应该会卖小刀吧，”他心想。

" [aɪl] [æsk] , ['eniweɪ] .
" I'll ask , anyway .
" 患病的 问 , 反正 .

“无论如何，我都会问问。”

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['kʌstəmərz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" There were several customers in the shop when he entered it ,
" 那里 是 一些 顾客 在 这 店铺 什么时候 他 进入 它 ,

“他进店时，店里已经有好几位顾客了。”

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tendid]

so	the	little	boy	had	to	wait	a	few	minutes	before	he	could	be	attended
所以	这	小的	男生	有	到	等待	一个	很少	分钟	前	他	可以	是	参加

[tuː; tə] .

to	.
到	.

所以小男孩不得不等了几分钟才能得到诊治。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['pɪktʃər] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

He	passed	the	time	in	looking	at	some	picture	books	on	the	counter	.
他	通过了	这	时间	在	寻找	在	一些	图片	图书	在	这	柜台	.

他翻看着柜台上的一些图画书打发时间。

[wʌn] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

One	,	in	particular	,	excited	his	admiration	.
一	,	在	特别的	,	兴奋的	他的	钦佩	.

其中一人尤其令他钦佩不已。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['kʌlərd] [prɪnts] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [waɪld][ænd; ənd] [teɪm] .

It	contained	coloured	prints	of	all	sorts	of	birds	,	wild	and	tame	.
它	包含	有色	印刷	的	全部	排序	的	鸟类	,	荒野	和	驯服	.

里面有各种鸟类的彩色印刷品，包括野生的和家养的。

" [haʊ] [meɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] !

"	How	May	would	like	that	!
"	如何	可能	会	喜欢	那	!

“梅姨要是知道就好了！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [aɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [ɪk'spensɪv] .

"	I'll	buy	it	for	her	!	—	that	is	,	if	it	is	not	too	expensive	.
"	患病的	买	它	为了	她	!	—	那	是	,	如果	它	是	不是	也	昂贵的	.

“我会买给她的！——当然，前提是它不太贵。”

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] :

"	Turning	to	an	assistant	who	had	come	to	him	,	he	inquired	:
"	转弯	到	一个	助手	WHO	有	来	到	他	,	他	询问	:

他转向一位前来帮忙的助手，问道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [bʊk] , [pliːz] ? "

"	What	is	the	price	of	this	picture	book	,	please	?	"
"	什么	是	这	价格	的	这	图片	书	,	请	?	"

请问这本图画书的价格是多少?

" [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Two	shillings	,	"	was	the	reply	.
"	二	先令	,	"	曾是	这	回复	.

“两先令，”对方回答道。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Billy	.
"	哦	!	"	惊呼	比利	.

“哦！”比利惊呼道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ðæt] .

"	I	can't	afford	that	.
"	我	不能	买得起	那	.

我负担不起。

" [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

"	He	had	hoped	it	might	not	be	more	than	a	shilling	.
"	他	有	希望	它	可能	不是	是	更多的	比	一个	先令	.

他原本希望不会超过一先令。

[ɪf] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli] ['sɪkspəns] [left] .

If	he	bought	it	he	would	have	only	sixpence	left	.
如果	他	买	它	他	会	有	仅有的	六便士	左边	.

如果他买了，就只剩下六便士了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - [naɪvz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	are	the	prices	of	your	pocket	-	knives	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这	价格	的	你的	口袋	-	刀具	?	"	他	问	.

“你们的折叠刀价格是多少？”他问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	We	have	none	less	than	eighteen	-	pence	,	"	he	was	told	.
"	我们	有	没有任何较少的		比	十八	-	便士	,	"	他	曾是	讲述	.

“我们只有十八便士，”有人告诉他。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , ['θɪŋkɪŋ] .

He	stood	undecided	,	thinking	.
他	站立	未决定	,	思维	.

他犹豫不决，陷入沉思。

[meɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [soʊ] [mʌtʃ] .

May	knew	nothing	about	the	book	,	and	he	wanted	a	pocket	-	knife	so	much	.
可能	知道	没有什么	关于	这	书	,	和	他	通缉	一个	口袋	-	刀	所以	很多	.

梅对这本书一无所知，但他非常想要一把小刀。

['hærəld][hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['juːsf(ə)l] .

Harold	had	one	,	and	it	was	most	useful	.
哈罗德	有	一	,	和	它	曾是	最多	有用	.

哈罗德有一个，而且非常实用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [meɪ] .

But	the	book	would	be	a	great	joy	to	May	.
但	这	书	会	是	一个	伟大的	喜悦	到	可能	.

但这本书会让梅非常高兴。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	she	must	have	it	!
哦	,	她	必须	有	它	!

哦，她一定有！

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ðə; ði][bɜːrd] ['pɪktʃər] [bʊk]

When	he	returned	to	the	market	to	his	grandfather	the	bird	picture	book
什么时候	他	返回	到	这	市场	到	他的	祖父	这	鸟	图片	书

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

was	in	his	possession	.
曾是	在	他的	拥有	.

当他回到市场找爷爷时，那本鸟类图画书就在爷爷手里。

" [spent] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] ?

"	Spent	all	your	money	?
"	花费	全部	你的	钱	?

“把钱都花光了吗？”

" ['wɪljəm] [braʊn] [in'kwaiəd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	William	Brown	inquired	,	smiling	.
"	威廉	棕色的	询问	,	微笑	.

威廉·布朗笑着问道。

['bɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Billy **shook** **his** **head** **.**
比利 摇晃 他的 头 .

比利摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **No** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 不 , " 他 回复 .

“不,”他回答道。

" [aɪv] ['sɪkspəns] [left] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [tɔːrdz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] .
" **I've** **sixpence** **left** **that** **I'm** **going** **to** **save** **towards** **buying** **a** **pocket** **-** **knife** **.**
" 我已经 六便士 左边 那 我是 去 到 节省 向 购买 一个 口袋 - 刀 .

“我还剩六便士，打算攒起来买把小刀。”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ðen] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði]
" **He** **did** **not** **tell** **his** **grandfather** **then** **what** **he** **had** **purchased** **,** **but** **on** **the**
" 他 做过 不是 告诉 他的 祖父 然后 什么 他 有 购买 , 但 在 这
[weɪ] [hoʊm] ,
way **home** **,**
方式 家 ,

“当时他没有告诉祖父他买了什么，但在回家的路上，

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
some **hours** **later** **,** **he** **told** **him** **.**
一些 小时 之后 , 他 讲述 他 .

几个小时后，他告诉了他。

" [ɪts] [ɔːl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **It's** **all** **pictures** **of** **birds** **,** **"** **he** **explained** **.**
" 它是 全部 图片 的 鸟类 , " 他 解释 .

“全是鸟类的图片,”他解释说。

" [aɪm] [ʃʊr] - [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I'm** **sure** **May'll** **be** **pleased** **with** **it** **.** **"**
" 我是 当然 - 是 高兴 和 它 . "

“我相信梅会很满意的。”

" [aɪ] , [aɪ] ['rekən] !
" **Aye** **,** **I** **reckon** **!**
" 是的 , 我 估计 !

“是啊，我想也是！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格兰弗的美丽花园(Grandfer's wonderful garden)

" ['wɪljəm] [braʊn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" William Brown nodded .
" 威廉 棕色的 点头 .

威廉·布朗点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] ['bɪli] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] ,
He had refused to allow Billy to drive on the homeward journey ,
他 有 拒绝 到 允许 比利 到 驾驶 在 这 回家 旅行 ,

他拒绝让比利开车回家。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɑːrk] ['veri] [suːn] .
saying that it would be dark very soon .
说 那 它 会 是 黑暗的 非常 很快 .

他说天很快就要黑了。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
But Billy was not nervous to - day , as he had been during his first
但 比利 曾是 不是 紧张的 到 - 天 , 作为 他 有 到过 期间 他的 第一的
[draɪv] [frʌm; frəm]['eksɪtər] .
drive from Exeter .
驾驶 从 埃克塞特 .

但比利今天并不像第一次从埃克塞特开车过来时那样紧张。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [haʊ] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] ['dʒeni] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]
He knew now how sure - footed Jenny was , and that his grandfather was
他 知道 现在 如何 当然 - 有脚的 珍妮 曾是 , 和 那 他的 祖父 曾是
[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['draɪvər] .
a careful driver .
一个 小心 司机 .

他现在知道珍妮走路多么稳健，也知道他的祖父开车很谨慎。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][hɪz; ɪz]['eksɪtər]
By - and - by his grandfather began to talk of the plans his Exeter
经过 - 和 - 经过 他的 祖父 开始 到 讲话 的 这 计划 他的 埃克塞特
[ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [bɪg][krɑːps][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][kɔːrn][nekst]
acquaintances were making for growing big crops of vegetables and corn next
熟人 是 制作 为了 生长 大的 农作物 的 蔬菜 和 玉米 下一个
[jɪr] .
year .
年 .

不久，他的祖父开始谈论他在埃克塞特的熟人们正在计划明年种植大量蔬菜和玉米。

" ['evri] [wʌnz] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] ['pepər] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Every one's as keen as pepper to get as much as possible out of the
" 每一个 一个人的 作为 敏锐的 作为 胡椒 到 得到 作为 很多 作为 可能的 出去 的 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

“每个人都像胡椒粉一样渴望从土地上榨取尽可能多的价值。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi] [men] [æt; ət] [hoʊm] [miːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [men] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['aʊər; ɑːr] [bɪt]

"	We	men	at	home	mean	to	show	our	fighting	men	we	can	do	our	bit
"	我们	男人	在	家	意思是	到	展示	我们的	斗争	男人	我们	能	做	我们的	少量

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

as	well	as	they	can	.
作为	出色地	作为	他们	能	.

“我们这些留守后方的男人们要向我们的战友们证明，我们也能像他们一样尽自己的一份力。”

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] ['prɑːspər] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] !

And	may	God	prosper	our	labours	!
和	可能	上帝	繁荣	我们的	劳动	!

愿上帝保佑我们的劳动取得成功!

['æftər] ['ɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] !

After	all's	said	and	done	,	we	can't	do	anything	without	Him	!
后	一切	说	和	完毕	,	我们	不能	做	任何事物	没有	他	!

说到底，没有祂，我们什么都做不了!

[ðə; ði] ['hɑːrvɪsts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['bɪli] !

The	harvest's	in	His	hands	,	you	know	,	Billy	!
这	收获的	在	他的	双手	,	你	知道	,	比利	!

你知道，比利，收成掌握在祂手中!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðoʊz] [huː] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [niːd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [ɔːl'maɪti] .

those	who	work	on	the	land	need	to	put	a	deal	of	faith	in	th	'	Almighty	.
那些	WHO	工作	在	这	土地	需要	到	放	一个	交易	的	信仰	在	th	-	全能者	.

那些在土地上劳作的人需要对全能的上帝抱有极大的信心。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [hoʊm] [naʊ] .

"	They	had	nearly	reached	home	now	.
"	他们	有	几乎	达到	家	现在	.

他们现在几乎已经到家了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['dʒeni] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːrt] [træk] [æt; ət] [ðə; ði]

A	few	minutes	later	Jenny	was	picking	her	way	down	the	cart	track	at	the
一个	很少	分钟	之后	珍妮	曾是	挑选	她	方式	向下	这	大车	追踪	在	这

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

back	of	the	house	,
后退	的	这	房子	,

几分钟后，珍妮小心翼翼地沿着房子后面的车道往下走。

[hɜːr; hər] ['mæstər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hed] .

her	master	at	her	head	.
她	掌握	在	她	头	.

她的主人在她头上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [snɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

Then	she	drew	up	with	a	satisfied	snort	before	the	back	door	.
然后	她	画	向上	和	一个	使满意	哼哼	前	这	后退	门	.

然后她满意地哼了一声，走到了后门前。

['bɪli] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

Billy	jumped	out	,	and	ran	into	the	kitchen	,	his	purchase	under	his	arm	.
比利	跳了起来	出去	,	和	跑	进入	这	厨房	,	他的	购买	在下面	他的	手臂	.

比利跳下车，跑进厨房，胳膊下夹着他买的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [meɪ] .

He	had	hoped	to	see	May	.
他	有	希望	到	看	可能	.

他原本希望见到梅。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	she	was	not	there	.
但	她	曾是	不是	那里	.

但她不在那里。

['hævɪŋ] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [nɪr] ['rəuli] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər]

Having	known	he	would	be	absent	she	had	not	been	near	Rowley	Cottage	for
拥有	已知	他	会	是	缺席的	她	有	不是	到过	靠近	罗利	小屋	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

由于知道他不会来，她当天没有靠近罗利小屋。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət]['mɪsɪz] . [braʊn] .

No	one	was	there	but	Mrs	.	Brown	.
不	一	曾是	那里	但	太太	.	棕色的	.

除了布朗太太，没有其他任何人在场。

" [oʊ] , ['græni] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [lʊk] [hɪr] !

"	Oh	,	Granny	!	"	cried	the	little	boy	,	"	look	here	!
"	哦	,	奶奶	!	"	哭	这	小的	男生	,	"	看	这里	!

“哦，奶奶！”小男孩喊道，“看这里！”

['grændˌfɜːr] [geɪv] [ˌem 'iː][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ðɪs] .

Grandfer	gave	me	half	-	a	-	crown	,	and	I	bought	this	.
孙子	给予	我	一半	-	一个	-	王冠	,	和	我	买	这	.

爷爷给了我半克朗，我就买了这件东西。

" [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	He	pulled	off	the	paper	from	the	picture	book	,	which	he	put	into	her
"	他	拉	离开	这	纸	从	这	图片	书	,	哪个	他	放	进入	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他从图画书中撕下那张纸，放在她手里。

['nevər] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] .

never	doubting	but	that	she	would	admire	it	.
绝不	怀疑	但	那	她	会	钦佩	它	.

我从未怀疑过她会欣赏它。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [feɪs] .

She	glanced	at	it	with	a	darkening	face	.
她	瞥了一眼	在	它	和	一个	变暗	脸	.

她瞥了一眼，脸色阴沉下来。

" [ə; eɪ]['beɪbiːz] [bʊk] !

"	A	baby's	book	!
"	一个	婴儿的	书	!

“一本婴儿书！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['skɔːrnfəli] .

"	she	exclaimed	scornfully	.
"	她	惊呼	轻蔑地	.

她轻蔑地喊道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [jʊr; jər][eɪdʒ] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] !

"	The	idea	of	a	boy	your	age	wasting	money	on	such	a	book	as	this	!
"	这	主意	的	一个	男生	你的	年龄	浪费	钱	在	这样的	一个	书	作为	这	!

“你这个年纪的男孩竟然会把钱浪费在这样一本书上，真是不可思议！”

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][juː; jʊ] ! "

Your	grandfather	should	have	known	better	than	to	let	you	!	"
你的	祖父	应该	有	已知	更好的	比	到	让	你	!	"

你爷爷真不该让你这么做！

" [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [meɪ] , " ['fɔːltəd] ['bɪli] .

"	I	bought	it	for	May	,	"	faltered	Billy	.
"	我	买	它	为了	可能	,	"	犹豫不决	比利	.

“我是为了五月份买的，”比利结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['pɪktʃərz] — ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

"	It	all	pictures	—	pictures	of	birds	.
"	它	全部	图片	—	图片	的	鸟类	.

“全是图片——鸟类的图片。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [bɜːrdz] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [biː; bi] [pliːzd] — "

She	loves	birds	,	so	I	thought	she'd	be	pleased	—	"
她	爱	鸟类	,	所以	我	想法	棚	是	高兴	—	"

她喜欢鸟类，所以我以为她会很高兴——”

" [oʊ] , [its] [fɔːr; fər] [meɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	it's	for	May	,	is	it	?
"	哦	,	它是	为了	可能	,	是	它	?

“哦，是五月份的吗？”

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [broʊk] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] .

"	Mrs	.	Brown	broke	in	,	with	a	sudden	change	of	tone	.
"	太太	.	棕色的	打破	在	,	和	一个	突然	改变	的	语气	.

布朗太太突然插话，语气也随之发生了变化。

" [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] .

"	That	alters	the	case	.
"	那	改变	这	案件	.

“这会改变案情。”

[ʃiːl] [biː; bi] [pliːzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]

She'll	be	pleased	,	of	course	,	and	—	and	it	was	good	of	you	to
壳	是	高兴	,	的	课程	,	和	—	和	它	曾是	好的	的	你	到

[rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , ['bɪli] .

remember	the	poor	child	,	Billy	.
记住	这	贫穷的	孩子	,	比利	.

她当然会很高兴，而且——你还记得可怜的孩子比利，真是太好了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə] ['bɪli] [soʊ] ['kɔːrdʒəli] [bɪ'fɔːr] .

"	She	had	never	spoken	to	Billy	so	cordially	before	.
"	她	有	绝不	说	到	比利	所以	诚挚地	前	.

“她以前从未如此热情地和比利说过话。”

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[sprɪŋ] .

SPRING	.
春天	.

春天。

[ðə; ði][bɜːrd] ['pɪktʃər] [bʊk] [pruːvd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [meɪ] , [æz; əz] ['bɪli] [hæd; həd] [θɔːt]

THE	**bird**	**picture**	**book**	**proved**	**indeed**	**a**	**great**	**joy**	**to**	**May**	**,**	**as**	**Billy**	**had**	**thought**
这	鸟	图片	书	已证实	的确	一个	伟大的	喜悦	到	可能	,	作为	比利	有	想法

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

it	**would**	**,**
它	会	,

正如比利预料的那样，那本鸟类图画书确实给梅带来了极大的快乐。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [spent] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [deɪz]

and	**many**	**were**	**the**	**hours**	**she**	**spent**	**poring**	**over**	**it**	**during**	**the**	**long**	**winter**	**days**
和	许多	是	这	小时	她	花费	泡	超过	它	期间	这	长的	冬天	天

[wen] [bæd] ['weðər] [kept] [hɜːr; hər] [ˌɪn'dɔːrz] .

when	**bad**	**weather**	**kept**	**her**	**indoors**	**.**
什么时候	坏的	天气	保留	她	室内	.

在漫长的冬日里，恶劣的天气让她待在室内，她花了许多时间仔细研读这本书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piktʃəd] [bɜːrdz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɔːl'redi]

She	**was**	**quick**	**to**	**learn**	**the**	**names**	**of**	**the**	**pictured**	**birds**	**she**	**did**	**not**	**already**
她	曾是	快的	到	学习	这	姓名	的	这	如图所示	鸟类	她	做过	不是	已经

[noʊ] [baɪ] [saɪt] ,

know	**by**	**sight**	**,**
知道	经过	视线	,

她很快就记住了图中那些她之前并不认识的鸟类的名称。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	**eager**	**to**	**find**	**out**	**all**	**about**	**them**	**.**
和	渴望的	到	寻找	出去	全部	关于	他们	.

并且渴望了解他们的一切。

[ðə; ði] ['vɪkər] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

The	**Vicar**	**could**	**give**	**her**	**more**	**information**	**than**	**anyone**	**else**	**.**
这	牧师	可以	给	她	更多的	信息	比	任何人	别的	.

牧师能给她提供的信息可能比任何人都多。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['bɪli] .

All	**she**	**learnt**	**from**	**him**	**she**	**repeated**	**to**	**Billy**	**.**
全部	她	学会了	从	他	她	重复	到	比利	.

她从他那里学到的一切都告诉了比利。

['æftər] ['krɪsməs] ['bɪli] [ə'tendid] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] .

After	**Christmas**	**Billy**	**attended**	**the**	**village**	**school**	**.**
后	圣诞节	比利	参加	这	村庄	学校	.

圣诞节后，比利去了村里的学校上学。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [helθ] [naʊ] , [ænd; ənd][fɑːr] [les] ['nɜːrvəs] [ɪn] ['evri] [wei] .

He	**was**	**in**	**better**	**health**	**now**	**,**	**and**	**far**	**less**	**nervous**	**in**	**every**	**way**	**.**
他	曾是	在	更好的	健康	现在	,	和	远的	较少的	紧张的	在	每一个	方式	.

他现在身体状况好多了，各方面也都放松多了。

[ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [driːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [sliːp] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [wiːks] [dɪ'stɜːrbd]

The	**distressing**	**dreams**	**which**	**had**	**haunted**	**his**	**sleep**	**for**	**so**	**many**	**weeks**	**disturbed**
这	令人痛心	梦境	哪个	有	闹鬼的	他的	睡觉	为了	所以	许多	周	不安

[hɪm; ɪm][noʊ] [lɔːŋgər] .

him	**no**	**longer**	**.**
他	不	更长	.

困扰他数周的噩梦不再让他感到不安了。

" - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [baɪ] [naɪt] ,

"	**'**	**Thou**	**shalt**	**not**	**be**	**afraid**	**of**	**the**	**terror**	**by**	**night**	**,**
"	-	你	应	不是	是	害怕的	的	这	恐怖	经过	夜晚	,

“你必不怕夜间的惊骇，

- " [hiː; hi] [riˈmaindid] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ;
' " **he** **reminded** **himself** **if** **he** **awoke** **in** **the** **darkness** **;**
- " 他 提醒 他自己 如果 他 醒来 在 这 黑暗 ;

“如果他在黑暗中醒来……”他提醒自己；

[waɪlst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [preɪd] [tɑːm] [ˈtɜːrpɪnz] [prer] , " - [biː; bi][nɑːt] [ðaʊ] [fɑːr]
whilst **morning** **and** **evening** **he** **prayed** **Tom** **Turpin's** **prayer** **,** **"** **'** **Be** **not** **Thou** **far**
而 早晨 和 晚上 他 祈祷 汤姆 特平的 祷告 , " - 是 不是 你 远的
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
from **me** **,**
从 我 ,

早晚他都诵读汤姆·特平的祷文：“不要远离我，

[oʊ] [lɔːrd] , - " [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈænsər] .
O **Lord** **,** **'** **"** **and** **felt** **it** **was** **answered** **.**
哦 主 , - " 和 毛毡 它 曾是 回答 .

哦，主啊，”我感觉我的祈求得到了回应。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrægɪŋ] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [sprɪŋ] .
It **was** **a** **dragging** **winter** **,** **and** **a** **cold** **spring** **.**
它 曾是 一个 拖拽 冬天 , 和 一个 寒冷的 春天 .

那是一个漫长的冬天，也是一个寒冷的春天。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleŋkθənɪŋ] [deɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [frɔːst] [wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [wiːks] ,
With **the** **lengthening** **days** **came** **a** **spell** **of** **severe** **frost** **which** **lasted** **for** **weeks** **,**
和 这 延长 天 来了 一个 拼写 的 严重 霜 哪个 持续 为了 周 ,

随着白昼渐长，随之而来的是持续数周的严重霜冻。

[wen] [noʊ] [wɜːrk] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .
when **no** **work** **could** **be** **done** **on** **the** **land** **.**
什么时候 不 工作 可以 是 完毕 在 这 土地 .

当土地上无法进行任何工作时。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [fʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ˈaɪd(ə)l] ,
Mrs **.** **Brown** **fussed** **because** **her** **husband** **was** **obliged** **to** **be** **idle** **,**
太太 . 棕色的 烦躁不安 因为 她 丈夫 曾是 有义务 到 是 闲置的 ,

布朗太太很生气，因为她丈夫被迫无所事事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɜːrbd] .
but **he** **was** **not** **in** **the** **least** **disturbed** **.**
但 他 曾是 不是 在 这 至少 不安 .

但他丝毫没有感到不安。

" ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [məˈriːə] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪrfəli] .
" **It'll** **be** **all** **right** **,** **Maria** **,** **"** **he** **assured** **her** **cheerfully** **.**
" 它将 是 全部 正确的 , 玛丽亚 , " 他 保证 她 愉快地 .

“一切都会好起来的，玛丽亚，”他愉快地安慰她。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
" **By** **-** **and** **-** **by** **spring** **will** **come** **with** **a** **rush** **.**
" 经过 - 和 - 经过 春天 将要 来 和 一个 匆忙 .

“不久之后，春天就会如约而至。”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [keɪs] .
" **Such** **was** **indeed** **the** **case** **.**
" 这样的 曾是 的确 这 案件 .

事实的确如此。

[wɪˈðɪn] [wʌn] [wiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [siːn] .
Within **one** **week** **there** **was** **a** **great** **transformation** **scene** **.**
之内 一 星期 那里 曾是 一个 伟大的 转型 场景 .

一周之内就发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] - [iːst] [tuː; tə] [saʊθ] - [west] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [reɪn] [fel] [ɑːn][ðə; ði]

The	wind	changed	from	north	-	east	to	south	-	west	,	a	gentle	rain	fell	on	the
这	风	已更改	从	北	-	东方	到	南	-	西方	,	一个	温和的	雨	跌倒	在	这

[frɔːst] - [draɪd] [ɜːrθ] ;

frost	-	dried	earth	;
霜	-	干燥	地球	;

风向由东北转为西南，细雨落在被霜冻干涸的土地上；

[ðen] [ðə; ði] [reɪn] ['siːst] , ['sʌnʃaɪn] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft][stɜːr][ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [laɪf] .

then	the	rain	ceased	,	sunshine	came	,	and	the	soft	stir	of	awakening	life	.
然后	这	雨	停止	,	阳光	来了	,	和	这	柔软的	搅拌	的	唤醒	生活	.

随后雨停了，阳光普照，万物复苏，生机勃勃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [naʊ] .

There	was	plenty	of	work	to	be	done	out	-	of	-	doors	now	.
那里	曾是	很多	的	工作	到	是	完毕	出去	-	的	-	门	现在	.

现在有很多户外工作要做。

['wɪljəm] [braʊn] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

William	Brown	had	the	assistance	of	a	couple	of	old	men	from	the	village
威廉	棕色的	有	这	协助	的	一个	夫妻	的	老的	男人	从	这	村庄

,

,

,

威廉·布朗得到了村里两位老人的帮助。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] ['leɪbərd] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [dɑːrk] .

and	with	them	he	laboured	from	dawn	till	dark	.
和	和	他们	他	辛勤劳作	从	黎明	直到	黑暗的	.

他和他们一起从早到晚辛勤劳作。

[ɑːn]['sætədiz; -deiz] ['bɪli] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː] .

On	Saturdays	Billy	worked	in	the	garden	too	.
在	星期六	比利	工作	在	这	花园	也	.

星期六，比利也会在花园里干活。

[hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [prɪ'per] [ðə; ði][bedz][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [siːdz] ,

He	helped	his	grandfather	prepare	the	beds	for	the	small	seeds	,
他	帮助	他的	祖父	准备	这	床	为了	这	小的	种子	,

他帮爷爷准备苗床，好播种小种子。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

making	the	earth	as	fine	as	possible	,
制作	这	地球	作为	美好的	作为	可能的	,

尽可能地将泥土打磨细腻，

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [depθs] [ðə; ði] ['veriəs] [siːdz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [soʊn] ,

and	learnt	the	different	depths	the	various	seeds	had	to	be	sown	,
和	学会了	这	不同的	深度	这	各种各样的	种子	有	到	是	播种	,

并了解了各种种子需要播种的不同深度。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [soʊ] [ðem; ðəm] [tuː] ['θɪkli] .

and	not	to	sow	them	too	thickly	.
和	不是	到	母猪	他们	也	浓密	.

而且不要播种太密。

" [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [rer] [gʊd] ['gɑːrdnər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm]

"	You'll	make	a	rare	good	gardener	one	of	these	days	,	"	his	grandfather	told	him
"	你会	制作	一个	稀有的	好的	园丁	一	的	这些	天	,	"	他的	祖父	讲述	他

[ə'pruːvɪŋli] ;

approvingly	;
赞许地	;

“你将来一定会成为一名优秀的园丁，”他的祖父赞许地对他说；

" [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] , [aɪ] [siː] .

"	your	heart's	in	the	work	,	I	see	.
"	你的	心脏的	在	这	工作	,	我	看	.

“看得出来，你对工作充满热情。”

" [æt; ət][læst][ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	At	last	all	the	seeds	were	in	the	ground	.
"	在	最后的	全部	这	种子	是	在	这	地面	.

“最后，所有的种子都播种到地里了。”

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['rəuli] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [trɪm] , [smuːð] [bedz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

The	garden	at	Rowley	Cottage	,	with	its	trim	,	smooth	beds	,	was	a	picture	of
这	花园	在	罗利	小屋	,	和	它是	修剪	,	光滑的	床	,	曾是	一个	图片	的

['niːtnəs] .

neatness	.
整洁	.

罗利小屋的花园整洁有序，花坛整齐光滑，宛如一幅美丽的画卷。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] [fiːld] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	gardens	in	the	allotment	field	were	in	a	like	condition	.
这	花园	在	这	分配	场地	是	在	一个	喜欢	状况	.

分配地里的花园状况也类似。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdnɪŋ] .

And	now	there	was	a	lull	in	the	gardening	.
和	现在	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	园艺	.

现在，园艺工作暂时告一段落。

['bɪli] [θɔːt] [ðə; ði] [siːdz] [wɜːr; wər] [sloʊ] [ɪn] ['groʊɪŋ] ,

Billy	thought	the	seeds	were	slow	in	growing	,
比利	想法	这	种子	是	慢的	在	生长	,

比利觉得种子发芽很慢。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

but	his	grandfather	assured	him	that	they	were	doing	all	right	.
但	他的	祖父	保证	他	那	他们	是	正在做	全部	正确的	.

但他的祖父向他保证，他们一切都好。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] , ['grænd͵fɜːr] ?

"	But	how	can	you	tell	,	Grandfer	?
"	但	如何	能	你	告诉	,	孙子	?

“但是，格兰弗，你怎么知道呢？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [in'kwaiəd] .

"	the	little	boy	inquired	.
"	这	小的	男生	询问	.

“小男孩问道。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] . "

"	You	can't	see	them	.	"
"	你	不能	看	他们	.	"

“你看不见他们。”

" [noʊ] , ['bɪli] , " ['wɪljəm] [braʊn] ['ænsər] ; " [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] ,

"	No	,	Billy	,	"	William	Brown	answered	;	"	I	can't	see	them	,
"	不	,	比利	,	"	威廉	棕色的	回答	;	"	我	不能	看	他们	,

“不，比利，”威廉·布朗回答说，“我看不见他们。”

[bʌt; bət] [aɪv] [feɪθ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ʌndər'graʊnd] .

but	I've	faith	as	to	what's	going	on	underground	.
但	我已经	信仰	作为	到	是什么	去	在	地下	.

但我相信地下世界正在发生的事情。

[aɪv] [siːn] [tuː] ['meni] ['sprɪŋ.taɪm] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] . "
I've seen too many springtimes to doubt that . "
我已经 已见 也 许多 春天 到 怀疑 那 . "

我见过太多春天了，对此我深信不疑。

" [ænd; ənd] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌʌndər'graʊnd] , ['grændˌfɜːr] ? " [æskt] ['bɪli] .
" And what's going on underground , Grandfer ? " asked Billy .
" 和 是什么 去 在 地下 , 孙子 ? " 问 比利 .

“爷爷，地下到底发生了什么事？”比利问道。

" [waɪ] , " [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [sed] ['greɪvli] , " [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
" Why , " his grandfather said gravely , " a miracle — the miracle of the
" 为什么 , " 他的 祖父 说 严重地 , " 一个 奇迹 — 这 奇迹 的 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
resurrection .
复活 .

“为什么，”他的祖父严肃地说，“一个奇迹——复活的奇迹。”

[its] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
It's too wonderful for us to understand .
它是 也 精彩的 为了 我们 到 理解 .

这太奇妙了，我们无法理解。

[wiː; wi][dəunt] [siː] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
We don't see the stir of life in the spring ,
我们 不 看 这 搅拌 的 生活 在 这 春天 ,

我们看不到春天万物复苏的景象。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evriθɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [triːz] , [ðə; ði] ['flaʊərz]
but we see the effect of it in everything — in the budding trees , the flowers
但 我们 看 这 影响 的 它 在 一切 — 在 这 萌芽 树木 , 这 花朵
,
,
,

但我们可以在万物中看到它的影响——发芽的树木、盛开的花朵，

[ðə; ði] [freʃ] [griːn] [græs] .
the fresh green grass .
这 新鲜的 绿色的 草 .

鲜嫩的绿草。

[its] ['gɑːdz] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] ['weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [ɪts] ['wɪntər] [sliːp] .
It's God's life - giving spirit wakening the world from its winter sleep .
它是 神的 生活 - 给予 精神 觉醒 这 世界 从 它是 冬天 睡觉 .

这是上帝赋予生命的灵，唤醒了沉睡的世界。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
We must have patience .
我们 必须 有 耐心 .

我们必须要有耐心。

[wiː; wi]['saʊd, 'soʊd] [gʊd] [siːdz] ; [bɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][fɜːrm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
We sowed good seeds ; bought them from a reliable firm , and they're
我们 播种 好的 种子 ; 买 他们 从 一个 可靠的 公司 , 和 它们是
[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

我们播下了好种子；是从一家可靠的公司购买的，它们都很好。

" [ænd; ənd][ɔːl] [raɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" And all right they were .
" 和 全部 正确的 他们 是 .

“他们的确做得不错。”

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['wɪljəm] [braʊn] [ə'naʊnst] , [æt; ət] ['brekfəst] , [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['pɑːsnips]

One	morning	William	Brown	announced	,	at	breakfast	,	that	the	turnips	and	parsnips
一	早晨	威廉	棕色的	宣布	,	在	早餐	,	那	这	萝卜	和	欧防风

[wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

were	showing	above	the	ground	.
是	显示	多于	这	地面	.

一天早晨，威廉·布朗在吃早餐时宣布，萝卜和欧防风已经从地里冒出来了。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ['bɪli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Before	going	to	school	Billy	had	a	look	at	them	.
前	去	到	学校	比利	有	一个	看	在	他们	.

上学前，比利看了看它们。

[wʌt] ['taɪni] [plænts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

What	tiny	plants	they	were	!
什么	微小的	植物	他们	是	!

它们真是些小植物啊！

['æftər] [ðæt] , ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kærəts] , [biːts] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ]

After	that	,	other	vegetables	,	such	as	carrots	,	beets	,	and	onions	,	were	not	long
后	那	,	其他	蔬菜	,	这样的	作为	胡萝卜	,	甜菜	,	和	洋葱	,	是	不是	长的

[ɪn] [ə'piərɪŋ] ,

in	appearing	,
在	出现	,

此后不久，其他蔬菜，如胡萝卜、甜菜和洋葱也相继出现。

[ænd; ənd] , [wʌns] [ə'bʌv] [graʊnd] , [ðeɪ] [gruː] [ə'peɪs] .

and	,	once	above	ground	,	they	grew	apace	.
和	,	一次	多于	地面	,	他们	生长	迅速	.

一旦破土而出，它们便迅速生长。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['bɪli] [ə'raɪvd] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] , ['kerfəli] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

One	afternoon	Billy	arrived	home	to	tea	,	carefully	carrying	a	small	pot	containing	a
一	下午	比利	到达的	家	到	茶	,	小心	携带	一个	小的	锅	包含	一个

['mæroʊ] [plænt] ,

marrow	plant	,
骨髓	植物	,

一天下午，比利回到家喝茶，小心翼翼地捧着一小盆西葫芦苗。

[ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] .

a	gift	from	the	postmaster	.
一个	礼物	从	这	邮政局长	.

邮局局长赠送的礼物。

['æftər] [tiː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [hiː; hi] [tild] [ðə; ði] ['mæroʊ] [plænt] [aʊt]

After	tea	,	under	the	directions	of	his	grandfather	,	he	tilled	the	marrow	plant	out
后	茶	,	在下面	这	方向	的	他的	祖父	,	他	平铺	这	骨髓	植物	出去

.

:
.

喝完茶后，他按照祖父的指示，把西葫芦苗翻了出来。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['hærəld] [wʌn] , [tuː] , ['grændˌfɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Uncle	John	has	given	Harold	one	,	too	,	Grandfer	,	"	he	said	;
"	叔叔	约翰	有	给定	哈罗德	一	,	也	,	孙子	,	"	他	说	;

“约翰叔叔也给了哈罗德一个，爷爷，”他说；

" [soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [groʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['mæroʊ] .

"	so	we're	going	to	see	which	of	us	can	grow	the	biggest	marrow	.
"	所以	是	去	到	看	哪个	的	我们	能	生长	这	最大	骨髓	.

所以我们要看看我们之中谁能种出最大的西葫芦。

[ðə; ðɪ][plænts][ɑːr; ər][æz; əz][əˈlaɪk][æz; əz] [tuː] [plænts][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] . "

The	plants	are	as	alike	as	two	plants	can	possibly	be	.	"
这	植物	是	作为	同样	作为	二	植物	能	可能	是	.	"

这两株植物简直一模一样。

" [dʒɑːn] [ˈdɪŋgl] [tʊk] [ðə; ðɪ][praɪz][fɔːr; fər] [ˈmæroʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈvedʒtəb(ə)l] [ʃoʊ] [læst] [jɪr] , "

"	John	Dingle	took	the	prize	for	marrows	at	the	vegetable	show	last	year	,	"
"	约翰	丁格尔	采取	这	奖	为了	骨髓	在	这	蔬菜	展示	最后的	年	,	"

[ˈwɪljəm] [braʊn] [riˈmɑːkt] .

William	Brown	remarked	.
威廉	棕色的	评论	.

“约翰·丁格尔去年在蔬菜展上获得了西葫芦奖，”威廉·布朗评论道。

" [jes] , [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] , " [ˈbɪli] [ˈænsər] , [ˈædɪŋ] ;

"	Yes	,	he	told	me	,	"	Billy	answered	,	adding	;
"	是的	,	他	讲述	我	,	"	比利	回答	,	添加	;

“是的，他告诉我了，”比利回答道，并补充说；

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [bɔɪz] [tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ] [praɪz] [ðɪs] [jɪr] .

"	He	says	he	should	like	one	of	us	boys	to	win	the	prize	this	year	.
"	他	说道	他	应该	喜欢	一	的	我们	男孩们	到	赢	这	奖	这	年	.

他说他希望我们这些男孩中有人今年能赢得这个奖项。

[wiː; wi][bəuθ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] .

We	both	mean	to	try	.
我们	两个都	意思是	到	尝试	.

我们都打算尝试一下。

" [əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][plænt] [ˈevri] [ker] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ,

"	Accordingly	he	gave	his	plant	every	care	and	attention	,
"	因此	他	给予	他的	植物	每一个	关心	和	注意力	,

因此，他给予了这株植物无微不至的照料和呵护。

[ˈʃiːldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tuː] [fɪrs] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈprɑːpərli]

shielding	it	from	the	too	fierce	rays	of	the	sun	before	it	had	properly
屏蔽	它	从	这	也	凶猛的	射线	的	这	太阳	前	它	有	适当地

[ˈruːtɪd] ,

rooted	,
根	,

在它完全扎根之前，用东西遮挡住过于强烈的阳光。

[ænd; ənd] [ˈwɔːtərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈregjələrli] .

and	watering	it	regularly	.
和	浇水	它	经常	.

并定期浇水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][ɪts] [groʊθ] .

He	was	delighted	with	the	quickness	of	its	growth	.
他	曾是	高兴极了	和	这	速度	的	它是	生长	.

他对它的快速生长感到非常高兴。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈflaʊər] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]

When	it	came	into	flower	his	grandfather	advised	him	which	flowers	to	take	off
什么时候	它	来了	进入	花	他的	祖父	建议	他	哪个	花朵	到	拿	离开

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə][let] [rɪˈmeɪn] .

and	which	to	let	remain	.
和	哪个	到	让	保持	.

花开的时候，他的祖父告诉他哪些花该摘掉，哪些花该留下。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [tel] [dʒɑːn] ['dɪŋgl] [haʊ] [wel] [ðə; ði][plænt][wʌz; wəz]

He	often	called	at	the	post	office	to	tell	John	Dingle	how	well	the	plant	was
他	经常	称为	在	这	邮政	办公室	到	告诉	约翰	丁格尔	如何	出色地	这	植物	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他经常去邮局告诉约翰·丁格尔工厂的经营状况如何。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ænd; ənd]['hærəld][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

On	one	of	these	occasions	,	hearing	that	May	and	Harold	had	gone	to	the
在	一	的	这些	场合	,	听力	那	可能	和	哈罗德	有	已消失	到	这

[ə'lɑːtmənt] [fiːld] ,

allotment	field	,
分配	场地	,

其中一次，听说梅和哈罗德去了分配的田地，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

he	followed	them	there	.
他	随后	他们	那里	.

他跟着他们去了那里。

['hærəld][wʌz; wəz] ['wiːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] [wen] ['bɪli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] [fiːld]

Harold	was	weeding	in	his	father's	garden	when	Billy	arrived	at	the	allotment	field
哈罗德	曾是	除草	在	他的	父亲的	花园	什么时候	比利	到达的	在	这	分配	场地

['bɪli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['mæroʊ] [plænt] ,

Billy	examined	his	marrow	plant	,
比利	检查	他的	骨髓	植物	,

哈罗德正在他父亲的花园里除草，这时比利来到了分配的田地里。比利查看了他的西葫芦植株。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

which	seemed	in	just	the	same	flourishing	condition	as	his	own	,
哪个	似乎	在	只是	这	相同的	茁茁	状况	作为	他的	自己的	,

看起来和他自己的植物一样，都处于蓬勃生长的状态。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [meɪ] , [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

and	then	went	in	search	of	May	,	who	had	wandered	off	to	the	river	.
和	然后	去	在	搜索	的	可能	,	WHO	有	漫步	离开	到	这	河	.

然后她去找梅，梅已经走到河边去了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɚz] [bæŋk] .

He	found	her	on	the	river's	bank	.
他	成立	她	在	这	河流的	银行	.

他在河岸边发现了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [braɪt] , ['hæpi] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] ,

She	turned	a	bright	,	happy	face	to	him	as	he	approached	,	and	,
她	转向	一个	明亮的	,	快乐的	脸	到	他	作为	他	接近	,	和	,

他走近时，她转过脸来，脸上露出灿烂的笑容。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp] , ['wɪspəd] —

with	her	finger	on	her	lip	,	whispered	—
和	她	手指	在	她	唇	,	低声说道	—

她手指轻触嘴唇，低声说道——

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪp] - ['tʃɪks] [nest] !

There's	a	dip	-	chick's	nest	!
有	一个	蘸	-	小鸡的	巢	!

那里有个笨蛋的窝!

[aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][dɪp] - [tʃɪks] !
I'm watching the baby dip - chicks !
我是 观看 这 婴儿 蘸 - 小鸡 !

我在看小鸡仔!

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['gra:siz] ['groʊɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bæŋk]
" She pointed to a clump of grasses growing beneath the overhanging bank
" 她 尖 到 一个 丛 的 草 生长 下面 这 悬垂 银行
['ɑ:pəzɪt] .
opposite .
对面的 .

她指着对面河岸下生长的一丛草。

[kloʊz] [baɪ] [θri:] ['beɪbi] [dɪp] - [tʃɪks] [wɜ:r; wər] [dɪ'spɔ:tɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [waɪlst] [ðer; ðər]
Close by three baby dip - chicks were disporting themselves in the water , whilst their
关闭 经过 三 婴儿 蘸 - 小鸡 是 体育运动 他们自己 在 这 水 , 而 他们的
['mʌðər] [swæm] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
mother swam around them ,
母亲 游泳 大约 他们 ,

不远处，三只小水黾在水中嬉戏玩耍，它们的母亲则在它们周围游来游去。

['ki:pɪŋ] [gɑ:rd] .
keeping guard .
保持 警卫 .

保持警戒。

" [ɑ:nt] [ðeɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ? " ['wɪspəd] [meɪ] .
" Aren't they sweet little things ? " whispered May .
" 不是 他们 甜的 小的 事物 ? " 低声说道 可能 .

“它们是不是很可爱？”梅轻声说道。

" [oʊ] , [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] !
" Oh , look , there's their father !
" 哦 , 看 , 有 他们的 父亲 !

“哦，看，那是他们的父亲！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ['hi:z] [ɪn] !
What a hurry he's in !
什么 一个 匆忙 他是 在 !

他真是赶时间啊!

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
" Sure enough there he was , running along the bank towards his family .
" 当然 足够的 那里 他 曾是 , 跑步 沿着 这 银行 向 他的 家庭 .

果然，他就在那里，沿着河岸向家人跑去。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [daɪvd] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] .
Suddenly he dived off into the river .
突然 他 潜水 离开 进入 这 河 .

他突然跳入河中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [ðen] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] ,
There was a great flutter for a moment or two , then father , mother ,
那里 曾是 一个 伟大的 扑 为了 一个 片刻 或者 二 , 然后 父亲 , 母亲 ,

一阵剧烈的颤动持续了一两分钟，然后是爸爸、妈妈.....

[ænd; ənd]['beɪbi][dɪp] - [tʃɪks] [hæd; həd][ɔ:l] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bæŋk] .
and baby dip - chicks had all disappeared under the overhanging bank .
和 婴儿 蘸 - 小鸡 有 全部 消失 在下面 这 悬垂 银行 .

所有的小雏鸟都消失在河岸下。

" [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] , " [sed] [meɪ] [rɪ'gretfəli] .
" They saw us , " said May regretfully .
" 他们 锯 我们 , " 说 可能 遗憾的是 .

“他们看见我们了，”梅遗憾地说。

" [naʊ] [ðeɪl] [haɪd] [tɪl] [wɪə(r)] [gɔːn] . "
" Now they'll hide till we're gone . "
" 现在 他们会 隐藏 直到 是 已消失 . "

“现在他们会躲起来，直到我们离开。”

" ['betər] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , " [əd'vaɪzd] ['bɪli] ; " [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl][ɪn] . "
" Better come away from the water , " advised Billy ; " you might fall in . "
" 更好的 来 离开 从 这 水 , " 建议 比利 ; " 你 可能 落下 在 . "

“最好离开水边，”比利劝道，“你可能会掉进去。”

" [oʊ] , [aɪm]['evər][soʊ] ['kerf(ə)l] !
" Oh , I'm ever so careful !
" 哦 , 我是 曾经 所以 小心 !

“哦，我非常小心！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" the little girl assured him .
" 这 小的 女孩 保证 他 .

“小女孩向他保证道。”

" [aɪ][duː] [lʌv] [ðə; ði]['rɪvər] ; [dəunt][juː; jʊ] ?
" I do love the river ; don't you ?
" 我 做 爱 这 河 ; 不 你 ?

“我非常喜欢这条河，你不喜欢吗？”

[ænd; ənd] [its] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] !
And it's so happy to - day !
和 它是 所以 快乐的 到 - 天 !

它今天真开心！

['lɪs(ə)n] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːfs] [ænd; ənd] [sɪŋz] !
Listen how it laughs and sings !
听 如何 它 笑声 和 唱歌 !

听听它是如何欢笑歌唱的！

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [faɪn] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .
That's because it's fine weather and the sun shines .
那就是 因为 它是 美好的 天气 和 这 太阳 闪耀 .

那是因为天气晴朗，阳光明媚。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] — [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] .
Back in the winter it was different — so dark and deep .
后退 在 这 冬天 它 曾是 不同的 — 所以 黑暗的 和 深的 .

冬天的时候就不一样了——又黑又冷。

['bɪli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [waɪz] , ['mʌsnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Billy , it must be very wise , mustn't it ?
比利 , 它 必须 是 非常 明智的 , 不得 它 ?

比利，这一定是个非常明智的做法，不是吗?

[fɔːr; fər] [its] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] , [frʌm; frəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːtmuə] [hɪlz] .
for it's come such a long , long way , from up in the Dartmoor hills .
为了 它是 来 这样的 一个 长的 , 长的 方式 , 从 向上 在 这 达特穆尔 丘陵 .

因为它已经走过了漫长的路，从达特穆尔山丘一路走来。

[its] ['goʊɪŋ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
It's going right on to the sea .
它是 去 正确的 在 到 这 海 .

它直接通向大海。

['mɪstər] . ['sɪŋgltən] [toʊld][ˌem 'iː] .

Mr	.	Singleton	told	me	.
先生	.	辛格尔顿	讲述	我	.

辛格尔顿先生告诉我的。

[hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [tə'geðər] .

He	comes	here	sometimes	,	and	we	listen	to	the	river	together	.
他	来	这里	有时	,	和	我们	听	到	这	河	一起	.

他有时会来这里，我们一起听河水潺潺。

[oʊ] , [lʊk] , [lʊk] !

Oh	,	look	,	look	!
哦	,	看	,	看	!

哦，快看，快看！

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[ðer; ðər] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !

There	,	up	in	the	sky	!
那里	,	向上	在	这	天空	!

看，就在天上！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [nɔɪz] , ['bɪli] !

And	what	a	funny	noise	,	Billy	!
和	什么	一个	有趣的	噪音	,	比利	!

比利，你发出的声音真奇怪！

" ['bɪliːz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] ,

"	Billy's	eyes	followed	the	direction	of	the	little	girl's	pointing	finger	,
"	比利	眼睛	随后	这	方向	的	这	小的	女孩们	指向	手指	,

比利的目光顺着小女孩手指的方向望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] ['erəpleɪn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	saw	an	aeroplane	coming	towards	them	,	high	in	the	sky	.
和	锯	一个	飞机	未来	向	他们	,	高的	在	这	天空	.

他们看到一架飞机从高空向他们飞来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

It	looked	like	a	great	bird	in	the	distance	,
它	看起来	喜欢	一个	伟大的	鸟	在	这	距离	,

远处看起来像一只巨大的鸟。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['erəpleɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

but	he	recognised	it	as	an	aeroplane	at	a	glance	,
但	他	已确认	它	作为	一个	飞机	在	一个	瞥一眼	,

但他一眼就认出那是一架飞机。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [siːn] [ðem; ðəm] [pæs] ['oʊvər] ['lʌndən] .

for	he	had	frequently	seen	them	pass	over	London	.
为了	他	有	频繁地	已见	他们	经过	超过	伦敦	.

因为他经常看到它们飞越伦敦上空。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] ,

Though	he	knew	there	was	little	likelihood	of	this	one	being	an	enemy	,
尽管	他	知道	那里	曾是	小的	可能性	的	这	一	存在	一个	敌人	,

虽然他知道这个人不太可能是敌人，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [fæst][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	heart	throbbed	fast	at	the	sight	of	it	.
他的	心	悸动	快速地	在	这	视线	的	它	.

看到它，他的心跳得很快。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [meɪ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;

He	explained	to	May	what	it	was	;
他	解释	到	可能	什么	它	曾是	;

他向梅解释了那是什么；

[ðen] [ˈhærəld] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

then	Harold	rushed	up	to	them	in	a	great	state	of	excitement	.
然后	哈罗德	匆忙	向上	到	他们	在	一个	伟大的	状态	的	激动	.

然后，哈罗德激动地冲向他们。

" [æn; ən] [ˈerəpleɪn] !

"	An	aeroplane	!
"	一个	飞机	!

“一架飞机！”

[æn; ən] [ˈerəpleɪn] !

An	aeroplane	!
一个	飞机	!

一架飞机！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ði][fɜːrst] [aɪv] [siːn] !

"	The	first	I've	seen	!
"	这	第一的	我已经	已见	!

“我还是第一次见到！”

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] !

Oh	,	I	hope	father	and	mother	and	every	one	in	the	village	will	see	it	,	too	!
哦	,	我	希望	父亲	和	母亲	和	每一个	一	在	这	村庄	将要	看	它	,	也	!

哦，我希望爸爸妈妈和村里的每个人都能看到它！

[ðə; ði] [men] [seɪ] [its] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈplɪməθ] .

The	men	say	it's	most	likely	going	to	Plymouth	.
这	男人	说	它是	最多	可能	去	到	普利茅斯	.

他们说，这辆车很可能会开往普利茅斯。

" [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [əˈlɑːtmənt] [ˈhoʊldɚz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ɪn][ðer; ðər] [ˈgaːdnz]

"	He	referred	to	several	allotment	holders	who	had	been	busy	in	their	gardens
"	他	指	到	一些	分配	持有者	WHO	有	到过	忙碌的	在	他们的	花园

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] ;

a	few	minutes	before	;
一个	很少	分钟	前	;

“他指的是几分钟前还在自家花园里忙碌的几位菜园主；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [θroʊn] [bæk] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] .

they	were	now	standing	with	heads	thrown	back	watching	the	strange	sight	.
他们	是	现在	常设	和	头部	抛掷	后退	观看	这	奇怪的	视线	.

他们仰着头，站在那里，看着这奇怪的景象。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ðen] [pæst] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgaːdnz] .

Nearer	and	nearer	it	came	,	then	passed	right	over	the	gardens	.
更近	和	更近	它	来了	,	然后	通过了	正确的	超过	这	花园	.

它越来越近，然后径直飞过花园。

" [its] [ə; eɪ][ˈbaɪpleɪn] , " [sed] [ˈbɪli] , [ˈrædər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] .

"	It's	a	biplane	,	"	said	Billy	,	rather	proud	of	his	knowledge	.
"	它是	一个	双翼飞机	,	"	说	比利	,	相当	自豪的	的	他的	知识	.

“这是一架双翼飞机，”比利说道，他对自己掌握的知识颇为自豪。

" [aɪv] [siːn] ['sevrəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
" I've seen several like it before .
" 我已经 已见 一些 喜欢 它 前 .

我以前见过好几个这样的。

[haʊ] [fæst] [its] ['goʊɪŋ] !
How fast it's going !
如何 快速地 它是 去 !

速度真快!

[ænd; ənd] [kɑːnt] [wiː; wi] [hɪr] [ɪts] ['endʒɪnz] ['wɜːrkɪŋ] ['pleɪnli] !
And can't we hear its engines working plainly !
和 不能 我们 听到 它是 发动机 在职的 显然 !

我们难道听不到它的引擎运转声吗!

[ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [nɔɪz] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] , [meɪ] .
That's the funny noise you spoke of , May .
那就是 这 有趣的 噪音 你 辐 的 , 可能 .

梅，这就是你说的那个奇怪的声音。

[bʌz] - [ziː] - [ziː] - [ziː] !
Buzz - z - z - z !
嗡嗡声 - z - z - z !

嗡嗡嗡!

" [meɪ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" May drew a deep sigh .
" 可能 画 一个 深的 叹 .

梅深深地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ]
She was watching the aeroplane with breathless interest , her colour coming
她 曾是 观看 这 飞机 和 喘不过气 兴趣 , 她 颜色 未来
[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['fɪtfəli] .
and going fitfully .
和 去 断断续续地 .

她屏息凝神地注视着飞机，脸色时而红肿时而起伏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [ə'weɪ] .
It was momentarily growing more and more like a bird as it sailed away .
它 曾是 片刻 生长 更多的 和 更多的 喜欢 一个 鸟 作为 它 航行 离开 .

它渐渐变得越来越像一只飞走的鸟。

[wen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] [fiːld] [ænd; ənd]
When at last it was lost to view the children left the allotment field and
什么时候 在 最后的 它 曾是 丢失的 到 看法 这 孩子们 左边 这 分配 场地 和
['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
hurried back to the village .
慌忙 后退 到 这 村庄 .

当视线最终消失在视线中时，孩子们离开了菜地，匆匆赶回了村子。

['evri] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
Every one had been out to watch .
每一个 一 有 到过 出去 到 手表 .

所有人都出去观看了。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
The aeroplane was the talk of the place , and indeed of the neighbourhood
这 飞机 曾是 这 讲话 的 这 地方 , 和 的确 的 这 邻里
, [fɔːr; fər] [deɪz] .
, for days .
, 为了 天 .

这架飞机成了当地乃至附近街区连续几天的热门话题。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['græni] [sə'praiziz] ['bɪli] .

GRANNY	SURPRISES	BILLY	.
奶奶	惊喜	比利	.

奶奶给了比利一个惊喜。

" [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] , ['mʌðər] , " [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] , [wʌn][hɑːt] ['ɔːgəst] [ˌæftər'nuːn] ,

"	I'M	come	to	tea	,	mother	,	"	announced	Mrs	.	Dingle	,	one	hot	August	afternoon	,
"	我是	来	到	茶	,	母亲	,	"	宣布	太太	.	丁格尔	,	一	热的	八月	下午	,

“母亲，我来喝茶了。”丁格尔太太在一个炎热的八月午后宣布道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['rəuli] ['kɑːtɪdʒ] ,

as	she	entered	the	kitchen	at	Rowley	Cottage	,
作为	她	进入	这	厨房	在	罗利	小屋	,

当她走进罗利小屋的厨房时，

[wer] ['mɪsɪz] . [braʊn] [stʊd] ['aɪərnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

where	Mrs	.	Brown	stood	ironing	at	a	table	near	the	open	window	.
在哪里	太太	.	棕色的	站立	熨烫	在	一个	桌子	靠近	这	打开	窗户	.

布朗太太站在敞开的窗户附近的一张桌子旁熨衣服。

" [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

"	I	shan't	be	in	your	way	,	shall	I	?
"	我	不会	是	在	你的	方式	,	将	我	?

“我不会妨碍你，对吧？”

[hɪr] , [juː; jʊ][rest][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [teɪk] [ɑːn][jʊr; jər]['aɪərnz] . "

Here	,	you	rest	a	bit	,	and	let	me	take	on	your	irons	.	"
这里	,	你	休息	一个	少量	,	和	让	我	拿	在	你的	熨斗	.	"

你在这里休息一会儿，让我帮你解开镣铐。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . [braʊn] ['ænsər] .

"	No	,	thank	you	,	"	Mrs	.	Brown	answered	.
"	不	,	感谢	你	,	"	太太	.	棕色的	回答	.

“不，谢谢。”布朗太太回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət]['aɪərnɪŋ] - , [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	You	were	never	a	good	hand	at	ironing	starchery	-	,	Elizabeth	,
"	你	是	绝不	一个	好的	手	在	熨烫	-	,		伊丽莎白	,

“伊丽莎白，你从来就不擅长熨烫淀粉质衣物。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['bædli] .

and	I	can't	bear	to	see	it	done	badly	.
和	我	不能	熊	到	看	它	完毕	糟糕	.

我实在无法忍受看到它做得不好。

[aɪm] ['duːɪŋ] ['bɪliːz] ['kɑːlərz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ðer; ðər][ɑːr; ər] !

I'm	doing	Billy's	collars	—	such	a	lot	there	are	!
我是	正在做	比利	项圈	—	这样的	一个	很多	那里	是	!

我正在给比利做项圈——数量真多啊！

[ðɪs] [hɑːt] ['weðər] [ə; eɪ]['kɑːlər] ['rerli] ['læsts] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] . "

This	hot	weather	a	collar	rarely	lasts	him	more	than	a	day	.	"
这	热的	天气	一个	衣领	很少	持续时间	他	更多的	比	一个	天	.	"

在这种炎热的天气里，项圈通常撑不过一天。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ekstrə][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] ,

"	I	suppose	he	makes	a	lot	of	extra	work	for	you	,	"	remarked	Mrs	.	Dingle	,
"	我	认为	他	制作	一个	很多	的	额外的	工作	为了	你	,	"	评论	太太	.	丁格尔	,

“我想他肯定给你添了不少麻烦吧，”丁格尔太太说道。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] .

seating	**herself**	**and**	**taking**	**off**	**her**	**hat**	**.**
座位	她自己	和	采取	离开	她	帽子	.

她坐下，摘下帽子。

" [juː; jʊ] [sə'poʊz] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['tɑːrtli] .

"	**You**	**suppose**	**?**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**tartly**	**.**
"	你	认为	?	"	说	她	母亲	酸涩的	.

“你以为呢？”她母亲尖刻地说。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , [wen] [juːv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] !

"	**As**	**if**	**you**	**didn't**	**know**	**,**	**when**	**you've**	**a**	**boy**	**of**	**your**	**own**	**!**
"	作为	如果	你	没有	知道	,	什么时候	你已经	一个	男生	的	你的	自己的	!

“好像你不知道似的，你自己都有个儿子了！”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [meɪ] [ænd; ənd]['hærəld][ɑːr; ər][ə'baʊt] [hɪr] ['sʌmwer] . "

By	**the**	**way**	**,**	**I**	**believe**	**May**	**and**	**Harold**	**are**	**about**	**here**	**somewhere**	**.**	**"**
经过	这	方式	,	我	相信	可能	和	哈罗德	是	关于	这里	某处	.	"

对了，我想梅和哈罗德应该就在这附近吧。

" [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] .

"	**They're**	**in**	**the**	**garden**	**—**	**I've**	**been**	**there**	**.**
"	它们是	在	这	花园	—	我已经	到过	那里	.

“它们在花园里——我去过那里。”

[ðeə(r)] ['helpɪŋ] [net] [ðə; ði] [plʌm] - [triːz] .

They're	**helping**	**net**	**the**	**plum**	**-**	**trees**	**.**
它们是	帮助	网	这	李子	-	树木	.

他们正在帮忙给李子树套网。

['bɪliːz] [ə; eɪ][bɔːrn] ['gɑːrdnər] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [sez] .

Billy's	**a**	**born**	**gardener**	**,**	**his**	**grandfather**	**says**	**.**
比利	一个	出生	园丁	,	他的	祖父	说道	.

比利的祖父说，比利天生就是个园丁。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Mrs**	**.**	**Brown**	**nodded**	**.**
"	太太	.	棕色的	点头	.

布朗夫人点了点头。

" [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [duː] , ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fruːt] - ['pɪkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi]

"	**To**	**give**	**him**	**his**	**due**	**,**	**he's**	**been**	**a**	**great**	**help**	**during**	**the**	**fruit**	**-**	**picking**	**,**	**"**	**she**
"	到	给	他	他的	到期的	,	他是	到过	一个	伟大的	帮助	期间	这	水果	-	挑选	,	"	她

[ə'laʊd] .

allowed	**.**
允许	.

“平心而论，他在采摘水果的过程中帮了我们很大的忙，”她承认道。

" [ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['hiːz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

"	**All**	**his**	**spare**	**time**	**out**	**of**	**school**	**hours**	**during**	**the**	**summer**	**he's**	**spent**	**in**	**the**	**garden**
"	全部	他的	空闲的	时间	出去	的	学校	小时	期间	这	夏天	他是	花费	在	这	花园

,

,

,

“整个暑假，他课余时间都待在花园里，

[ænd; ənd] [naʊ] [its] ['hɑːlədeɪz] ['hiːz] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

and	**now**	**it's**	**holidays**	**he's**	**there**	**from**	**morning**	**till**	**night**	**.**
和	现在	它是	假期	他是	那里	从	早晨	直到	夜晚	.

现在是假期，他从早到晚都待在那里。

[dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['mæroʊ] — [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] ? "

Did	**he**	**show**	**you**	**his**	**marrow**	**—**	**the**	**one**	**he**	**is**	**going**	**to**	**cut**	**for**	**the**	**show**	**?**	**"**
做过	他	展示	你	他的	骨髓	—	这	一	他	是	去	到	切	为了	这	展示	?	"

他有没有给你看他准备在节目里切下来的那根骨髓?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

It's	**a**	**beauty**	**.**
它是	一个	美丽	.

真漂亮。

['hærəld][hæz; həz][wʌn] [kwaɪt] [æz; əz][lɑːrdʒ] , [ðoʊ] .

Harold	**has**	**one**	**quite**	**as**	**large**	**,**	**though**	**.**
哈罗德	有	一	相当	作为	大的	,	尽管	.

不过，哈罗德也有一个同样大的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] [sed] —

"	**There**	**was**	**a**	**brief**	**silence**	**,**	**then**	**Mrs**	**.**	**Dingle**	**said**	**—**
"	那里	曾是	一个	简短的	沉默	,	然后	太太	.	丁格尔	说	—

短暂的沉默之后，丁格尔太太说道——

" ['mʌðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [meɪ] ['leɪtli] ?

"	**Mother**	**,**	**have**	**you**	**noticed**	**any**	**alteration**	**in**	**May**	**lately**	**?**
"	母亲	,	有	你	注意到	任何	改造	在	可能	最近	?

“母亲，您最近有没有注意到梅姨有什么变化？”

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː] !

Oh	**,**	**I**	**have**	**,**	**and**	**her**	**father**	**too**	**!**
哦	,	我	有	,	和	她	父亲	也	!

哦，我有，她父亲也有!

[ʃiːz] [fɑːr] [les] ['driːmi] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]

She's	**far**	**less**	**dreamy**	**and**	**more**	**interested**	**in**	**things**	**in**	**general**	**than**	**she**	**used**	**to**
她是	远的	较少的	梦幻般的	和	更多的	感兴趣的	在	事物	在	一般的	比	她	用过的	到

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

她不再像以前那样爱做梦，而是对各种事物都更感兴趣了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ʃiːz] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]

The	**other**	**day**	**we**	**were**	**surprised**	**to**	**find**	**she's**	**really**	**beginning**	**to**	**learn**	**to**
这	其他	天	我们	是	惊讶	到	寻找	她是	真的	开始	到	学习	到

[riːd] . "

read	**.**	**"**
读	.	"

前几天我们惊喜地发现她真的开始学会阅读了。

" [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪn'kredʒələsli] .

"	**No**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**incredulously**	**.**
"	不	!	"	惊呼	太太	.	棕色的	难以置信地	.

“不！”布朗太太难以置信地惊呼道。

" [jes] , ['mʌðər] ; [jes] , [ɪn'di:d] !
" Yes , mother ; yes , indeed !
" 是的 , 母亲 ; 是的 , 的确 !

“是的，母亲；是的，的确如此！”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪli] [hu:] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] ['letərz] .
It seems it was Billy who taught her her letters .
它 似乎 它 曾是 比利 WHO 教授 她 她 信件 .

似乎是比利教她识字的。

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ? "
Don't you remember how much time she spent with him after his illness ? "
不 你 记住 如何 很多 时间 她 花费 和 他 后 他的 疾病 ? "

你难道不记得他生病后她花了多少时间陪伴他吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði]['set(ə)l]
But I never paid much attention to them — they used to sit on the settle
但 我 绝不 有薪酬的 很多 注意力 到 他们 — 他们 用过的 到 坐 在 这 定居
[baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
by the fire ,
经过 这 火 ,

但我从没太注意过他们——他们过去常常坐在火炉旁的凳子上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][sʌm; səm] ['stɔ:ri] [bʊks] [hi:; hi][hæz; həz][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['hwispəz]
looking at the pictures in some story books he has and talking in whispers
寻找 在 这 图片 在 一些 故事 图书 他 有 和 说 在 低语
.
:
.

他一边看着自己拥有的一些故事书里的图片，一边低声说话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðen] ?
And he taught her then ?
和 他 教授 她 然后 ?

他当时教过她吗?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[wel] , [aɪ] ['nevər] ! "
Well , I never ! "
出色地 , 我 绝不 ! "

“真是没想到！”

" [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ri:d] [ʃɔ:rt] [wɜ:rdz] [naʊ] , " ['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] [sed] ,
" She can read short words now , " Mrs . Dingle said ,
" 她 能 读 短的 字 现在 , " 太太 . 丁格尔 说 ,

“她现在可以读一些简单的单词了，”丁格尔太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ʌv; əv] ['dʒɔɪflnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
with a tremble of joyfulness in her voice .
和 一个 颤抖 的 快乐 在 她 嗓音 .

她声音里带着一丝喜悦的颤抖。

" ['fænsi] !
" Fancy !
" 想要 !

“想要!

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['mɑːrvələs] — ['mɑːrvələs] !
Oh , I think it's marvellous — marvellous !
哦 , 我 思考 它是 奇妙 — 奇妙 !

哦，我觉得太棒了——太棒了!

[its] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]
It's been such a trouble to John and me that our little maid should be so
它是 到过 这样的 一个 麻烦 到 约翰 和 我 那 我们的 小的 女佣 应该 是 所以
['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] . "
different from others . "
不同的 从 其他的 . "

约翰和我都很苦恼，我们的小女仆和别的女仆这么不一样。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['bækwərd] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [traɪ'ʌmfəntli] .
" I always said she was only backward ! " cried Mrs . Brown triumphantly .
" 我 总是 说 她 曾是 仅有的 落后 ! " 哭 太太 . 棕色的 凯旋而归 .

“我一直都说她只是有点笨！”布朗太太得意地喊道。

['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Mrs . Dingle nodded .
太太 . 丁格尔 点头 .

丁格尔夫人点了点头。

" ['mɪstər] . ['sɪŋgltən] [sez] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][ɪn] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lɜːrn] [ɔːl]
" Mr . Singleton says if you can interest her in anything she can learn all
" 先生 . 辛格尔顿 说道 如果 你 能 兴趣 她 在 任何事物 她 能 学习 全部
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][moʊst] ['tʃɪldrən] ,
about it quicker than most children ,
关于 它 更快 比 最多 孩子们 ,

辛格尔顿先生说，如果你能让她对任何事产生兴趣，她就能比大多数孩子更快地学会这方面的知识。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] ;
" she said eagerly ;
" 她 说 急切地 ;

她急切地说;

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] [tʃeɪn] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
" but if you can't it's impossible to teach her or to chain her attention .
" 但 如果 你 不能 它是 不可能的 到 教 她 或者 到 链 她 注意力 .

“但如果你做不到这一点，就不可能教她，也不可能集中她的注意力。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɪliːz] [bʊks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn]
She got interested in Billy's books because there are such wonderful stories in
她 得到 感兴趣的 在 比利 图书 因为 那里 是 这样的 精彩的 故事 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她对比利的书感兴趣，因为书里有很多精彩的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .
and that made her want to learn to read .
和 那 制成 她 想 到 学习 到 读 .

这让她想要学习阅读。

[ðen] ['bɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] — [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ;
Then Billy began to teach her — he says it wasn't so very difficult ;
然后 比利 开始 到 教 她 — 他 说道 它 不是 所以 非常 难的 ;

然后比利开始教她——他说这并不太难;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz]

but	I	don't	think	he	quite	realises	what	a	great	matter	it	is	—	that	it	shows
但	我	不	思考	他	相当	意识到	什么	一个	伟大的	事情	它	是	—	那	它	演出

['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋz] ['ɪntəlekt] [ɪz] [les] ['klaʊdɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] .

our	darling's	intellect	is	less	clouded	than	we	thought	.
我们的	亲爱的	智力	是	较少的	阴天	比	我们	想法	.

但我认为他并没有完全意识到这是一件多么了不起的事情——这表明我们亲爱的孩子的智力比我们想象的要清醒得多。

[oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [tʃaɪld] ['eni] [mɔːr] !

Oh	,	mother	,	I	don't	feel	now	that	I	shall	fear	for	the	child	any	more	!
哦	,	母亲	,	我	不	感觉	现在	那	我	将	害怕	为了	这	孩子	任何	更多的	!

哦，母亲，我现在不再为孩子担心了！

[hɜːr; hər] [skuːl] - ['tiːtʃɚz] [moʊst]['hoʊpf(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] — [oʊ] ,

Her	school	-	teacher's	most	hopeful	about	her	,	and	I	—	oh	,
她	学校	-	老师的	最多	充满希望	关于	她	,	和	我	—	哦	,

她的老师对她寄予厚望，而我——哦，

[aɪm] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][gɑːd][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !

I'm	grateful	to	God	from	the	bottom	of	my	heart	!
我是	感激的	到	上帝	从	这	底部	的	我的	心	!

我由衷地感谢上帝！

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]['aɪərn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɔtə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['aɪərnɪŋ]

"	Mrs	.	Brown	changed	her	iron	for	a	hotter	one	,	and	went	on	ironing
"	太太	.	棕色的	已更改	她	铁	为了	一个	更热	一	,	和	去	在	熨烫

['saɪləntli] .

silently	.
默默	.

布朗太太换了一个温度更高的熨斗，然后默默地继续熨衣服。

" [aɪ] [fiːl] [wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['bɪli] , " ['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] [prə'siːdid] ,

"	I	feel	we	owe	a	great	deal	to	Billy	,	"	Mrs	.	Dingle	proceeded	,
"	我	感觉	我们	欠	一个	伟大的	交易	到	比利	,	"	太太	.	丁格尔	继续	,

“我觉得我们非常感激比利，”丁格尔太太继续说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [meɪ] .

"	because	he's	been	so	good	to	May	.
"	因为	他是	到过	所以	好的	到	可能	.

因为他一直对梅很好。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

From	the	first	she	took	to	him	.
从	这	第一的	她	采取	到	他	.

从一开始她就喜欢上了他。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['nevər] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [kweɪnt] [weɪz] .

He's	always	been	patient	with	her	and	never	laughed	at	her	quaint	ways	.
他是	总是	到过	病人	和	她	和	绝不	笑了	在	她	古雅	方式	.

他一直对她很有耐心，从不嘲笑她古怪的举止。

['hɛrəldz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , - [dəunt] [tɔːk] [soʊ] ['sɪli] , [meɪ] ! - — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]

Harold's	always	saying	,	'	Don't	talk	so	silly	,	May	!	'	—	not	that	he	means	to	be
哈罗德的	总是	说	,	-	不	讲话	所以	愚蠢的	,	可能	!	-	—	不是	那	他	方法	到	是

[ʌn'kaɪnd] ,

unkind	,
不友善	,

哈罗德总是说：“别说傻话，梅！”——并不是说他想对她不友好。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [gets] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	because	he	gets	impatient	with	her	.
但	因为	他	获得	不耐烦	和	她	.

但因为他对她失去了耐心。

[oʊ] , [aɪ] [siː] ['bɪliːz] [kəm'pænjənʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [meɪ] !
Oh , I see Billy's companionship has been a great thing for May !
哦 , 我 看 比利 友谊 有 到过 一个 伟大的 事物 为了 可能 !

哦，看来比利陪伴梅真是件好事啊!

[dʒɑːn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
John sees it too .
约翰 看到 它 也 .

约翰也看到了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mʌðər] ?
And you do , don't you , mother ?
和 你 做 , 不 你 , 母亲 ?

妈妈，您当然知道，对吧?

" ['mɪsɪz] . [braʊn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mrs . Brown nodded .
" 太太 . 棕色的 点头 .

布朗夫人点了点头。

" [aɪm][nɑːt] ['sɑːri] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [ðen] ['ædɪd] :
" I'm not sorry now we had to have him here , " she admitted , then added :
" 我是 不是 对不起 现在 我们 有 到 有 他 这里 , " 她 承认 , 然后 额外 :

“我现在不后悔让他来这里了，”她承认道，然后补充说：

" [æz; əz] [bɔɪz] [goʊ] , ['hiːz] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] ; [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" As boys go , he's better than most ; and I'll say this for him ,
" 作为 男孩们 去 , 他是 更好的 比 最多 ; 和 患病的 说 这 为了 他 ,

“就男孩而言，他比大多数男孩都优秀；而且我必须承认，

[hiː; hi] ['nevər] ['ænsər] [ˌem 'iː] [bæk] . "
he never answers me back . "
他 绝不 答案 我 后退 . "

他从来不回我信息。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] ! " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] .
" He's a dear boy ! " declared Mrs . Dingle .
" 他是 一个 亲爱的 男生 ! " 声明 太太 . 丁格尔 .

“他真是个好孩子！”丁格尔太太说道。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
" I often think how his poor mother must have loved him .
" 我 经常 思考 如何 他的 贫穷的 母亲 必须 有 喜爱 他 .

我常常想，他可怜的母亲一定非常爱他。

[ɑː] , [hɪr] [ɪz] [meɪ] !
Ah , here is May !
啊 , 这里 是 可能 !

啊，五月到了!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" The little girl was looking in at the window .
" 这 小的 女孩 曾是 寻找 在 在 这 窗户 .

小女孩正望着窗户。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [its] ['nɪrli] ['tiːtaɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The boys want to know if it's nearly teatime , " she said .
" 这 男孩们 想 到 知道 如果 它是 几乎 下午茶时间 , " 她 说 .

“孩子们想知道是不是快到下午茶时间了，”她说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ;
" Yes , " replied her grandmother ;
" 是的 , " 回复 她 祖母 ;

“是的，”她祖母回答道；

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪv] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðer; ðər][hændz] [tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .
" by the time they've been in and washed their hands tea will be ready .
" 经过 这 时间 他们有 到过 在 和 洗过 他们的 双手 茶 将要 是 准备好 .

“等他们进去洗完手，茶就泡好了。”

" [meɪ] ['dɪsə'pɪrd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
" May disappeared , returning ten minutes later with her grandfather and the
" 可能 消失 , 返回 十 分钟 之后 和 她 祖父 和 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

“梅消失了，十分钟后和她的祖父以及男孩们一起回来了。”

['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['aɪərnɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [læst]
Mrs . Brown had cleared away her ironing things and was putting the last
太太 . 棕色的 有 已清除 离开 她 熨烫 事物 和 曾是 推杆 这 最后的
['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
touches to the tea - table whilst she kept an eye on her daughter ,
触摸 到 这 茶 - 桌子 而 她 保留 一个 眼睛 在 她 女儿 ,

布朗太太收拾好了熨烫用具，一边照看着女儿，一边对茶几做最后的布置。

[huː] [wʌz; wəz] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] .
who was measuring the tea into the tea - pot .
WHO 曾是 测量 这 茶 进入 这 茶 - 锅 .

谁在往茶壶里量茶叶?

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That will do , Elizabeth , " she said .
" 那 将要 做 , 伊丽莎白 , " 她 说 .

“这样就可以了，伊丽莎白，”她说。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , " ['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] ['ænsər] ;
" All right , mother , " Mrs . Dingle answered ;
" 全部 正确的 , 母亲 , " 太太 . 丁格尔 回答 ;

“好的，母亲，”丁格尔太太回答道；

" [aɪ] ['hævnt] [pʊt] [wʌn] [mɔːr] ['spuːnfʊl] [ðæn; ðən][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] . "
" I haven't put one more spoonful than you told me to . "
" 我 还没有 放 一 更多的 一勺 比 你 讲述 我 到 . "

“我一勺都没多放，就是按照你说的放的。”

" [ɪ'lɪzəbəθs] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [tiː] - ['meɪkər] , " ['wɪljəm] [braʊn] [ri'mɑːkt] , ['smaɪlɪŋ] ;
" Elizabeth's a capital tea - maker , " William Brown remarked , smiling ;
" 伊丽莎白的 一个 首都 茶 - 制造商 , " 威廉 棕色的 评论 , 微笑 ;

“伊丽莎白泡茶泡得真好，”威廉·布朗笑着说；

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [mɔːr] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] [spuːn] [wɪ'ðaʊt] ['oʊvər] - ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eniwʌn]
" she could always put more tea in a spoon without over - filling it than anyone
" 她 可以 总是 放 更多的 茶 在 一个 勺子 没有 超过 - 填充 它 比 任何人
[aɪ]['evər] [nuː] .
I ever knew .
我 曾经 知道 .

“她总能比我认识的任何人都舀更多的茶，而且不会倒得太满。”

" [æt; ət] [ðæt] ['evriwʌn] [læft] , ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [braʊn] .
" At that everyone laughed , even Mrs . Brown .
" 在 那 每个人 笑了 , 甚至 太太 . 棕色的 .

“这时大家都笑了，就连布朗太太也笑了。”

[soʊ][ðə; ði] [miːl] [bɪ'gæn] ['merəli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] [weɪ] .
So the meal began merrily and went on in the same happy way .
所以 这 一顿饭 开始 兴高采烈地 和 去 在 在 这 相同的 快乐的 方式 .

于是，这顿饭在愉快的气氛中开始了，并一直愉快地进行着。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈmoʊstli][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈflaʊər] , [fruːt] ,

The	conversation	was	mostly	about	the	flower	,	fruit	,
这	对话	曾是	大多	关于	这	花	,	水果	,

谈话主要围绕着花、果实展开。

[ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [graʊndz] [ðæt] [deɪ] [wiːk] .

and	vegetable	show	which	was	to	be	held	in	the	Vicarage	grounds	that	day	week	.
和	蔬菜	展示	哪个	曾是	到	是	握住	在	这	牧师住宅	理由	那	天	星期	.

还有原定于那周在牧师住宅场地举行的蔬菜展览。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld][ˈflaʊərz] ,

There	was	to	be	a	prize	for	the	prettiest	bunch	of	wild	flowers	,
那里	曾是	到	是	一个	奖	为了	这	最漂亮的	束	的	荒野	花朵	,

活动将评选出最漂亮的一束野花，并颁发奖项。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] .

for	which	May	intended	to	compete	.
为了	哪个	可能	故意的	到	竞争	.

梅打算参加这项比赛。

[ˈbɪli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] [ˈgæðər] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Billy	said	he	would	help	her	gather	the	flowers	,	but	she	shook	her	head	.
比利	说	他	会	帮助	她	收集	这	花朵	,	但	她	摇晃	她	头	.

比利说他会帮她采摘鲜花，但她摇了摇头。

" [noʊ][wʌn][mʌst; məst][help][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [fer] . "

"	No	one	must	help	me	,	"	she	said	,	"	or	it	wouldn't	be	fair	.	"
"	不	一	必须	帮助	我	,	"	她	说	,	"	或者	它	不会	是	公平的	.	"

“任何人都不应该帮助我，”她说，“否则就不公平了。”

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæroʊz] [wɪl] [groʊ][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , " [riˈmɑːkt] [ˈbɪli] .

"	Our	marrows	will	grow	a	lot	more	in	a	week	,	"	remarked	Billy	.
"	我们的	骨髓	将要	生长	一个	很多	更多的	在	一个	星期	,	"	评论	比利	.

“我们的西葫芦一周后会长得更大，”比利说道。

" [aɪ][duː][hoʊp][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪl] [get][ðə; ði][praɪz] , [ˈhærəld] . "

"	I	do	hope	one	of	us	will	get	the	prize	,	Harold	.	"
"	我	做	希望	一	的	我们	将要	得到	这	奖	,	哈罗德	.	"

“我真心希望我们俩之中能有人获奖，哈罗德。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː] , " [læft] [ˈhærəld] .

"	You	mean	you	hope	you	will	get	it	,	"	laughed	Harold	.
"	你	意思是	你	希望	你	将要	得到	它	,	"	笑了	哈罗德	.

“你是说你希望你能得到它吗？”哈罗德笑着说。

" [aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [ˈbɪli] [rɪˈplaɪd] .

"	I	meant	what	I	said	,	"	Billy	replied	.
"	我	意思是	什么	我	说	,	"	比利	回复	.

“我说的都是真心话，”比利回答道。

" [ˈgrændˌfɜːr] [sez] [jʊr; jər] [ˈmæroʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ʃeɪp] [ðæn; ðən][maɪn] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	Grandfer	says	your	marrow	is	a	better	shape	than	mine	,	"	he	continued	,
"	孙子	说道	你的	骨髓	是	一个	更好的	形状	比	矿	,	"	他	持续	,

“格兰弗说你的骨髓比我的形状好，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

"	and	that	will	be	taken	into	consideration	.
"	和	那	将要	是	已采取	进入	考虑	.

“我们会将这一点考虑在内。”

[aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['mæroʊz] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] ['gaːdnz] ['jestərdeɪ] ,

I	went	around	and	looked	at	all	the	marrows	in	the	allotment	gardens	yesterday	,
我	去	大约	和	看起来	在	全部	这	骨髓	在	这	分配	花园	昨天	,

昨天我把分配菜园里的所有西葫芦都看了一遍。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][tuː; tə] [biːt] [jɔːrz] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd] [siː] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [nɪr] ['duːɪŋ]

and	there	wasn't	one	to	beat	yours	,	though	I	did	see	one	that	came	near	doing
和	那里	不是	一	到	打	你的	,	尽管	我	做过	看	一	那	来了	靠近	正在做

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

虽然我见过一个很接近的，但没有一个能比得上你的。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['hærəld] ['ænsər] ; " [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [gɪbz] . "

"	Yes	,	I	know	,	"	Harold	answered	;	"	it	belongs	to	a	man	called	Gibbs	.	"
"	是的	,	我	知道	,	"	哈罗德	回答	;	"	它	属于	到	一个	男人	称为	吉布斯	.	"

“是的，我知道，”哈罗德回答说，“它属于一个名叫吉布斯的人。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gɪbz] [huː] [wʌz; wəz][hæd; həd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['poʊtʃɪŋ] [læst] ['wɪntər] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] .

"	Is	that	the	Gibbs	who	was	had	up	for	poaching	last	winter	?	"	inquired	Mrs	.
"	是	那	这	吉布斯	WHO	曾是	有	向上	为了	偷猎	最后的	冬天	?	"	询问	太太	.

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

“那是去年冬天因偷猎被抓的吉布斯吗？”布朗太太问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['aɪd(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] . "

I	should	have	thought	he	was	too	idle	to	have	a	garden	.	"
我	应该	有	想法	他	曾是	也	闲置的	到	有	一个	花园	.	"

我原以为他太懒惰，不会打理花园。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , " ['hærəld] [ɪk'spleɪnd] ; " [its] ['dʒen(ə)rəli] [fʊl] [ʌv; əv]

"	He	doesn't	keep	it	in	good	condition	,	"	Harold	explained	;	"	it's	generally	full	of
"	他	不	保持	它	在	好的	状况	,	"	哈罗德	解释	;	"	它是	一般来说	满的	的

[wiːdz] ;

weeds	;
杂草	;

“他没有好好维护它，”哈罗德解释说；“它通常长满了杂草；

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , ['hiːz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [groʊ] [gʊd] ['mæroʊz] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['maɪti]

but	,	somehow	,	he's	managed	to	grow	good	marrows	this	year	,	and	he's	mighty
但	,	不知何故	,	他是	管理	到	生长	好的	骨髓	这	年	,	和	他是	强大的

[praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

proud	of	them	.
自豪的	的	他们	.

但是，不知何故，他今年竟然种出了优质的西葫芦，他为此感到非常自豪。

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] [tiː] ['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] [went] [hoʊm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['bɪli]

"	Shortly	after	tea	Mrs	.	Dingle	went	home	,	accompanied	by	her	children	and	Billy
"	不久	后	茶	太太	.	丁格尔	去	家	,	伴随	经过	她	孩子们	和	比利

.

:
.

下午茶后不久，丁格尔太太带着她的孩子们和比利回家了。

['wɪljəm] [braʊn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letər] [frʌm; frəm]['eksɪtər] , [ænd; ənd] ,

William	Brown	was	expecting	a	business	letter	from	Exeter	,	and	,
威廉	棕色的	曾是	期待	一个	商业	信	从	埃克塞特	,	和	,

威廉·布朗正期待收到一封来自埃克塞特的商务信函，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sekənd]['poʊst(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [æt; ət] ['æʃli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

as	there	was	no	second	postal	delivery	at	Ashleigh	during	the	day	,
作为	那里	曾是	不	第二	邮政	送货	在	阿什利	期间	这	天	,

由于当天阿什利没有第二次邮递，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðə; ði] ['letər] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ,

and	feeling	sure	the	letter	would	be	at	the	post	office	,
和	感觉	当然	这	信	会	是	在	这	邮政	办公室	,

并且确信信件会送到邮局，

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] ['bɪli] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

he	had	asked	Billy	to	fetch	it	.
他	有	问	比利	到	拿来	它	.

他让比利去取。

[ðə; ði]['eksɪtər] ['letər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌn] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['poʊstmɑ:rk] , ['ɔ:lsoʊ]

The	Exeter	letter	was	there	,	and	one	,	bearing	a	London	postmark	,	also
这	埃克塞特	信	曾是	那里	,	和	一	,	轴承	一个	伦敦	邮戳	,	还

[ə'drest] [tu:; tə] " ['mɪstər] . ['wɪljəm] [braʊn] .

addressed	to	"	Mr	.	William	Brown	.
已解决	到	"	先生	.	威廉	棕色的	.

埃克塞特的那封信在那里，还有一封盖有伦敦邮戳的信，也是写给“威廉·布朗先生”的。

" ['bɪli] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] ['letərz] [streɪt] [bæk] [tu:; tə] ['rəuli] ['kɑ:tɪdʒ] ,

"	Billy	took	the	two	letters	straight	back	to	Rowley	Cottage	,
"	比利	采取	这	二	信件	直的	后退	到	罗利	小屋	,

比利直接把这两封信带回了罗利小屋。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and	gave	them	to	his	grandfather	in	the	garden	.
和	给予	他们	到	他的	祖父	在	这	花园	.

然后把它们交给了花园里的祖父。

['wɪljəm] [braʊn] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [fɜ:rst] , [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

William	Brown	read	the	letter	he	had	expected	first	,	then	opened	the	other	,
威廉	棕色的	读	这	信	他	有	预期的	第一的	,	然后	打开	这	其他	,

威廉·布朗先读了他预料中的那封信，然后才打开了另一封信。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] .

and	glanced	through	it	quickly	.
和	瞥了一眼	通过	它	迅速地	.

然后快速地浏览了一遍。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['neɪtʃər] ,

It	seemed	to	be	of	a	startling	nature	,
它	似乎	到	是	的	一个	令人震惊	自然	,

这似乎是一件令人震惊的事。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['veri] [red] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

for	he	turned	very	red	and	uttered	an	exclamation	of	amazement	.
为了	他	转向	非常	红色的	和	说出	一个	感叹	的	惊愕	.

因为他脸涨得通红，惊呼了一声。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

Then	**he**	**read**	**the**	**letter**	**a**	**second**	**time**	**,**	**very**	**slowly**	**and**	**carefully**	**,**	**his**	**face**
然后	他	读	这	信	一个	第二	时间	,	非常	缓慢地	和	小心	,	他的	脸

[ɪk'siːdɪŋli] [greɪv] .

exceedingly	**grave**	**.**
非常	严重	.

然后他又读了一遍信，这次非常缓慢、非常仔细，脸色极其严肃。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] .

After	**that**	**he**	**thought**	**a**	**while**	**.**
后	那	他	想法	一个	尽管	.

之后他思考了一会儿。

" [waɪ] , ['bɪli] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	**Why**	**,**	**Billy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**length**	**,**
"	为什么	,	比利	,	"	他	说	在	长度	,

“为什么，比利？”他长长地说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['skɑːtlənd] . "

"	**you**	**never**	**told**	**me**	**your**	**mother**	**had**	**an**	**uncle**	**in**	**Scotland**	**.**	**"**
"	你	绝不	讲述	我	你的	母亲	有	一个	叔叔	在	苏格兰	.	"

“你从来没告诉我你母亲在苏格兰有个叔叔。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , " ['bɪli] ['ænsər] ; " [ðæt] [ɪz] ,

"	**I**	**didn't**	**know**	**she**	**had**	**,**	**"**	**Billy**	**answered**	**;**	**"**	**that**	**is**	**,**
"	我	没有	知道	她	有	,	"	比利	回答	;	"	那	是	,

“我不知道她有，”比利回答说；“也就是说，

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

I	**remember**	**her**	**telling**	**me**	**she**	**had**	**an**	**uncle**	**,**
我	记住	她	讲述	我	她	有	一个	叔叔	,

我记得她跟我说过她有个叔叔，

[bʌt; bət] [ʃiːd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .

but	**she'd**	**lost**	**sight**	**of**	**him**	**and**	**didn't**	**know**	**if**	**he**	**was**	**living**	**or**	**dead**	**.**
但	棚	丢失的	视线	的	他	和	没有	知道	如果	他	曾是	活的	或者	死的	.

但她已经看不到他了，不知道他是死是活。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] . "

I	**think**	**she**	**said**	**he**	**was**	**a**	**sea**	**captain**	**.**	**"**
我	思考	她	说	他	曾是	一个	海	队长	.	"

我想她说过他是一位船长。

" [ɪg'zæktli] .

"	**Exactly**	**.**
"	确切地	.

“确切地。

[ðɪs] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ] [stɑːpt] [ɪn] ['lʌndən] .

This	**letter**	**is**	**from**	**the**	**master**	**of**	**the**	**Institution**	**where**	**you**	**stopped**	**in**	**London**	**.**
这	信	是	从	这	掌握	的	这	机构	在哪里	你	停止	在	伦敦	.

这封信是您在伦敦停留的那所学院的院长寄来的。

['hiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['fɑːstər] , [huː] [sez] ['hiːz] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['ʌŋk(ə)l] .

He'd	**had**	**a**	**letter**	**from**	**a**	**Captain**	**Foster**	**,**	**who**	**says**	**he's**	**your**	**mother's**	**uncle**	**.**
他会	有	一个	信	从	一个	队长	促进	,	WHO	说道	他是	你的	母亲的	叔叔	.

他收到了一封来自福斯特上尉的信，信中说他是你母亲的叔叔。

['kæptɪn] ['fɑːstər] , [huː] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['glɑːsgəu] ,

Captain	**Foster**	**,**	**who**	**has**	**left**	**the**	**sea**	**and**	**is**	**now**	**living**	**in**	**Glasgow**	**,**
队长	促进	,	WHO	有	左边	这	海	和	是	现在	活的	在	格拉斯哥	,

福斯特船长已经离开大海，现在居住在格拉斯哥。

[hæz; həz]['oʊnli] ['leɪtli] [lɜːrnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [sæd] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

has	only	lately	learnt	of	your	mother's	sad	death	,	and	he	and	his	wife
有	仅有的	最近	学会了	的	你的	母亲的	伤心	死亡	,	和	他	和	他的	妻子

,

,

,

他最近才得知你母亲去世的噩耗，他和他的妻子，

[huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['kʌp(ə)l] ,

who	are	a	childless	couple	,
WHO	是	一个	无子女	夫妻	,

一对没有孩子的夫妇

[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

are	willing	to	give	you	a	home	and	do	the	best	they	can	for	you	.
是	愿意的	到	给	你	一个	家	和	做	这	最好的	他们	能	为了	你	.

他们愿意给你提供一个家，并尽其所能为你提供最好的生活。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfər] , ['bɪli] , [bʌt; bət] — [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

It's	a	good	offer	,	Billy	,	but	—	well	,	I	don't	want	to	part	with	you	,	my	boy	.
它是	一个	好的	提供	,	比利	,	但	—	出色地	,	我	不	想	到	部分	和	你	,	我的	男生	.

"

"

"

“这确实是个不错的提议，比利，但是——唉，我不想和你分开，我的孩子。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['grænd,fɜːr] ! " [kraɪd] ['bɪli] .

"	And	I	don't	want	to	leave	you	,	Grandfer	!	"	cried	Billy	.
"	和	我	不	想	到	离开	你	,	孙子	!	"	哭	比利	.

“我不想离开你，爷爷！”比利喊道。

" [aɪ] — [aɪ] — [oʊ] , [its] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	—	I	—	oh	,	it's	not	to	be	thought	of	,	is	it	?	"
"	我	—	我	—	哦	,	它是	不是	到	是	想法	的	,	是	它	?	"

“我——我——哦，这事儿不该想，对吧？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['wɪljəm] [braʊn] [sed] ['daʊtfəli] ;

"	I	don't	know	,	"	William	Brown	said	doubtfully	;
"	我	不	知道	,	"	威廉	棕色的	说	怀疑地	;

“我不知道，”威廉·布朗犹豫地说；

" ['meɪbi] [ðɪs] ['kæptɪn] ['fɑːstər][kæn; kən][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

"	maybe	this	Captain	Foster	can	do	more	for	you	than	I	can	.
"	或许	这	队长	促进	能	做	更多的	为了	你	比	我	能	.

“或许这位福斯特船长能比我能为你做的更多。”

[dɪr] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ʌp'setɪŋ] !

Dear	me	,	this	is	most	upsetting	!
亲爱的	我	,	这	是	最多	镦	!

天哪，这太令人沮丧了！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [mə'riːə] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

I	think	I'd	better	go	in	and	tell	Maria	,	and	hear	what	she	has	to	say	.
我	思考	ID	更好的	去	在	和	告诉	玛丽亚	,	和	听到	什么	她	有	到	说	.

我想我最好进去告诉玛丽亚，听听她怎么说。

" [left] [ə'loʊn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] - ['bæroʊ] [tuː; tə]

"	Left	alone	,	the	little	boy	perched	himself	on	the	edge	of	a	wheel	-	barrow	to
"	左边	独自的	,	这	小的	男生	栖息	他自己	在	这	边缘	的	一个	车轮	-	巴罗	到

[kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

consider	the	situation	.
考虑	这	情况	.

“小男孩独自一人待在车边，坐在独轮车的边缘思考着眼前的状况。

[wʊd] [hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə]

Would	he	,	indeed	,	be	called	upon	to	leave	the	home	he	had	learnt	to
会	他	,	的确	,	是	称为	之上	到	离开	这	家	他	有	学会了	到

[lʌv] ?

love	?
爱	?

他真的会被要求离开他已经深爱的家吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	thought	that	he	might	be	wrung	his	heart	.
这	想法	那	他	可能	是	拧干	他的	心	.

想到他可能遭遇不测，他心如刀绞。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ] ['græni] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['sædli] ;

"	If	it	rests	with	Granny	I	shall	have	to	go	,	"	he	told	himself	sadly	;
"	如果	它	休息	和	奶奶	我	将	有	到	去	,	"	他	讲述	他自己	令人遗憾的是	;

“如果一切都由奶奶说了算，那我就得走了，”他悲伤地对自己说;

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [hɪr] .

"	she	will	be	only	too	glad	to	get	rid	of	me	—	she	never	wanted	me	here	.
"	她	将要	是	仅有的	也	高兴的	到	得到	摆脱	的	我	—	她	绝不	通缉	我	这里	.

“她巴不得赶紧摆脱我——她从来就没想让我待在这里。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	His	eyes	filled	with	tears	as	he	looked	around	the	garden	.
"	他的	眼睛	已填	和	眼泪	作为	他	看起来	大约	这	花园	.

他环顾四周，眼中噙满了泪水。

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] !

How	he	loved	it	!
如何	他	喜爱	它	!

他非常喜欢!

[wʌt] ['hæpi] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['grændˌfɜːr][ænd; ənd] [meɪ] !

What	happy	days	he	had	spent	here	with	Grandfer	and	May	!
什么	快乐的	天	他	有	花费	这里	和	孙子	和	可能	!

他和格兰弗、梅在这里度过了多么快乐的日子啊!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['meni] [mɔːr] [sʌtʃ] ['hæpi] [deɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

He	had	been	looking	forward	to	many	more	such	happy	days	,	but	now	,
他	有	到过	寻找	向前	到	许多	更多的	这样的	快乐的	天	,	但	现在	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

他原本期待着更多这样的快乐日子，但现在，或许.....

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [fɑːr] [ə'weɪ] .

he	would	be	sent	far	away	.
他	会	是	发送	远的	离开	.

他将被流放到很远的地方。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [wiːl] - ['bæroʊ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

Suddenly	he	jumped	off	the	wheel	-	barrow	,	and	hurried	towards	the	house	.
突然	他	跳了起来	离开	这	车轮	-	巴罗	,	和	慌忙	向	这	房子	.

他突然从独轮车上跳下来，匆匆朝房子跑去。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn] [sə'spens] ;

He	would	not	be	kept	in	suspense	;
他	会	不是	是	保留	在	悬念	;

他不会一直提心吊胆;

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

he	would	find	out	what	was	to	become	of	him	at	once	.
他	会	寻找	出去	什么	曾是	到	变得	的	他	在	一次	.

他会立刻知道自己的命运将会如何。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['bɪli] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] [dɪ'sperɪŋli] .

Arrived	at	the	back	door	Billy	stopped	,	his	heart	sinking	despairingly	.
到达的	在	这	后退	门	比利	停止	,	他的	心	下沉	绝望地	.

比利走到后门时停了下来，他的心绝望地沉了下去。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['braʊnz] [vɔɪs] , [laʊd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .

From	the	kitchen	came	the	sound	of	Mrs	.	Brown's	voice	,	loud	and	indignant	.
从	这	厨房	来了	这	声音	的	太太	.	布朗的	嗓音	,	大声	和	愤怒	.

从厨房传来布朗太太的声音，声音洪亮而愤慨。

" [oʊ] , [dɪr] , [ʃiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempər] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Oh	,	dear	,	she's	in	a	temper	,	"	thought	the	little	boy	.
"	哦	,	亲爱的	,	她是	在	一个	脾气	,	"	想法	这	小的	男生	.

“哦，天哪，她生气了，”小男孩心想。

" [pər'hæps] [aɪ'd] ['betər] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [saɪt] .

"	Perhaps	I'd	better	keep	out	of	her	sight	.
"	也许	ID	更好的	保持	出去	的	她	视线	.

“或许我最好还是别让她看到我。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['lɪŋgərɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

"	But	he	was	so	anxious	that	he	could	not	help	lingering	to	listen	.
"	但	他	曾是	所以	焦虑的	那	他	可以	不是	帮助	挥之不去的	到	听	.

但他太过焦急，忍不住驻足聆听。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [sər'praɪz] .

Then	he	had	a	most	wonderful	surprise	.
然后	他	有	一个	最多	精彩的	惊喜	.

然后，他得到了一个无比惊喜。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪk'skleɪm] , " ['pɜːrfɪkt] ['nɑːnsens] !

"	he	heard	Mrs	.	Brown	exclaim	,	"	Perfect	nonsense	!
"	他	听到	太太	.	棕色的	惊叹	,	"	完美的	废话	!

他听到布朗太太惊呼：“胡说八道！”

[wʌt] [kæn; kən] [hiː; hi] [duː] [fɔːr; fər] ['bɪli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] ?

What	can	he	do	for	Billy	more	than	we	can	?
什么	能	他	做	为了	比利	更多的	比	我们	能	?

他能为比利做些什么，是我们做不到的?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ʌp'set] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] !

There's	nothing	for	you	to	be	so	upset	about	that	I	can	see	!
有	没有什么	为了	你	到	是	所以	沮丧的	关于	那	我	能	看	!

我觉得你没什么好生气的!

[raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] - [noʊ] ! -

Write	to	the	man	yourself	and	tell	him	'	No	!	'
写	到	这	男人	你自己	和	告诉	他	-	不	!	-

你自己写信给那个人，告诉他“不！”

[juːv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kleɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

You've	the	first	claim	on	the	boy	,	for	you're	his	grandfather	.
你已经	这	第一的	宣称	在	这	男生	,	为了	你是	他的	祖父	.

你对这个男孩拥有优先抚养权，因为你是他的祖父。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

There's	no	reason	why	we	should	give	him	up	to	any	relation	of	his	mother's
有	不	原因	为什么	我们	应该	给	他	向上	到	任何	关系	的	他的	母亲的

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在我们没有理由把他交给他母亲的任何亲戚。

" ['bɪliːz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

"	Billy's	heart	gave	a	bound	of	joy	.
"	比利	心	给予	一个	边界	的	喜悦	.

比利心中充满了喜悦。

[ðen] ['græni] [wʌz; wəz] [ə'genst] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !

Then	Granny	was	against	sending	him	away	!
然后	奶奶	曾是	反对	发送	他	离开	!

当时奶奶反对把他送走!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [truː] .

It	was	amazing	,	but	true	.
它	曾是	惊人的	,	但	真的	.

令人难以置信，但却是真的。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] - ['spɑːrk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

He	rushed	into	the	kitchen	,	his	eyes	a	-	sparkle	,	his	face	aglow	with	delight	.
他	匆忙	进入	这	厨房	,	他的	眼睛	一个	-	火花	,	他的	脸	闪耀	和	喜	.

他冲进厨房，双眼闪闪发光，脸上洋溢着喜悦的光芒。

['mɪsɪz] . [braʊn] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .

Mrs	.	Brown	appealed	to	him	immediately	.
太太	.	棕色的	上诉	到	他	立即地	.

布朗夫人立即向他提出上诉。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [tʃaɪld] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	want	to	leave	us	,	child	,	do	you	?
"	你	不	想	到	离开	我们	,	孩子	,	做	你	?

孩子，你不想离开我们，对吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" ['bɪli] [kraɪd] ; " [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	Billy	cried	;	"	No	,	no	,	no	!
"	比利	哭	;	"	不	,	不	,	不	!

比利喊道：“不，不，不！”

[aɪ] — [aɪ] , [oʊ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ! "

I	—	I	,	oh	,	the	thought	of	it	was	dreadful	!	"
我	—	我	,	哦	,	这	想法	的	它	曾是	可怕	!	"

我——我，哦，想到那件事就觉得可怕!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['wɪljəm] [braʊn] [ə'griːd] .

"	It	was	,	"	William	Brown	agreed	.
"	它	曾是	,	"	威廉	棕色的	同意	.

“确实如此，”威廉·布朗同意道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'riːə] ,
" I was only putting it to you , Maria ,
" 我 曾是 仅有的 推杆 它 到 你 , 玛丽亚 ,

我只是跟你提一下，玛丽亚，

[ðæt] [ðɪs] ['kæptɪn] ['fɑːstər] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ,
that this Captain Foster might be able to do more for Billy than I can ,
那 这 队长 促进 可能 是 有能力的 到 做 更多的 为了 比利 比 我 能 ,
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

这位福斯特上尉或许能比我更好地帮助比利，而且——”

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" And I tell you I don't believe it !
" 和 我 告诉 你 我 不 相信 它 !

“我告诉你，我不相信！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" interrupted his wife .
" 中断 他的 妻子 .

“打断了他妻子的话。”

" ['bɪliːz] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd]['hiːz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] .
" Billy's cut out for a gardener , and he's in his right place .
" 比利 切 出去 为了 一个 园丁 , 和 他是 在 他的 正确的 地方 .

“比利天生就是当园丁的料，他现在待的地方很合适。”

[aɪ] ['deə'sei] [ðɪs] ['kæptɪn] ['fɑːstər] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] .
I daresay this Captain Foster would want to send him to sea .
我 敢说 这 队长 促进 会 想 到 发送 他 到 海 .

我敢说，福斯特船长会想派他出海。

[juː; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][kɑːnt] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] . "
You write and tell him we can't give the boy up . "
你 写 和 告诉 他 我们 不能 给 这 男生 向上 . "

你写信告诉他，我们不能放弃这个孩子。

" [oʊ] , ['græni] ! " [kraɪd] ['bɪli] .
" Oh , Granny ! " cried Billy .
" 哦 , 奶奶 ! " 哭 比利 .

“哦，奶奶！”比利喊道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [braʊn] , [ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
He made a rush at Mrs . Brown , and , clasping her around the neck ,
他 制成 一个 匆忙 在 太太 . 棕色的 , 和 , 紧握 她 大约 这 脖子 ,
[kɪst] [hɜːr; hər] .
kissed her .
亲吻 她 .

他冲向布朗太太，搂住她的脖子，吻了她。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I thought you'd be pleased to be rid of me , " he said ,
" 我 想法 你会 是 高兴 到 是 摆脱 的 我 , " 他 说 ,

“我还以为你会很高兴摆脱我呢，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] .
" but you really want me to stay .
" 但 你 真的 想 我 到 停留 .

但你真的很想让我留下来。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] — [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] !

Oh	**,**	**I**	**am**	**glad**	**—**	**I**	**am**	**glad**	**!**
哦	,	我	是	高兴的	—	我	是	高兴的	!

哦，我太高兴了——我太高兴了！

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [geɪv] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'bærəst] [læf] .

"	**Mrs**	**.**	**Brown**	**gave**	**a**	**rather**	**embarrassed**	**laugh**	**.**
"	太太	.	棕色的	给予	一个	相当	尴尬的	笑	.

布朗太太尴尬地笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] ['sɔfənd] ,

She	**made**	**no**	**answer**	**,**	**but**	**her**	**face**	**softened**	**,**
她	制成	不	回答	,	但	她	脸	软化	,

她没有回答，但表情柔和了下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [kɪs] .

and	**her**	**eyes**	**were**	**a**	**little**	**dim**	**as**	**she**	**returned**	**the**	**little**	**boy's**	**kiss**	**.**
和	她	眼睛	是	一个	小的	暗淡	作为	她	返回	这	小的	男孩们	吻	.

她回吻小男孩时，眼神有些迷离。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " ['wɪljəm] [braʊn] [rɪ'mɑːkt] , ['ædɪŋ] :

"	**Now**	**I**	**know**	**what**	**to**	**do**	**,**	**"**	**William**	**Brown**	**remarked**	**,**	**adding**	**:**
"	现在	我	知道	什么	到	做	,	"	威廉	棕色的	评论	,	添加	:

“现在我知道该怎么做了，”威廉·布朗说道，并补充道：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [sliːp] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	**We**	**shall**	**all**	**sleep**	**the**	**better**	**for**	**having**	**decided**	**this**	**matter**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	我们	将	全部	睡觉	这	更好的	为了	拥有	决定	这	事情	到	-	夜晚	.

“今晚我们决定了这件事，大家都会睡得更香。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**XII**	**.**
"	章	十二	.

“第十二章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	**.**
结论	.

结论。

['wɪljəm] [braʊn] [roʊt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['fɑːstər] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ,

WILLIAM	**BROWN**	**wrote**	**to**	**Captain**	**Foster**	**that**	**same**	**night**	**,**
威廉	棕色的	写道	到	队长	促进	那	相同的	夜晚	,

当晚，威廉·布朗就给福斯特上尉写了信。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪli] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**the**	**first**	**thing**	**after**	**breakfast**	**the**	**following**	**morning**	**Billy**	**hastened**	**to**	**the**
和	这	第一的	事物	后	早餐	这	下列的	早晨	比利	加快	到	这

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['poʊstɪd][ðə; ði] ['letər] .

village	**and**	**posted**	**the**	**letter**	**.**
村庄	和	发布	这	信	.

第二天早上吃过早饭后，比利第一件事就是赶到村里把信寄出去。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] [ɪn]

Then	**he**	**went**	**into**	**the**	**post**	**office**	**,**	**where**	**he**	**found**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Dingle**	**in**
然后	他	去	进入	这	邮政	办公室	,	在哪里	他	成立	先生	.	和	太太	.	丁格尔	在

['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

earnest	**conversation**	**,**
认真	对话	,

然后他走进邮局，发现丁格尔夫妇正在认真地交谈。

[bəuθ] ['lʊkɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [greɪv] .
both looking unusually grave .
两个都 寻找 异常地 严重 .

两人神情都异常严肃。

" [oʊ] , ['bɪli] , " [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn] , " [pʊr] ['hɛrəldz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" Oh , Billy , " the latter began , " poor Harold's in trouble .
" 哦 , 比利 , " 这 后者 开始 , " 贫穷的 哈罗德的 在 麻烦 .

“哦，比利，”后者开口道，“可怜的哈罗德有麻烦了。”

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæroʊ] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [gɔ:n] . "
He went to look at his marrow before breakfast and found it gone . "
他 去 到 看 在 他的 骨髓 前 早餐 和 成立 它 已消失 . "

早餐前，他去看了一下自己的骨髓，发现它不见了。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] ? " [gɑ:spt] ['bɪli] , [ə'gæst] .
" Do you mean it has been stolen ? " gasped Billy , aghast .
" 做 你 意思是 它 有 到过 被盗 ? " 倒吸一口气 比利 , 惊愕 .

“你是说它被偷了？”比利惊恐地倒吸一口凉气。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ə'sentid] , " ['stoʊlən] !
" Yes , " she assented , " stolen !
" 是的 , " 她 同意 , " 被盗 !

“是的，”她同意道，“被偷了！”

[oʊ] , [its] ['ri:əli] [tu:] [bæd] !
Oh , it's really too bad !
哦 , 它是 真的 也 坏的 !

哦，真是太可惜了！

[wi:v] [toʊld][ðə; ði] [pə'li:smən] [wɒts] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [its] [moʊst] [ɪm'prɑ:bəbl] ['hi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l]
We've told the policeman what's happened , but it's most improbable he'll be able
我们已经 讲述 这 警察 是什么 发生 , 但 它是 最多 不太可能 地狱 是 有能力的
[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [θi:f] .
to find the thief .
到 寻找 这 贼 .

我们已经把事情经过告诉了警察，但他找到小偷的可能性微乎其微。

[ðə; ði] ['mæroʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . "
The marrow must have been taken during the night . "
这 骨髓 必须 有 到过 已采取 期间 这 夜晚 . "

骨髓肯定是在夜间取的。

" [jes] , " [ə'gri:d] [dʒɑ:n] ['dɪŋgl] , " [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [læst] ['i:vnɪŋ] — [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]
" Yes , " agreed John Dingle , " for it was all right last evening — I saw it
" 是的 , " 同意 约翰 丁格尔 , " 为了 它 曾是 全部 正确的 最后的 晚上 — 我 锯 它
[maɪ'self]['æftər] [dʌsk] . "
myself after dusk . "
我 后 黄昏 . "

“是的，”约翰·丁格尔同意道，“昨晚一切都很好——黄昏后我亲眼看到了。”

" [oʊ] , [pʊr] ['hærəld] ! " [kraɪd] ['bɪli] .
" Oh , poor Harold ! " cried Billy .
" 哦 , 贫穷的 哈罗德 ! " 哭 比利 .

“哦，可怜的哈罗德！”比利喊道。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ] [meɪ] ['sʌmwer] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] .
" Out with May somewhere , " replied Mrs . Dingle .
" 出去 和 可能 某处 , " 回复 太太 . 丁格尔 .

“和梅一起出去玩了，”丁格尔太太回答道。

" ['hiːz] ['dredfəli] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" He's dreadfully upset about this .
" 他是 极其糟糕 沮丧的 关于 这 .

“他对此感到非常沮丧。”

[bʌt; bət] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [soʊ] ['ɜːrli] , [maɪ] [dɪr] ?
But what brings you to the village so early , my dear ?
但 什么 带来 你 到 这 村庄 所以 早期的 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，是什么风把你吹到村子里来了呢?

" ['bɪli] [ɪk'spleɪnd] .
" Billy explained .
" 比利 解释 .

比利解释道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['mɪsɪz] . ['dɪŋgl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['miːnɪŋli]
When he had finished his tale Mrs . Dingle looked at her husband meaningly
什么时候 他 有 完成的 他的 故事 太太 . 丁格尔 看起来 在 她 丈夫 有意义的
, [ænd; ənd] [sed] —
, and said —
, 和 说 —

故事讲完后，丁格尔太太意味深长地看了丈夫一眼，说道——

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[naʊ] [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] , [dʒɑːn] ?
Now what did I say , John ?
现在 什么 做过 我 说 , 约翰 ?

约翰，我刚才说了什么来着?

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] ['bɪli] ? "
Didn't I tell you mother was growing fond of Billy ? "
没有 我 告诉 你 母亲 曾是 生长 喜爱 的 比利 ? "

我不是跟你说过我妈越来越喜欢比利了吗?

" [jes] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .
" Yes , you certainly did , " he answered , " and this proves you were right .
" 是的 , 你 当然 做过 , " 他 回答 , " 和 这 证明 你 是 正确的 .

“是的，你的确做到了，”他回答说，“这证明你是对的。”

[jʊə(r)] [gleæd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['rəuli] ['kɑːtɪdʒ] , ['bɪli] ? "
You're glad to remain at Rowley Cottage , Billy ? "
你是 高兴的 到 保持 在 罗利 小屋 , 比利 ? "

比利，你很高兴继续住在罗利小屋吗?

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
" Oh , Uncle John ,
" 哦 , 叔叔 约翰 ,

“哦，约翰叔叔，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ɪf] ['græni] [hæd; həd] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] !

I	don't	know	what	I	should	have	felt	if	Granny	had	said	I	must	go	!
我	不	知道	什么	我	应该	有	毛毡	如果	奶奶	有	说	我	必须	去	!

如果奶奶说我必须走，我不知道我应该作何感想！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] ['grænd,fɜːr] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] ['græni] [wʊd] .

Of	course	I	knew	Grandfer	wouldn't	want	me	to	go	,	but	I	was	so	afraid
的	课程	我	知道	孙子	不会	想	我	到	去	,	但	我	曾是	所以	害怕的

Granny	would	.
奶奶	会	.

我当然知道爷爷不会想让我去，但我很害怕奶奶会。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [maɪ] ['goʊɪŋ] !

You	can't	imagine	how	glad	I	was	to	hear	she	didn't	like	the	idea	of	my	going
你	不能	想象	如何	高兴的	我	曾是	到	听到	她	没有	喜欢	这	主意	的	我的	去

!
!
!

你无法想象我听到她不喜欢我去的时候有多高兴！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	quite	upset	about	it	.
她	曾是	相当	沮丧的	关于	它	.

她对此感到非常沮丧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] , [soʊ] [glæd] !

I	am	so	glad	,	so	glad	!
我	是	所以	高兴的	,	所以	高兴的	!

我太高兴了，太高兴了！

" ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['bɪli] [left] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

"	After	a	little	further	conversation	Billy	left	to	return	home	.
"	后	一个	小的	更远	对话	比利	左边	到	返回	家	.

“又聊了一会儿之后，比利就回家了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] , ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

He	had	not	gone	far	from	the	village	when	he	heard	,	someone	shouting	,
他	有	不是	已消失	远的	从	这	村庄	什么时候	他	听到	,	某人	喊叫	,

and	,	looking	back	,
和	,	寻找	后退	,

他刚离开村子没走多远，就听到有人喊叫，于是回头望去，

[sɔː] ['hærəld] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

saw	Harold	running	after	him	.
锯	哈罗德	跑步	后	他	.

看到哈罗德追着他跑。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪ'miːdiətli] .

He	stopped	immediately	.
他	停止	立即地	.

他立刻停了下来。

" ['fɑːðər] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'teɪk] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ræn] , " ['hærəld] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

"	Father	said	I	should	overtake	you	it	I	ran	,	"	Harold	said	,	as	he	came	up	.
"	父亲	说	我	应该	超过	你	它	我	跑	,	"	哈罗德	说	,	作为	他	来了	向上	.

“父亲说如果我跑的话应该能超过你，”哈罗德边说边走上前来。

" [meɪ] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hoʊm] [dʒʌst]['æftər] [juːd] [left] — [wiːd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] [fiːld]
" May and I came home just after you'd left — we'd been to the allotment field
" 可能 和 我 来了 家 只是 后 你会 左边 — 我们会 到过 到 这 分配 场地
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“你走后不久，我和梅就回家了——我们又去了一趟分配的田地。”

['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][maɪ] ['mæroʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs]
looking everywhere for my marrow , but of course we couldn't find a trace
寻找 到处 为了 我的 骨髓 , 但 的 课程 我们 不能 寻找 一个 痕迹
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

我到处寻找我的骨髓，但当然，我们一无所获。

[juːv] [hɜːrd] [wɒts] ['hæpənd] ?
You've heard what's happened ?
你已经 听到 是什么 发生 ?

你听说发生了什么事了吗?

" ['bɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Billy nodded .
" 比利 点头 .

比利点了点头。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ; " [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm]
" I'm so sorry , " he said simply , his voice full of sympathy ; " it's a great shame
" 我是 所以 对不起 , " 他 说 简单地 , 他的 嗓音 满的 的 同情 ; " 它是 一个 伟大的 耻辱
! "
! "
! "

“我很抱歉，”他简单地说，语气中充满了同情；“真是太可惜了！”

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [huːz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !
" I'd give a great deal to know for certain who's had it !
" ID 给 一个 伟大的 交易 到 知道 为了 肯定 谁是 有 它 !

“我非常想知道究竟是谁得过这种病！”

" ['hærəld] [kraɪd] ['fɪrsli] .
" Harold cried fiercely .
" 哈罗德 哭 激烈地 .

哈罗德嚎啕大哭。

" [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['feloʊ] [gɪbz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['fɑːðər] [dʌz] [tuː] ,
" I suspect that fellow Gibbs , and I believe father does too ,
" 我 怀疑 那 同伴 吉布斯 , 和 我 相信 父亲 做 也 ,

“我怀疑吉布斯家的同伙，而且我相信我父亲也这么认为，

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
though he doesn't like to say so .
尽管 他 不 喜欢 到 说 所以 .

虽然他不愿意承认这一点。

[gɪbz] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz] ['mæroʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] ['hiːl]
Gibbs believes his marrow will be the best exhibited at the show now , but he'll
吉布斯 相信 他的 骨髓 将要 是 这 最好的 展出 在 这 展示 现在 , 但 地狱
[biː; bi] [mɪ'steɪkən] !
be mistaken !
是 错误 !

吉布斯认为他的骨髓将是本次展览中展出的最佳作品，但他错了！

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] [jɔːrz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [hiː; hi] ['dʌznt] ! "

He	doesn't	know	about	yours	,	and	we	must	take	care	he	doesn't	!	"
他	不	知道	关于	你的	,	和	我们	必须	拿	关心	他	不	!	"

他不知道你的事，我们必须确保他不知道!

" [ɪf] [maɪn] [gets] [ðə; ði] [praɪz] [wiːl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] ['bɪli] .

"	If	mine	gets	the	prize	we'll	divide	the	money	,	"	said	Billy	.
"	如果	矿	获得	这	奖	出色地	划分	这	钱	,	"	说	比利	.

“如果我的孩子获奖，我们就平分奖金，”比利说。

" [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ['itl] [biː; bi] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Five	shillings	it'll	be	,	won't	it	?	"
"	五	先令	它将	是	,	惯于	它	?	"

“一共五先令，对吧？”

" [jes] , [bʌt; bət] — [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Yes	,	but	—	oh	,	do	you	really	mean	it	?	"
"	是的	,	但	—	哦	,	做	你	真的	意思是	它	?	"

“是啊，但是——哦，你是认真的吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] !

"	Of	course	I	do	!
"	的	课程	我	做	!

当然!

[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [iːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Half	-	a	-	crown	each	will	be	worth	having	,	won't	it	?	"
一半	-	一个	-	王冠	每个	将要	是	值得	拥有	,	惯于	它	?	"

每人半克朗，也算值得吧?

" [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ?

"	Worth	having	?
"	值得	拥有	?

值得拥有吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !

I	should	think	so	!
我	应该	思考	所以	!

我也这么认为!

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [hæf][jʊr; jər][praɪz] ['mʌni] . "

But	—	but	it	wouldn't	be	fair	to	you	if	I	took	half	your	prize	money	.	"
但	—	但	它	不会	是	公平的	到	你	如果	我	采取	一半	你的	奖	钱	.	"

但是——但是如果我拿走你一半的奖金，这对你不公平。”

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	yes	,	it	would	be	,	because	I	should	wish	it	.
"	哦	,	是的	,	它	会	是	,	因为	我	应该	希望	它	.

“哦，是的，那会的，因为我应该希望如此。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][saɪd][baɪ][saɪd] [naʊ] .

"	The	boys	were	walking	on	side	by	side	now	.
"	这	男孩们	是	步行	在	边	经过	边	现在	.

男孩们并肩走着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [ðen] ['hærəld] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] —

There	was	a	brief	silence	,	then	Harold	suddenly	exclaimed	—
那里	曾是	一个	简短的	沉默	,	然后	哈罗德	突然	惊呼	—

短暂的沉默之后，哈罗德突然喊道——

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl] [brɪk] , ['bɪli] .

"	You're	a	real	brick	,	Billy	.
"	你是	一个	真实的	砖	,	比利	.

“你真是个铁石心肠，比利。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['næsti] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['gɑːrdnɪŋ] [tuːlz] ,
I've always been nasty to you about your gardening tools ,
我已经 总是 到过 可恶的 到 你 关于 你的 园艺 工具 ,

我以前总是因为你的园艺工具而对你恶语相向。

[ænd; ənd] [bɪ'grʌdʒd] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and begrudged your having them — you must have seen it ,
和 心存怨恨 你的 拥有 他们 — 你 必须 有 已见 它 ,

而且你肯定看到了，他很嫉妒你拥有它们。

[jet] [juː; jʊ] [lent] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hænd] - [fɔːrk] [wen] [aɪ] [broʊk] [maɪn] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [its] [bɪn] [tuː]
yet you lent me your hand - fork when I broke mine , and — oh , it's been too
然而 你 借出的 我 你的 手 - 叉 什么时候 我 打破 矿 , 和 — 哦 , 它是 到过 也
[miːn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !
mean of me !
意思是 的 我 !

但是当我的叉子坏了的时候，你却把你的手叉借给了我——哦，我真是太坏了！

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['stoʊlən] [jʊr; jər] ['mæroʊ]
I'm sure if someone had stolen your marrow
我是 当然 如果 某人 有 被盗 你的 骨髓

我确信如果有人偷了你的骨髓

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ðiː] [praɪz] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː]
and I thought I was going to get the prize I shouldn't offer to divide it
和 我 想法 我 曾是 去 到 得到 这 奖 我 不应该 提供 到 划分 它
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [æt; ət] [liːst] ,
with you — at least ,
和 你 — 在 至少 ,

我以为我会得到奖品，我不应该提出和你平分——至少，

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — "
I don't think I should — "
我 不 思考 我 应该 — "

我觉得我不应该——”

" [oʊ] , [aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wʊd] !
" Oh , I expect you would !
" 哦 , 我 预计 你 会 !

“哦，我早就料到了！”

" ['bɪli] [broʊk] [ɪn] .
" Billy broke in .
" 比利 打破 在 .

比利闯了进来。

" ['eniweɪ] , [ɪf] [aɪ] [wɪn] [ðə; ðiː] [praɪz] [wiː; wi] [goʊ] ['ʃɛrz] , [maɪnd] !
" Anyway , if I win the prize we go shares , mind !
" 反正 , 如果 我 赢 这 奖 我们 去 分享 , 头脑 !

“总之，如果我赢了奖，我们就平分，记住！”

[ðæts] [ə'griːd] .
That's agreed .
那就是 同意 .

同意。

" [ðə; ðiː] [fiːldz] [ɑːn] [ðə; ðiː] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [hɪl] [bɪ'haɪnd] ['rəuli] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['goʊldən]
" The fields on the slope of the hill behind Rowley Cottage were now golden
" 这 字段 在 这 坡 的 这 爬坡道 在后面 罗利 小屋 是 现在 金的
[wɪð; wɪθ] [kɔːrn] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [ðəm'selvz] ,
with corn as tall as the boys themselves ,
和 玉米 作为 高的 作为 这 男孩们 他们自己 ,

“罗利小屋后面山坡上的田野里，玉米长得金黄灿烂，和男孩们一样高了。”

[ænd; ənd] ['raɪpənɪŋ] [fæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['ɔːgəst] [sʌn] .

and	ripening	fast	under	the	kisses	of	the	hot	August	sun	.
和	成熟	快速地	在下面	这	吻	的	这	热的	八月	太阳	.

在八月炽热阳光的亲吻下，它们迅速成熟。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [fʊt] - [træk] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

The	boys	raced	down	the	narrow	foot	-	track	behind	each	other	,	through	the	orchard	,
这	男孩们	比赛	向下	这	狭窄的	脚	-	追踪	在后面	每个	其他	,	通过	这	果园	,

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	into	the	garden	.
和	进入	这	花园	.

男孩们一前一后地沿着狭窄的小路跑下，穿过果园，进入花园。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['wɪljəm] [braʊn] ['wɪslɪŋ] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] ['wiːdɪd] [hɪz; ɪz]

There	they	found	William	Brown	whistling	light	-	heartedly	as	he	weeded	his
那里	他们	成立	威廉	棕色的	吹口哨	光	-	衷心地	作为	他	除草	他的

[ə'spærəgəs] [bed] .

asparagus	bed	.
芦笋	床	.

他们发现威廉·布朗一边轻松地吹着口哨，一边给他的芦笋地除草。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ['hærəld][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] .

He	heard	of	the	loss	Harold	had	had	with	much	concern	.
他	听到	的	这	损失	哈罗德	有	有	和	很多	忧虑	.

他听闻哈罗德遭遇不幸，深感关切。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['hærəld] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	can't	tell	you	how	sorry	I	am	,	Harold	,	"	he	said	;
"	我	不能	告诉	你	如何	对不起	我	是	,	哈罗德	,	"	他	说	;

“我无法告诉你我有多么抱歉，哈罗德，”他说；

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	it's	a	great	disappointment	for	you	.
"	它是	一个	伟大的	失望	为了	你	.

“这对你来说真是个巨大的失望。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðæt] ['bɪliːz] ['mærəʊ] ['dʌznt] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "

We	must	watch	that	Billy's	marrow	doesn't	go	in	the	same	way	.	"
我们	必须	手表	那	比利	骨髓	不	去	在	这	相同的	方式	.	"

我们必须注意，别让比利的骨髓也以同样的方式流失。

" [jes] , " [ə'griːd] [bəuθ] [bɔɪz] ['iːgərli] , " [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] !

"	Yes	,	"	agreed	both	boys	eagerly	,	"	that	we	must	!
"	是的	,	"	同意	两个都	男孩们	急切地	,	"	那	我们	必须	!

“是的，”两个男孩急切地同意道，“我们必须这样做！”

" [bʌt; bət] ['bɪliːz] ['mærəʊ] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

"	But	Billy's	marrow	was	undisturbed	.
"	但	比利	骨髓	曾是	未受干扰	.

但比利的骨髓却完好无损。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd]['raɪpən] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

It	continued	to	grow	and	ripen	till	the	morning	of	the	show	,
它	持续	到	生长	和	熟	直到	这	早晨	的	这	展示	,

它一直生长成熟，直到展览当天早上。

[wen] ['grændˌfɜːr] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kən'veid] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]

when	Grandfer	cut	it	and	the	boys	conveyed	it	between	them	to	the	large
什么时候	孙子	切	它	和	这	男孩们	传递	它	之间	他们	到	这	大的

[tent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [lɔːn] ,

tent	which	had	been	erected	on	the	Vicarage	lawn	,
帐篷	哪个	有	到过	竖立	在	这	牧师住宅	草地	,

格兰弗把它砍下来后，男孩们一起把它搬到了牧师住宅草坪上搭起的大帐篷里。

['ʌndər] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [fruːt] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər]

under	which	most	of	the	exhibits	of	flowers	,	fruit	,	and	vegetables	were
在下面	哪个	最多	的	这	展品	的	花朵	,	水果	,	和	蔬菜	是

[ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːlz] .

already	on	the	stalls	.
已经	在	这	摊位	.

其中大部分花卉、水果和蔬菜展品已经摆放在摊位上。

['bɪliːz] ['mæroʊ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [stɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] .

Billy's	marrow	was	put	on	a	stall	with	a	lot	of	others	.
比利	骨髓	曾是	放	在	一个	摊位	和	一个	很多	的	其他的	.

比利的骨髓和其他许多骨髓一起放在了一个摊位上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	boys	had	the	satisfaction	of	seeing	,	at	a	glance	,	that	it	was	the
这	男孩们	有	这	满意	的	看到	,	在	一个	瞥一眼	,	那	它	曾是	这

[best] ['mæroʊ] [ðer; ðər] ,

best	marrow	there	,
最好的	骨髓	那里	,

男孩们一眼就看出，这是那里最好的骨髓，他们对此感到非常满意。

[fɔːr; fər] [ʃeɪp] , ['kʌlər] , [ænd; ənd][saɪz] .

for	shape	,	colour	,	and	size	.
为了	形状	,	颜色	,	和	尺寸	.

形状、颜色和大小。

[æn; ən] [ɪl] - [kept] , ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [sɔː] [ðɪs] , [tuː] .

An	ill	-	kept	,	sullen	-	looking	man	who	was	standing	near	saw	this	,	too	.
一个	患病的	-	保留	,	忧郁	-	寻找	男人	WHO	曾是	常设	靠近	锯	这	,	也	.

附近站着一个衣衫褴褛、面容阴郁的男人也看到了这一幕。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm][wʌn] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

He	shot	a	scowling	look	from	one	boy	to	the	other	,	and	moved	away	.
他	射击	一个	皱眉	看	从	一	男生	到	这	其他	,	和	已搬	离开	.

他恶狠狠地瞪了这两个男孩一眼，然后走开了。

" [ðæts] [gɪbz] !

"	That's	Gibbs	!
"	那就是	吉布斯	!

“那是吉布斯！”

" ['hærəld] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['bɪli] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Harold	whispered	to	Billy	excitedly	.
"	哈罗德	低声说道	到	比利	兴奋地	.

哈罗德兴奋地低声对比利说。

" ['hiːz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mæroʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

"	He's	brought	his	marrow	,	but	it's	smaller	than	yours	.
"	他是	带来	他的	骨髓	,	但	它是	较小的	比	你的	.

“他带来了他的骨髓，但是比你的要小。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

I	thought	it	was	,	but	I	couldn't	be	sure	till	I	saw	them	together	.
我	想法	它	曾是	,	但	我	不能	是	当然	直到	我	锯	他们	一起	.

我当时觉得是，但直到亲眼看到他们在一起，我才确定。

['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [soʊld] — [ænd; ənd] ['gɪlti] ? "

Doesn't	he	look	sold	—	and	guilty	?	"
不	他	看	卖	—	和	有罪的	?	"

他看起来难道不像是被收买——而且有罪吗?

" [hʌʃ] ! " [əd'mɒnɪʃ] ['bɪli] , " ['sʌmwʌn] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .

"	Hush	!	"	admonished	Billy	,	"	Someone	may	hear	you	.
"	嘘	!	"	告诫	比利	,	"	某人	可能	听到	你	.

“嘘！”比利告诫道，“有人可能会听到你们说话。”

[ɪf] [wɪə(r)] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

If	we're	right	in	what	we	think	we	can't	prove	it	,	you	know	.
如果	是	正确的	在	什么	我们	思考	我们	不能	证明	它	,	你	知道	.

即使我们认为的事情是对的，但我们也无法证明它，你知道的。

" [gɪbz] [hæd; həd] [slʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Gibbs	had	slunk	out	of	the	tent	and	disappeared	.
"	吉布斯	有	斯伦克	出去	的	这	帐篷	和	消失	.

吉布斯偷偷溜出了帐篷，消失不见了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wen] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒd] ,

He	did	not	return	when	the	exhibits	were	being	judged	,
他	做过	不是	返回	什么时候	这	展品	是	存在	评判	,

展览评选期间他没有回来。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'gen] .

nor	did	he	come	near	the	show	again	.
也不	做过	他	来	靠近	这	展示	再次	.

他之后再也没有接近过那个节目。

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] .

Apparently	his	whole	interest	in	it	had	gone	.
显然	他的	所有的	兴趣	在	它	有	已消失	.

显然，他对这件事完全失去了兴趣。

[ðə; ði] [ʃoʊ] ['oʊpənd] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

The	show	opened	at	two	o'clock	.
这	展示	打开	在	二	点钟	.

演出两点钟开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'tendid] , ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

It	was	well	attended	,	nearly	every	one	in	the	parish	being	present	.
它	曾是	出色地	参加	,	几乎	每一个	一	在	这	教区	存在	展示	.

出席人数众多，教区几乎所有人都到场了。

['mɪsɪz] . [braʊn] , [huː] ['seldəm] [left] [hoʊm] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['eskɔːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Brown	,	who	seldom	left	home	,	was	there	under	the	escort	of	her
太太	.	棕色的	,	WHO	很少	左边	家	,	曾是	那里	在下面	这	护送	的	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['bɪli] .

husband	and	Billy	.
丈夫	和	比利	.

很少出门的布朗太太，这次是在她丈夫和比利的陪同下来的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] , [fɔːr; fər] ['bɪliːz] ['mæroʊ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ;

She	was	in	high	good	humour	,	for	Billy's	marrow	had	won	the	prize	;
她	曾是	在	高的	好的	幽默	,	为了	比利	骨髓	有	韩元	这	奖	;

她心情非常好，因为比利的骨髓赢得了奖项；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

and	when	she	came	to	the	stall	on	which	the	wild	flowers	were	being
和	什么时候	她	来了	到	这	摊位	在	哪个	这	荒野	花朵	是	存在

[ɪg'zɪbɪtɪd] ,

exhibited	,
展出	,

当她走到展出野花的摊位前时，

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [buˈkeɪ] ['berɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

there	**,**	**in**	**the**	**centre**	**,**	**was**	**a**	**beautiful**	**bouquet**	**bearing**	**a**	**card**	**on**	**which**	**was**
那里	,	在	这	中心	,	曾是	一个	美丽的	花束	轴承	一个	卡片	在	哪个	曾是

['rɪt(ə)n] :

written	**:**
书面	:

那里，在正中央，摆放着一束美丽的鲜花，花束上附有一张卡片，上面写着：

" [fɜːrst] [praɪz] — [meɪ] ['dɪŋgl] .

"	**First**	**Prize**	**—**	**May**	**Dingle**	**.**
"	第一的	奖	—	可能	丁格尔	.

“一等奖——梅·丁格尔。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [praɪz] - ['wɪnərz] .

"	**She**	**felt**	**,**	**as**	**she**	**said**	**,**	**quite**	**proud**	**to**	**be**	**connected**	**with**	**two**	**prize**	**-**	**winners**	**.**
"	她	毛毡	,	作为	她	说	,	相当	自豪的	到	是	连接	和	二	奖	-	获奖者	.

“正如她所说，她感到非常自豪能与两位获奖者联系在一起。”

[ðə; ði]['praɪzɪz][wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪkər] .

The	**prizes**	**were**	**distributed**	**by**	**the**	**Vicar**	**.**
这	奖品	是	分布式	经过	这	牧师	.

奖品由牧师颁发。

[nekst] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [ɪg'zɪbɪts] , [baɪ] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtəz] ,

Next	**day**	**all**	**the**	**vegetable**	**exhibits**	**,**	**by**	**agreement**	**of**	**the**	**exhibitors**	**,**
下一个	天	全部	这	蔬菜	展品	,	经过	协议	的	这	参展商	,

第二天，经参展商同意，所有蔬菜展品.....

[wɜːr; wər] [pækt] ['kerfəli] [ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] ,

were	**packed**	**carefully**	**and**	**sent**	**off**	**as**	**a**	**gift**	**to**	**the**	**Fleet**	**,**
是	包装	小心	和	发送	离开	作为	一个	礼物	到	这	舰队	,

物品被精心包装，作为礼物送给了舰队。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格兰弗的美丽花园(Grandfer's wonderful garden)

[waɪlst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

whilst	the	flowers	were	returned	to	their	owners	.
而	这	花朵	是	返回	到	他们的	所有者	.

而这些鲜花则被归还给了它们的主人。

[meɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [bu'keɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

May	gave	her	bouquet	to	her	grandmother	,
可能	给予	她	花束	到	她	祖母	,

梅把花束送给了她的祖母。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪst] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər]

and	for	several	days	it	graced	the	round	table	in	the	middle	of	the	parlour
和	为了	一些	天	它	恩赐	这	圆形的	桌子	在	这	中间	的	这	客厅

[æt; ət] ['rəuli] ['kɑːtɪdʒ] .

at	Rowley	Cottage	.
在	罗利	小屋	.

在罗利小屋的客厅中央，它摆放在圆桌上，连续几天都引人注目。

[kɔːrn] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [naʊ] [kə'mensɪŋ] .

Corn	harvest	was	now	commencing	.
玉米	收成	曾是	现在	开始	.

玉米收割工作开始了。

['bɪli] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɑːrmər] ['tɜːrpɪnz] " ['riːpər] [ænd; ənd]['baɪndər] ,

Billy	took	great	interest	in	Farmer	Turpin's	"	reaper	and	binder	,
比利	采取	伟大的	兴趣	在	农民	特平的	"	死神	和	活页夹	,

比利对农夫特平的"收割机和捆扎机"很感兴趣，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ðer; ðər][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

"	which	he	thought	the	most	marvellous	piece	of	machinery	there	could	possibly
"	哪个	他	想法	这	最多	奇妙	片	的	机械	那里	可以	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

他认为这是世上最奇妙的机械装置。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [nɪr] ['rəuli] ['kɑːtɪdʒ] ,

One	day	it	arrived	to	cut	the	corn	in	the	fields	near	Rowley	Cottage	,
一	天	它	到达的	到	切	这	玉米	在	这	字段	靠近	罗利	小屋	,

有一天，它来到罗利小屋附近的田里收割玉米。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] ['aʊərz] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ,

and	he	spent	hours	in	watching	it	as	it	worked	,
和	他	花费	小时	在	观看	它	作为	它	工作	,

他花了几个小时观察它运转的情况。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːf] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [stɔːks] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

gathering	the	corn	into	a	sheaf	and	cutting	the	stalks	and	tying	them	,
采集	这	玉米	进入	一个	捆	和	切割	这	茎	和	捆绑	他们	,

将玉米收拢成捆，割下秸秆并捆扎起来。

[ðen] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːf] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

then	throwing	the	sheaf	out	on	the	ground	,
然后	投掷	这	捆	出去	在	这	地面	,

然后将麦捆扔到地上，

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['proʊgræm] [kən'tɪnjuəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] .

and	going	through	the	same	programme	continuously	as	it	went	on	.
和	去	通过	这	相同的	程序	持续	作为	它	去	在	.

并且随着课程的进行，不断地重复同样的程序。

['bɪli] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

Billy	followed	it	till	he	was	tired	,
比利	随后	它	直到	他	曾是	疲劳的	,

比利一直跟着它，直到累了为止。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][roʊd] ,

then	sat	down	on	a	big	stone	near	the	gateway	leading	into	the	road	,
然后	卫星	向下	在	一个	大的	石头	靠近	这	网关	领导	进入	这	路	,

然后他坐在路边入口附近的一块大石头上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	watched	it	from	there	.
和	观看	它	从	那里	.

然后就从那里观看了比赛。

[soʊ] ['kloʊsli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] ['kɑːki] - [klæd]

So	closely	did	it	chain	his	attention	that	he	failed	to	notice	a	khaki	-	clad
所以	密切	做过	它	链	他的	注意力	那	他	失败的	到	注意	一个	卡其色	-	覆膜

['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

figure	coming	towards	him	,
数字	未来	向	他	,

他的注意力完全被这件事吸引住了，以至于没有注意到一个身穿卡其布衣服的人影正朝他走来。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] [wen] [ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membər] [vɔɪs] [kraɪd] —

and	started	up	in	joyful	surprise	when	a	well	-	remembered	voice	cried	—
和	开始	向上	在	快乐	惊喜	什么时候	一个	出色地	-	记得	嗓音	哭	—

突然，一个熟悉的声音响起，他惊喜万分地喊道——

" [wel] [met] !

"	Well	met	!
"	出色地	遇见	!

很高兴认识你!

" [ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][tɑːm] ['tɝːpɪn] , [bæk] [ɑːn] [liːv] [frʌm; frəm]

"	The	next	instant	he	was	shaking	hands	with	Tom	Turpin	,	back	on	leave	from
"	这	下一个	立即的	他	曾是	摇晃	双手	和	汤姆	特平	,	后退	在	离开	从

[fræns] [ə'gen] .

France	again	.
法国	再次	.

“下一刻，他就和汤姆·特平握手了，汤姆·特平又从法国休假回来了。”

" [ɪz][ðer; ðər] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɑːn] [ðæt] [stoʊn] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] , ['bɪli]

"	Is	there	room	for	two	on	that	stone	?	"	asked	the	young	soldier	,	and	,	Billy
"	是	那里	房间	为了	二	在	那	石头	?	"	问	这	年轻的	士兵	,	和	,	比利

[ə'sentɪŋ] ['iːgərli] ,

assenting	eagerly	,
同意	急切地	,

“那块石头上能坐下两个人吗？”年轻的士兵问道，比利急切地表示同意。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] .

they	sat	down	together	.
他们	卫星	向下	一起	.

他们并肩坐了下来。

" [aɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	arrived	home	the	day	before	yesterday	,	"	he	continued	,
"	我	到达的	家	这	天	前	昨天	,	"	他	持续	,

“我前天到家的，”他继续说道。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [maʊnt] [fɑːrm] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] .

his	blue	eyes	looking	lovingly	across	the	valley	to	Mount	Farm	on	the	opposite	hill	.
他的	蓝色的	眼睛	寻找	深情地	穿过	这	谷	到	山	农场	在	这	对面的	爬坡道	.

他湛蓝的眼睛深情地望着山谷对面山上的农场山。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	I	can	tell	you	it's	good	to	be	home	,	my	boy	!
"	我	能	告诉	你	它是	好的	到	是	家	,	我的	男生	!

“孩子，回家真好！”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɪz] ! -

How	beautiful	everything	is	!	'
如何	美丽的	一切	是	!	-

一切都好美啊！

[ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['flɑːks] ; [ðə; ði] ['væliz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] ;

The	pastures	are	clothed	with	flocks	;	the	valleys	also	are	covered	with	corn	;
这	牧场	是	穿着衣服	和	羊群	;	这	山谷	还	是	涵盖	和	玉米	;

[ðeɪ] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

they	shout	for	joy	,
他们	喊	为了	喜悦	,

草场上满是羊群；山谷里也长满了玉米；它们欢呼雀跃。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɪŋ] . -

they	also	sing	.	'
他们	还	唱歌	.	-

他们还会唱歌。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest][lænd] , ['bɪli] .

This	is	a	blessed	land	,	Billy	.
这	是	一个	蒙福	土地	,	比利	.

比利，这是一片福地。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['hɑːrvɪst] — [ɔːl][ɪz] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]

Where	I	have	come	from	there	will	be	no	harvest	—	all	is	desolation	and
在哪里	我	有	来	从	那里	将要	是	不	收成	—	全部	是	荒凉	和

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

我所来自的地方没有庄稼，到处都是荒凉和废墟。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] , [ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði] ['piːsflnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Here	there	is	plenty	,	and	oh	,	the	peacefulness	of	it	all	!
这里	那里	是	很多	,	和	哦	,	这	宁静	的	它	全部	!

这里物产丰富，而且环境十分宁静！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn] ['tɑːmz] [vɔɪs] ,

"	There	was	a	note	of	sadness	in	Tom's	voice	,
"	那里	曾是	一个	笔记	的	悲伤	在	汤姆的	嗓音	,

汤姆的声音里带着一丝悲伤，

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .

whilst	his	eyes	had	a	wistful	expression	in	them	.
而	他的	眼睛	有	一个	怅惘	表达	在	他们	.

他的眼神中带着一丝惆怅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] —

For	a	minute	his	face	was	clouded	,	then	it	cleared	,	and	he	went	on	—
为了	一个	分钟	他的	脸	曾是	阴天	,	然后	它	已清除	,	和	他	去	在	—

他的脸色阴沉了一会儿，然后恢复了平静，他继续说道——

" ['fɑːðɚz] [bɪ'haɪnd] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [bʌt; bət] ['hiːl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] ['prez(ə)ntli] .

"	Father's	behind	,	talking	to	your	grandfather	,	but	he'll	join	me	presently	.
"	父亲的	在后面	,	说	到	你的	祖父	,	但	地狱	加入	我	目前	.

“父亲在后面，正在和你祖父说话，但他马上就来和我汇合。”

['miːnwaɪl] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .

Meanwhile	,	tell	me	about	yourself	.
同时	,	告诉	我	关于	你自己	.

与此同时，请你介绍一下你自己。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæroʊ] [juː; jʊ] [gruː] .

I've	heard	of	the	great	marrow	you	grew	.
我已经	听到	的	这	伟大的	骨髓	你	生长	.

我听说过你种的西葫芦很棒。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I'd	been	home	in	time	to	see	it	.
我	希望	ID	到过	家	在	时间	到	看	它	.

真希望我当时在家，能及时看到它。

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['gɑːrdn] .

I've	just	come	from	your	grandfather's	garden	.
我已经	只是	来	从	你的	祖父的	花园	.

我刚从你爷爷的花园里出来。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

It's	a	picture	worth	looking	at	.
它是	一个	图片	值得	寻找	在	.

这是一张值得一看的照片。

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['ɔːlweɪz] [gruː] [gʊd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['splendɪd] . "

Your	grandfather	always	grew	good	vegetables	,	but	this	year	they're	just	splendid	.	"
你的	祖父	总是	生长	好的	蔬菜	,	但	这	年	它们是	只是	灿烂	.	"

你爷爷种的蔬菜一直都很好，但今年的长势简直棒极了。

" [aɪ] [helpt] [plænt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['bɪli] ['praʊdli] .

"	I	helped	plant	some	of	them	,	"	said	Billy	proudly	.
"	我	帮助	植物	一些	的	他们	,	"	说	比利	自豪地	.

“我参与种植了一些，”比利自豪地说。

" [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] , " [smaɪld] [tɑːm] ['tɝːpɪn] ;

"	So	I've	heard	,	"	smiled	Tom	Turpin	;
"	所以	我已经	听到	,	"	微笑	汤姆	特平	;

“我听说了，”汤姆·特平笑着说；

" [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [sez] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['riːəl][hɑːrd][wɜːrk] . "

"	your	grandfather	says	you've	done	a	lot	of	real	hard	work	.	"
"	你的	祖父	说道	你已经	完毕	一个	很多	的	真实的	难的	工作	.	"

你爷爷说你做了很多非常辛苦的工作。

" [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [tuːlz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

"	Thanks	to	your	tools	!	"	exclaimed	Billy	.
"	谢谢	到	你的	工具	!	"	惊呼	比利	.

“多亏了你的工具！”比利惊呼道。

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

"	I	couldn't	have	done	half	so	much	without	them	.
"	我	不能	有	完毕	一半	所以	很多	没有	他们	.

“没有他们，我不可能完成这么多事。”

[aɪv] ['teɪkən] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['tɝːpɪn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [braɪt] !

I've	taken	great	care	of	them	,	Mr	.	Turpin	;	they	are	as	bright	as	bright	!
我已经	已采取	伟大的	关心	的	他们	,	先生	.	特平	;	他们	是	作为	明亮的	作为	明亮的	!

特平先生，我好好照顾它们了；它们现在亮晶晶的！

" [tɑːm] ['tɜːpɪn] [lʊkt] [pliːzd] .
" Tom Turpin looked pleased .
" 汤姆 特平 看起来 高兴 .

汤姆·特平看起来很满意。

" [juː; jʊ] [siːm] [rɪ'mɑːrkəbli] - [fɪt] , - ['bɪli] , " [hiː; hi] [sed] ;
" You seem remarkably ' fit , ' Billy , " he said ;
" 你 似乎 非常 - 合身 , - 比利 , " 他 说 ;

“比利，你看起来身体非常健康，”他说；

" [jʊə(r)] ['rɑðər] ['dɪfrənt] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [aɪ] [rɪ'membər] .
" you're rather different now from the timid little chap I remember .
" 你是 相当 不同的 现在 从 这 胆小 小的 小伙子 我 记住 .

“你现在和记忆中那个胆小的小男孩判若两人了。”

[juːv] [groʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
You've grown a couple of inches , I should say ,
你已经 生长 一个 夫妻 的 英寸 , 我 应该 说 ,

应该说，你长高了几英寸。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [maɪn] .
and your face is almost as brown as mine .
和 你的 脸 是 几乎 作为 棕色的 作为 矿 .

你的肤色几乎和我一样黑。

[juː; jʊ] [lʊk] ['hæpi] , [tuː] . "
You look happy , too . "
你 看 快乐的 , 也 . "

你看起来也很高兴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , " ['bɪli] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
" I am happy , " Billy said earnestly .
" 我 是 快乐的 , " 比利 说 切实 .

“我很高兴，”比利认真地说。

" [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ]
" When mother was killed I never thought I should be happy again ; but , oh , I
" 什么时候 母亲 曾是 被杀 我 绝不 想法 我 应该 是 快乐的 再次 ; 但 , 哦 , 我
[ˌeɪ 'em] !
am !
是 !

“母亲去世后，我从未想过自己还能再次快乐；但是，哦，我现在快乐了！”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][dəunt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] [naʊ] .
And things which used to frighten me don't frighten me any longer now .
和 事物 哪个 用过的 到 吓唬 我 不 吓唬 我 任何 更长 现在 .

过去让我害怕的事物，现在都不再让我害怕了。

[aɪ] [preɪ] [jʊr; jər] [prer] , - [biː; bi][nɑːt] [ðaʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [oʊ] [lɔːrd] ,
I pray your prayer , ' Be not Thou far from me , O Lord ,
我 祈祷 你的 祷告 , - 是 不是 你 远的 从 我 , 哦 主 ,

我祈求你，主啊，不要远离我。

- [ænd; ənd] [ðæt] ['hɛlps] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . "
' and that helps me to be brave — you understand . "
- 和 那 帮助 我 到 是 勇敢的 — 你 理解 . "

“这让我变得勇敢——你明白的。”

" [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" I do understand , my boy . "
" 我 做 理解 , 我的 男生 . "

“我明白，孩子。”

" [aɪ] [lʌv] ['biːɪŋ] [hɪr] , " ['bɪli] [kən'tɪnjuːd] ; " [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd]
" I love being here , " Billy continued ; " I love the hills , and the river , and
" 我 爱 存在 这里 , " 比利 持续 ; " 我 爱 这 丘陵 , 和 这 河 , 和
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

“我喜欢待在这里，”比利继续说道，“我喜欢这里的山丘、河流和树林。”

[ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [lʌv] - ['gɑːrdn] .
and , most of all , I love Grandfer's garden .
和 , 最多 的 全部 , 我 爱 - 花园 .

而且，我最喜欢格兰弗的花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['wʌndərf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] .
It was so wonderful in the spring to see everything coming to life .
它 曾是 所以 精彩的 在 这 春天 到 看 一切 未来 到 生活 .

春天万物复苏，真是太美好了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [jɪr] .
You see I was never in the country , in the spring , before this year .
你 看 我 曾是 绝不 在 这 国家 , 在 这 春天 , 前 这 年 .

你知道，在今年春天之前，我从未到过这个国家。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['wʌndərf(ə)l] .
I suppose that's why I thought it so wonderful .
我 认为 那就是 为什么 我 想法 它 所以 精彩的 .

我想这就是我为什么觉得它如此美妙的原因吧。

['evriθɪŋ] — [ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['graːsiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Everything — the river , the woods , the grasses in the fields , seemed to be
一切 — 这 河 , 这 树林 , 这 草 在 这 字段 , 似乎 到 是
['wɪspərɪŋ] — ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ! "
whispering — always saying the same ! "
耳语 — 总是 说 这 相同的 ! "

一切——河流、树林、田野里的青草——似乎都在低语——永远都在说着同样的话！

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [tɑːm] ['tɝːpɪn] [æskt] .
" Tom Turpin asked .
" 汤姆 特平 问 .

汤姆·特平问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ? "
" Is it a secret ? "
" 是 它 一个 秘密 ? "

这是秘密吗?

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" ['bɪli] ['ænsər] .
" Billy answered .
" 比利 回答 .

比利回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" I'll tell you .
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[aɪ][toʊld]['lɪt(ə)l] [meɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
I told little May , and she said she could hear it , too .
我 讲述 小的 可能 , 和 她 说 她 可以 听到 它 , 也 .

我告诉了小梅，她说她也能听到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] . -
It was ' The gift of God is eternal life through Jesus Christ , our Lord . '
它 曾是 - 这 礼物 的 上帝 是 永恒 生活 通过 耶稣 基督 , 我们的 主 . -

经文是：“上帝的恩赐，就是藉着我们的主耶稣基督，获得永生。”

[dʒʌst] [ðæt] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
Just that , over and over again .
只是 那 , 超过 和 超过 再次 .

就这样，一遍又一遍。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED IN GREAT BRITAIN
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] .
BY WILLIAM CLOWES AND SONS , LIMITED .
经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 .

由威廉·克洛斯父子公司出品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神